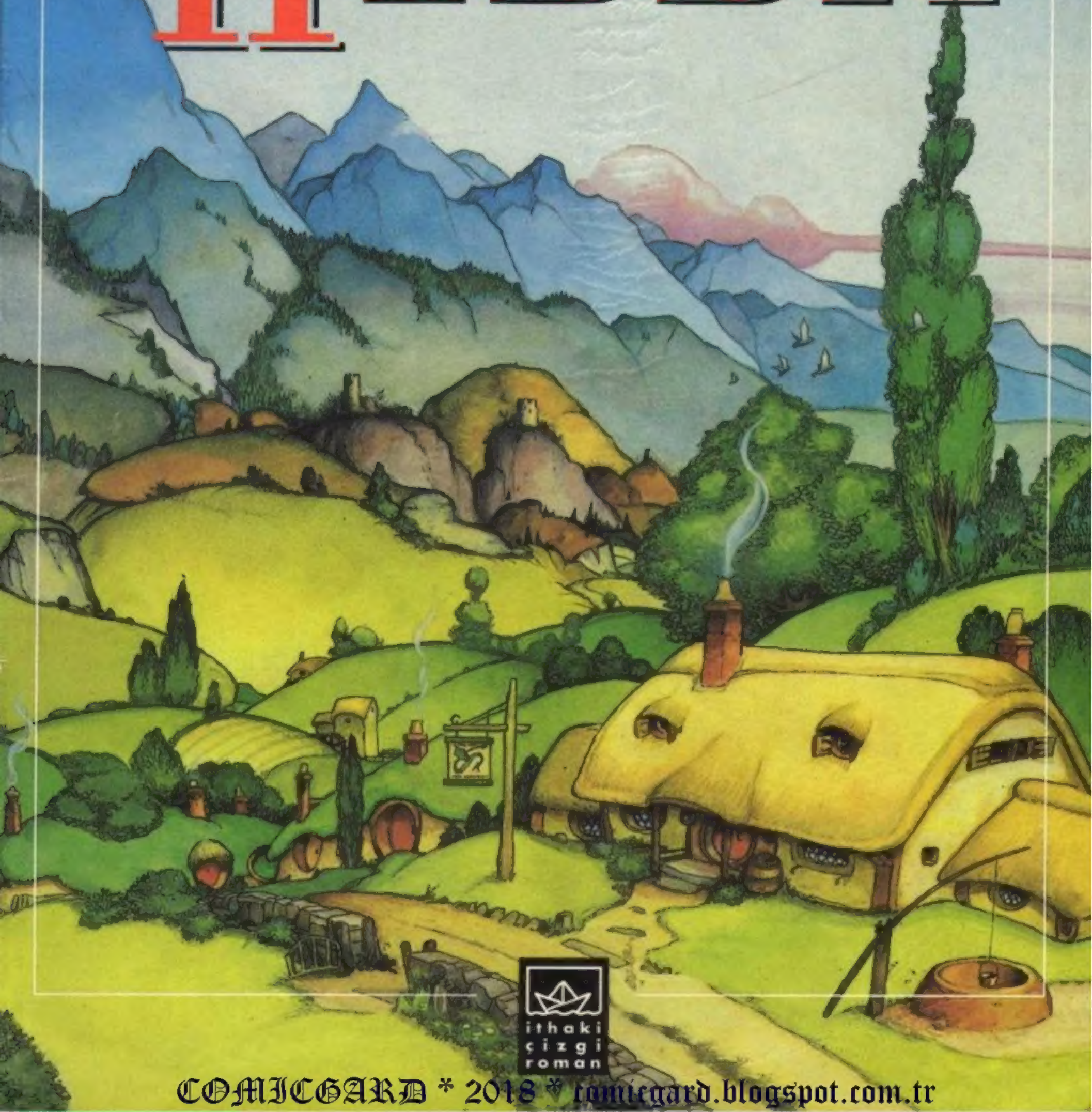


J.R.R. TOLKIEN

HOBBIT



COMICGARD * 2018 * comiegard.blogspot.com.tr



HOBBIT

ya da
Oradaydık ve Şimdi Buradayız

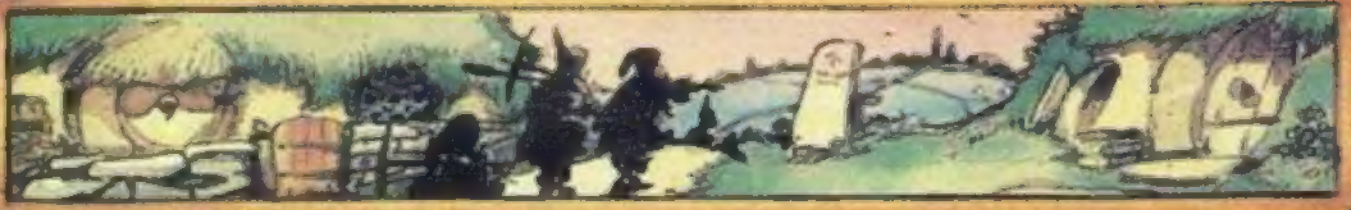
Yapıt
J.R.R. Tolkien

Çizen
David Wenzel

Uyarlama
Charles Dixon

ve
Sean Deming



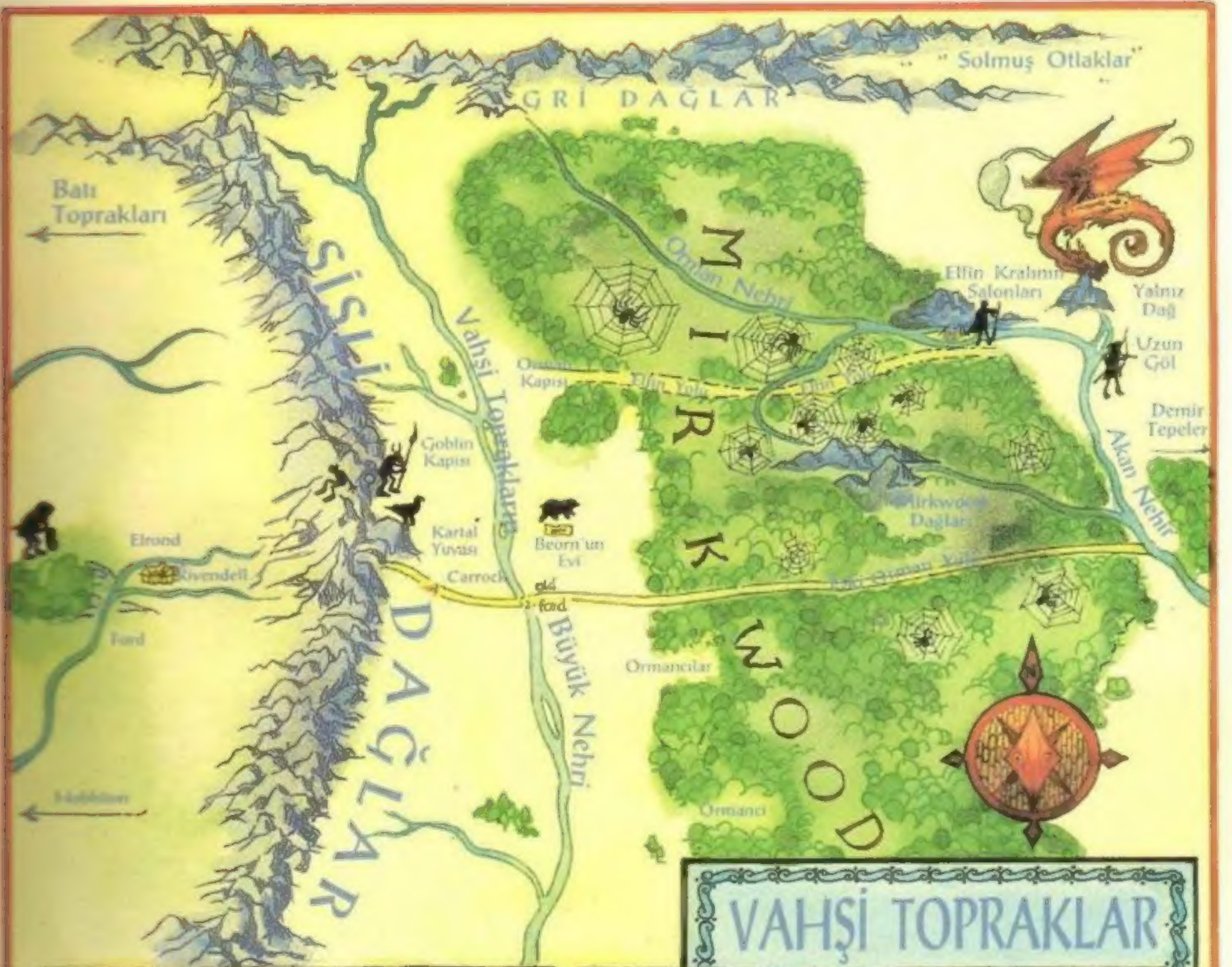


ÇİZGİ ROMAN 2 HOBBIT

Yayın yönetmeni
Hakan Alpin
Renkayırım
Deniz&Deniz Röprodüksiyon
Çeviri
Özlem Kurdoğlu
Kaligrafi
Şevki Sayışman
Baskı
Altan Matbaası
Cilt
Fatih Mücellit

1. Baskı
Eylül 1999
İstanbul

Ithaki Yayınları
Caferağa Mah. Sakızgülü Sk. 33/2 Kadıköy 81300 İstanbul
Tel: (0 216) 348 36 97 - Faks: (0 216) 338 26 33



Topraktaki bir delikte bir hobbit yaşırdı.
Ne öyle tatsız, kirli, ıslak bir delikti bu,
ne de kuru, çıplak bir kum deliği;
o bir hobbit deliği idi, ve bu
rahatlık demekti...

Bu hobbitin deliği, çevresindeki miller boyu
arazide yaşayan herkesin kullandığı isimle,
Tepe'nin üzerindeydi... Hobbit'in adı ise
Baggins'di...

Kalk Baggins'leri pek saygıdeğer bulurdu.
Yalnızca çoğu zengin olduğu için değil,
aynı zamanda hiç bir maceraya
kalkışmadıkları, ya da beklenmedik
hiç birşey yapmadıkları
içinde bu...

Peki bir hobbit nedir?

Sanırım bugünlerde hobbitlerin tarif
edilmesi gerekiyor, zira oldukça
az rastlanır hale geldiler, ve Büyük
İnsanlar dedikleri bizlerden uzak
durur oldular...

Onlar ufak birşeylerden oluşan bir
ırktır, dwarf'lerden bile daha ufak...
Göbekleri genelde şişmandır; canlı
renklerde giyinirler ve pabuç giymezler,
çünkü ayaklarının üstündeki ciltleri
doğal deriden tabanlar oluşturur,
üstlerinde de kalın, sıcak, kahverengi
tüyler uzar...

Bu hobbitin -yani Bilbo
Baggins'in- annesi, ünlü Belladonna
Took'un ta kendisiydi... Took
klanının üyeleri zaman zaman
gidip maceralar yaşarlardı...
Tadribiricisinde ortadan
kaybolurlardı, ve aile
bunu gizli tutardı; Took'lar,
Baggins'ler kadar itibarlı
değildiler...

Belladonna'nın tek oğlu
olan Bilbo, babasına
benzediği ve onun
gibi davrandığı halde,
herhalde yapısında
Took tarafından
gelen garip birşeyler
olsa gerektiği...
Ortaya çıkmak için
yalnızca fırsat bekle -
yen birşeyler...

Oh...

GÜNEYDİN...

NE DEMEK İSTİYORSUN?
BANA AYDIN BİR GÜN MÜ
DILIYORSUN, YOKSA BUNUN
BEN İSTESEM DE İSTEMESEM
DE AYDIN BİR GÜN OLDUĞUNU
MU SÖYLÜYORSUN; YA DA
KENDİNİN BU SABAH İYİ
HİSSETTİĞİNİ Mİ SÖYLÜYOR-
SUN, YOKSA BUNUN İYİ
HİSSEDİLMESİ GEREKEN
BİR GÜN OLDUĞUNU
MU?





HEPSİNİ
BİRDEN
SOVLUYORUM...

AYRICA
KAPININ ÖNÜNDE
BİR PİPO DOLUSU
TUTUN İÇMEK İÇİN
ÇOK HOŞ BİR
SABAH BU... OTUR
VE BENİMKİNDEN
BİR FIRT
ÇEK...

ÇOK HOŞ...
AMA BU SA-
BAH DUMAN
HALKALARI ÜFLE-
MEYE HİÇ VAKTİM
YOK... BENİMLE BİR
MACERAYI
PAYLAŞACAK BİRİNİ
ARİYORUM, AMA
BÖYLE BİRİNİ BUL-
MAK ÇOK ZOR...

TAHMİN
EDERİM Kİ ÖYLEDİR
ÖZELLİKLE
BU TARAFLARDA...

BİZ BASİT, SAKİN
İNSANLARIZ, VE
MACERALAR HİÇ İŞİ-
MİZE YARAMAZ...

KEYİF KAGIRICI,
İLLET EDİCİ
RAHATSIZ ŞEY-
LERDİR ONLAR!
SENİ YEMEĞE GEÇ
BIRAKIRLAR...

GÜNAYDIN!
BİZ BURADA
MACERA FALAN
İSTEMİYORUZ,
TEŞEKKÜR
LER...



GÜNEYDİN'İ
NE KADAR DA
ÇOK ŞEY İÇİN
KULLANIYORSUN
BÖYLE...

ŞİMDİ DE
BENDEN KUR-
TULMAK İSTEDİ-
ĞİNİ, VE BEN
ÇEKİLİP GİDENE
KADAR GÜNÜN AY-
DIN FALAN OLMA-
YACAĞINI KASTEDİ-
YORSUN...



HİÇ DE
ÖYLE DEĞİL,
SEVGİLİ
BAYIM,
DUR BAKAYIM,
SENİN ADINI
BİLDİĞİMİ
HİÇ SANMI-
YORUM...

EVET BİLİYORSUN,
BILBO BAGGİNS,
HER NE KADAR
ONUN BENİM İSMİM
OLDUĞUNU ANIŞA-
MASAN DA...



BEN
GANDALF'IM
VE GANDALF DA
BEN DEMEK
...

BU YAŞIMA
KADAR BELLADONNA
TOOK'UN OĞLU TARAFIN-
DAN GÜNEYDİNLANMAK
İÇİN GELMİŞİM DEMEK,
SANKİ KAPILARA
GELİP DÜĞME
SATIYORMUŞUM
GİBİ...



GANDALF!
YOKSA PARTİLERDE
EJDERLER, GOBLİNLER,
DEVLER, PRENSESLER
VE DULLARIN OĞULLARI
HAKKINDA ÖYLEYİNE
MUHTEŞEM ÖYKÜLER
ANLATAN O GEZGİN
BÜYÜCÜ OLMA SIN?



ONCA SESSİZ SAKİN
DELİKANLI VE GENC
KIZIN ÇILGIN MACERA-
LAR İÇİN ORTADAN
TOZ OLMALARINDAN
SORUMLU OLAN GAN-
DALF OLMA SIN SAKİN?



BENİM
HAKKIMDA
BİRŞEYLER
ANIMSA DİĞİNİ
GÖRDÜĞÜME
MEMNUN
OLDUM...

BEN DE
BU MACERA-
YA SENİ
GÖNDER-
MEYİ
DÜŞÜNÜMÜŞ-
TÜM...

BENİM İÇİN
ÇOK EĞLENCELİ,
SENİN İÇİN ÇOK
YARARLI-VE BÜYÜK
OLASILIKLA KARLI
DA, TABİİ ÜSTESİN-
DEN GELMEYİ
BAŞARABİLİR-
SEN...



ÜZGÜNÜM!
MACERA FİLAN
İSTEMİYORUM,
TEŞEKKÜRLER...

GÜNEYDİN!
AMA LÜTFEN
ÇAY İÇMEYE
GEL! NEDEN
YARIN
OLMA SIN?
YARIN GEL!
HOŞÇAKAL!...



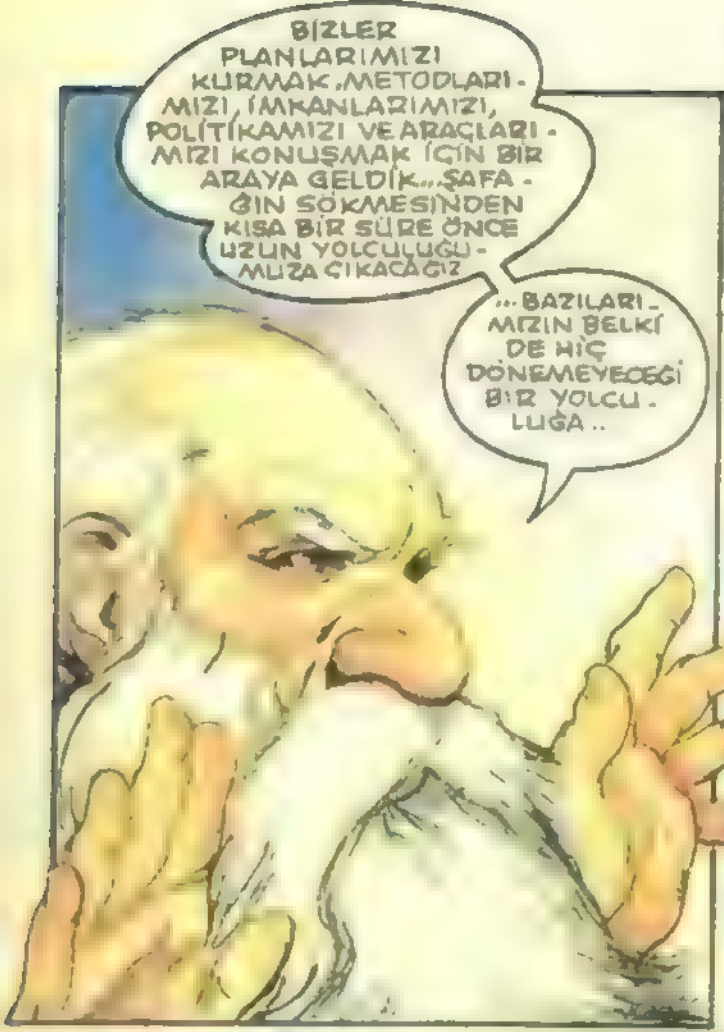


DİKKAT EDİN! DİKKAT
EDİN... ARKADAŞLARINI
KAPI PASPASI ÜZERİNDE
BEKLETİP SONRA DA KAPİYİ
MANTAR TABANCAŞI PATLAR
GİBİ AÇMAK SANA YAKIŞMI-
YOR. BİLBO, SANA BİFUR,
BOFUR VE BOMBUR'U
TANIŞTIRAYIM...



...VE ÖZELİKLE DE
THORIN
OAKENSHIELD'İ...





BİZLER
PLANLARIMIZI
KURMAK, METODLARIMIZI,
İMKANLARIMIZI,
POLİTİKAMIZI VE ARAÇLARIMIZI
KONUŞMAK İÇİN BİR
ARAYA GELDİK... ŞAFAK
GİN SÖKMEŞİNDEN
KISA BİR SÜRE ÖNCE
UZUN YOLCULUĞUMUZA
ÇIKACAĞIZ

...BAZILARI...
MİZİN BELKİ
DE HİÇ
DÖNEMEYECİĞİ
BİR YOLCU...
LUGA...



BELKİ
HİÇ DÖNME-
YECEĞİ
Mİ?..



KORKARIM
EV
SAHİBİMİZİ
KAYBETTİK..



HİH, SİZCE İŞİ KIVIRA...
BİLECEK Mİ? KÜÇÜK ADAMI
GÖRDÜĞÜM ANDA İÇİMDE
ŞÜPHE UYANDI...



BİR
HİRSİZDAN
ÇOK, BAKKALA
BENZİYOR



AFEDERSİ-
NİZ "HİRSİZ"
MI
DEDİNİZ?..

EVET, SİZDEN
BAHSEDİYORDUM...
GANDALF, BİZE BU ÇIVARDA
ACİLEN İŞ ARAYAN HİRSİZ
OLDUĞUNU, VE BU ÇARŞAMBA
ÇAY SAATİNDE, BURADA
BİR TOPLANTI DÜZENLE-
DİĞİNİ SÖYLEDİ...

KAPINIZIN
ÜZERİNDE İŞARET
VAR - BU İŞTE KULLANI-
LAN HER ZAMANKİ İŞARET,
YA DA EN AZINDAN ESKİDEN
KULLANILIYORDI. HİRSİZ
İYİ BİR İŞ ARIYOR, BÖL BÖL
HEYECAN VE MAKUL
BİR ÖDÜL...



HİRSİZ?..

İSTERSE-
NİZ
UZMAN
HAZİNE
AVCISI DA
DİYE BİLİR.
SİNİZ BİZİM
İÇİN
HEPSİ
BİR...



EN İYİSİ HİÇ
TARTIŞMAYALIM...
EĞER BEN BAY BAĞ-
GINSİN BİR HİRSİZ
OLDUĞUNU SÖYLÜYORSAM,
O BİR HİRSİZDİR, YA DA
ZAMANI GELİNCE OLACAKTIR...
ONDA HEM SİZİN TAHMİN
ETTİĞİNİZDEN, HEM DE KENDİ
HAKKINDA FİKRİ OLDU.
GÜNDA ÇOK DAHA
FAZLASI VAR...

ŞİMDİ,
DOSTUM BİLBO,
LAMBAYI GETİR
DE BİRAZ
AYDINLATA-
LIM...



UZUN YILLAR ÖNCE,
DEDEM THOR'UN ZAMANINDA,
AİLEMİZ UZAK KUZEY BÖLGELE-
RİNDEN SÜRÜLMÜŞ VE TÜM
SERVETLERİ VE ALETLERİYLE
BU HARİTADAKİ DAĞA GERİ
GELMİŞLER...

DAĞ, UZAK ATALA -
RİMDAN YAŞLI THRAİN
TARAFINDAN KEŞFEDİLMİŞ. AMA
ORADA MADENCİLİK YAPMIŞ VE
DAHA BÜYÜK SALONLAR AÇMIŞ-
LAR - VE SANIRIM BÖL BÖL ALTIN
VE BİRÇOK MÜCEVHER
BULMUŞLAR.

HER NEYSE,
SON DERECE
ZENGİN VE UNLİ
OLMUŞLAR. VE DEDEM
BİR DEFA DAHA
DAĞ ALTININ KRALI
OLMUŞ.

DALE'İNİN
ÖLÜMLÜ İNSANLARIYLA
VE AKAN İRMAK'IN GÜNEY
KIYISI BOYUNCA YAŞAYANLARLA
TİCARET YAPMIŞIZ... BÖYLECE
DEDEMİN SALONLARI KALKANLAR,
MÜCEVHERLER, OYMAKAR VE
KUPALARLA DOLMUŞ

EJDERİ GETİREN
ŞÜPHE SİZ Kİ BU OLMUŞ...
EJDERLER ALTIN VE MÜCEVHERLERİ
BULABİLDİKLERİ HER YERDEN ÇALARLAR,
VE YAŞAMLARI BOYUNCA (Kİ BU BASRA -
YAGI SONSUZA KADARDIR) YAGMALA -
DİKLARININ BAŞINI BEKLERLER,
VE ASLA KULLANIP
KEYFİNİ ÇIKARMAZLAR.

BİR GÜN SMAUG
ADINDA, ÖZELLİKLE HIRSLI,
GÜÇLÜ VE BELALİ BİR SÖMÜKÇÜ
KUZEYDEN ÇIKAGELDİ. DALE
YERLE BİR OLDU, VE SMAUG BİZİ
DAĞDAN KOYUP ATALARIMIN
HAZİNESİNE EL KOYDU...

HÂLÂ ONU GERİ
ALAMAYI VE LANETLE -
RİZMİZİN SMAUG'U
BULMASINI SAĞLAMAYI
DÜŞÜNÜYORUZ -
TABİİ BAŞARA -
BİLİRSEK.

ŞİMDİ ANLIYORUM Kİ
BABAM VE DEDEM GİZLİ
YAN KAPIDAN KAÇMIŞ OLMA-
LILAR, AMA GANDALF'IN BU
HARİTAYI NASIL ELE GEÇİRDİ.
GİNİ BİLMEK İSTERDİM,
VE ONUN NEDEN GERÇEK
VARİS OLAN BANA
ULAŞMADIGINI.

BEN ONU ELE
GEÇİRMİŞ "FİLAN"
DEĞİLİM. O BANA
VERİLDİ. DEDEM THORIN
MORIA MADENLERİNDE
GOBLİN AZOG TARAFINDAN
ÖLDÜRÜLDÜĞÜNÜ
HATIRLA.

BABAM THRAIN
DE YÜZYIL ÖNCE
ÇEKİP GİTTİ, VE SEN
ONU O ZAMANDAN
BERİ GÖRME-
DİM.

BULURUZ
DEMELER İSTİYORSUN
HERHALDE...

HEM KAPI EŞİĞİNE
OTURMAK, HİRSİZİN
İŞİ DEĞİL MİDİR? BIRAK
KAPIDAN İÇERİYE GİRME
KISMINI...

ÖYLEDIR
HERHAL-
DE

ÖYLEY-
SE KARAR
VERİLDİ.
ATALARIMI.
ZIN O KALLEŞ
SOLUCAN
SMAUG
TARAFINDAN
GALINAN
HAZİNESİNİ
GERİ
ALACAGIZ.

EH, BUNU DA BANA
SANA İLETİLMELİ ÜZERE
BABAM VERDİ. NASIL EDİP DE
ORALARA GİTTİĞİNİ BİLMİYÖ-
RUM. AMA ONU NECROMAN.
CER'İN ZİNDANLARINDA
ESİR DÜŞMÜŞ HALDE
BULDUM. ONU KURTAR.
MAYA ÇALIŞTIM. AMA
ARTIK ÇOK GEÇTİ...

AKLINI
KAYBETMİŞTİ VE
SAYIKLIYORDU, VE
HARİTAYLA ANAHTAR
DIŞINDA HERŞEYİ
UNUTMUŞTU... BERBAT,
TEHLİKELİ BİR İSTİ O-
BEN, GANDALF BİLE
KAÇMAYI UCU UCU-
NA BAŞARABILDİM.

EH, BANA KALIR.
SA GÜNEYE GİDİP ORTALI-
ĞA BİR GÖZ ATIN DERİM...
NE DE OLSA ŞU YAN KAPI VAR,
VE HERHALDE EJDERLER DE
ARA SIRA UYUMAK ZORUN-
DA KALİYOR.

KAPININ
EŞİĞİNDE
YETERİNCE UZUN
SÜRE OTURLIRSANIZ
EMİNİM BİR
ÇARESİNİ BULUR-
SUNUZ.

ŞİSLİ SOĞUK DAĞLARIN ÖTELERİNDE UZAKTA
DERİN ZİNDANLARA VE YAŞLI MAGARALARA
YOLA KOYULMALIYIZ. YENİ GÜN AGARINCA
ÇOKTAN UNUTULMUŞ ALTINIMIZI GERİ ALMAYA

HAY
AKBİ...

E-tesi sabah uyandığında, Bilbo dwarfların hapsinin yola sonsuz devam ettiğini görenek pek rahatsızlanmadı. Ama bir yandan az da olsa havalı kırıklığına uğramaktan kendini alamadı. Bunu hissetmek onu şaşırttı!

APTALLIK ETME, BILBO BAGGINS! BU YAŞA GELİŞSİN, HALÂ EJDERLERİ VE BÜTÜN O YABANCI SAÇMALIKLARI DÜŞÜNÜYORSUN...

SEVGİLİ DOSTUM, SAAT ONBÜÇÜK / NE ZAMAN GELMEYİ DÜŞÜNÜ. YORSUN SEN? BEKLEYEME- DİKLERİ İÇİN SANA MESAJ BIRAKTIYAR...

NE MESAJ?

KOCA FİLLER AŞKINA / BU SABAH HİÇ KENDİNDE DEĞİL- SİN. ŞÖMİNE RAFİNİN TOZUNU ALSAYDIN, SAATİN TAM ALTINDA BUNU BULMUŞ OLACAKTIN...

Thorin ve arkadaşlarından hürse Bilbo'ya selamlar! Profesyonel yardım teklifimizi minnetlelikle kabul ediyoruz. Şartlar: Toplam kârın ondoörtte birine kadar ve bu sayıyı geçmemek üzere, teslimat karşılığında nakit ödeme. (Eğer varsa): Tüm yolculuk masrafları garantilidir. Gerekli durumda cenaze masrafları biz ya da temsilcilerimiz tarafından. Requiste hazırlıkları yapmak üzere önceki yöre çıktı ve saygıdeğer zatınızı Vest. Ejder Hani, Bywater adresinde, sabah tam 4.00'ce.

Size olan derin sadakatimizin verdiği şerefle.

THORIN & ARKADAŞLARI





İşte böylece hepsi birden, Mayıstan biraz önce, güzel bir sabahta yola çıkarak henden ayrıldılar.

Grup pek neşeli gidiyordu, ve ileriye doğru atları sürer, ya öyküler anlatıyor, ya da şarkılar söylüyorlardı.

Bilboya sanki maceralar o kadar da kötü değilmiş gibi gelmeye başlamıştı.

Basta hobbit topraklarından geçtiler, nezihi insanların yerleştiği, doğayla iç içe, hatırı sayılır memleketlerdi buralar.

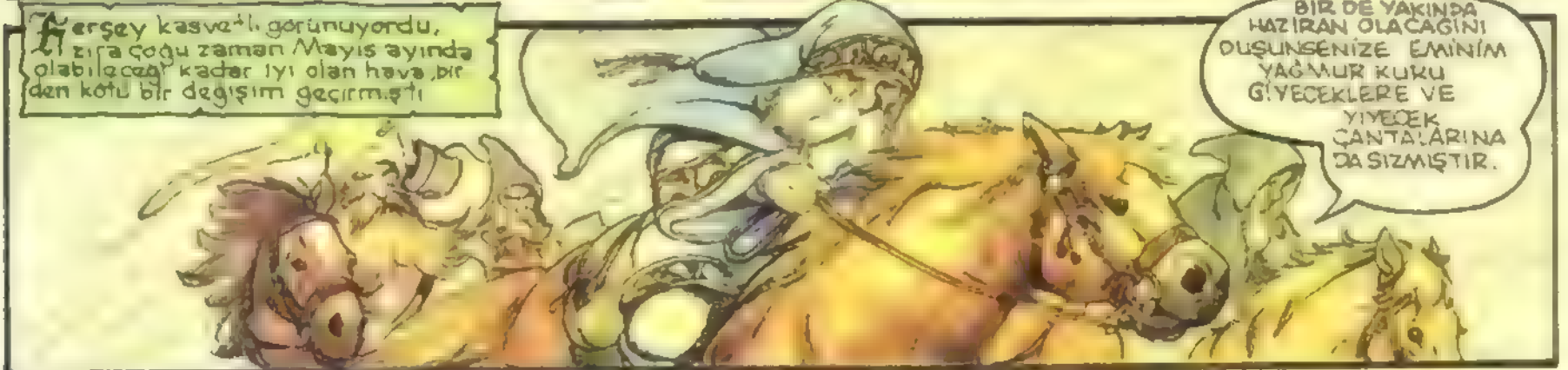


Sonra insanların acayip biçimde konuştuğu ve Bilbonun daha önce hiç duymadığı şarkılar söyledikleri ukelelere geldiler.

Terkedilmiş topraklardan geçtiler. Buralarda kimse kalmamıştı, hiç han yoktu, ve yollar gittikçe daha kötüleşiyordu.

Şimdide gittikçe daha yukarılara uzanan kasvetli tepelere tırma- nıyorlardı.

Herşey kasvetli görünüyordu, zira çoğu zaman Mayıs ayında olabileceği kadar iyi olan hava, bir den kötü bir değişim geçirmişti.



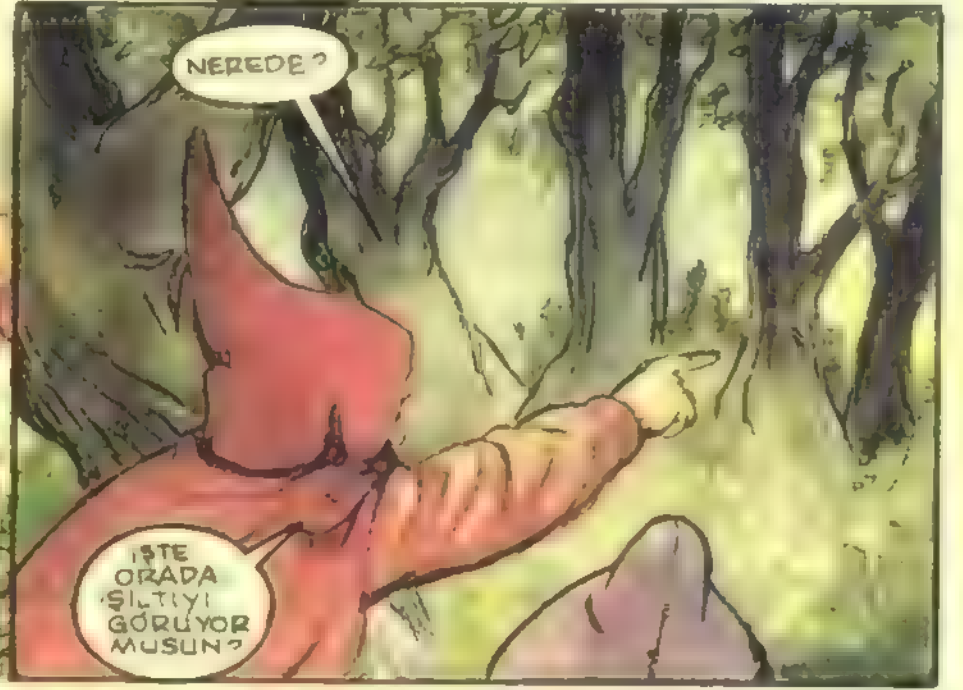
BİR DE YAKINDA HAZİRAN OLACAGINI DÜŞÜNSENİZE, EMİNİM YAĞMUR KURU GİYECEKLERE VE YİYECEK ÇANTALARINA DA SIZMIŞTIR.

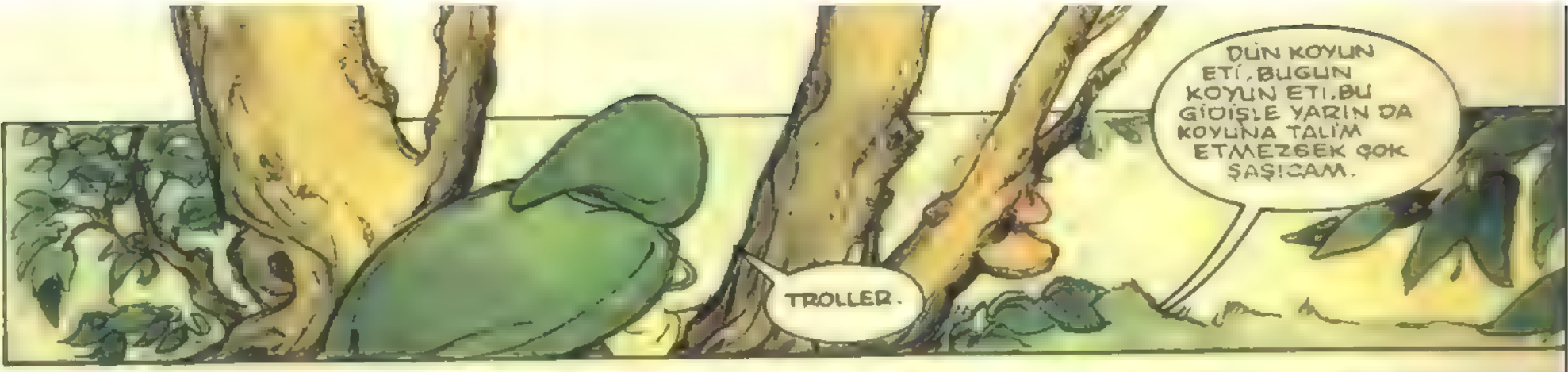


BU TOPRAKLAR NERESİ THORİN?

BU TARAFLAR PEK İYİ BİLİNMEZ, VE DAĞLARA DA ÇOK YAKINDIR. LAR

BU ESKİ HARİTALARIN HİÇ YARARI YOK. HERŞEY DAHA DA KÖTÜLEŞTİ. AMA HİÇBİR YER BURADAN DAHA KURU DEĞİL BURADA KAMP KURACA- GIZ.





Bütün bunları duyduğunda Bilborun ses sizce geri donup arkadaşlarını oraya üç tane orta boy, keyfi kaçık troll olduğuna dair uyarması gerekiyordu ya da biraz seri hırsızlık işi çevirmeliydi



DAĞARDAN
KÖŞKÜZDEN BERİ
SİZ İKİNİZ ARANIZDA
BİR BÜKÜK KÖYÜ YİYİP
SİZİNİZ DAHA NE
ETİYORSUNUZ ?

AHH!

ZAMANINDA
BUNUN GİBİ
TOMBİŞ BİR VADİ
KÖYÜNÜNDEN
BİR PARÇA İÇİN
BANA TEŞEKKÜR
LER EDİYODUNUZ
YA

B lbo işi biliyordu Hiç görmediği
ve yapmadığı birçok şey hakkında
yazılar okumuştı. Oradan yuz
milyon uzakta olmayı istendi, ama
yine de-yine de her ne olursa eli boş
bir halde dümdüz geriye, Thorin
ve arkadaşlarının yanına dönemedi

EYV,
SEN DE
KİMSİN ?

Oh!

'GE BAK,
BERT
BAK NE
ENKLEDİM'

NE BU ?

BİLİYOR
SAM NE
OLAYIM !



NESİN
SEN YAHU?

BILBO
BAGGINS,
BİR HIR. BİR
HOBBİT!

BİR HIRBİR.
HOBBİT Mİ?
PEKİ BİR HIRBİRHOBBİT
BİRİN CEBİNDE
NE İŞİ VAR?

PEKİ
BUNLAR
PİŞİRLİR
Mİ?

DENERSİN
BELKİ ETRAFTA
BUNUN GİBİ DAHASI
VARDIR, HEPSİNDEN
BİR BÖREK YAPAR
BİLİRİZ.

EYY, SENİ
KÜÇÜK SEFFİL
TAVŞAN, SENİN
GİBİ DAHA BAŞKA-
LAR! DA VAR MI?
BU AĞAÇLARIN
ARASINDA FİLAN
GİZLENEN?

EVET,
BİR
SÜRÜ

'OK,
HİÇ YOK
HİÇ. BİR
TANE
BİLE'

NE
DEMEK
BU
YAHU?

YAZIK
ZAVALLIYA!
Bİ RAKIN
GİTSİN!
AKŞAM YEME.
GİMİ YEDİM
ZATEN!

BUNA İZİN
VERMEYECE-
SİN Mİ? ONU
BEN YAKA-
LADIM.

BİR SÜRÜ
VE YOK HİÇ
YOK'UN NE DEMEK
OLDUĞUNU ANLAT-
MADAN OLMAZ.

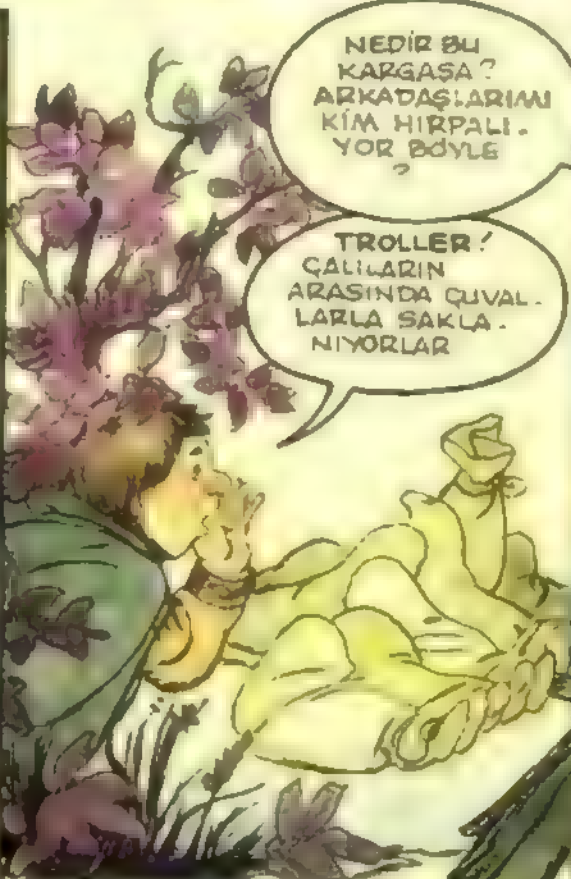
UYKUMDA
GİRTLAGIMI
KESTİR-
MEK
İSTEMEM.

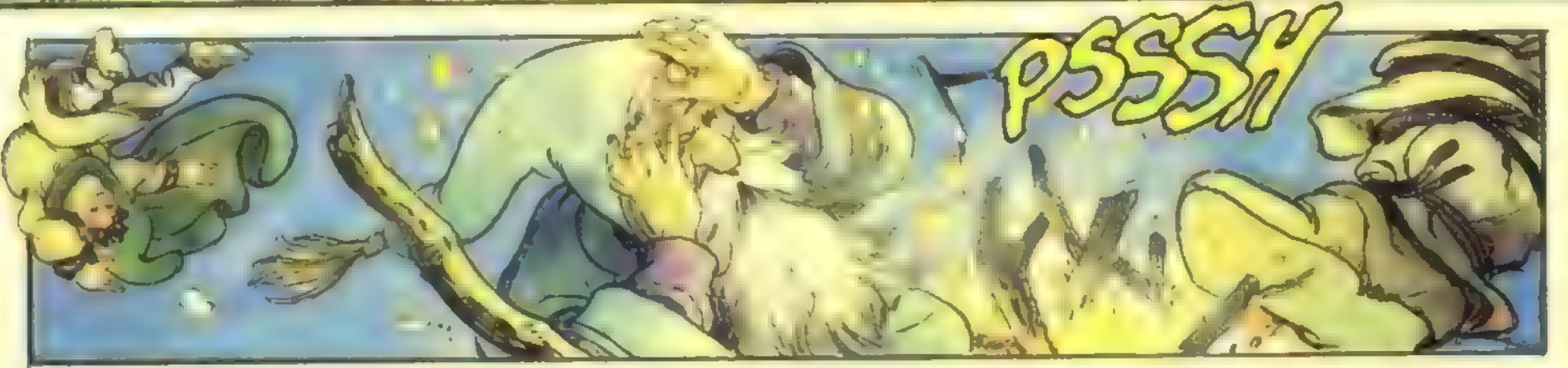
KONUŞANA
KAHAR AYAK
PARMAKLARINI
ATEŞTE
TUTUN!

SEN ŞİŞKO
BUDALANIN
BİRİSİN, WİLLIAM.
AYNI BU AKŞAM
SANA BÖYLE Dİ-
GİM GİBİ.

SEN DE
HODU-
GÜN TEKİ-
SİN!

BENİLE
BÖYLE
KONUŞA-
MAZSIN BİLL
HUGGINS!





HEMEN KESİN
ŞUNU 'GECE İLERLEDİ,
VE ŞAFAK ERKENCE
SOKUYOR HADI
DEVAM EDELİM.

HEPİNİZİ
ŞAFAK
GÖTÜRSÜN.

...VE BİRER...

...TAŞA
DÖNÜŞÜN!...

GANDALF 'TROLLERİ
KAVGA ETTİREN SENİN
SESİNDİ DEMEK

MÜKEMMEL!

Dwarfların Bilbo'nun başına gelenlerin
öyküsünü, tatmin olana dek iki kere
dinlemeleri gerekti.

.. VE ORADAN KAÇMA.
YA KALKTIĞIMDA
BENİ ENSEMDEN YAKA
LAMIŞTI BİLE.

YANKESİCİLİK
VE DÜDÜKLEME AUSTIR.
MAŞINA KALKIŞMAK İÇİN
APTALCA BİR ZAMANLAMA
OLMUŞ ÖZELLİKLE İSTEDİĞİMİZ
ATES VE YİYECEKLER.

AMA TROLLER
YAVAS OLDUĞUNDAN,
VE ŞAFAK DA FAZLA
UZAK OLMADIĞI İÇİN,
IŞIK GELİP SONLARINI
GETİRİNCEYE KADAR
ONLARI BİRBİRİNE
DÜŞÜRÜP KAVGA
ETTİRMEK BASİT
BİRSEYDİ.

VE İŞTE
ONLARA DA ZATEN
SAHİP OLMAYACAKTI.
NİZ HER NEYSE
ŞU ANDA DA
ZAMAN KAYBEDİ-
YORSUNUZ!

TROLLERİN GÜNEŞ.
TEN SAKLANMAK ÜZERE
YAKINLARDA BİR YERE
KAZILMIŞ BİR DELİK VEYA BİR
MAĞAZALARI OLMASI GEREK.
TİĞİNİ DÜŞÜNEMİYOR
MUSUNUZ? ONUN İÇİN
BAKMALIYIZ!

BURADA
AĞAÇLARIN
ARASINDAN
GERİ GİDEN
TROLL İZLERİ
VAR!

BELKİ
MAGARA-
LARI
YOLUN
SONUNDA
DİR.

İzleri takip ederek tepeyi tırmandılar, taki
bir mağaraya açılan kocaman taştan
bir kapiya gelene dek. Ama Gandalf
farklı büyü sözler denerken hepsi
birlikte ittikleri halde, kapıyı açamadılar.

NE DİYE
DAHA ÖNCE
BAHSETME-
DİN BUNDAN
?

BAKALIM
BİR TROLL
NASIL BİR
HAZINE
DEPOLUYOR-
MUŞ.

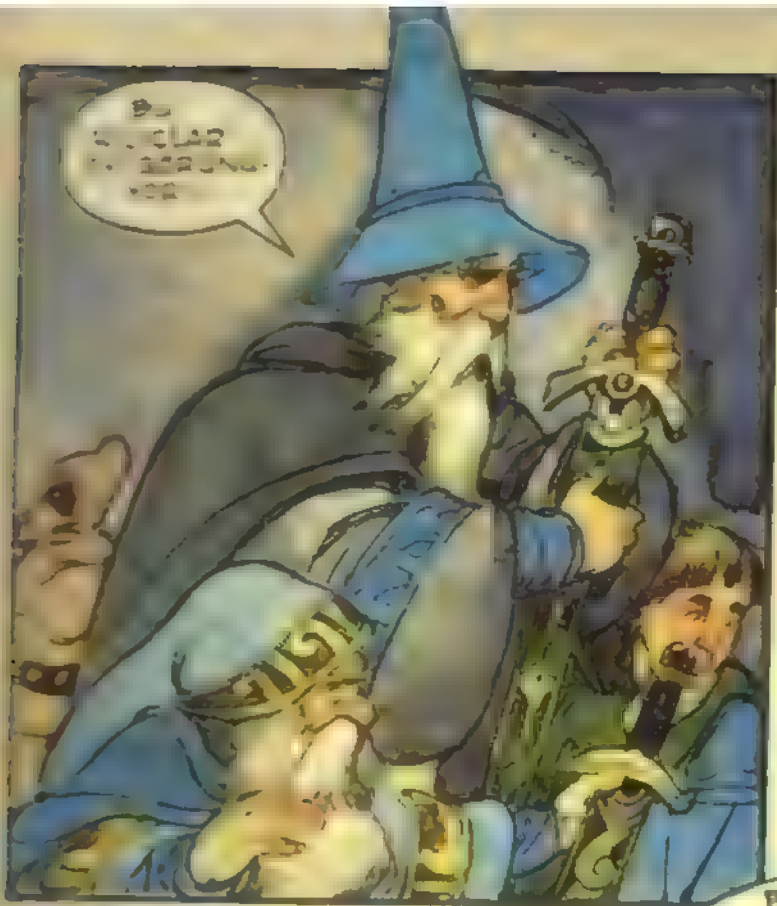
BU İŞİMİZE
YARAR MI?
TROLLERİN KAVGA
ETTİKLERİ YERDE
BULMUŞTUM
BUNU.

BURASI
TROLLER
GİBİ
KOKLİYOR!

HİÇ
SASMAMA-
LI.

ALTINI DIŞARIYA
TAŞIYIN GERİ
DÖNÜŞ YOLCULUĞU.
MUTLACIN ONU
GÖMECEĞİZ.

VE
ÇURLME-
MİŞ YİYE-
CEKLERİN
HEPSİNİ
ALIN!



Bu
kızlar
her gün
vazir



NE BİR TROLL
TASARINDAN
YAPILANLAR NE DE
BİR TOPRAKLARDA
VE BU ZAMANLARDAKİ
İNSANLAR ARASIN
DAN ÇIKMIŞ BİR
DEMİR TARSAN



AMA
İZERLEZİN.
DEMİR BÜYÜK
DİZELERİ OKU-
DUGUMUZDA,
HAKLARINDA
DAHA ÇOK
ŞEY ÖĞRE-
NECEĞİZ...



NERE LERE
GİTTİMİZ GANDALF,
SİZİN R
MAY

YOLUMUZU
GÖZETLEMeye
GİTTİM. O SIRADA
RIVENDELL'DEN
BİR KACI
ARKADAŞIM
RASTLADIM.

BANA DAĞLARDAN
ÜÇ TROLLÜN İNDİĞİNİ
VE ORMANIN YOLDAN
FAZLA UZAK OLMAYAN BİR
YERİNE YERLEŞTİKLERİNİ
SÖYLEYEN ONLARDI...

O ANDA GERİ
GELMEYİ İSTEN.
DİĞİNE DAİR BİR
HİSSE KAPILDIM. LÜTFEN
BİR DAHA SEFERE BİR AZ
DAHA DİKKATLİ OLUN,
YOKSA HİÇBİR YERE
VARAMAYIZ.

TEŞEK
KURUR

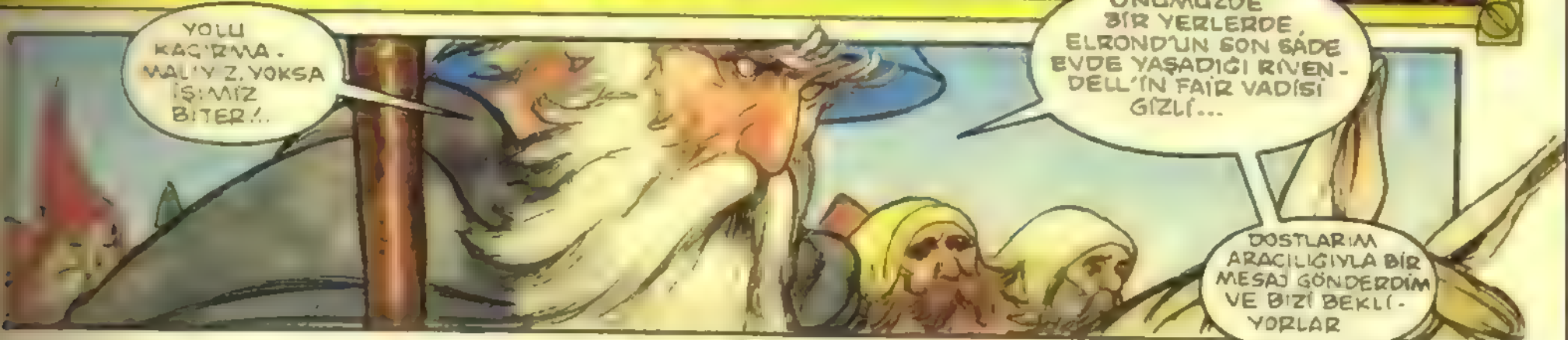


Çünkü şarkıda söylemediler, dykuler de
söylemedi. Ertesi gün de, daha ertesi
gün de. Her kenin her iki taraftan da
söylemediği gün hissetmeye
başlamıştı.

BU O
DAĞ MI ?..

TABİİ Kİ DEĞİL!
ORASI SİĞİLİ
DAĞLARIN
SADECE
BAŞLANGICI...

VE ONLARIN
ÖTESİNE GEÇTİKTEN
SONRA BİLE, SMAUG'UN
HAZİNEMİZİN ÜZERİNDE
YATTIĞI DOĞUDAKİ
YALNIZ DAĞA KADAR
UZUN BİR YOL
VAR...



YOLU
KAGIRMA.
VALİYİZ, YOKSA
İSİMİZ
BİTER...

ÖNÜMÜZDE
BİR YERLERDE,
ELROND'UN SON SADE
EVDE YAŞADIĞI RIVEN-
DELL'İN FAİR VADİSİ
GİZLİ...

DOSTLARIM
ARACILIĞIYLA BİR
MESAJ GÖNDERDİM
VE BİZİ BEKLİ-
YORLAR

Bilbo safak sökerken, dik ve zık zaglı patıkadan aşağı, gizli Rivendell vadisine doğru masıl kaya-tökeze-ye ilerlediklerini aklı unutmadı.

Ve gittikçe aşağı inerken moralleri de gittikçe yükseliyordu

SONUN-
DA ULAŞA-
BİLDİK

HMM ...
ELFLER
GİBİ
KOKUYOR

VADİYE
HOŞGELDİ-
NİZ

YOLUNUZDAN
BİR PARÇA
SAPMIŞSINIZ.

BİZ SİZİ DOĞRU
YÖNE DÖNDÜRÜRÜZ,
AMA KOPULU
GEÇENE KADAR YÜRÜ-
YEREK GİTSENİZ DAHA
İYİ OLUR.

TESEK-
KURLER...

Onlar tabii ki elflerdi. Karanlık koyulaşırken Bilbo'nun gözleri kısa süre sonra onları yakalamaya başladı. Elfleri pek sevdi, ama onlarla çok seyrek karşılaşındı. Ve aynı zamanda onlardan bir parça ürkerdi de.

Dwarflar, Elflerle pek
iyi anlaşmazlar.

Thorin ve arkadaşları gibi yeterince nazik dwarflar bile onların budala olduklarını düşünür (ki bu pek budalaca bir düşünce-
dir), ya da onlara sinirlenirler. Zira bazı elfler kendilerini alaya
alır ve suratlarına güler, özellikle de sakallarına.

SAKALINI
KOPUŞE SOKMA,
PEDER/ISLATILMA-
MIŞ HALİ DE
YETERİNCE
UZUN.

SUSUN 'SUSUN.'
İYİ İNSANLAR/VE İYİ
GECELER/VADİLERİN
KULAKLARI VARDIR,
VE BAZI ELFLERİN
DİLLERİ FAZLA NEŞE-
LİDİR. İYİ GECELER!

Boylaca sonunda hep beraber Son
Sade Ev'e ulaştılar ve kapılarını
ardına kadar açılmış buldular

Örnekler ki, yaşamış güzel olan şeyleri ve hoşça geçen günleri anlatması kısa sürer, ve dinlenecek pek fazla birşey yoktur: halbuki rahatsız edici, kalbi çarptıran, hatta tüyler ürpertici şeylerden iyi birer öykü çıkabilir, ve bunları anlatması da epey sürer.

Elrond, yani evin efendisi, bir elf-dost idi. Öykümüzün geçtiği günlerde İrfa ataları arasında hem elfler, hem de kuzeyin kahramanları olan insanlar vardı, ve Elrond onların efendisiydi.

birçok öyküde yer alır, ancak Brilbo'nun büyük macerasının öyküsünde yalnızca küçük bir rolü vardır. Ancak önemli bir roldür bu, eğer öykünün sonuna ulaşmayı başarabilirsek göreceğiz gibi

bu yazıda uzun süre yazılan en azından on beş yıl boyunca, ve ayrılma zor geldi

bu yazıda rahatça sonu. Bu kadar karabirildi-hatırlanmaz bir hobbit. Bu yazıda bir sorun. Bu yazıda domuzvermesi. Bu yazıda konusuydu

bu yazıda yaz-ortası anafesi. Bu yazıda yaz-ortası anafesi. Bu yazıda yaz-ortası anafesi. Bu yazıda yaz-ortası anafesi.

bu yazıda yaz-ortası anafesi. Bu yazıda yaz-ortası anafesi. Bu yazıda yaz-ortası anafesi. Bu yazıda yaz-ortası anafesi.

BUNLAR TROLL YAPIMI DEĞİL. ESKİ KILIÇLAR, BATININ YÜKSEK ELFLERİ OLAN AKRABALARIMA AIT ÇOK ESKİ KILIÇLAR.

GOBLİN SAVAŞLARI İÇİN GONDOLİN'DE YAPILMIŞLAR.

YA BİR EJDER HAZINESİNDEN, YA DA GOBLİN YAĞMASINDAN GELMİŞ OLMALILAR. ZİRA EJDERLER VE GOBLİNLER O ŞEHİRİ ÇAĞLAR ÖNCE YOK ETTİ.

İSTE RUNA,
THORIN, BÜYÜLÜ
DİZELEZ ORCİST
ADINI VERİYOR. ESKİ
GONDOLİN DİLİNDE, GÖB-
LİN-DOĞRAYAN ANLAMINA
GELİR... BU ÜNLÜ BİR
KILICTI.

İSTE BU,
GANDOLF, GÖNDÖ-
LİN KRALININ
BİR ZAMANLAR
KUSANDIĞI GLAM-
DRING. YANİ DÜŞ-
MAN-GEKİCİ
İDİ.

ONLARA
Yİ
BAKIN!

BU KILICI
ŞEREFLİ TAŞIYACA-
DIM. DİLERİM KISA
ZAMAN İÇİNDE
YİNE GÖBLİNLERİ
DOĞRASIN!

DAĞLARDA
BÖYLE BİR DİLEK
GAYET ÇABUK
GERÇEKLEŞEBİLİR!
AMA ŞİMDİ BANA
HARİTANIZI
GÖSTERİN!

NEDİR
BÜ?

BURADA AY HARF-
LERİ VAR. BASİT BÜYÜLÜ
HARFLERİN YANINDA.
VE ŞÖYLE DİYORLAR:
KAPİ YÜKSEKLİĞİ BİR BU-
SOKA MİTTİR VE OMUZ
BAZIYA UÇ KİŞİ SİGABİLİR.

AY
HARFLERİ
NELERDİR?

AY HARFLERİ, BÜYÜK
HARFLERDİR, AMA ANCAK
AY IŞIĞINA TUTULUNCA GÖRÜLE-
BİLİRLER, VE DAHASI, DAHA
AÇIK GÖZ TİPLERİ YAZILDIKLARI
GÜNDEKİYLE AYNI MEVSİMDE,
AYNI ŞEKLE SAHİP OLARAK
DOĞMUŞ AYLA OKUNA-
BİLİR.



BUNLAR ÇOK
UZUN ZAMAN
ÖNCE BİR YAZ ORTASI
AREFESİNDE
YENİ AYDA YAZILMIŞ
OLMALI

"ARDIÇ KUŞU
KAPPI VURDUĞUNDA
GRİ KAYANIN YANINDA DUR,
VE DURIN'IN GÜNÜNDE
BATAN GÜNEŞİN SON IŞIKLARI
ANAHTAR DELİĞİ
ÜZERİNDE PARLASIN."



DURIN, DURIN, 'O
EN ESKİ DWARF İRKİ OLAN
UZUNSAKAL'LARIN BABA-
LARININ BABASIDIR, VE
BENİM İLK ATAMDI;
BEN ONUN MİRASÇISI-
YIM

ÖYLEYSE
DURIN'IN
GÜNÜ NE
ZAMAN?

SONBAHARIN
YÜKSELEN SON AYIYLA
GÜNEŞİN GÖKYÜZÜNDE
BİRLİKTE OLDUĞU GÜNE
HALA DURIN'IN GÜNÜ DERİZ
AMA KORKARIM BUGÜNLERDE
ÖYLE BİR OLAYIN TEKRAR.
LANACAĞI ZAMANI TAH-
MİN ETMEK BECERİ-
MİZİ AŞIYOR.

BUNU
GÖRECE-
GİZ.

Fantazi sabah, havalı edilebileceği
kadar açık ve taze bir yaz ortası
sabahıydı; tek bir bulut olmayan
masmavi bir gök, ve suyun üzerinde
da döne eden güneş



Sonunda veda garibleri
arasında, atları hızla sürerek,
kalpleri daha fazla macera
için hazır bir halde, Sisli Dağlar
üzerinden geçip ötesindeki
topraklara ulaşmak için izlemeleri
gereken yolun birisiyle yola çıktılar

4) dağlara çıkan bir çok yol ve onları kesen bir çok geçit vardı. Ama yolların çoğu sante ve kandırma idi, ya hiçbir yere çıkmıyor, ya da kötü soslara götürüyorlardı. Üstelik geçitlerin çoğu iblisçe şeylerle ve korkunç ten kelerle istila edilmişti.



Dwarflar ve hobbit Elrond'un bilgece tavsiyeleri ve Gandalf'in bilgisiyle hazinesinin yarımınıyla, doğru geçide giden doğru yoldan geçtiler.



MORALİN BOZUK GÖRÜNÜYOR, BİLBO...

Vadiden yukarılara çıkıp Son Sade Ev'i milerce geride bıraktıktan uzun günler sonra bile, hâlâ gittikçe daha yukarılara tırmanıyorlardı.

Bilbo batıda, çok uzaklarda, güvenli ve rahat sâyelerin ve kendi küçük hobbit-deliginin olduğu ülkesinin bulunduğunu biliyordu. Halbuki burada acı bir soğuk gittikçe yayılıyor, rüzgar kayaların arasından ısıklık çalarak esiyordu.



AŞAĞIDA YAZ DEVAM EDİYOR... SAMAN BALLYALAMA VE PİKNİKLER DE ÖYLE...



BU HIZLA GİDERSEK, DAHA BİZ D'ĞER TARAFTAN AŞAĞI İNMEYE BAŞLAYAMADAN ONLAR HASATA VE BÖGÜRTLEN TOPLAMAYA GİRİŞECEKLER.

Gandalç yalnızca başını iki yana salladı ve hiçbir şey söylemedi. Ejderler insanları topraklardan sürdüğünden ve Moria Madenleri savaşından sonra goblinler gizlice yayıldığından beri, Vahşi Topraklarda kötülüğün ve tehlikenin nasıl büyüyüp geliştiğini biliyordu.



İki tarafı da kuzey ve güneye açılan bu vadide, her tarafı kayalarla kaplıydı. Her tarafı kayalarla kaplıydı. Her tarafı kayalarla kaplıydı.

Her tarafı kayalarla kaplıydı.

Dünün birinde bir fırtınayla karşı, aşana kadar her şey iyi gidiyordu. Fırtınadan daha beteriydi bu, adeta gök gürültülerinin savaşı.

Zirvelerde yıldırımlar parçalanıyor, kayalar titriyor, koca simşekler havayı yarıp yuvarlanarak her girintiyi, her boşluğu dolduruyordu; karanlıklar sarımsı gürültülerle ve ani ışık çakmalarıyla dolmuştu.



Bu kadar bir şeyi ne kadar da korkutmuştu.



Simşek ışıkları arasında, vadinin ötesinde, kaya devlerinin ortaya çıkmış olduklarını gördü.

Yun olsun diye kayaları birbirlerine fırlatıyor, yakalıyor ve aşağıdaki karanlıkların içine gönderiyorlardı. Attıkları kayalar taş aşağıdaki ağaçların arasına girip çarpıyor, ya da gürü tüyle patlayarak minik parçalarla ayrılıyordu.

Sonra bir yağmur ve rüzgar geldi ve rüzgar yağmurla doluyu her tarafa savurmaya başladı. Çok geçmeden ferra halde islendiler, ve midillileri korkuyla kışkırmaya koyuldu.

Devlerin dağ yamaçlarının her tarafında bağırıp gürültü u kükler attıklarını duyabiliyorlardı.

Bu böyle olacak gibi değil...

RUZGARA KAPILMAZ VE BOĞULMAZSAK, TEPEANZE DE YILDIRIM DÜŞMEZSE, BU KEZ BİR DEN TARAFINDAN YAKALANIP FUTBOL TOPU NİYETİNE KULLANILACAK VE BİR TEKMEDE GÖKYÜZÜNÜ BOYLAYACAĞIZ



Bu uzun sohbet ettiler, fırtınayı
ve her birinin hazineyi
neler yapaca-
larını konuş-
tular ve sonunda
Bilbo'ya karar
verdiler.



gece, küçük Bilbo'yu da yanla-
rına almış olmalarının herşeye
rağmen yararlı birşey olduğu
ortaya çıktı. Çünkü her nasılsa
Bilbo uzun süre uykuya dılamadı,
ve sonunda uyudugunda pek
berbat rüyalar gördü ...



Rüyasında mağaranın arkasındaki bir çatlak gittikçe büyüyor, gittikçe açılıyor, ve Bilbo fena halde korktuğu halde, badırmayı veya herhangi birşey yapmayı başaramadan dylece yatıp bakakalıyordu

Sonra mağara zemininin açıldığını ve kendisinin de kaydığını gördü. düşme, ye bağlamıştı. aşağı, aşağı, kim bilir taş neredelere kadar.

TOK CLOP!

NE ?

OH, HAY AKSI !
BU BİR RUYA
DEĞİL !
BU GERÇEK !..

MİDİLLİ-
LER !

BİR
ÇATLAK !
HIRSIZLAR !

HII !!

HUH ?

HAR
HAR

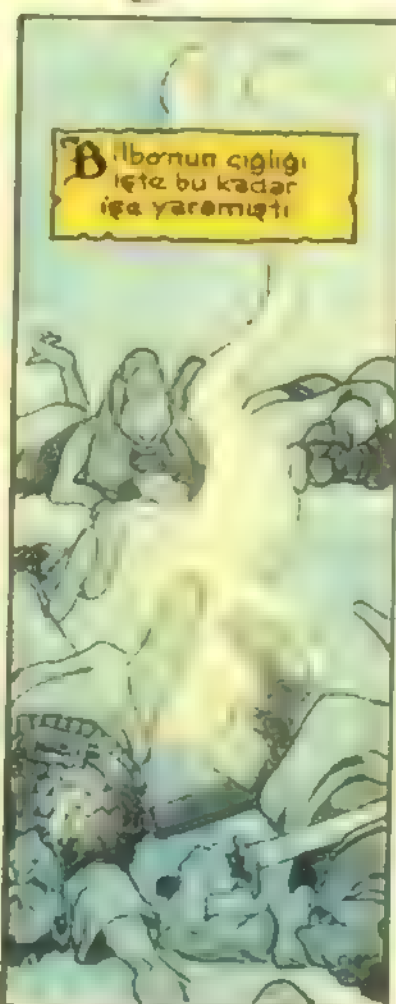
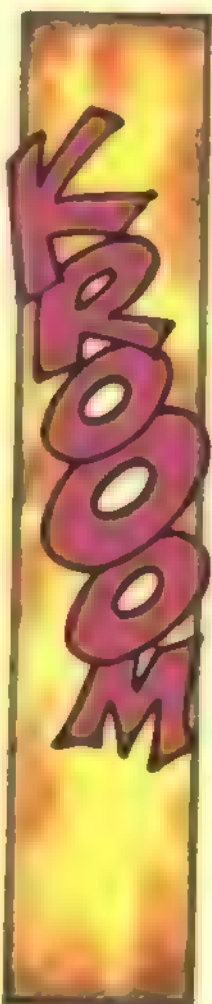
GOBLİN-
LER !

HO, HO,
DOSTLA-
RIM !

GOBLİN-
LER Mİ ?



Evet, goblinler 'Her dwarfa karşı en az altı tanesi düşüyordu ve Bilbo için bile iki tanesi vardı, sonunda göz açıp kapayıncaya kadar hepsi yakalanıp çattak, tan içeri taşındılar.



Bilbonun cılgılığı işte bu kadar işe yaramıyordu.



Ama çattak gurultusuyla kapandı ve o sırada Bilbo ile dwarf'ları çattığın yanlış tarafındaydılar.



Bu goblinler, gaddar, bencil ve kötü kaptırlardı. Yaptıkları şeylerin hiçbirisi güzel değildir, ama bir çoğu zekiçedir.

...hemen üçer hançerler, ...mesele ve bir de ...geçince,

...dünvanın ...makinə - ...olmas ...düz, ike ...da inaa ...aracılar



KİMDİR
BU
SEFİL
ŞAHSIYETLER?

DWARFLAR
VE BİZ DE
BU!
ONLARI
ÖN VERAN -
DAMIZDA
BULDUK!

GARANTİ
MUZURLUK
PEŞİNDEYDİLER!
HERHALDE BENİM
HALKIMIN ÖZEL
İŞLERİNİ GÖZETLE-
YİP CASUSLUK
YAPIYORLAR.
DI!
HATTA
HİRSİZ OLDUK -
LARINI DUYSAM
HIÇ ŞAŞIRMAM -
DIM!

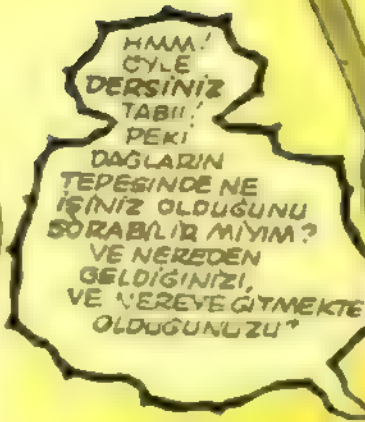
KATİL
VE ELF
DOSTU
DA
OLABİLİRLER
PEKALA!

HAYDİ
BAKALIM!
SOYLEYECEK
NEYİNİZ
VAR?

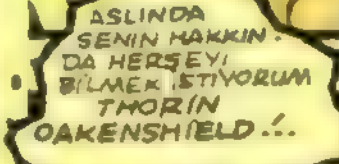


DWARF THORIN
EMRİNİZDE.

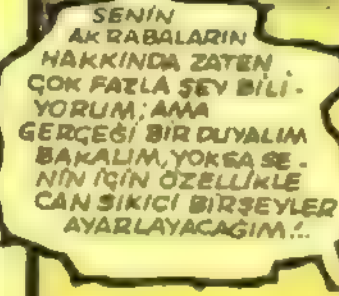
BİR FIRTINADAN
KACIP UYGUN VE BOŞ
GÖRÜNEN BİR MAĞARAYA
SİGİNDİK; AKLIMIZDA GOBLİN-
LERİ HERHANGİ BİR ŞEKİLDE
RAMATSIZ ETMEKTEN
DAHA UZAK BİR DÜŞÜN-
CE DE YOKTU.



HAAA! CYLE
DERSİNİZ
TABİİ! PEKİ
DAĞLARIN
TEPEİNDE NE
İŞİNİZ OLDUĞUNU
SORABİLİR MİYİM?
VE NEREDEN
GELDİĞİNİZİ,
VE VERERE GİTMEKTE
OLDUĞUNUZU?



ASLINDA
SENİN HAKKIN.
DA HERŞEYİ
BİLMEK İSTİYORUM
THORİN
OAKENSHIELD'...



SENİN
AKRABALARIN
HAKKINDA ZATEN
ÇOK FAZLA ŞEY BİLİ-
YORUM; AMA
GERÇEĞİ BİR DUYALIM
BAKALIM, YOKSA SE-
NİN İÇİN ÖZELLİKLE
CAN SIKICI BİRŞEYLER
AYARLAYACAGIM!...

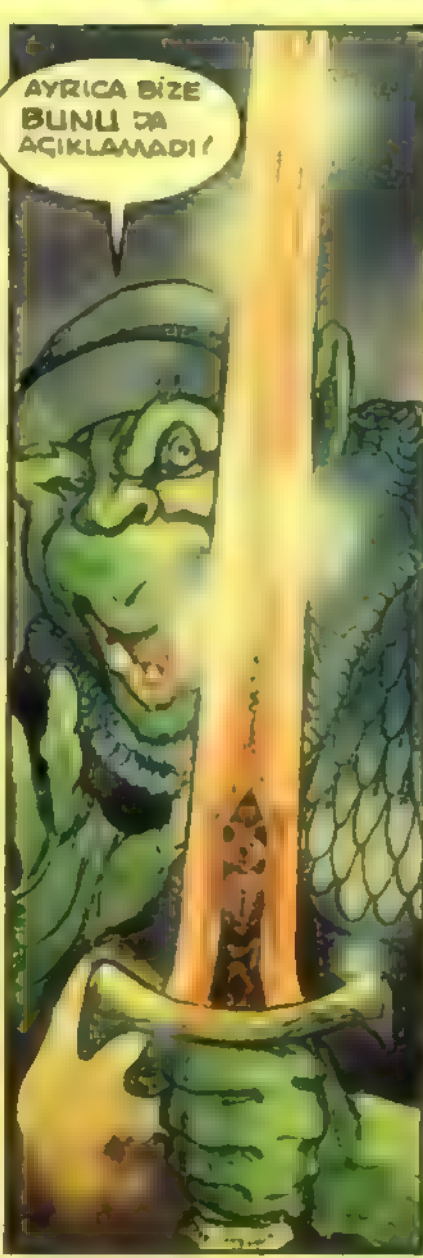


BU PEK
MİSAFİRPERVER
DAĞLARIN DOĞU
TARAFINDA YAŞAYAN
AKRABALARIMIZI
ZİYARET ETMEK İÇİN
YOLCULUĞA
ÇIKMIŞTIK!



EY GER-
ÇEKTEN MUH-
TEŞEM EFENDİM,
O BİR
YALANCI!

BİZ BU
YARATIKLARI
AŞAĞIYA İNMEYE
DAVET ETTİĞİMİZDE,
ARAMIZDAN ÇOĞU
MAĞARA BİR
YILDIRIMLA VURULDU;
VE ŞİMDİ KAYALAR
KADAR ÖLÜLER...



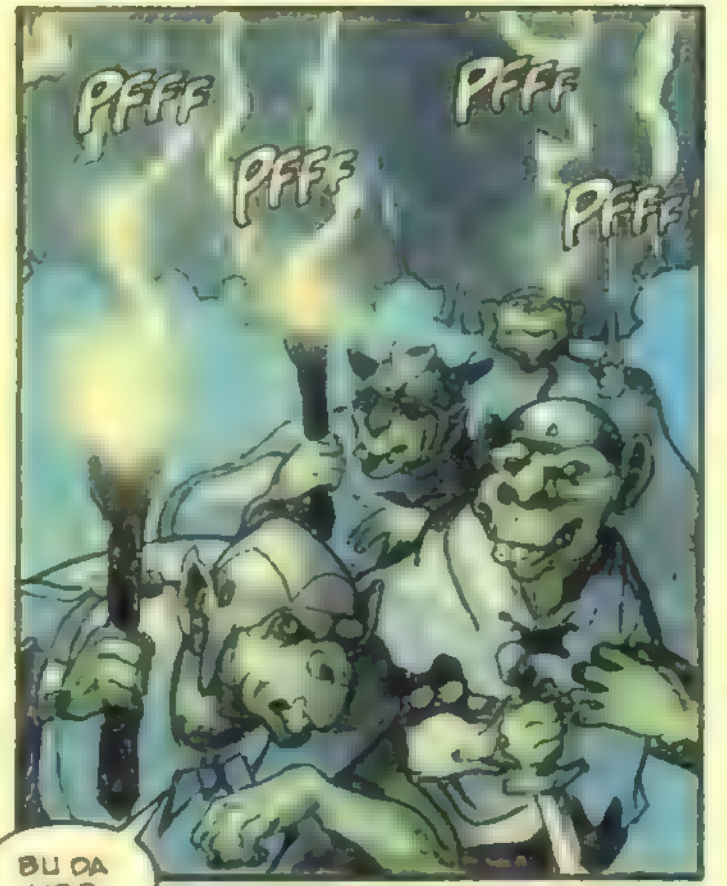
AYRICA BİZE
BUNU DA
AÇIKLAMADI!



ORCRİST!
GOBLİN-DOĞRA-
YAN.' İSİRGAN
'...

GONDOLİN ELFLERİNİN
ÜÇ KERE LANET-
LENMİŞ KILICI!...

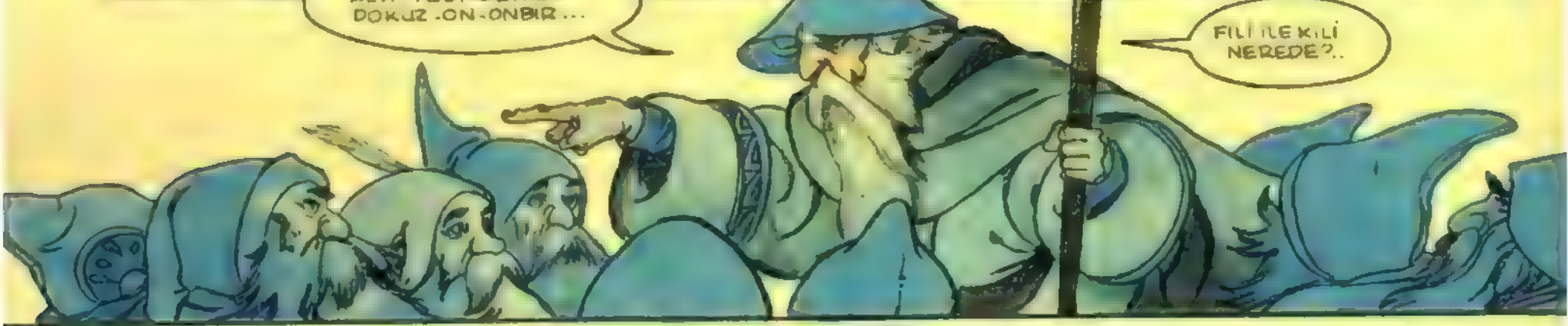
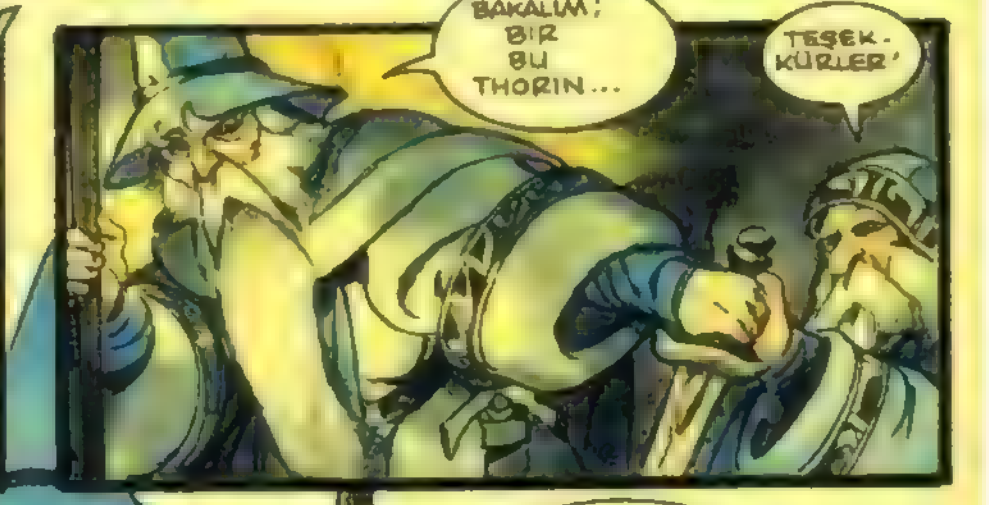
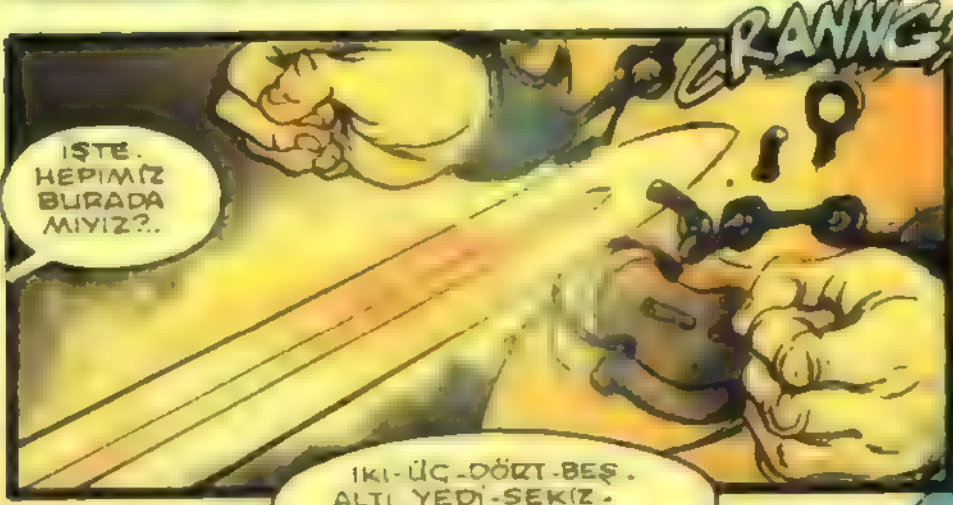
KATİLLER
VE ELF
DOSTLARI!



BU DA
NE?..







Birçok çok hızlı ve içinden geçip
giden bir çok garip ve korkunç
şeyler ve korkunç çığlıklar
duydular. Bu onları daha da

Ve zavallı Bilbonun dwarfların
yarısı kadar bile hızla gitme
imkanı olmadığından onu
sırayla sırtlarında
taşıyorlardı.

NEDEN AH,
NEDEN HOBBİT
DELİ GİBİ BIRAKIP
GİTTİM Kİ SANKİ?

NEDEN AH
NEDEN KÜÇÜK
SEFİL BİR HOBBİTİ
HAZ NE AVI İÇİN
YANIMA
ALDIM Kİ
SANKİ?

Birçok çok hızlı ve içinden geçip
giden bir çok garip ve korkunç
şeyler ve korkunç çığlıklar
duydular. Bu onları daha da



İSKANZA
DİĞERİ!
BİRİNDEN
DİĞERİNE
GİTMEK



URK!

İSİRGAN!

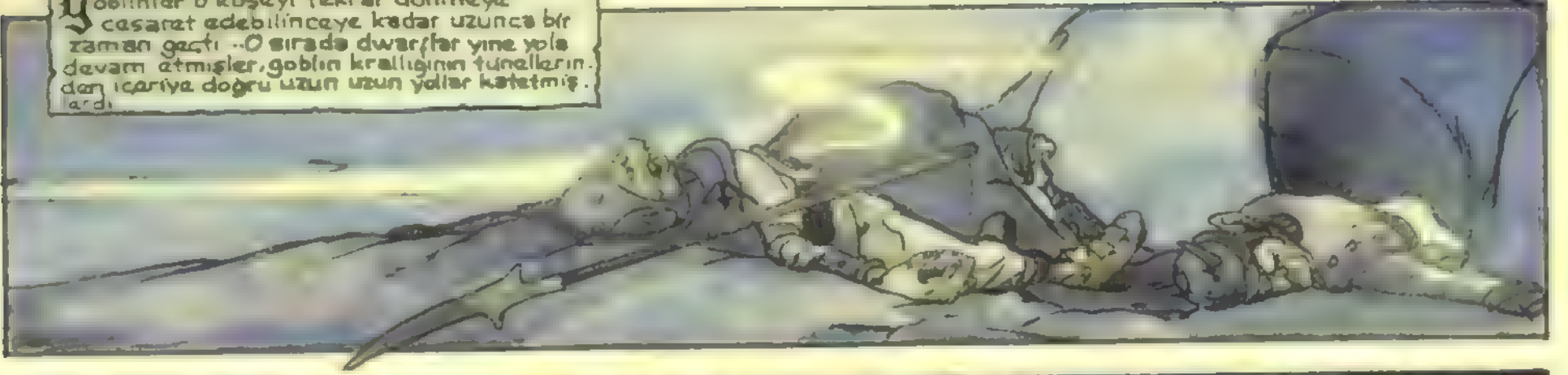
VURUCU!



İSİRGAN
VE
VURUCU!

TÜVE-
LİM!

Goblinler o köşeyi tekrar dönmeye cesaret edebilinceye kadar uzunca bir zaman geçti. O sırada dwarf'lar yine yola devam etmişler, goblin krallığının tünellerinden içeriye doğru uzun uzun yollar katetmişlerdi.



Goblinler bunu farkettiklerinde mesajlarını söndürdüler, ayaklarına yumuşak pabuçlar geçirdiler, ve aralarındaki en keskin göz ve kulaklara sahip olan en iyi koşucularını seçtiler. Bunlar ileriye doğru atıldı, karanlıkta gelincikler gibi hızla ve yarasalardan fazla gürültü çıkarmaksızın ilerlediler.



Bu yüzden de ne Bilbo, ne dwarf'lar, ne de Gandalf geldiklerini duyabildi.

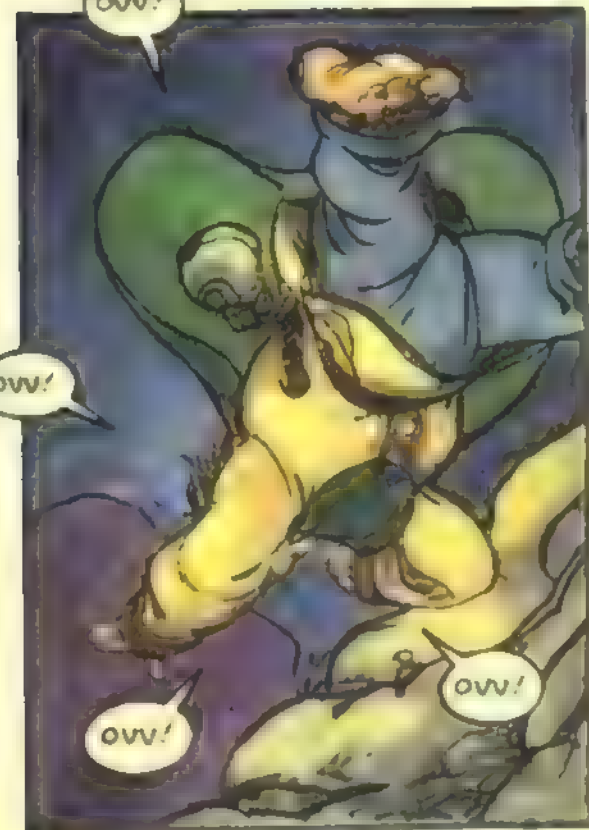


OH!

DORİ!



BİRİSİ...

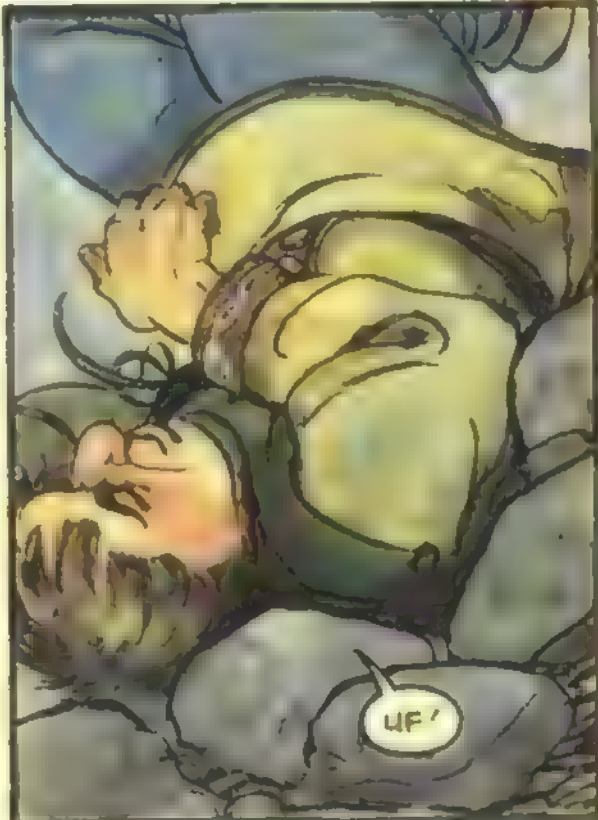


OVV!

OVV!

OVV!

OVV!



UF!



3. ...açığında, gözlerini
...açmadığını merak
...da kapıya da orta.
...karanlıkta Yakınların
...kadar korktuğunu



GANDALF?

THORİN?

DORİ?



İşte o sırada
Elborun eli
karanlıkta
soguk metal
bir nesneyle
karşılaştı

Hii?..



BİR
KUZUK

ŞİMDİ BUNA
BAKARAK ZAMA.
...BU
...YERDEN
...BİR
...BULAMAM
GEZER...



TROLL
KILICIM!
DEMİK BU DA
ELFANİ BİR
KILIÇ?..



PARILTISIN-
DAN ANLADIĞIM
KADARIYLA GOBLİN-
LER PEK FAZLA
YAKINDA DEĞİL AMA
YETERİNCE UZAK-
TADA DEĞİLLER

DİĞERLERİ
NEREDE?
GER.YE
KA-
LAN
TEK BEN
MIYIM?..



HİÇ
DEĞİLSE
PIPOM
HALA BEN-
DE

BİRKAC
KIBRIT
BULABİL-
SEM...

HİMM?
BU DA
NE?



GERİYE DÖNMEK?
HIÇ YARARI YOK!
YANA GİTMEK?
İMKANSIZ...ÖNE
İLERLEMEK!

YAPILACAK
TEK ŞEY!
GİDELİM...

Tünelin hiç sonu yoktu sanki... Bilbo'nun bütün bildiği, tünelin
halâ pek sabit biçimde ve aynı yönde aşağı inmeye devam
ettiği idi... İkide birde karşısına yavaş dönüp uzaklaşan geçiş yolları
çıkyordu... Bilbo goblinlerin korkusuyla çabucak uzaklaşmanın dışın-
da bunların hiç birini umursamıyordu...

Bu şekilde ne kadar devam ettiğini bilemi-
yorum... İlerlemekten nefret ediyor, ama
durmaya cesaret edemiyordu, ve yorgunlar-
dan çok daha yorgun düşene kadar boyuna
ilerledi...

IVYK!

SPLASH

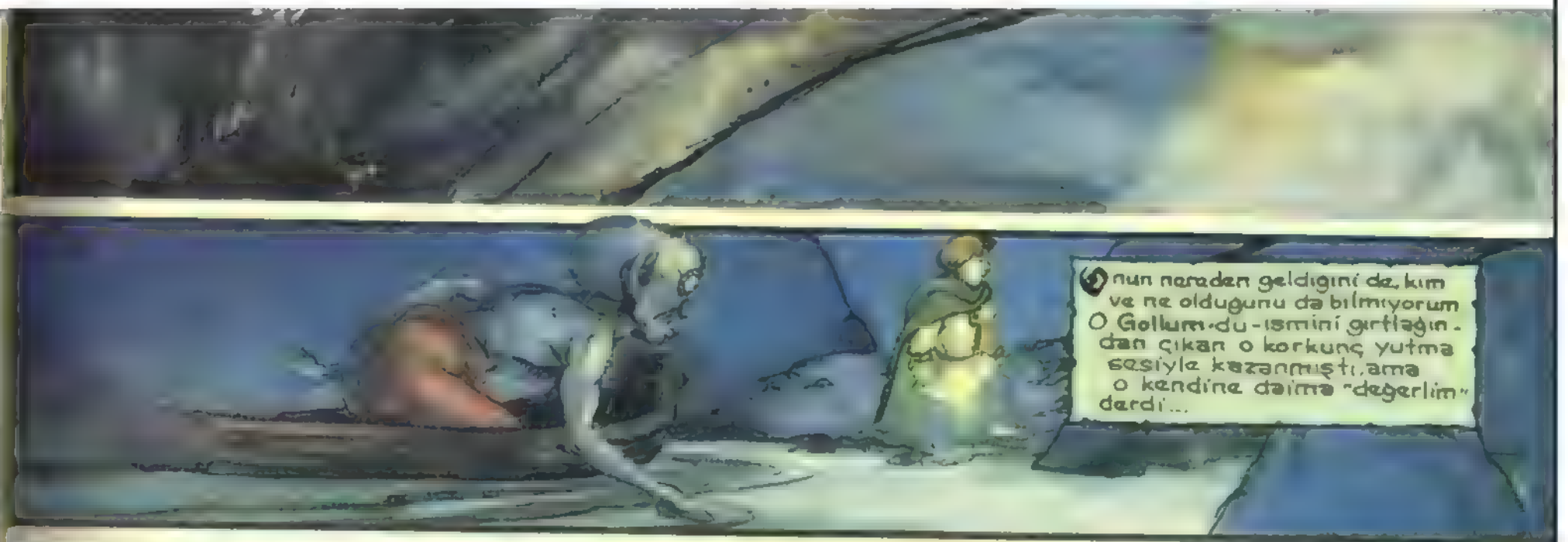
AKARSU SESİ
DUYULUYORDU...
DEMEK BULDUĞUM
BİR YERALTI NEHİRİ DEĞİL,
BİR BİRİKİNTİ VEYA GÖL...
VE İÇİ BÜYÜK OLASILIKLA
KOCAMAN, PÖRTLEK, KÖR
GÖZLERİYLE KIVILDASAN,
KAYGAN ŞEYLERLE
DOLU...

ŞİMDİ
HANGİ
YÖNE
GİDECE-
GİM?

Dagların kalbindeki havuz ve göllerde yaşayan
acıyıp şeyler vardır: kimbilir kaç yıllar önce
babalarının yüzerek geldiği ve bir daha hiç
çıkmadığı balıklar; ve balıklardan çok daha
kaygan başka şeyler...

Goblinlerin kendine hazırladık-
ları tüneller ve mağaraların
içinde bile onlar tarafından
bilinmeden yaşayan, dışarıdan
gizlice gelip karanlıklarda
sinerak saklanmak üzere
yerleşmiş başka şeyler vardır.

Bu derinliklerde, karanlık
suların kenarında yaşı
Gollum yazar...



nun neradan geldiğini de, kim ve ne olduğunu da bilmiyorum. O Gollum'du - ismini gırtlığın - dan çıkan o korkunç yutma sesiyle kazanmıştı, ama o kendine daima "değerlim" dardı...



KUTSSA BİZİ VE SULA BİZİ DEĞERLİM. GALİBA SEÇMELİ ZİYAFET GELDİ; HIÇ DEĞİLSE BİZİM İÇİN TATLI BİR LOKMA OLACAK GOLLUM...

SEN DE KİMSİN?

BU DA NEYİN NESSİ, DEĞERLİM?

BEN BAY BILBO BAGGINS'IM.

DWARFLAR, KAYBETTİM, VE BULUCU KAYBETTİM, VE NEREDE OLDUĞUMU BİLMIYORUM...

BİLMEK DE İSTEMİYORUM, YETER Kİ BURADAN ÇIKABİLEYİM.



ELİNDE-
LERİNDEKİ
NEYİN NESİDİR
?..

BİR KILIÇ,
GÖLİN'DEN
GELMİŞ BİR
KILIÇ...

SSSS



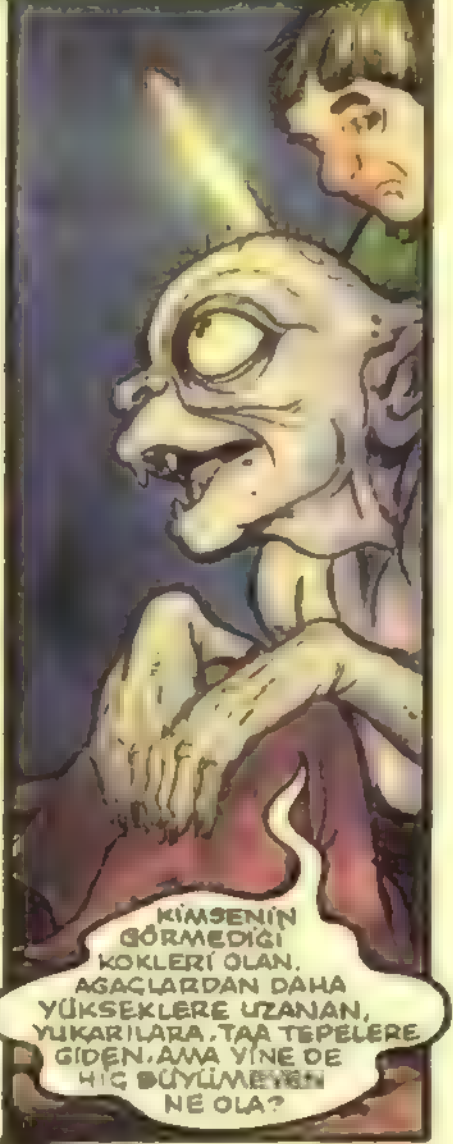
BELKİ BURDA
OTURURSUN DA
ŞUNUNLA ACIK GEVE-
ZELİK EDERSSİN
DEĞERLİM...

BELKİ BİLMECELE-
Rİ SEVERDİR,
BELKİ DE,
SEVER MİDİR?..



PEKALÂ!

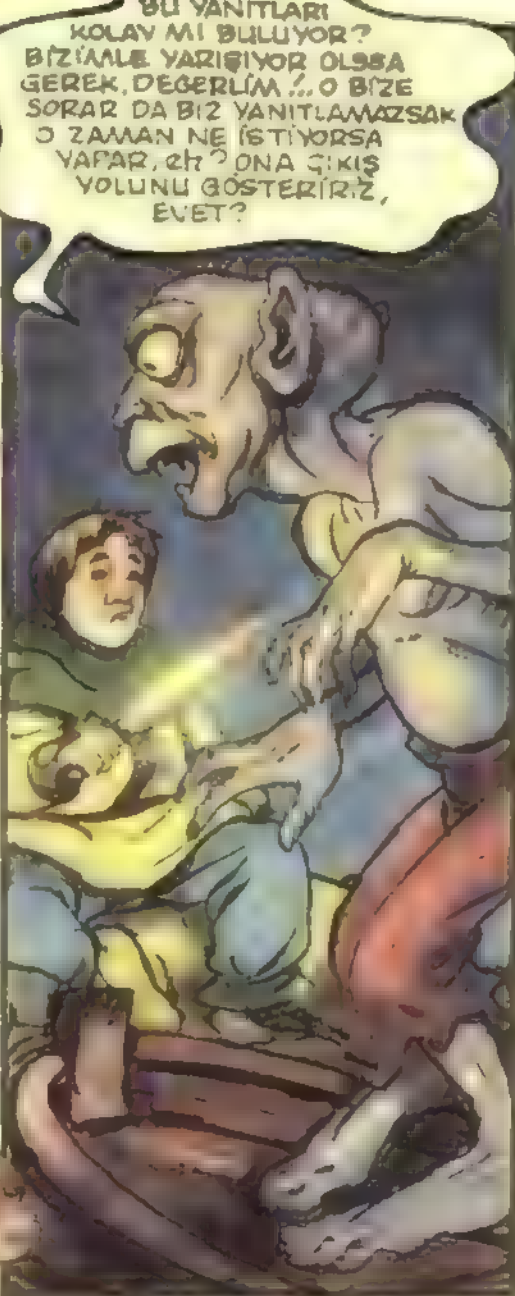
ÖNCE
SEN
SOR...



KİMSENİN
GÖRMEDİĞİ
KOKLARI OLAN,
AĞAÇLARDAN DAHA
YÜKSEKLERE UZANAN,
YUKARILARA, TAA TEPELERE
GİDEN, AMA YİNE DE
HİÇ BÜYÜMEYEN
NE OLA?



KOLAY...
DAĞ,
SANIRIM!



BU YANITLARI
KOLAY MI BULUYOR?
BİZİMLE YARIŞIYOR OLSSA
GEREK, DEĞERLİM... O BİZE
SORAR DA BİZ YANITLAMAZSAK
O ZAMAN NE İSTİYORSA
VAPAR, ÇH? ONA ÇIKIŞ
YOLUNU GÖSTERİRİZ,
EVET?



EGER DEĞERLİM
SORAR DA O YANIT.
LAMAZSA, ONU
YERİZ
GÖLLÜM!



Dilbo kargı koymaya cesaret
ademiyordu, ve kendini
yemekten kurtaracak bilmece-
ler düşünmeye çalışırken
neredeyse beynini patlatıyordu.

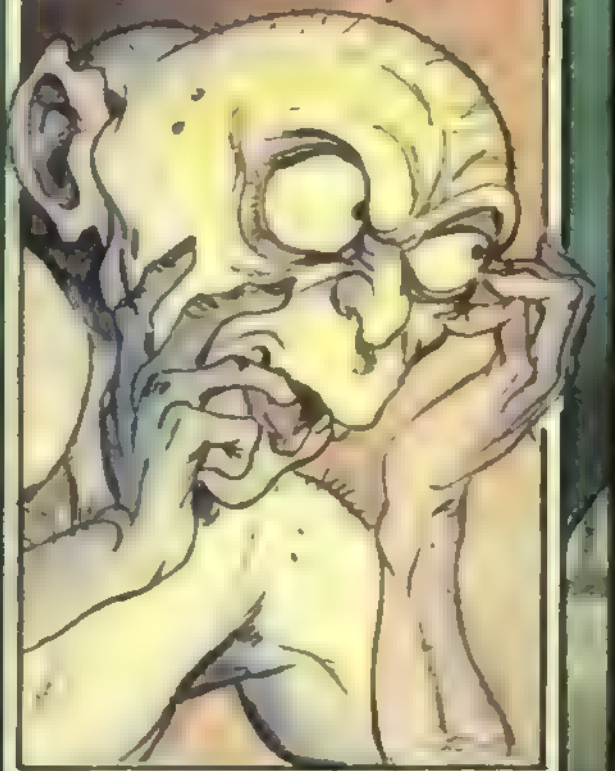


KIZIL TEPE
ÜZERİNDE OTUZ
BEYAZ ATLI,
ÖNCE ZIPLAR, SONRA
EZER,
SONRA SAKIN SAKIN
BEKLERLER.



BAYAT
SORU...
HERKES
BİLİR...

DİŞLER, DİŞLER!
DEĞERLİM!
AMA BİZDE
ONDAN SADECE
ALTISI VAR!



SESSİZCE ÇİĞLİK ATAR,
KANATSIZCA UÇUŞUR,
DİSLERSİZİN İSİRİR,
AĞZI YOKKEN HOMLURDAR.

BİR
ŞAN'VE
JUTFEN!

Neyse ki Bilbo daha önce
buna pek benzeyen
birşey duymuştu, ve
aklını toparlayıp yanıtı
düşündü...

RÜZGÂR,
RÜZGÂR
TABİİ!

Bilbo o kadar keyiflendi ki, oracıkta
bir taneşini uydurdu... "İşte
bu küçük münasebetle, yeraltı
yaratığını esirtcek," diye
düşündü...

MAVİ YÜZDEKİ GÖZ, YEŞİL
YÜZDEKİ GÖZÜ GÖRDÜ... "O GÖZ
BU GÖZE BENZİYOR" DEDİ
İLK GÖZ, "AMA YÜKSEK
YERİNE ALCAKTA
DURUYOR."

Gollum çok çok uzun zamandır
yere atındaydı ve böyle şeyleri
unutuyordu; ama gaglar, gaglar,
çığlar öncesi, büyükannesiyse
birlikte bir nehrin kıyısındaki
delikte yaşadığı zamanlarından
kalan anılarını düşündü

SS... SS...
SS...

SSS...SSS...
DEĞERLİM...
PAPATYALAR
ÜZERİNDE
GÜNEŞTİR
BUNUN ANLAMI,
ÖYLEDİR

Ama bu sıradan, günlük yerüstü
bilmeceleri Gollum için yorucuuydu.
Dahası onu acıktırıyor ardi; ve o
yüzden bu kez biraz daha güç ve
hoş olmayan birşey
denedi...

GÖRÜLEMEZ, DOKUNULAMAZ,
İŞİTİLEMEZ, KOKLANAMAZ...
YILDIZLARIN ARDINDA VE
TEPELERİN ALTINDA YATAR,
BOŞ DELİKLERE DOLAR ÖNCEDEN
GELİR, SONRADAN İZLER,
YAŞAMI BİTİRİR,
KAHKAYI ÖLDÜRÜR...

Gollum'un şanssızlığına, Bilbo
daha önce böyle birşey duymuştu
ve yanıt zaten her tarafını
sarmıştı.

KARAN-
LIK...

BİR KUTU KI
YOK MENTEĞESİ,
ANAHTARI, KAPAĞI,
AMA YİNE DE
İÇİNDE ALTIN
HAZINE SAKLI...

Bilbo bunu, gerçekten zor bir bilmeca
bulabilmek üzere zaman zaman keşanmak
için sormuştu. Bunun fena halde basit
ve herkesin bildiği birşey olduğunu
düşünüyordu, ama Gollum için epey zorlu
bir soru olduğu ortaya çıktı.

ANAHTAR
YA DA
KAPAK...
SSS... ALTIN
HAZINE...
İÇİNDE...
SSSS...

EE.
NEDİR BU?
ÇIKARDI.
SİN SESLERE
GÖRE YANTIN SUYU
KAYNAYARAK TAŞAN BİR
ÇAYDANLIK OLDUĞUNU
DÜŞÜNÜYOR OLMALI.
SİN, AMA OYLE
DEĞİL...

BİZE BİR
ŞANS VER; BIRAK
BİZE BİR ŞANS
VERSSSİN,
DEĞERLİM-
SS...SS...

EEE...
TAHMİNİNİ
DUYALIM?..

Birden Gollum uzun zaman
önce kış yuvalarından
çaldıklarını anımsadı, ve
nehir kıyısının altında
oturup büyükannesine öğretti.
gim dme içini emerek
çıkarmayı öğrettiği...

YUMURTA,
LARLAR
YUMURTALAR
ONLAR

B'bo öylece
oturup bir iki
kara böğezini
tem ziadışma
van. t gumed

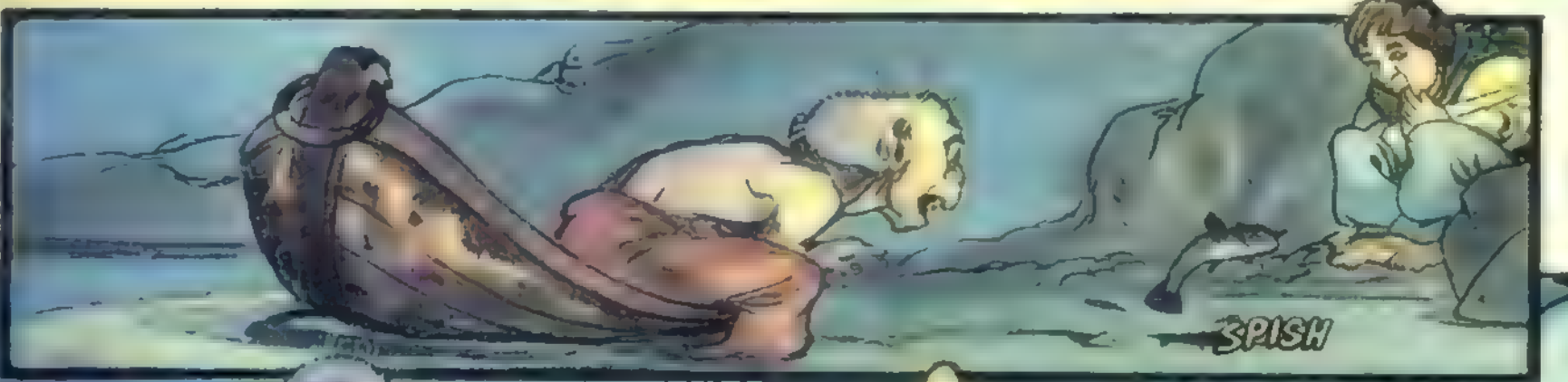
SOLUK ALMADAN YAŞAR,
SOĞUKTUR ÖLÜM
G Bİ, HIÇ SUSMAZ
HEP İÇER, KAPLI ZIRHI
ASLA SES ETMEZ.

GÜZEL MIDIR,
DEĞERLİM? SULU
MUDUR? YOKSA KİTİR
KİTİR AFİYETLE
YENİR Mİ?

Düşünün ki yanıtı
b liyorsunuz,
elbette, ya da göz
kırparcasına kolay-
lıkla bulabilirsiniz,
tabii evde rahatça
oturuyorken evde
rahatça oturuyor-
ken ve düşünme-
nizi engelleyecek
bir yenilip yutul-
ma tehlikesi
yokken...

BİRAZCIK
ZAMAN İSTİYO-
RUM DAHA AZ
ÖNCE SANA UPUZUN
BİR SURE
VERDİM...

ÇABUK
OLMALI
ÇABUK!



İYK!
SOĞUK VE
YAPIŞKAN
BİRŞEY
BU!

BALIK!
BALIK!
YANIT
BALIK!

BACAKSIZ YATAR
TEK BACAKLI ÜSTÜNDE,
İKİ BACAKLI OTURUR
YANINDA ÜÇ BACAKLI
ÜSTÜNDE, DÖRT BACAKLI
ALIP BİR PARÇASINI
GÖTÜRÜ.



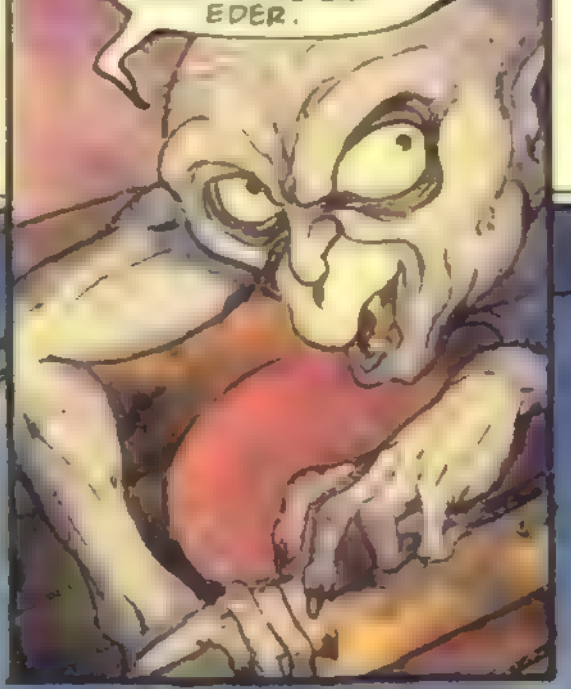
Bu bilmece için pek doğru bir
zamanlama değildi, ama Bilbonun
acelesi vardı. Eğer başka zaman
sormuş olsaydı, Gollum yanıtı bulmak
ta biraz güçlük çekebilirdi... Ama
o sırada balıklardan bahsetmişken
"bacaksız"ı bulmak çok zor değildi,
ve gerisi de kolayca geliyordu.

KÜÇÜK MASANIN ÜSTÜNDE BALIK-
LAR, BAŞINDA TABUREYE OTURMUŞ
ADAM, KILÇIKLARI YİYEN KEDİ...



Sonra Gollum zorlu ve deh-
şetli birşey sormanın
zamanı geldiğini düşündü...

BU ŞEY HERŞEYİ YUTAR;
KUŞLAR, HAYVANLAR, ÇİÇEK-
LER, AĞAÇLAR; DEMİRİ
KEMİRİR, ÇELİĞİ İSİRİR;
SERT KAYALARI YEMEK HALİNDE
UFALAR; KRALLI DEVİRİR, KASA-
BAYI MAHVEDER, KOCA
DAĞI YERLE BİR
EDER.



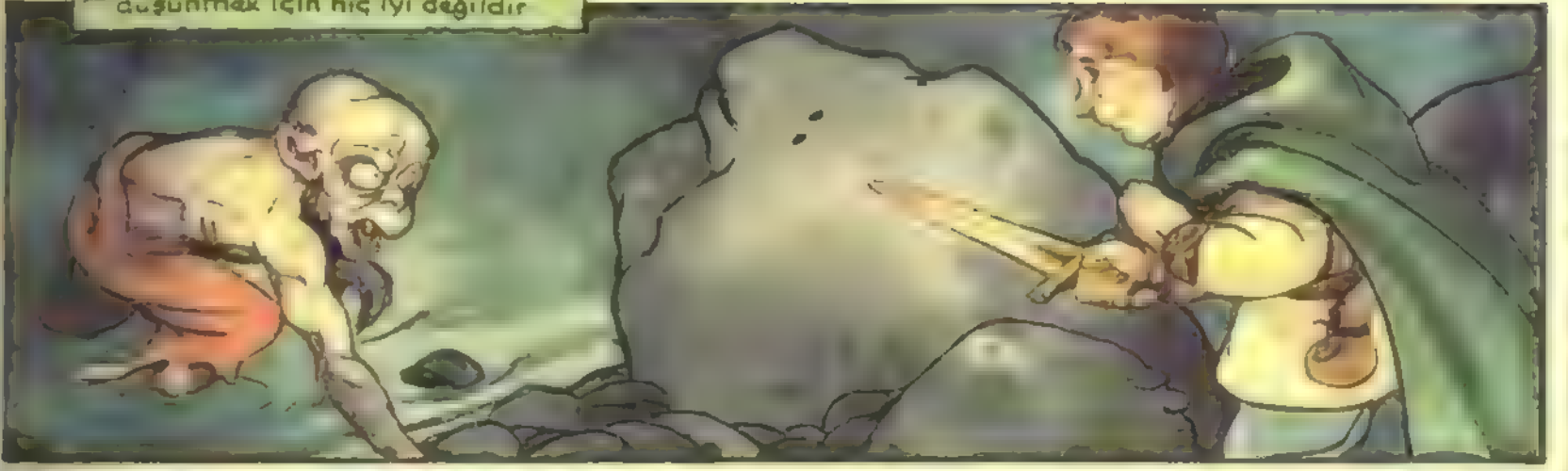
Zavallı Bilbo hayatı boyunca öykülerde
anlatıldığını duyduğu tüm dev ve
canavarların bütün korkunç isimlerini
düşünerek karanlıkta oturdu, ama onlar-
dan hiçbirini bütün bu söylenenleri
yapmamıştı.



İçinde yanıtın pek farklı bir
şey olduğuna ve kendisi-
nin de biliyor olması gerek-
tiğine dair bir his vardı,
ama ne olduğunu çıkaramı-
yordu.



Bu korkmaya başlamıştı, ve bu düşünmek için hiç iyi değildir.



Şanki dili damagina yapışmıştı. "Bana daha çok zaman ver, Bana zaman ver" diye bağırmak istiyordu. Ama anı bir feryatla ağzından tek çıkan şu oldu:

ZAMAN!
ZAMAN!

Bu tamamen şans eseri olarak kurtuluştu. Zira söylediği şey ki bilmececinin yanıtıydı.



ŞİMDİ BİZE SORU
SSSORMASI GEREKİ-
YOR, DEĞERLİM, EVET,
EVET, EVEET...
YANITI BULUNACAK
BİR TEK SSSORUCUK
DAHA, EVET,
EVEET!

EHHMM!

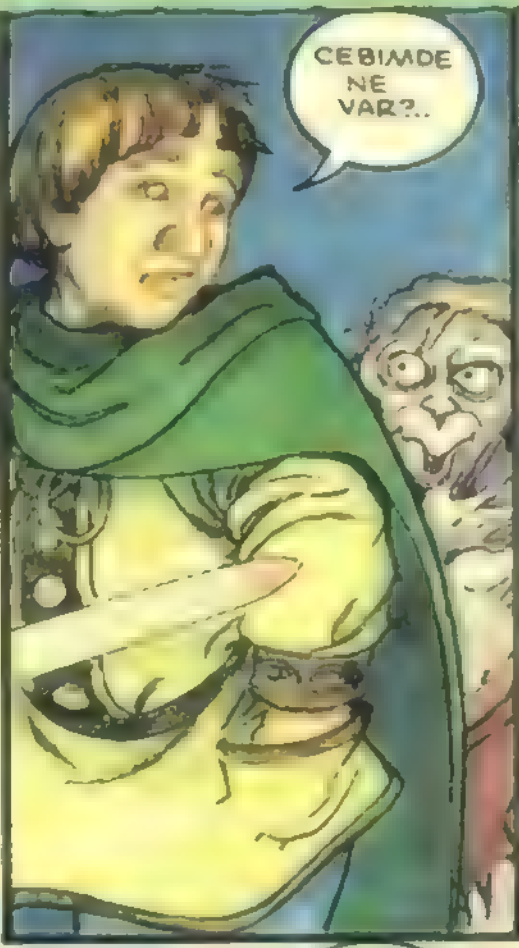




SOR BİZE!
SOR SOR!

Ama o yılık, ısıak,
soğuk şey yanında
oturmuş onudidik-
leyip dürtüklerken,
Bilbo'nun aklına
hiç bir soru
gelmiyordu
işte...

Bilbo kendini çimdikleyip tokattı;
küçük kılıcını kavradı, diğer eliyle
cebini bile yokladı...
Gecitte bulup aldığı ve unuttuğu
o yüzüğü buldu orada...



CEBİMDE
NE
VAR?..



HAKSIZLIK
BU!
HAKSIZLIK!

ADIL DEĞİL BU,
DEĞİL Mİ DEĞERLİM.
BUNUN 8 ZE O
KÜÇÜK PİSS
CEPLERİNDE
NE OLDUĞUNU
SORMASI?

Bilbo da kendi kendine
bunu düşünüyordu...
Ama olup biteni görün.
Çe ve soracak daha iyi
birşeyi olmayınca, soru
suna sadık kaldık.



CEBİMDE
NE
VAR?



S-S-S-S-
S-S-

BİZE ÜÇ
TAHMİN HAKKI
VERMELİ
DEĞERLİM,
ÜÇ TAHMİN...

PEKALÂ,
YAP BAKALIM
TAHMİNİNİ!

ELLERLERİN!



YANLIŞ!
TEKRAR
DENE...

S-S-S-S-S
BİÇAK!

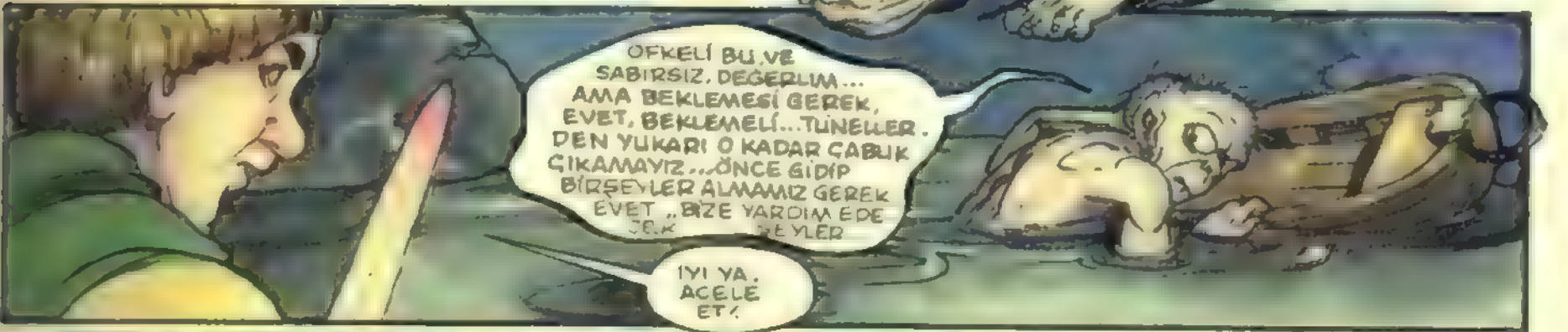
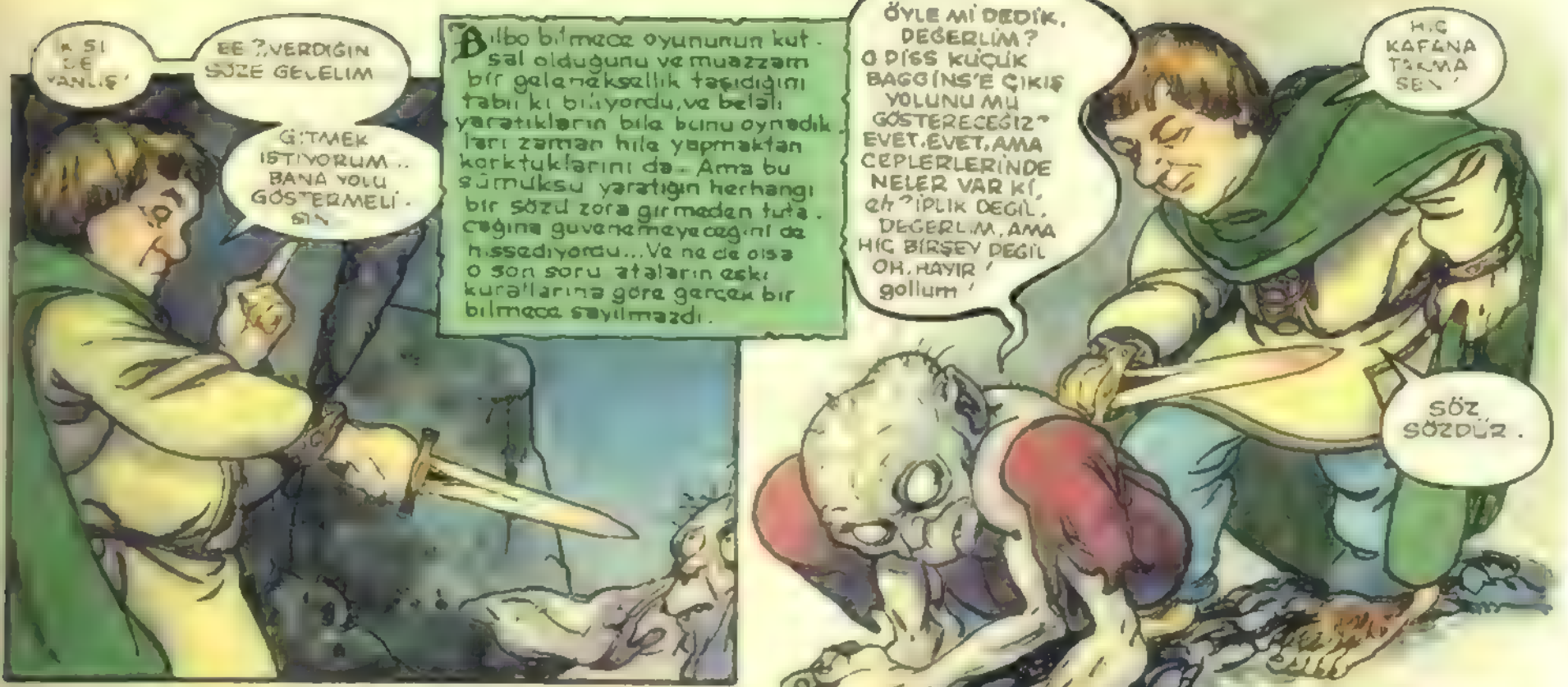
YANLIŞ!
SON
TAHMİN!

HAYDİ
AMA!..
BEKLIYÖ-
RUM!

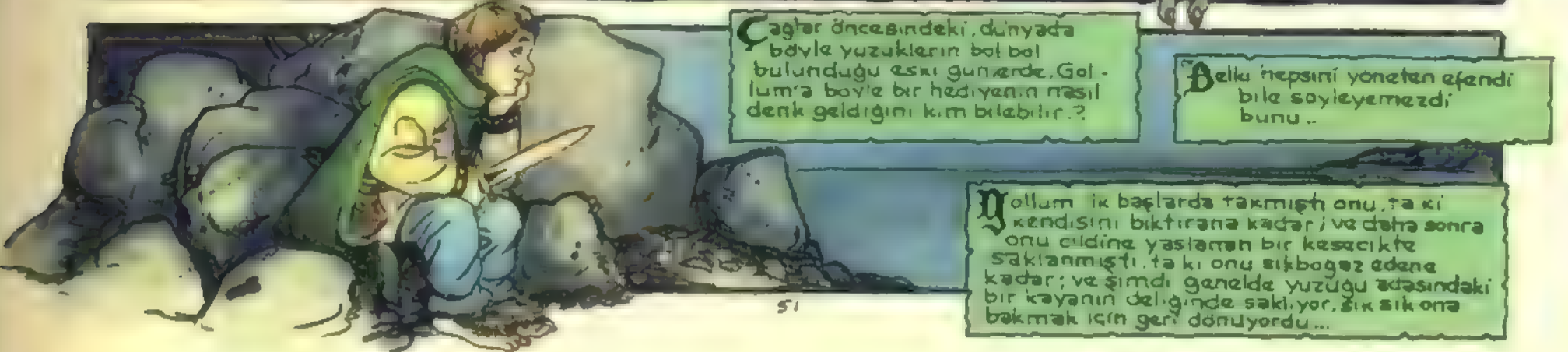
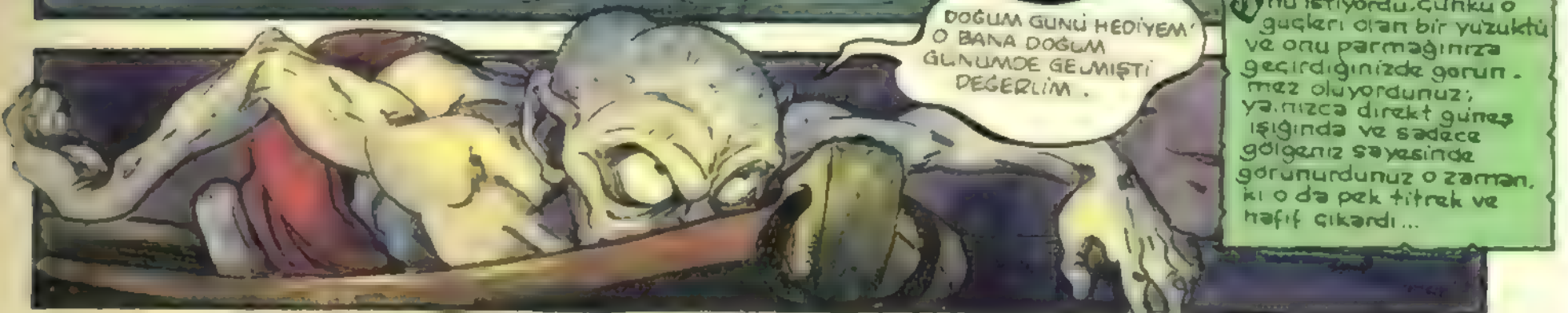
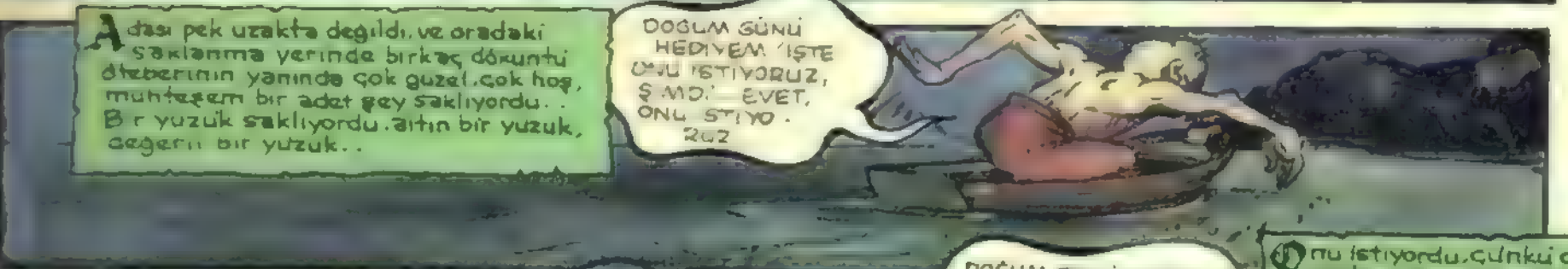


ZAMAN
DOLDU!

İPLİK,
YA DA
HİÇ BİRŞEY!



Bilbo Gollum'un yalnızca bahane bulduğunu ve geri gelmeye niyetli
amaçlarını düşünüyordu. Yoksa karanlık gölün otellerinde yararlı
olacak ne saklayabilirdi ki? Ama yanılıyordu... Gollum'un geri dönme
ve gerçekten niyeti vardı. Ofkelenmişti şimdi ve acıkmıştı. Üstelik o
çok sessiz, belalı bir yaratıktı ve şimdiden bir plan kurmuştu bile...



Daha birkaç saat önce yüzüğü takmış, ve küçük bir goblin encığını yakalamıştı... Nasıl da cıgıllar atmıştı encık...

ÇOK GÜVENLİ, EVET... BİZİ GÖREMEYECEK, DEĞİL Mİ, DEĞERLİM? HAYIR, BİZİ GÖREMEYECEK, VE O PISS KÜÇÜK KILIÇI YARARSIZ KALACAK, EVET, ÇOK YARARSIZ.

NEREDE O? NEREYE GİTTİ!!!?

KAYBOLMUSSS, DEĞERLİM, KAYIP, KAYIP, BELAMIZI VERE, CANIMIZ ÇIKA, DEĞERLİM KAYBOLMUŞ...

EH, BEN DE ÖYLE, VE TEKRAR BULUNMAK İSTİYORUM... OYUNU BEN KAZANDIM, SEN DE SÖZ VERDİN... ŞİMDİ GEL BURAYA! GEL VE BENİ DIŞARI ÇIKAR, SONRA ARAMANA DEVAM EDERSİN!...

HAYIR HENÜZ OLMUZ, DEĞERLİM!... ARAMAMIZ GEREK, KAYBOLMUŞ, GOLLUM!

AMA SON SORUAMIN YANITINI ASLA TAHMİN EDEMEDİN, VE SÖZ VERDİN...

ASLA TAHMİN EDEMEDİM YA!

SSSSSS... CEPLERİNDE NE VAR YA BUNUN?

KAYBETTİĞİN ŞEY NEDİR? BANA ONU SÖYLE...

Bilbo sefil yaratığı cılıza çevirenin ne olduğunu anlamıyordu, ama ortalığın karıştığını ve Gollum'un öve ya da böyle kendisini katletmeye niyetlendiğini farketti... Tam zamanında dönerek geldiği anlık geçitten geriye doğru koşmasına fırsatı...



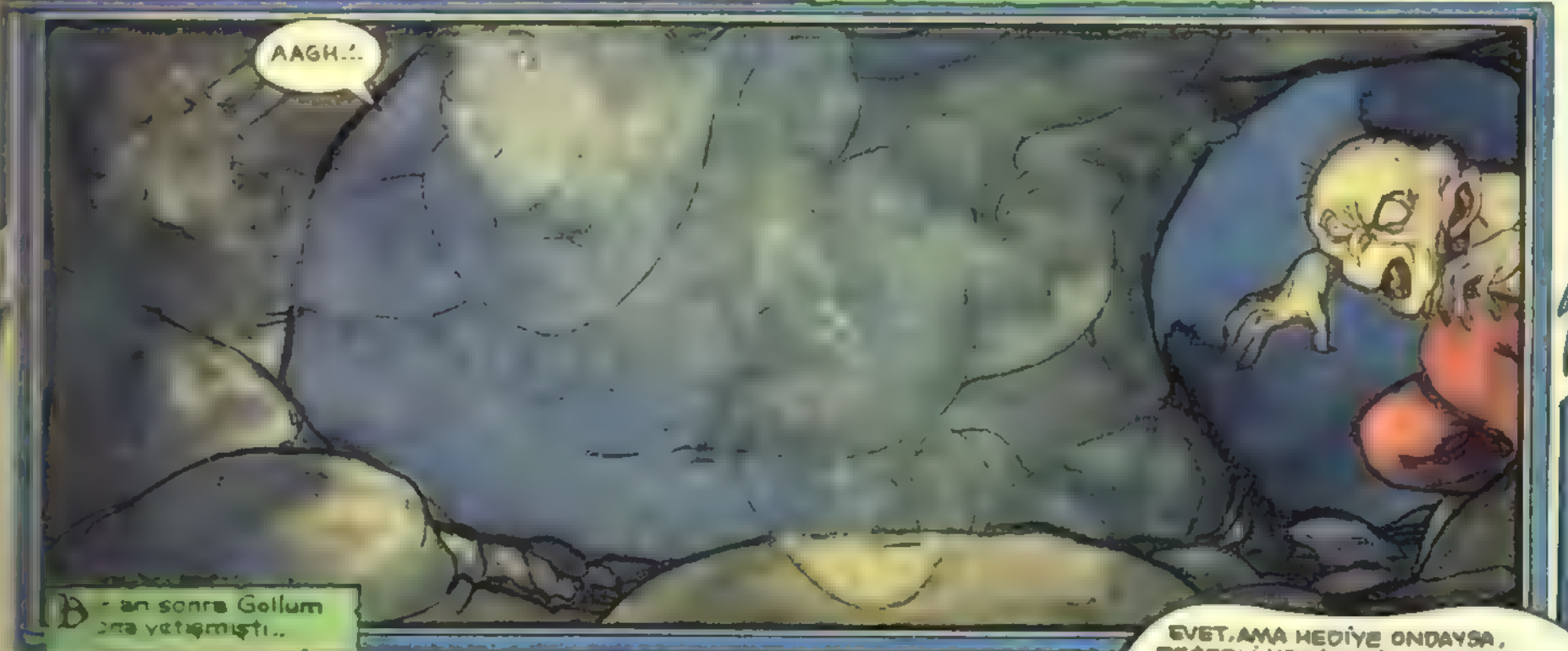
CEPLERLE-
RİNDE NE
VAR YA
BUNUN ?.

DOĞRU
YAHU, NE
VAR Kİ
CEBİMDE?

Bilbo sol elini cebine soktu...
Yüzük içeriye yoklayan işaret
parmağına sessizce geçirir.
Ken buz gibi soguktu...

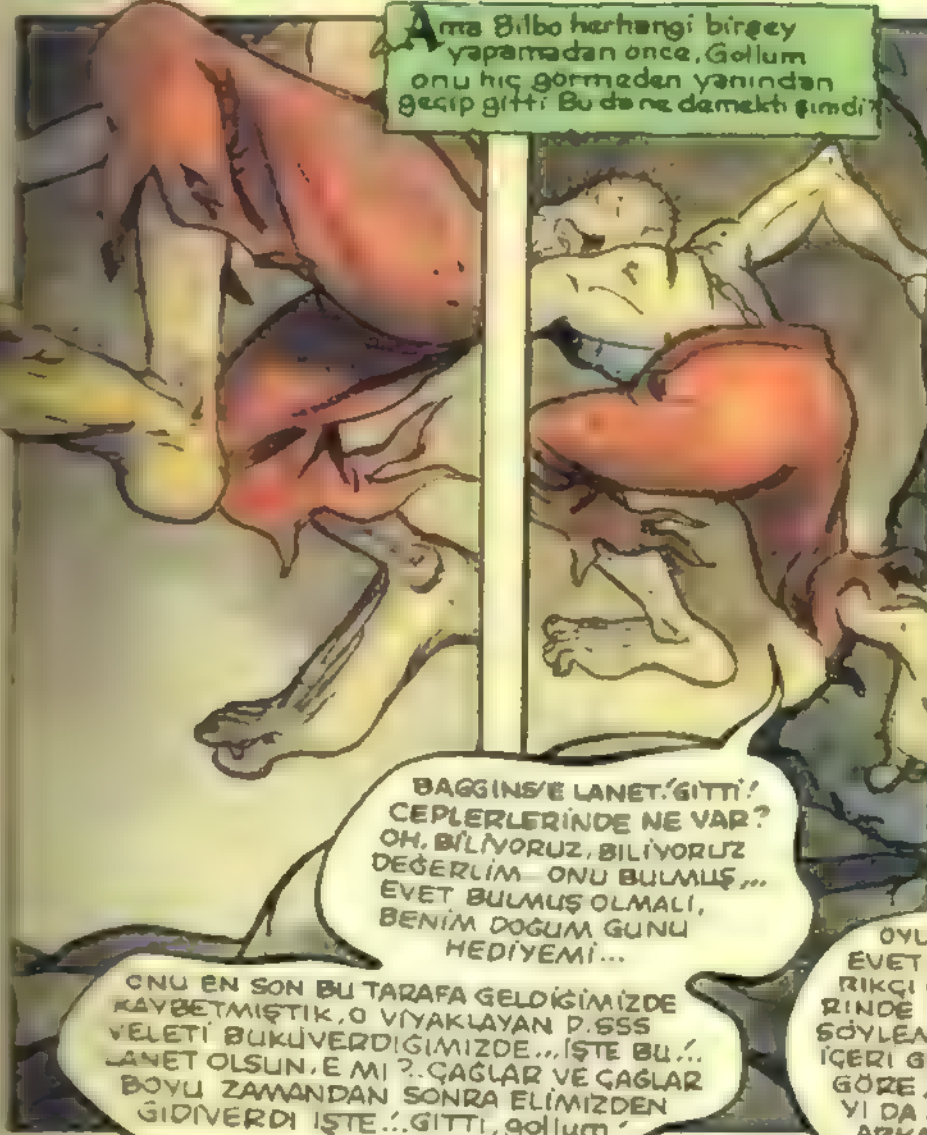


AAGH...



Bir an sonra Gollum
ana yetişmişti...

Ama Bilbo herhangi birşey
yapmadan önce, Gollum
onu hiç görmeyen yanından
geçip gitti. Bu da ne demekti şimdi?



ORAYA
GERİ DÖNÜP
ARAMAK
YARARSIZ,
HAYIR...
O BAGGINS
ONU CEPLER-
LERİNE
KOYMUŞ. BİZ
DERİZ Kİ O PİSS,
MERAKLI
ŞEY ONU
BULMUŞ
BİLE...

AMA
HEDİYENİN
NE YAPABİLE-
CEĞİNİ
BİLMİYOR,
DEĞİL Mİ?
BİLMİYOR,
VE UZAGA
GİDEMİZ...
KENDİNİ
BİLE
KAYBETMİŞ
O HER
YEZE
BURJİN
SOKAN
PİSS
ŞEY...

EVET, AMA HEDİYE ONDAYSA,
DEĞERLİ HEDİYEMİZ, O ZAMAN
GOBLİNLERLER ELE GEÇİRECEK
ONU gollum /ONU BULACAKLAR,
NE İŞE YARADIGINI BULA-
CAKLAR, BİZ DAHA ASLA
GÜVENDE OLMAYACAGIZ,
ASLA gollum...GOBLİNLER-
LERDEN BİRİ ONU TAKACAK,
VE SONRA ONU BAŞKA KİMSE
GÖREMEYECEK...ORADA OLACAK
VE GÖRÜNMEYECEK VE GİZLENEREK
GELİP TUZAK KURACAK VE BİZİ YAKA-
LAYACAK... Gollum gollum

BAGGINS'E LANET, GİTTİ!
CEPLERLERİNDE NE VAR?
OH, BİLİYORUZ, BİLİYORUZ
DEĞERLİM- ONU BULMUŞ...
EVET BULMUŞ OLMALI,
BENİM DOĞUM GÜNÜ
HEDİYEMİ...

ONU EN SON BU TARAFI GELDİĞİMİZDE
KAYBETMİŞTİK, O VIYAKLAYAN PİSS
VELETİ BUKÜVERDİĞİMİZDE...İŞTE BU...
LANET OLSUN, E Mİ? ÇAĞLAR VE ÇAĞLAR
BOYU ZAMANDAN SONRA ELİMİZDEN
GİDİVERDİ İŞTE...GİTTİ, gollum

ÖYLE DEMİŞTİ,
EVET, AMA KANDI-
RIKÇI O... CEPLERLE-
RİNDE NE OLDUGUNU
SÖYLEMEDİ...BİLİYOR...
İÇERİ GİREBİLDİĞİNE
GÖRE, DIŞARI ÇIKMA-
YI DA BİLİYOR, EVET.
ARKA KAPUYA
GİTTİ...

O ZAMAN
GOBLİNLERLER
YAKALAYACAK
ONU... O YOLDAN
DIŞARI ÇIKAMAZ,
DEĞERLİM !

SSSS...SSSS
GOLLUM !
GOBLİNLERLER !

ÖYLEYSE KONUŞMAYI BIRAKALIM,
DEĞERLİM...VE ACELE EDELİM...
EĞER O BAGO'NS ŞU TARAF A GİTTİY-
SE...HEMEN GİDİP BAKMALIYIZ YÜRÜ...
UZAK DEĞİL ARTIK ACELE ET! SOLA DÖN
EVET...ŞİMDİ SAGA DÖN...EVET!

Bilbo aceleyle
Gollum'un
peşine takıldı...
kafasının içinde
umut ve merak
birbirine kova-
tayıp dönüyor-
du...Görünüşü
göre yüzük
büyülüyordu;
Takını
görünmez
yapıyordu...

Gollum yan geçitleri
saymaya devam
ettikçe yavaşlıyor
titrek ve ağlamaklı
bir hale geliyordu;
çünkü gölü ardında
bırakmıştı,
gittikçe daha çok
uzaklaşıyordu,
ve bu onu korkutuyor-
du...

YEDİ SAĞ...EVET...
ALTI SOL...EVET

İŞTE BU...
ARKA KAPİYA Gİ-
DEN YOL BU...EVET
İŞTE GEÇİT!

AMA ORAYA
İNMEYE CESARET
EDEMEYİZ, DEĞERLİM,
HAYIR EDEMEYİZ...
ORADA GOBLİNLER
VAR...BİR SÜRÜ GOBLİN-
LER...KOKULAR NI
AĞIRLARIYORUZ...

BURADA BEKLEMELİ-
YİZ, DEĞERLİM...BİRAZ
BEKLEMELİ VE GÖRMELİ-
YİZ.

Boylece kurt diye duruverdiler...
Gollum yine de Bilbo'yu çıkış
yoluna getirmişti işte, ama
Bilbo yola giramiyordu 'Bir
fareden daha sessizce hare-
ket ederek duvardan uzaklaştı,
ama Gollum anında kaskatı
kesildi, burnunu çekerek kokla-
dı, gözleri yamyapıl o du-

Boyle şeyleri eski efsanelerde duymuştu
tabii; ama kendisinin gerçekten de
bunlardan birini kazara bulduğuna
inanmak zordu...Yine de olmuştur işte;
Gollum o parlak gözleriyle yanından geç-
mişti, hem de sadece bir metre ötesinden

Bilbo neredeyse soluk almayı
kısıtlayarak kendini de kaskatı durdu...
Çaresi kalmamıştı...Hale gücü
kalmışken kaçmalıydı...Savaşması
gerekliyordu Şu illet yaratığı
bıçmalı, gözlerini oymalı,
geber+me+ydı! Ne de olsa o da
kendisini öldürmeye kalkmıştı

Ama hayır, adil bir dövüş olmaz-
dı bu...kendisi şimdiki görün-
müze o muştur...Gollum'un kimsi
yoktu...Gollum aslında onu
öldürme tehdidinde bulunma-
mıştı, en azından henüz dene-
memişti. Uzaklık sefil, yalnız ve
kayıp durumdaydı.

Ani bir anlayış dehaat duy-
uşuyla kararlı bir acıma
Bilbo'nun kalbini doldurdu;
bir an için o sonu görmeyen,
tekduze, iyileşme aşısından
hiçbir şık veya umut taşı-
mayan günleri düşündü...
Ve sonra pak ani bir
bıçımde, sanki yeni bir
güç ve kararlılıkla harekete
geçirilmişcesine atılıverdi

EEEEEE!

Dümdüz Gollum'un başının
üzerinden iki metre
dne ve bir metreye yakın
havaya doğru zıpladı...

Sağlam ayaklarının tam
üstüne düşen Bilbo, yani
tunel boyunca hızla uzaklaştı

HİRSİZ, HİRSİZ!
HİRSİZ, BAGGINS!
NEFRET EDİYORUZ!
NEFRET EDİYORUZ!
SONSUZA KADAR
NEFRET
EDİYORUZ!

GOBLİNLER GÖL-
LUMUN KOKULARINI
ALACAĞI KADAR YAKIN-
DAYSA, ÇİĞLİKLERİNİ VE
LANETLEME BAĞIRTIYILARINI
DA DUYMUŞ OLMALIDILAR
DİKKATLİ OL ŞİMDİ,
YOKSA BU YOL SENİ DAHA
DA KÖTÜ SEYLERE
GÖTÜRÜR

Şimdi Bilbo koşmaya
başladı.

Çok geçmeden, bir
başka köşe donu-
şunun ötesinde
süzülüp gelen ışık
hüzmesini gördü...
Ateş veya fareden
gelebilecek kırmızı
bir ışık değil ama
dışarıdan geliyormu-
şu berrak soluk
bir ışık...

Bacaklarının onu
taslayacağı kadar
büyük bir hızla kaç-
rak son köşeyi
döndü...

Ve birden desdoğru açık bir zana giriverdi... karanlıkta geçen onca zamandan sonra buradaki ışık sersamlatıcı deracade parlak görünüyordu...



Huh?

Goblinler Bilbo'yu o onları görmeyen önce farketti... Evet onu gördüler... Bir kaza mıydı, yoksa yüzüğün yeni bir efendiyi kabul etmeden önceki son mürası mıydı bilinmez, ama Bilbo'nun parmağında değildi...

ARR...
STE
ONLARDAN
B.21.3

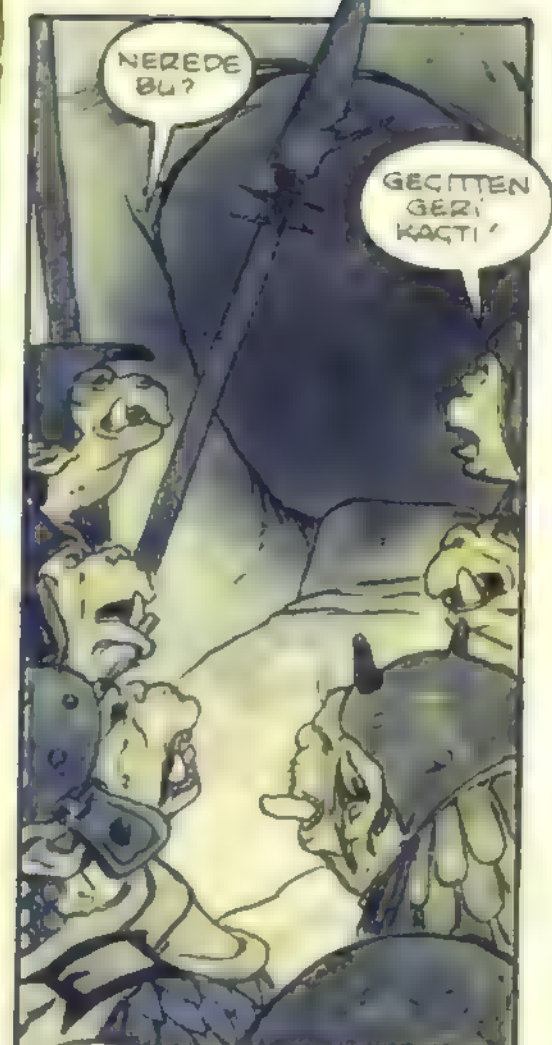


HAR!
HAR!

Kılıcını çekmeyi bir anu -
tan Bilbo ellerini cepleri -
ne soktu. Yüzük hâlâ orada,
sol cebindeydi, ve
işareti parmağına
geçiverdi...

NEREDE
BU?

GEÇİTİN
GERİ
KAÇTI!



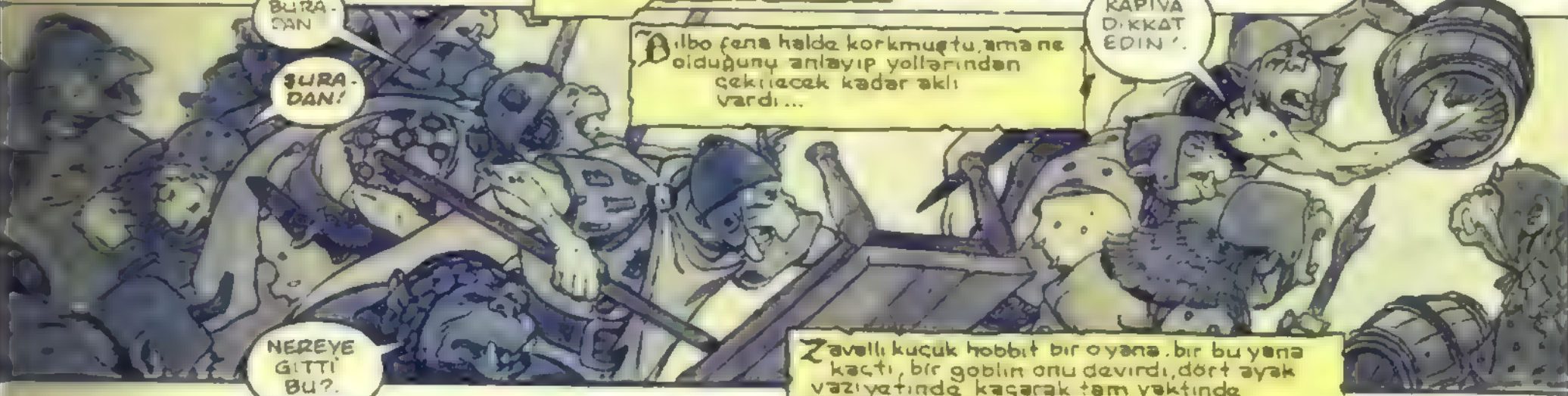
BURA -
DAN

ŞURA -
DAN!

NEREYE
GİTTİ
BU?

Bilbo çena halde korkmuştu, ama ne
olduğunu anlayıp yollarından
çekilecek kadar akli
vardı...

KAPIVA
DİKKAT
EDİN!



Zavallı küçük hobbit bir o yana, bir bu yana
kaçtı, bir goblin onu devirdi, dört ayak
vaziyetinde kaçarak tam vaktinde
uzaklaştı, kalktı ve kapıya koştu...

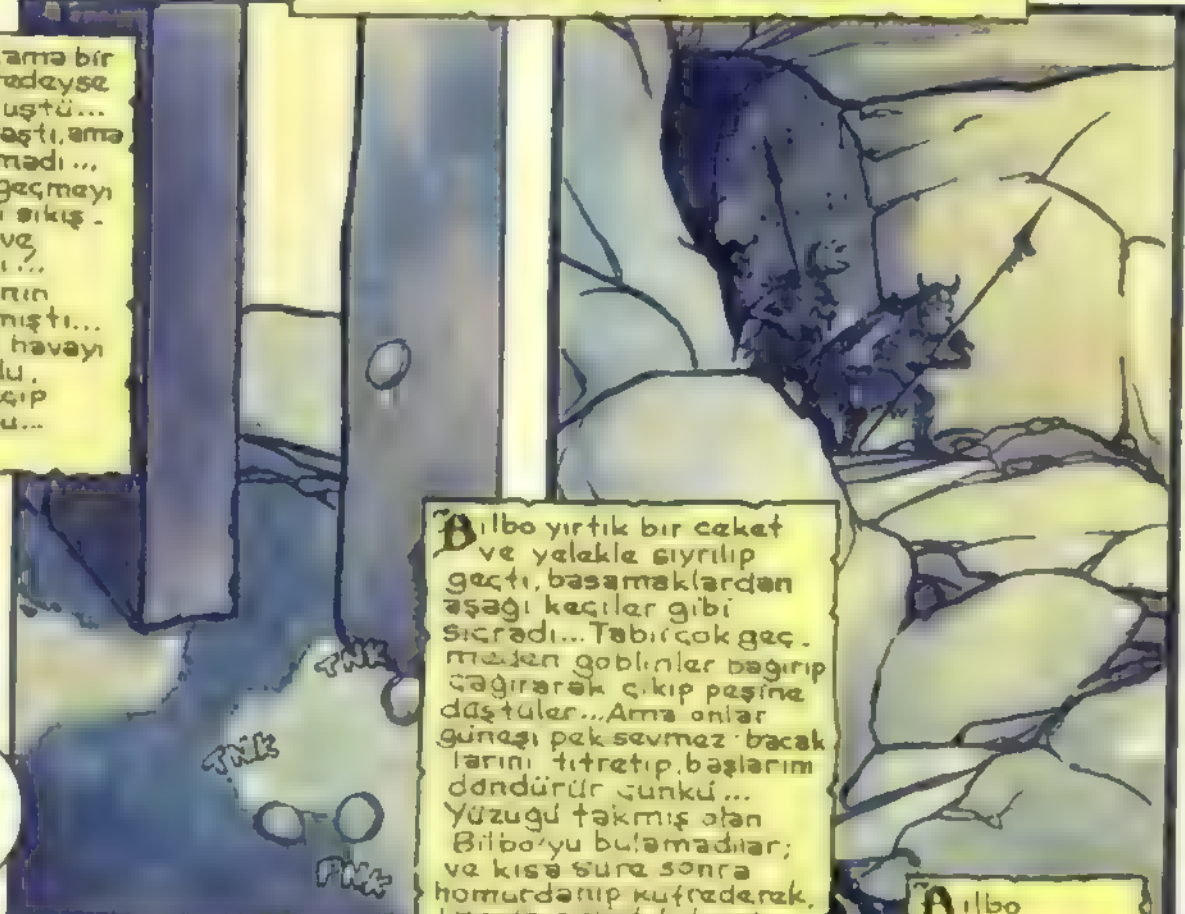
Kapı hâlâ açıktı, ama bir
goblin onu neredeyse
tamamen örtmüştü...
Bilbo iterek uğraştı, ama
kapıyı kimildatamadı...
Açıklıktan sığıp geçmeyi
denedi... Kendini sıkış -
tırdı, sıkıştırdı, ve
takılıp kalıyordu...
Düğmeleri kapının
kenarına takılmıştı...
Dışarıdaki açık havayı
görebiliyordu,
ama oradan geçip
çıkamıyordu...

KAPININ
YANINDA BİR
GÖLGE VAR...
DIŞARIDA
BİRŞEY VAR.



Bilbo yırtık bir ceket
ve yelekli sıyrılıp
geçti, basamaklardan
aşağı keçiler gibi
sıçradı... Tabiri çok geç -
meden goblinler bağırıp
çağırarak çıkıp peşine
düştüler... Ama onlar
güneşi pek sevmez, bacak
larını tutturup, başlarını
döndürür çünkü...
Yüzüğü takmış olan
Bilbo'yu bulamadılar;
ve kısa süre sonra
homurdanıp küfrederek,
kapıda nöbet tutmak
üzere geri döndüler...

Bilbo
kaçtı...



SU İŞE
BAK!

GÖRÜNÜŞE GÖRE
DOĞRUCA SİSLİ DAĞLARIN
DİĞER TARAFINA ÇIKMIŞ
OLMALIYIM, HEM DE ÖTE -
Kİ TOPRAKLARIN TAM
SINIRINA!..

GANDALF VE DWARF -
LAR NEREYE AK, NEREYE
GİTMİŞ OLABİLİRLER
ACABA? UMARIM Kİ HALÂ
GERİDE, GOBLİNLERİN
ELİNDE DEĞİLLER.
DIR!..

Bilbo küçük, yüksek vadi -
den çıkana dek yürüme -
ye devam etti, sınırını
geçip ötesindeki yamaç -
tan aşağı devam etti;
ama bu arada kafasının
içinde çok rahatsız bir
düşünce de büyümekteydi.

Şimdi elinde büyü
yüzük olduğuna göre,
o korkunc, korkunc
tünellerin içine geri
donup arkadaşlarını arama -
sı gerekip gerekmediğini
merak ediyordu.

Tam geri dön -
manın görevi
olduğuna karar
vermiş, ve
bu kararı
onu pek mutsuz
etmişti ki -
duyduğu
birkaç
şey...

SESLER?

BALIN BU.
VE BENİ
GÖRMÜYOR.

YÜZÜK!..
TABİİ
GÖRMEYECEK
BENİ!

HEPSİNİ
ŞAŞIRTACA -
GIM, ŞİMDİ!

EGER GOBLİNİN
BİRİ KARANLIKTAKİ
SENİN BACAĞINI
ANIDAN ARKADAN
YAKALASAYDI,
SEN DE BIRAKIR -
DIN!

ÖYLEYSE
NEDEN TEKRAR
ÇEKİP
ALMADIN ONU.

HAY CANINA YANDI -
GIM!.. BİR DE SORUYOR!
ÇÜNKÜ GOBLİNLER
KARANLIKTAKİ DİDİSİ PİSİRLİ -
YORDU, HERKES DE BİRBİ -
RİNİN ÜZERİNDEN DÜŞÜP
BİRBİRİNE ÇARPI -
YORDU!..

SEN "HERKES BENİ İZLEDİ."
DİYE SESLENDİN, VE HERKESİN
İZLEMİŞ OLMASI GEREK YORDU!..
VE İŞTE BURADAYIZ. HİRSİZ HA -
RİÇ, ALBIZLAR ALSIN ONU!..

NE DE OLSA
O BENİM DOSTUM,
VE KÖTÜ BİR UFAK -
LIK DEĞİLDİR... KENDİ -
Mİ ONUN İÇİN
SORUMLU HİSSEDİYÖ -
RUM!.. ONU KAYBET -
MEMİŞ OLMANIZI
GEREKTEKEN ÇOK
İSTERDİM!

ŞİMDİYE
KADAR İŞİMİZE
YARAMAKTAN
ÇOK BÖRÜN
ÇIKARDI!..
ŞİMDİ DE ONU
ARAMAK İÇİN
O İĞRENCİ TUNEL -
LERE GERİ DÖNMELİ
ZORUNDAYSAK,
BEN DERİM
Kİ BÖSVERİN
GİTSİN!..

ONU BEN GETİRDİM,
VE BEN İŞE YARAMAYAN
ŞEYLER GETİRMEM... YA ONU
ARAMAKTA BANA YARDIM
EDERGİNİZ, YA DA BEN GİDER
VE SİZİ BU KARGAŞADA KENDİ
BAŞINIZIN CİRESİNE BAK -
MAK ÜZERE BIRAKIRIM!..

SANKİ
NİYE ONU
ORADA
BIRAKTINKİ,
DORİ!..



İSTE
4 RSİZ
DA BURADA!

BILBO!

MİRSİZ
BU!..

Bak sen, nasıl da zıpladılar /..
Sonra gaskınlık ve
mutluluk içinde bağırıyorlar...

Onu kaybettiğilerin -
den sonraki tüm
maceralarını duy-
mak istediler, ve
Bilbo onlara herşeyi
anlattı - yüzüğü
buluşu hariç
("henüz değil"
diye düşün-
müştü.)

SONRA GOLLUMUN
ÜZERİNDEN ATLAYIP
KAÇTIM, VE ÇIKIŞ -
TAN AŞAĞI
KOŞTUM...

PEKİ
YA ASKER -
LER?
HİÇ BİRİ
YOK
MİYDİ?

O
EVET!
BİR
SÜRÜ
VARDI!

AMA
ONLARI
ATLATTIM...
KAPIYA SIKIŞTIM,
BİR SÜRÜ DÜĞME
KAYBETTİM AMA
VİNE DE İÇİNDE
GEÇEBİLDİM -
VE İSTE
BURADAYIM...

Bu olaydan
sonra Bilbo -
nun dwarf'ların
gözündeki yarı -
nın apay yuk -
seldiği bir
gerçektir...

Sonra Gandalf nasıl tekrar
ortaya çıktığını anlattı: onu
yakalayan goblinleri öldüren
ışık çakması sırasında
kaya'ardaki çatlağın içine
nasıl saklandığını, kamçıları
ve tutsakları büyük selo -
nun sonuna kadar nasıl
izlediklerini, ve sonra
golgaların içinde
yapabildiği en iyi
büyüyü nasıl yaptığını;
sonunda da Bilbo'nun
düğmelerini kaybettiği
arka kapıyı nereden
bildiğini anlattı...

YOLA BİR AN
ÖNCE KOYULMALIYIZ...
GECE BASTIRDIĞINDA
GOBLİNLERİN YÜZLERCESİ
PEŞİMİZE DÜŞECEK... GEÇİ -
ŞİMİZDEN SAATLER VE SAAT -
LER SONRA BİLE ADAMLARI -
MIZIN KOKUSUNU ALABİLİR -
LER... GÜN ASARMADAN
ÖNCE MİLLERCE UZAKLAŞ -
MIŞ OLMALIYIZ...

O EVET!..
GOBLİN TUNELLERİ -
NİN İÇİNDEYKEN ZAMANI
UNUTURSUNUZ... BUGÜN
PERŞEMBE, VE BİZ VAKA -
NIMIZDA PAZARTESİ
GEÇESİ YA DA SALI SABAHIYDI.
FAZLASIYLA KUZYEYE
KAYDIK, VE ÖNÜMÜZDE
UZANAN ACAYİP TOPRAK -
LARDAN GECECEĞİZ.
HAYDI YOLA KOYULA -
LIM...

Ama Gandalf Bilbo'ya bir
garip bakıyordu, ve
hobbit onun öykünün
anlatmadığı kısmını tah -
min edip etmediğini
merak etti...

Bu olaydan
SONRA ORADA -
Kİ NOBETİ İKİ
KATIYLA
TUTACAKTIR!

Onlar devam ettikçe çevrelerindeki gölgeler derinleşti... Vine de gidebildikleri kadar hızla gittiler, ve bu arada ormanın kasveti daha da ağırlaştı, sessizliği daha da derinleşti...

Akşam ağaçların dallarına, denizin iç çekisi kadar bile ses getirecek rüzgar esmiyordu

DAHA DEVAM ETMEMİZ GEZEKİ - YOR MU? AYAK HIR - MAKARIMIN HERŞİ YARALANIP BUKULUŞL - ER, VE BACI LAD - A - YOR, VE MİDEM BOŞ BİR QUVAL GİBİ SALLA - N - VIR

BİRAZ DAHA UZAK - LAŞMALIYIZ

AARROOOO

KURTAR!

NE YAPACAGIZ? NE YAPACAGIZ?

GÖBÜNLER KURLARA YAKA - LANMAK İÇİN Mİ KASTIK YANI?

ROO ROO ARROOO

AGACLAR DAN YUKARI ÇABUK!..

VINE HIRSI - Zİ GER DE BIRAKTIN!

TÜNELERDEN AŞAĞI VE AĞAÇ - LARDAN YUKARI HER DAKİKA SIRTIMDA HIRSI - ZLAR TAŞIYA - MAM YA! NE SANI - YORSUN BENİ? HAMAL MI?

BİRŞEYLER YAPMAZSAK ONU YIYECEK - LER!

DÖR! ACELE ET VE BAY BAGGINS'E YUKARI - KİMASI İÇİN YARDIM ET!

Ay!

LÜTFEN ACELE EDİN!.. BAY BAGGINS!

GRRR GRRR

GRRR

GRRR GRRR GRRR

Bir dakika içinde koca bir vahşi Warg sürüsü (Vahşi Topraklar sınırının ötesindeki kötü kurtlara bu isim verildi). I parlayan gözleri ve dşarı sarkan dilleriyle ağaçların etrafında havlayıp gövdelere doğru sığıyordu. Wargların o korkunç dilinde konuşuyorlardı.. Bilbo bu dili anlamadığı halde Gandalf anlıyordu ve ne duyduğunu size anlatacağım.

Örünüze göre o gece Güneyden gelip bu uzak topraklara giren, ağaçları kesen ve kendilerine yaşayacak evler inşa eden cesur kışınere karşı büyük bir goblin saldırısı planlamıştı.. Warglar goblinleri karşılamaya gelmişti, ama goblinler geç kalmıştı..

Bunun nedeni şüphesiz ki Büyük Goblin'in ölümüydü, ve ayrıca büyük olasılıkla hala kovalanmakta oldukları dwarf'lar.. Bilbo ve büyük tarafından yaratılan önce karışıklıktı.

Warglar Gandalf ve arkadaşlarını burada, tam da buluşma yerlerinde bulduklarına şaşırıp ve kızmışlardı.. Belki de kendilerini gözdeleyecek ve planlarını vadideki kışınere haber vereceklerdi.. Bu yüzden Wargların uzaklaşıp ağaçlardakilerin kaçmasına izin vermeye hiç niyetleri yoktu, özellikle de sabah oluncaya kadar..

Bundan çok önce goblin askerler dağlardan inmekte, ve goblinler ağaçlara tırmanabilir, ya da onları kesip devirebilirlerdi..

BU GECE
ORMANDA
KOPAN BÜTÜN
BU KIVAMET
NEDİR
BOYLE?

KURTARI
DUYUYORUM
SESLER
VAR??

GOBLINLER
ORMANDA
BİRŞEYLER.Mİ
KARŞI RI -
VOR?

Bu yüzden ağaçlara tırmanmış olanları görmese bile, kurtların arasındaki kargaşayı seçebiliyor ve minik ateş kıvılcıklarını görebiliyordu..

Şanlı Dağların kartallarının lordu, güneşe kırmadan bakabilen gözlerle sahipti, ve ay ışığındaki kargaşayı seçebiliyor ve minik ateş kıvılcıklarını görebiliyordu...

Bu gece neyar olup bittiğine dair merakla düşünmüştü; ve böylece birçok başka kartalı yanına çağırdı ve jirreler jirreler, daha aşağı indiler..

Şimdi, onların hırslayıp havlamalarını dinle.. Gandalf'ın, büyüden masina rağmen neden penne halde korkmaya başladığını anımsatabilirsiniz. Yine de meydanı tamamen onlara bırakacak değildi.

İfkeli ve gılgına dönmüş Warglar, ağaçların etrafında sığıp uluyordu. Sonra birden goblinler koşarak ve bağırarak çıkageldi.

DOĞRAYIN.

GEBERİN.

Ormanlılarda bir savaş olduğunu sanmışlardı. Ama kısa süre sonra aslında ne olduğunu öğrendiler... Goblinler ateşten korkmaz ve az sonra hepsine pek eğlenceyi getiren bir plan kurdular.

UÇUN VE KACIN. KÜÇÜK KUŞLAR BECEĞEBİLİYOR. SANIZ UÇUP KACIN.

Ortalığa dağılıp neredeyse tüm alevler sönmüştü kadar ayaklarını yerlere vurarak zıpladılar... Ama üzerinde dwarf'ların olduğu ağaçlara yakın olan alevleri söndürmediler... O alevleri yapraklar, ölü dallar ve eğrelti otlarıyla beslediler...

DEFOĞUN KÜÇÜK OĞLANLAR SİZ DE!

KUŞLARIN YUVAYI YAPMA ZAMANI DEĞİL. ÜSTELİK ATEŞLE OYUNAYAN KÜÇÜK YARMAZ OĞLANLAR CEZALANDIRILIR...

BES KÖKNAR AGACINDA ONBES KÜŞ. TÜYLERİ ALEVİ BİR MELTEMLE UÇUŞMUŞ.

ÖTÜN. ÖTÜN KÜÇÜK KUŞLAR. NİYE ÖTMÜYORSUNUZ?

YAN YAN, AGAÇ VE EĞRELTİ. KURUYUP KAVRUL GECE İŞIKLANDIRIPI NESEMİZİ AYDINLATACAK ÇITIRDAYAN BİR MEŞALE. YA HEY!

Ve o 'ya hey!' ile birlikte alevler Gandalf'ın ağacının altına geldi. Bir an içinde diğerlerine de yayıldı...Gövde alev aldı, alt dallar çatırdadı.

KA-KA ZZZAAZZ

Sonra Gandalf kendi ağacının tepesine tırmandı...O yaylanıp yükseklerden goblin mızraklarının tam ortasına atlamaya hazır. İlanırken, esesinden anı bir parıltı yıldırım gibi çaktı...

Ama atlayışı yapamadı...

Yüksek sesle haykır-
dı. Kartalların Lordu,
Sandalpın az önce
konuştuklarına göre.
Onunla birlikte gelen
büyük kuşlar
pika yapıp iri, siyah
gölgeler gibi indiler.
Çarpan kenetleri,
nin karanlık rüzgarı
kurtları ya kaldı.
Np attı, ya da
uzaklara gönderdi;
Sandalp'arı goblin
surası arını
vırttı.

Dğer kuşlar ağaç
tepelerine uçtu,
ve hayatları boyunca
ca cesareti
edemedikleri kadar
yukarı tırmanmak.
to an dwarf'ları
yakaladılar.

Zavallı küçük Bilbo
az kalsın yine
garıda unutuluyordu.

UNUTMAYIN
BENİ!!!

Çok geçmeden epey yükseklere
çıkıyorlardı, ve gittikçe daha
çok yükseliyorlardı.

Yükseklik en iyi zamanında bile Bilbo.
nun başını döndürürdü... Hele şimdi
başını nasıl döndüğünü tahmin
edemeziz... Gözlerini kapattı ve
sana fazla tutunup tutunamayacağı
merak etti. Sonra tutunamazsa
ne olur düşeceğini düşündü. Kendini

BENİM
SİLAHIM
BENİM
SİLAHIM

BEN
ZAVALLI
BİRİYİM

Bilbo büyüceunun ve kartal lordunun birbirlerini biraz
tanıdıklarını, hatta aralarında bir dostluk olduğunu
çarkederak şaşırmıştı... Aslında Gandalf bir defasında
kartallara hizmette bulunmuş ve Lordlarının bir ok
yarasını iyileştirmişti...

Gandalf Büyük Kartal ile birlikte, aşağıdaki ovalardan
geçen yolcuları için hepsini yere sag salım indirmek
üzere planlar yapıyordu. Ama kartalların Lordu, insanla-
rın yaşadığı yerlerin yakınına gitmeyi reddediyordu...

KOYUNLARININ PEŞİNDE
OLDUĞUMUZU DÜŞÜNDÜK.
LERİ İÇİN BİZE PORSUK
AĞACINDAN YAPILMIŞ BÜYÜK
OKLAR ATARLAR. VE
GENELDE BUNU DÜŞÜN-
MEKTE HAKLIDIR.
LAR...

HAYIR!
GÖBÜNLERİ EĞLEN.
CELERİNDEN MAHRUM
BIRAKTIĞIMIZA MEMNU.
NUZ, VE SANA OLAN MINNET
BORCUMUZU ODEDİĞİMİZE
DE ÖYLE AMA DWARFLAR
İÇİN KENDİMİZİ GÜNEY
OVALARINDA TEHLİKE
YE ATMAYACAGIZ...

PEKALA...
ÖYLEYSE BİZİ
NEREYE VE NE
KADAR HIZLI GÖTÜ-
REBİLİRSENİZ O
KADARI OLSUN...
ZATEN ŞİMDİDEN SİZE
DERİN MINNET BORC-
LUYUZ... AMA BU ARA-
DA AÇLIKTAN ÖLMEK
DİZEYİZ...

BEN
NEREDEY.
SE ÖLDÜM
BİLE...

BELKİ
BUNU
KALLEDE-
BİLİRİZ...

Kartallar yukarı
yakıt ve taşıyan
çıkarıldılar, ve bir
da küçük koyun...
Bilbo'nun midesi
çok geçmeden
dolmuştu, ve
sert kayanın
üzerine kıvrılıp
daha önce hiç
olmadığı kadar
sıkı bir uyku
çektir... Ve esli
Dağlar macerası
da böylece
sona erdi...

Uçuş onun açısından
tam zamanında,
kolları pes etmek
üzereyken bitti...

Ertesi sabah Bilbo erkenden gözlerine doğan güneşle uyandı... Saatze bakıp çaydanlığını ateşe koymak için ayağa fırladı...

-ve kesinlikle evde olmama-
dığını farketti.

Bilbo yeni bir başlangıç için hazırlanmak zorunda kaldı, ve arkasında kalan dağlar kısa süre sonra epay uzaklaşmıştı.

GİMDİKLEYİP DURMA, TAVŞANLAR GİBİ KORUMAK ZORUNDA DEĞİLSİN... HER NE KADAR ONLARA PEK BENZİYOR OL SAN DA

FAZLA RUZGARLI OLMAYAN HOŞ BİR SABAH BU... YAPILA- ÇAK UÇMAKTAN DAHA GÜZEL NE OLABİLİR?

uh'.

Eppey bir süre sonra kartallar hedefledikleri noktayı gördüler... Yardan bitmiş gibi duran çevre- sinden kıvrılarak ilerleyen nehrin tam ortasında yer alan, adeta taştan bir tepe halinde büyük bir kaya vardı... Kartallar birer birer pike yaparak yolcularını indirdiler...

HOSÇAKALIN! YOLUNUZ HER NEREYE GİDİYOR- SA, YOLCULUK SONUNDA YUVA- NIZA KAVUŞA- NA DEKİ

KANATLARINI- ZİN ALTINDAKİ RÜZGAR SİZİ GÜNE- ŞİN YELKEN AÇT İ VE AYIN YURUDUÇU YERE GOTURDUN

Ve böylece ayrıldılar... Daha sonraki günlerde kartalların lordu... Tüm Kuşların Kralı olup altın bir tac giydiği, ve onbeş yöneticisi (dwarfların onlara verdiği altından yapılmış) yakalıklar taktıkları halde, Bilbo onları bir daha asla görmedi- yükseklerde ve uzaklarda geçen Beş Ordular savaşı harışı... Ancak o olay bu öykünün sonuna denk geldiğinden, ayrıntı deha fazlasını söyleyemeyiz...

TÜM NİYETİM
MÜMKÜNSE HEPİNİZİ SAĞ
SALIM DAĞLARIN ÖTESİNE
GÖTÜRMEKTI, VE İSTE İYİ BİR
BAŞARIM...

GERÇEK-
TEN DE ŞU
ANDA DOĞRU YA
DOĞRU, SİZE
ESLİK ETMEYİ
PLANLADIM. OLAN
ÇOK DAHA ÖTEYE
ERLEMİŞ BİR
NOKTADAYIZ. ZİRA
NE DE ŞU AN BU BE-
NİM MACERAM
DİR...

HERŞEY
BİTMEDEN
ÖNCE DÜRU-
MA BİR KEZ
DAHA SÖZ
ATABILIRIM,
AMA BU
ZARDA
İLGİLENMEM
GEREKEN BİR-
KA BİR ACIL
İŞİM DAHA
VAR...

AMA
SENİN
BÜTÜN
VOL
BOYU
BİZİMLE
OLACAK. Nİ
SAN'YOR-
DUK...

HEMEN
ŞU ANDA
ORTADAN KAYBO-
LACAK DEĞİLİM...
BÜYÜK OLASILIKLA
ŞU ANKI DÜRU-
MUNUZDAN KURTUL-
MANIZA YARDIMCI
OLACAĞIM VE BE-
NİM DE BİR PARÇA
YARDIMA İHTİYA-
ÇIM OLACAK

HİÇ YİNECEĞİMİZ,
EŞYAMIZ, VE BİNE-
CEK MİDİLLİMİZ YOK...
AMA TANIDIGIM BİRİSİ
VAR, VE YAŞADIĞI YER
ÇOK UZAKTA DEĞİL...
GİDİP ONU BULMALIYIZ;
VE ONUNLA KARŞI-
LAŞMAMIZDA HERŞEY
YOLUNDA GİDERSE,
SANIRIM BEN DE
YOLA KOYULACAĞIM

KİMDİR
BU
BİRİSİ?

ÇOK BÜYÜK BİR
KİŞİ... BÜYÜK KAYA'NIN
ÜZERİNDEKİ BASAMAKLARI
O YAPTI, SANIRIM ONA
CARROCK DİYOR... ÖYLE
ŞEYLERE CARROCKLAR
ADINI VERİYOR, VE
BURADAKİ ASIL CARROCK,
ÇÜNKÜ TEK BİNİN YAKI-
NINDA OLAN O. VE ONU
GAYET İYİ TANIR...

BİZİ
TANIŞTIRO-
LIM. OLAN HEPİ-
NİZ ÇOK KIBAR
OLMALISINIZ
KIZDIGINIZDA
İNANILMAZ
BİZ OLABİLİR,
AMA KEYFİ
YERİNDE
TUTULURSA
YETERİNCE NA-
ZIK BİRİDİR...
YİNE DE
UYARIYO-
RUM. KOLAY
ÖFKELE-
NİR...

DAHASINI BİLME-
NİZ GEREKİRSE, ADI
BEORN'DUR... ÇOK GÜÇ-
LUDUR, VE BİR DERİ
DEĞİŞTİRENDİR...

NE, BİR KÜRKÜÇÜ MÜ
YANI? DERİLERİNİ SİNCABA
GEVİRLEDİĞİNDE TAŞAN-
LARA DA SİRİLER ADINI
FİLAN VERİYOR OLMA SIN?

İNSANKEN
BİGİRLER, ATLAR,
KOVANLAR DOLUSU İRİ
VE AZGIN ARILAR BESLER
VE GENELDE KREMA VE
BALLA YAŞAR. AYIYKEN
UZAKLARA YAYILAN
GENİŞ BİR ALAN
DA BULUNUR...

DAHA FAZLASINI
SİZLERE ANLATAMAM,
AMA BU KADARININ DA
YETMESİ GEREKİR...
HAKKINDA PEK FAZLA SORU
SORULACAK BİRİ DEĞİLDİR...
ÖYLE YA DA BÖYLE, KENDİSİ-
NİN Kİ DİŞİNDE HİÇBİR
BÜYÜK ETKİSİNDE
DEĞİLDİR.

BULARILAR
ÖYLESİNE İRİ Kİ,
BİRİ BENİ SOKSA
ŞİMDİKİNİN İKİ KATI
OLANA DEK
SİĞERİM...

CENNETİN TÜM
İHSANLARI ADINA, HAYIR.
HAYIR, HAYIR, HAYIR!
APTALLIK ETMEYİN BAY BAGGINS,
TABİİ EĞER MÜMKÜNSE, O KENDİ
DERİSİNİ DEĞİŞTİRİR. BAZEN
BÜYÜK SİYAH BİR AYIDIR,
BAZEN DE İRİ KOLLARI VE
UZUN BİR SAKALI OLAN SİYAH
SAÇLI, BÜYÜK VE GÜÇLÜ
BİR ADAM OLUR

YAKLAŞIYORUZ.
ADAMIN ARI
MERALARININ
SİNİRİNDE-
YİZ...

ADAMA
YABANCILARIN
GELDİĞİNİ
HABER
VERMEYE
GİTTİLER.

HAYDI
GELİN BAY
BAGGINS,
BU YOLUN
ÇEVRESİNDE
BİR
YERLERDE
BİR KAPI
VAR...

SİZ BURADA
BİRLİKLE
İYİ OLAĞAK VE
ÇASIĞIĞIĞI
VEYA İSLİK ÇALDI.
ŞİMDİ ARKAMDAN
GELMEYE BAŞLAYIN.
GİTTİĞİM YÖNÜ
GÖZLEKİSİNİZ AMA
KUYUĞU GÖRÜLME
HAYTİDE OLSUN,
UNUTMAYIN VE
ARALARINDA
BİR DAKİKA
OLSUN.

Ugh!
İSTE BURADA -
LAR' TEHLİKELİ
GÖRÜNÜMÜ -
YORLAR...

KİMSİNİZ
VE NE
İSTİYOR -
SUNUZ?..

BEN GANDOLF'IM.
BU DA BAY BAGGINS,
İYİ BİR AİLEDEN GELEN,
KUSURSUZ BİR İSİM
SAHİBİ, BİR HOBBİT...
BEN BİR
BÜYÜCÜYÜM...

BAHİNİZİ İŞİTTİM.
SİZ BENİMKİNİ İSİT -
MEMİŞ OLSANIZ BİLE :
AMA BELKİ MİRKWOOD'UN
GÜNEY GİNİRLERİNİN
YAKININDA YAŞAYAN
SEVGİLİ KUZENİM RADA -
GASTI DUYMUŞSUNUZ.
DUR...

EYET, BİR BÜYÜCÜ
İÇİN FENA BİRİ
DEĞİL SANIRIM...
ARA BİRA ÖNÜ
GÖRÜRDÜM...

EH, ŞİMDİ KİM
OLDUĞUNUZU BİLİ -
YORUM, YA DA KİM
OLDUĞUNUZU SÖYLE -
DİĞİNİZİ NE İSTİ -
YORSUNUZ?..

DAGINISUNU
İSTERSENİZ, EŞYALARI...
KAYBETTİK, NEREDEY.
NE YOLUMUZU OAKAYBEDİYOR.
BİZ VE YARIMAMA FENA HALDE
DAGININ İZİNDE... DAGLARDA
GÖBİNLERLE BAŞIMIZIN
FENA KOTLU DERDE GİRDİĞİNİ
SÖYLEYEBİLİRİM.

GÖBİNLER Mİ?
NE DİYE
YAKLAŞTINIZ Kİ
ONLARA?..

BUNU BİZ
İSTEMEDİK,
GİTMEME ÇALIŞ
TIĞIMIZ YER.
BU UZUN-
CA BİR
HİKAYE

ÖYLEYSE
İÇERİ GİR P ANLATSA.
NİZ İYİ OLUR, TABİİ
BÜTÜN GÜN
SÜRMEYECEKSE

DAGIN ÖTESİNDEN
GELİYORDUK VE BİR MAĞARAYA
SİĞİNDİK... BİZ UYKUYA DALAR DALAMAZ
GÖBİNLER ORTAYA ÇIKTI, HOBİTİ
VE MİDİLLİ TOPLULUĞUMUZU
YAKALADI...

MİDİLLİ
TOPLULUĞU MU?
NEYDİNİZ SİZ.
GEZGİN BİR
SİZ Mİ?
YOKSA GENEL.
DE İKİ KİŞİYE
TOPLULUK MU
DERSİNİZ?..

OH HAYIR,
İKİDEN FAZLA MİDİLLİ.
MİZ VARDI. ÇÜNKÜ BİZ
İKİDEN FAZLA KİŞİYDİK...
MEŞGUL OLUP OLMADIGINI.
Zİ ÖĞRENMEYEN ÖNCE
SİZ: KALABALIGIMIZLA
RAHATSIZ ETMEK İSTEME-
DİM... İZİNİZ OLURSA
BİR ÇAĞRI YAPAYIM

PEKALÂ
ÇAĞIR
BAKALIM

NEREDE KALMIŞTİM?
O EVET-BEN YAKALANMADIM!
BİR YILDIZIMLA BİR-İKİ GÖBÜN
ÖLDÜRDÜM VE ANA SALONA DOĞRU
GİDEN YOLU İZLEDİM... KENDİ KENDİME
DEDİM Kİ: BİR ÖLÜZ NEMİZ BU KADAR
BÜYÜK BİR KALABALIGA KARŞI
NE YAPABİLİR Kİ?

AH!
İSTE DİĞER-
LERİ DE
GELOI...

BİZLER HOBİT
DWARF...
BİZLER SEKİZ
BİZLER BİR DÜZİNE
DENDİĞİNİ İLK
DEFA DUYUYO-
RUM...

GALİBA
HEPSİ
BİR DEN
SİLAHAHAHA...

Böylece Gandalf öyküye devam
etti. Bay Baggins'in nasıl
kaybedildiğini ve sonra hobbitin
nasıl tekrar ortaya çıktığını...

...ormandaki keşiflerini ve
ağaçlara tırmanırken
ağaçtaki göbünlerin "beş
köknar ağacında onbeş kus"
diye bağırışlarını anlatı...

EH, İSTE ŞİMDİ!
ONBEŞ OLDUNUZ; VE
GÖBÜNLER DE SAYMASINI
BİLDİĞİNE GÖRE, BELKİ
ŞİMDİ ŞU ÖYKÜYÜ DAHA FAZLA
KESİNTİYE UĞRAMADAN
BİTİREBİLİRİZ...

Bay Baggins Gandalf'ın
ne kadar zekice
davrandığını o zaman
anıadı. Kesintiler Beorn'un
ilgisini öyküye daha çok
çekmişti, ve öykü
onun dwarf'ları sanki
şüpheli dinciler-
miş gibi hemen
göndermesini
engellemişti...

Böylece öyküsünü bitirdiğinde, güneş
Sisli Dağlar'ın zirvelerinin ardında
batmıştı, ve Beorn onları yemeğe
davet etti...

BİR DE
BİFUR VE BOFUR
VARDI... DAHA ÖNCE
ONLARI TARTIŞMAYA
KALKIŞMAMIŞTİM,
AMA İSTE
BUZADALAR...

BİZ
DE BEN
VARIM

Batı'daki Son Sade Evi arkalarında bırakıp Elrond'a veda ettiklerinden beri yemedikleri türden bir yemek, hatta bir akşam şöleniydi.

Yemek süresince Beorn, dağların bu tarafındaki vahşi toprakların, ve özellikle o berbat Mirkwood ormanının öykülerini anlattı...



Yemek bittiğinde, dwarflar kendi hikayelerini anlatmaya; altın gümüş ve demircilikten bahsetmeye koyuldular, ama Beorn bunlara fazla ilgi göstermedi, böyle geyeri pek fazla umursamıyor gibiydi.

BİZİM İÇİN UYKU ZAMANI GELDİ... AMA BEORN İÇİN ÖYLE OLDUĞUNU SANMIYORDUM.

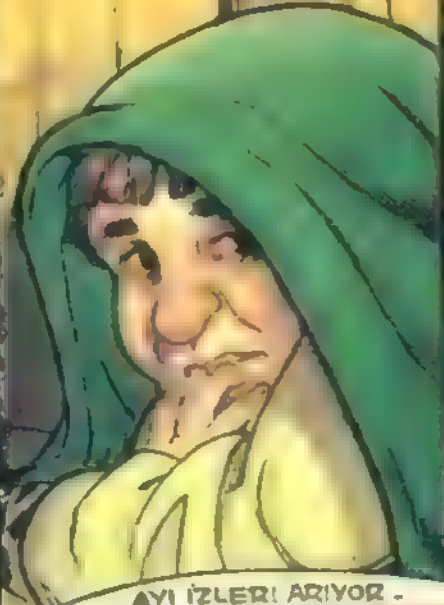
BU SALONDA SAĞLAM VE GÜVENLİK İÇİNDE UYUYABİLİRİZ, AMA BEORN'UN BİZİ BIRAKMADAN ÖNCE SÖylediğini UNUTMAMANIZ İÇİN HEPİNİZİ UYARIYORUM... GÜNEŞ YÜKSELENE DEK DIŞARIYA ÇIKIP DOLAŞMA, MALİSİNİZ, KENDİNİZİ TEHLİKEYE ATMA... AHA İÇİN...

Bilbo gece uyandı, dışarıdan gelen bir hırlama duydu, bunun Beorn'un büyüdü haline ait olup olmadığını merak etti, ve onun ayı geçkinde içeri gelip onları öldürebileceğini düşündü... Battaniyenin altına dalarak başını sakladı, ve korkutma rına rağmen sonunda uyuştu...

Uyanıp da ortada ne Beorn, ne de Gandalf olduğunu farkettiğinde çoktan sabah olmuştu. Bayıcu salona geldiğinde ise güneş batmak üzereydi...



Dışarıya karanlık gece çök müştü... Çok geçmeden Bilbonun başı uykudan düşme ve başı...



EV SAHİRİMİZ NEREDE, VE ASIL BEN BÜTÜN GÜN NEREDEYDİM?



ÖNCE İKİNCİ BÖLÜMÜ YAN TAYACA... G.M. AMA BAK SEN 'BURASI' DUMAN HALKALARI İÇİN MUHTEŞEM BİR YER!

AYI İZLERİ ARIYOR... DÜM... DÜN GECE BURANIN DIŞINDA DÜZENLİ BİR AYILAR TOPLANTISI GERÇEKLEŞMİŞ OLMALI... HEPSİNİ BEORN'UN YAPMIŞ OLAMAYACAĞINI ÇOK GEÇMEDEN ANLADIM... ÇOK FAZLAYDILAR, VE DEĞİŞİK BÜYÜKLÜKLERDEYDİLER NEREDEYSE HER YÖNDEN GELİYORLARDI, DAĞLAR HARIÇ... O YÖNE GİDEN YALNIZCA TEK BİR TAKIM AYAK İZİ VARDI...

GİDEBİLDİ... GİM KADAR UZAGA DEK İZLEDİM ONLARI... DOĞRU ÇAM ORMANLARININ YÖNÜNDE GİDMORLADI, HANI DÜN DEĞİL ÖNCEKİ GECE WARELARA BU KÜÇÜK KEYİFLİ PARTİYİ VERDİĞİMİZ ORYAN...



Herçektan de uzun bir süre boyunca ondan hiçbir şey öğrenemediler...



VE SANIRIM İLK SORUNLU DA YANITLAMIS OLDUM ŞİMDİ...

BUTUN
WARGLAR VE
GOBLINLER!
BURAYA GETIRSE
NE YAPACAGIZ
PEKI? HEPIMIZ
YAKALANIP
ÖLÜRECEĞİZ..

APTALLIK ETME,
GIDIP YATSA
İYİ OLUR,
BEYNİN UYU-
YOR SENİN..

Hobbit kendini o dukça sersemle-
miş hissediyordu. ve görünürde
yapacak başka birşey o madigin-
den gidip yattıda. Dwarf'lar
halâ farkılar söylerken o uykuya
daldı... Sonra herkes uyurken
uyandı. ve daha öncekiye aynı
tırmalama, ayak sürme, homur-
tu ve hırlamaları duydu.

DEMİK HEPİNİZ
KALA BURADASINIZ!
GÖRÜYÖRÜM Kİ HENÜZ
WARGLAR, GOBLINLER YA
DA BELALİ AYILAR TARAFIN-
DAN YUTULAMAMISINIZ...
KÜÇÜK TAĞSAN EKMEK VE
BAL YİYEREK YİNE GÜZELCE
TOMBİKLEŞİYOR DEMİK
GEL DE BİRAZ DAHA YE

Baorn hepisi onunla
kahve-tiya
Beorn komik
hepsi
güldürdü,
nada ne de olduğunu
anlattı.

Baorn ötesine geçmiş ve
daha da... Yanık
bakarak öykülerinin
doğruluğunu
sonra ormanda gezinen
bir arg ve bir goblin yakala-
dı... Bunlardan bazı
goblin devri-
naş warglarla birlikte
dwarf avındılar,
Büyük Goblin öldü ve
dwarf'ları bulmak için kısa za-
man içinde bir akın düzenle-
mekte...

BANA ANLATTIĞINIZ
EPEY İYİ BİR HİKAYEDİ,
VE ŞİMDİ DOĞRULUĞUNDAN
EMİN OLDUĞUMA GÖRE DAHA
DA HOŞUMA GIDIYOR...BU
DURUMDA GÜVENDE OLUP
OLMADIĞINIZI GÖRMÜK VE
SİZE ELİMDEN GELEN
YARDIM SUNMAK
İÇİN OLABİLDİĞİ

KADAR HIZLA EVE DÖNDÜM
BUNDAN SONRA DWARFLAR
DA DAHA İYİ SEYLER
CEĞİM. BÜYÜK GOBLİN
ÖLDÜLER YAHU BÜYÜK
P. N. DÖNDÜM

O
GOBLİN'E
VE
WARG'A
NE
YAPTINIZ?

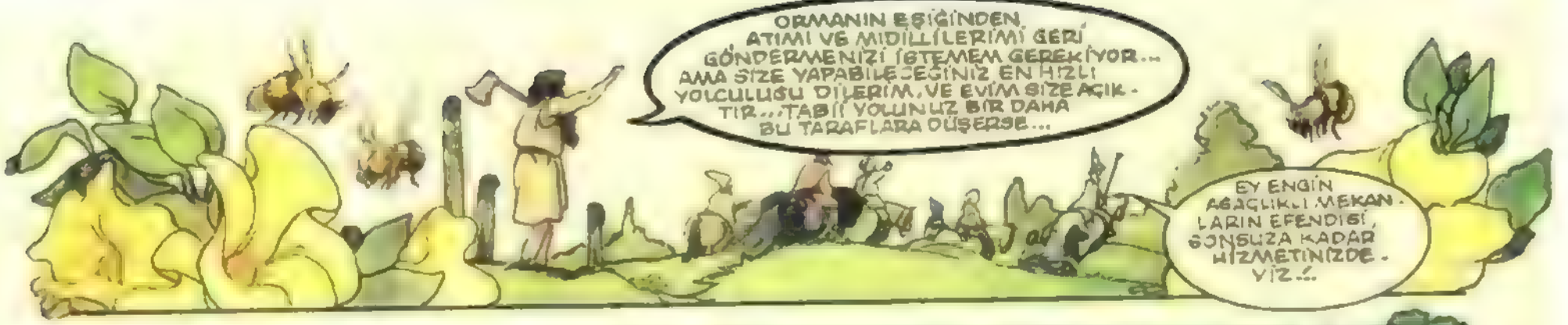
GEL DE
GÖR...

Baorn sıkı bir düşmendi. Ama şimdi
onların dostu olmuştı, ve Gandalf
ona öykülerinin tümünü ve yolcu-
luklarının nedenini anlatmanın
akıllıca olacağını düşündü. Böylece
Baorn'dan alabileceği en fazla
yardıma başlayabilmek için.

VE YOLDAN ASLA
AYRILMAYIN... BUNU
YAPMAMALISINIZ, HEM
DE HİÇBİR NEDEN İÇİN...
SİZE VEREBİLECEĞİM TÜM
TAVSİYE BUNDAN İBARET...
ŞANSINIZA, CESARETİNİZE
VE SİZİNLE GÖNDERDİĞİM
YİYECEKLERE GÜVENME-
NİZ GEREKİYOR

Baorn onlara şu sözleri verdi... Her biri için midiller,
ve Gandalf için bir at sağlayacaktı... Ayrıca
dikkatli olurlarsa hastalarca idare edebilecekleri
kadar yiyeceklerle de donatacaktı onları...

AMA MİRKWOOD'DAN
GEÇEN YOLUNUZ KARANLIK,
TEHLİKELİ VE ZORDUR...SU BULMASI
KOLAY DEĞİLDİR...SİZE SU TAŞIMANIZ
İÇİN DERİ KESELER VERECEĞİM...
ORADA YOLUNUZDAN GEÇTİĞİNİ BİLDİ-
ĞİM BİR DERE VAR, KARA VE GÜÇLÜ
AKAR...ONU İÇMEMELİ VE ONUNLA
VİKANMAMALISINIZ: ZİRA BÜYÜK TAŞIĞINI
VE GÜÇLÜ BİR UYKU HALİ VE UNUT-
KANLIK YARATTIĞINI DUYDUM...



Beorn'un önerisi sonucu, artık arazisinin güneyindeki asil orman yoluna doğru gitmiyorlardı... O yolun sık sık goblinlerce kullandığına dair uyarımları onları, ve duyduğunu göre orman yolu, doğu ucunda da bitkiler büyüyerek artık pek kullanılmaz olmuş ve patkaların uzun sürerdi, kaybolduğu geçit vermez bataklıkla gder hale gelmişti...

Doğuya açılan kolu da Yalnız Dağın güneyine de, uzak kalmıştı, ve diğer tarafa geçtiklerinde bile onların, da kuzuya doğru uzun ve zor bir yuruyuş olacaktı...

Beorn kuzuya yönelmelerini söylemişti; zira atla Cerrock'un kuzeyine doğru birkaç günlük yolda Mirkwood'dan geçerek neredeyse direkt Yalnız Dağ'a yönelen, az bilinen bir geçit yolunun girişi vardı...

Amma yerinizde olsam hızlı giderdim" demmişti Beorn... "Goblinler akınlarına yakında başlarsa nehri geçerler ve yolunuzu keşmek için orman sınırını bastan sonsa terarlar, ve Wergler midillilerden daha hızlıdır... Görebildiğiniz kadar hızlı fırlayın şimdi..."

Un batarken Bilbo'ya, sanki bir ayının onlarla aynı yönde sinsice ilerleyen gölgemsi hatlarını görmüş gibi geldi. Amma bundan Gandalf'a bahsetmeye cesaret etti. ginde büyüü ya nızca "sus" dedi... "Farket" gin belletme "

Dördüncü günün öğleden sonra, sında Mirkwood'un kıyılarında u'armışlardı, ve dış bölgelerindeki ağaçların başlarının üzerinden sarkan büyük dallarının neredeyse hemen altında dinlenmeye koyulmuşlar

EH, ŞİMDİ MİRKWOOD 'KUZEV DÜNYASININ EN BÜYÜK ORMANLA RINDAN BİRİ... UMARIM GÖRÜŞÜSÜNÜ BEĞENMİSSİNİZDİR.. ŞİMDİ ÖDÜNC ALMIŞ OLUĞUNUZ BU MUHTEŞEM MIDİLLİLERİ GERİ GÖNDERME LİSİNİZ

ŞİMDİ GÖNDERMEYİZ ŞART MI? TAŞINACAK O KADAR ÇOK ŞEY VAR Kİ...

BEORN SENİN DÜŞÜNDÜ. GÜN KADAR UZAKTA DEĞİL... EĞER HER AKŞAM KARANLIK ÇÖKTÜĞÜNDE BİZİMLE YÜRLÜYEN VEYA AY IŞIĞINDA OTURUP UZAKTAN KAMPLARIMIZI SEYREDEBİLECEĞİNİZ BÜYÜK AYMI GÖRMEYİSEN, BAY BAĞSING'İN GÖZLERİ SENİNKİLERDEN DAHA KESKİN DEMEK TIR... SADECE SİZİ KORUYUP REHBER, LİK ETMEK İÇİN DEĞİL MIDİLLİLERE GÖZ KULAK OLMAK İÇİN DE YAPIYOR BUNU...

ONLARI ORMANA SOKMAYA KAL. KISSANIZ BAŞINI. ZA NELER GELECEĞİNİ TAHMİN EDEMEZ SİNİZ...



S... ev er ne doğru d...
... era veda etti er...
... vora koyulurken ayağa ben...
... birşeyin ağaçların gölge...
... c kıp hızla arkalarından...
... gına Bilbo yemin...
... idi...



Ormanın derinindeki ışık çok geçmeden uzaklarda kalmış küçük, parlak bir delik gibi kalıverdi ve sessizlik öylesine derindiki sanki ayakları yere gumbürtuyla basıyor, ve tüm ağaçlar onlara doğru eğilmiş dinli yordu.

Ormanda gündüz, sanki geçymiş gibi karanlıktı. Pek gizli bir his vardı ortalıkta. Sanki izleniyor ve bekleniyormuş gibi dedi Bilbo kendi kendine.

Ormanda siyah sincaplar vardı, ve Bilbo'nun gözleri zaman zaman ağaç gövdelerinin arkasında koşuşturanları yakalıyordu. Ayrıca garip sesler de vardı ve homurtular, hışırtılar, yer bitkileri arasında acelece hareketler, ama gurultular, neyin yaptığını Bilbo'nun keskin ve sorgulayıcı gözleri bile bulamıyordu.

Kendisinin ve dwarfların gördüğü en berbat şeyler, ağaçtan ağaca gerilmiş örümcek ağlarıydı. Ağların hiçbirini yoldan geçmiyordu; ya bir büyü yolu temiz tuttuğu için, ya da akıllarına gelmeyen kimbilir hangi neden yüzünden...

Ormandan goblinlerin tünellerinden ettikleri kadar samimiyetle nefret etmeye başlamışlar, fazla uzun sürmemişti, ve ustalık burası tüneller kadar bile sona erme umudu vermiyordu. Ama devam etmeye mecburdurlar, ve güneş ve gokyüzünü görmeyi yüzlerinde ruşşarı hissetmeyi fena halde özleyerek, uzun süre yürüdüler...

En kötü gecelerdi... O zaman zifiri karanlık oluyordu. Sadece koyu karanlık değil, zifirin ta kendisi, öyle koyuydu ki, gerçekten hiçbir şey göremiyordunuz. Şey, aslında belki hiçbir şey görmediklerini söylemek doğru değildi, gözler görüyorlardı. Ve Bilbo'nun en sevmedikleri de o korkunç, soluk, pörtlek tünden gözlerdi. "Bocek gözleri," diye düşündü. "Hayvan gözleri değil, yalnızca fazlasıyla iriler."

Günler birbirini izler ve orman harâ ayni görünürken artık endişelenmeye başladılar. "Yiyecekleri sonuza kadar dayanamazdı, aslında epey azalmaya başlamıştı bile... Sincapları vurmaya çalıştılar, ve bir tanesini yolun üzerine düşürmeyi başarana dek çok sayıda ok harcadılar... Ama onu kızarttıklarında tadının pek kötü olduğu ortaya çıktı, ve başka sincap avlamadılar..."

Susamışlardı da, zira pek fazla suları yoktu zaten, ve bütün o süre boyunca ne bir kaynak, ne de bir dere görebilmişlerdi...

Günün birinde yollarının bir akarsu tarafını. San kesildiğini gördüklerinde istedi bu durumdaydılar. Hızlı ve güçlü bir akıntıya. Renk ve rengi ya kareydi ya da orman karan-

Börm'un onları buna karşı uyarması çok iyi olmuştu, yoksa rengi ne olursa olsun sudan içmiş ve boğalmış derilerden bir kış- mini kıydan doldurmuş olacaktı. Bu durumda ise tek düşündükleri, kendileri bu suyla ıslanmadan akarsuyun karşısına nasıl geç-

KARŞI KİYNİN ÖNÜNDE BİR KAYIK VAR!

NE DİYE BU TARAFTA DEĞİL Kİ SANKİ?

SENCE NE KADAR UZAKTA?

PEK FAZLA DEĞİL... ONİKİ METREDEN DAHA FAZLA OLDUĞUNU HİÇ SANMIYORUM.

ARANIZDA HALAT FİRLATABİLECEK BİRİ VAR MI? KAYIGIN BAĞLI OLDUĞUNU SANMIYORUM, AMA TABİİ BU İŞİKTİ BUNDAN EMİN OLAMAM. YİNE DE BANA SANKİ YALNIZCA KİYİYE ÇEKİLİP BIRAKILMIŞ GİBİ GÖRÜNÜYOR...

Kirye kayığı görabiliyor - mug gibi gel - mişti. Böylece diğerleri ona bir hat verdi ve bir ucuna çayalarını omuzlarındaki askılara tak - mak için kullandıkları geniş demir kancalardan bağladılar...

DİKKATLİ OLUN! KANCA KAYIGIN ÜZERİNDE DURU - YOR, UMALIM Kİ TAKILSINIZ.

ONİKİ METRE Mİ? BEN OLSAM EN AZINDAN OTUZ DERDİM, AMA GÖZLERİM YÜZÜL ÖNCEKİ KADAR İYİ GÖRÜYÖR... BURADAN ÇIKAMAYIZ VE İÇİN - YÜRÜMEYİ YA DA ÇÖZME - ÇENEMEYE ÇEŞİTİ EDEME -

Tekledi de... Halat gerildi ve Fdi boğuna çekildi.

Kılı yardımına geldi ve sonra Öm ve Gloin izledi.

OHA!

İMDAT!

OFFFF!

DEMİK PEKALÂ DA BAĞLI - MIŞ -

İYİ JEKTİNİZ ÇOCUK - LAR VE DAHA SAĞLAM OLAN HALATIN BİZİ AKİ ÇIKMAŞI DA ZAYET İYİ OLDU.

ÖNCE KİM ÇEKERE?

BEN GECECEĞİM, VE SEN BENİMLE GELECEKSİN, VE FİLİ İLE BALIN DA. KAYIK BİR SEFERDE ANCAK BU KADARINI ALABİLİR, ..ONDAN SONRA KILI VE OİN VE GÜİN VE DÖRİ GELECEK; SONRA ÖRİ VE NÖRİ, BİFÜR VE BOFÜR; VE SON OLARAK BİVALİN VE BOMBUR.

BEN HEP SON OLU. YORLAA, VE BU HOŞUMA GİTAMİYOR BUGÜN SİRA BAŞKA BİRİNDE OLMALI...

BU KADAR ŞİŞMAN OLMASSAYDIN BU HALDEYKEN KAYIĞIN EN SON VE EN HAFİF YÜKÜNE KATIILMAK ZORUNDASIN, ..EMİRLERDE KARŞI HÖMÜR DANA MAYA BAŞLAMA YOKSA BAŞINA KOTU BİRŞEY GELECEK.

KÜREKLER YOK... KAYIĞI GERİYE, KARŞI KIYIYA NASIL GÖNDERECEKSİN?

BANA BİR PARÇA HALAT DAHA, VE BİZ DE KANCA VERİN...

ATLAYIN ŞİMDİ, VE BİRİNİZ KARŞI TARAFTAKİ AGACA ATTIGIM HALATI ÇEKİN... BİR DİĞERİNİZ İLK BAŞTA KULLANDIĞIMIZ KANCAYA HAKİM OLSUN, VE SAĞ SALIM KARŞIYA GETTİĞİMİZDE ONU TAKIP KAYIĞI GERİYE ÇEKERSİNİZ...

Doylara çok geçmeden hepsi büyüü akarsudan geçip güvenliğin de karşı kıyıya ulaşmıştı ki...

.. kötü birşey gerçekleşiverdi ..

THU-BA-TUP THU-BA-TUP THU-BA-TUP

BOMBUR SUYA DÜŞTÜ..!

BOMBUR BOĞULUYOR..!

SPOOSH

Bombur kanca ile bir
kavala doğru
gözetiyordu.
"Bak arın...
Bak Bombur'a
kavala ile ne yapıyor
ama..."



Bombur'u yatırdıklarında çoktan
derin uykuda idi, ve yapabilecek
her şeyi yapmalarına rağmen
derin uykuda kaldı...

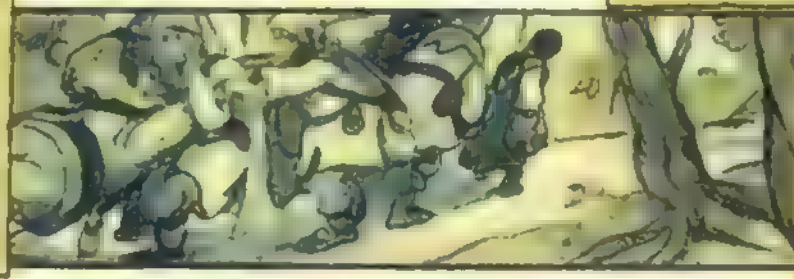


Sonra ormanda yankılanan hafif boru
seslerini ve uzakta uluyan köpekler-
rininkine benzeyen sesi farkettiler...



Gece pek nazış z bir topluluk oldular ve
izleyen günlerde ustlerine çıkan kasvet
gittikçe derinleşti. Yine de daha fazla bilgileri
olsaydı ve av sesleri ile beyaz geyiğin anlamını
düşünselardı sonunda ormanın doğu sınırına
yaklaşmakta olduklarını bileceklerdi.

Bombur'un üzerindeki ve üzerinde
yatan Bombur'un beledi, ama
Bombur'un belediye fırsat bul-
madı. Bombur'un son oklarını
Bombur'un bırakmışlardı.
Bombur'un belediye ulaşmış
Bombur'un ve artık
Bombur'un vardi.
Bombur'un vardi...



Ama bunu bilmiyorlardı. Bombur'un
ağır bedenini yuklanmış durum-
daydı ar, ve birkaç gün içinde ortada
yiyecek veya içecek niyetine
hiçbir şeyin kalmadığı bir an gelip
çattı. Ormanda büyüyen hiçbir
sağlıklı şey görmüyorlardı, yalnızca
mantarlar ve soluk yapraklı, pek iyi
kokmayan bitkiler vardı...

Bombur'un huzursuz
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.
Bombur'un duyu.



İki gece sonra yiyeceklerinin en
son lokma ve kırıntılarını bitirdi-
ler, ve ertesi sabah uyandıklarında
hâlâ ağılıktan içlerinin kazındığını
farkettiler...



Bombur'un rahatsız-
lıca, küçük
olay, beklenmedik
biçimde Bombur-
dan geldi...

HİH?..

Bombur nerede olduğunu kesinlikle
çıkaramıyordu; zira uzun zaman
önce o mayıs sabahı yolculuklarına
başladıklarından beri olup biten
her şeyi unutmuştu... Yiyecek
hiçbir şey olmadığını duyduğun-
da işe başladı...

NİYE UYANDIM SANKİ
ÖYLE GÜZEL RUYALAR
GÖRÜYORDUM Kİ, BAŞ'INDA
YAPRAKLARDAN TACI OLAN
BİR ORMANLAR KRALI VARDI,
VE NEŞELİ ŞARKILAR SÖYLE-
NİYORDU. ÜSTE LİK YENİP

İÇİLE TEK
ÖYLE ŞEYLER
VARDIR Kİ
NE SAYABİLİR,
NE DE
TARİF EDE-
BİLİRİM...

UGRAŞMANA
GEZEK YOK...
AĞLINDA
EĞER KONUYU
DEĞİŞTİREME-
YECEKSEN,
SESSİZ KALMAN
DAHA İYİ
OLACAK...



ŞU HALİNE DE
BİZİ YETERİNCE
KIZDIRMA
DURUMDASIN...

Şimdi kemerlerini boş maddelerinin çevresinde sıkmaktan ve yatıp açlıktan ölmekten önce, yolun sonuna ulaşma bilme konusunda pek büyük bir umut taşıyamadan iz üzerinde yorgun yorgun yürümekten başka yapacak birşey yoktu...

"O NEYDİ ÖYLE?" SANKİ ORMANIN İÇİNDE GÖZ KIRPAN BİR IŞIK GÖRDÜM GİBİ GELDİ

RÜYALARIM GERÇEK OLUYOR SANKİ...ORADA YİYE- ÇEK VE İÇECEKLER OLMALI... HAYDİ GİDİP BAKALIM...

GERİVE CANLI OLARAK DÖNEMEYİZ. ÇEKSEK ŞÖLENİN BİLE BİR YARARI OLMAZ...HEM GANDALF,HEM BEORN BİZİ YOLDAN UZAKLAŞTIRMAMIZ KONUSUNDA UYARMIŞTI...

AMA ŞÖLEN OLMAZSA ZATEN FAZLA UZUN SÜRE HAYATTA KALAMAYACAĞIZ...

Uzun süre bu konuyu çevirip çevirerek tartıştılar... Sonunda, tüm uyurlara rağmen, açlık kararlarını vermelerine neden oldu, çünkü Bombur rüyasındaki ormanlar şöleninde yanan bütün o güzel yiyecekleri sürekli olarak taniş ediyordu; ve sonuçta hep beraber ormana deli verdiler...

Yavaşça sürünüp amekleyerek ilerledikten sonra ağaç gövdelerinin ardından gözlemeye koyuldular...Orada çok sayıda elf görüntüsü vardı, ama manzaranın en muhteşem bölümü, hepsinin yiyor, içiyor ve neşeye gulu- yuş olmasaydı...

ÖYLE HEMEN FIRLAMAK YOK /BEN SÖYLEYENE KADAR KİMSE SAKLANDIĞI YERDEN KİMİLDİ - MASIN ...ÖNCE ONLARLA KONUŞ - MASI İÇİN BAY BAGGİNS'İ YALNIZ GÖNDERECEĞİM...ONDAN KORKMAZLAR VE NE OLURSA OLSUN ONA KÖTÜ BİRŞEY YAP - MAYA KALKMAYACAKLARINI DÜŞÜNÜYORUM...

Bir bo yuzuğunu par- Dimgına geçirme fırsatı bulamadan, ateşin ve meşalele- rin planca aydınla- rına doğru itiliverdi...

POOF

Tüm ışıklar sanki büyü- lmeğe son vermişti... En ufak ısıltısı olmayan keşif bir karanlıkta kaybolarak birbirlerini bile bulamıyorlar, en azından uzunca bir süre için,ve tabii yolun hangi yön- de kaldığını da fena hâlde unutmuşlardı.

BILBO BAGGINS: HOBBIT' SENİ BAŞ BELASI HOBBIT?.

HEY! HOBBIT, ALBIZLAR, ALSIN SENİ, NEREDE - SİN?.

BILBO OH!

MM...O KADAR GÜZEL BİR RÜYA GÖRÜ - YORDUM KI,HEM DE MUHTEŞEM BİR AKŞAM YEMESİ YIYORDUM.

SU İŞE BAK! O DA BOMBUR GİBİ OLMUŞ...

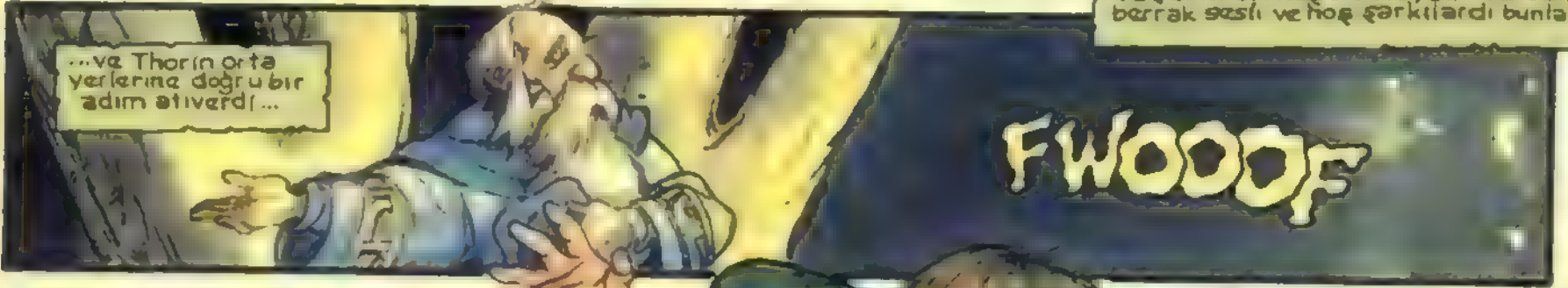
DÜZENLİ BİR İŞİLTİ PAR - LAMAYA BAŞLADI, VE PEK UZAKTA DA DEĞİL. VUZLERCE MEŞALE VE BİR ÇOK ATEŞ ANİDEN VE BÜYÜ - LE YAKILMIŞ OLMALI...VE ŞU ŞARKILARLA ARP SESLERİNİ BİR DİNLEYİN...

Bir süre yatıp dinledikten sonra, daha yakına gidip yardım bulmak için bir deneme daha yapma isteklerine karşı koyamadıklarını fark ettiler, ancak bu kez sonuç felâket oldu.



Bu kez gördükleri gelen öncekinden daha da büyük ve muhteşemdi; ve uzun bir sıra oluşturmuş ziyafetçilerin başında. Bombur'un rüyasında gördüğünü tanıf ettiği tipe pek benzeyen, altın saçlarının üzerinde yapraklardan ordu tacıyla bir ormanlar kralı duruyordu. Elflere benzeyen bireylerin yüzleri ve şarkıları neşe doluydu... Yüksek, berrak sesli ve hoş şarkılardı bunlar.

...ve Thorin orta yerlerine doğru bir adım atıverdi...



Dwarf'ların gözlerine kullar ve tozlar kaçtı, ve orman bir kez daha onların gürültü ve bağırıltısıyla doldu...

DORİ? NÖRİ? ORİ?

OİN. GLOİN. FİLİ. KİLİ.

BOMBUR, BİFUR, BOFUR!

DWALİN! BALİN. THORİN OAKENSHIELD...



Dwarf'ların bağırışları gittikçe uzaklaşıp hafiflemeye başladı. Bir süre sonra sanki uzaktan gelen çığlıklara ve yardım çağrılarına dönüşmüşler gibi geldi Bilbo'ya. Sonra kesin bir sessizlik oldu, ve Bilbo karanlığın içinde tek başına kaldı...

Bu Bilbo'nun geçirdiği en mutsuz dakikalardan biriydi. Ama gündüz olup da biraz işe gelmeden birşey yapmaya çalışmanın yararsız olacağına çok geçmeden karar verdi... Son defa olma, mak üzere, çok uzaklarda ke an hobbit, deligini ve güzel k lar, erini düşünmeye başladı...



AAA!



Övünmeceği karanlıkta, tamamen tek başındayken, büyücünün, dwarfların ya da bir başkasının yardımı olmadan öldürmenin, Bay Baggins için çok farklı bir anlam olmuştur. Kendini bir başka hissetmişti, ve bas bir mideye rağmen çok daha sert ve gözüpek bir hal gelmişti üzerine.

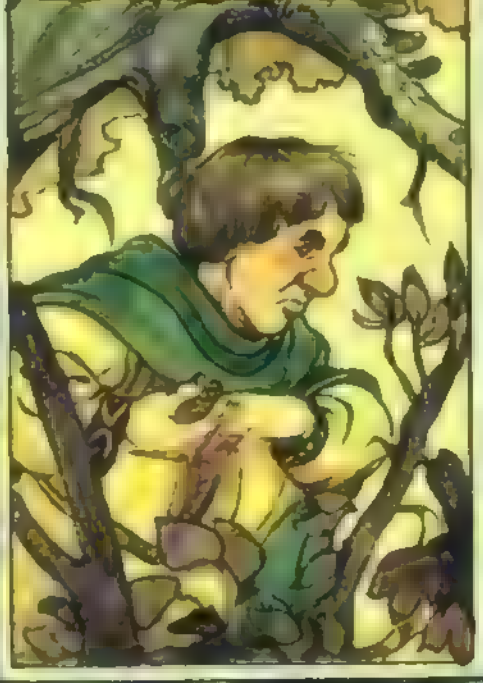


Flinden geldiği kadar sinsiye ilerledi, ve aynı zamanda yüzüğünü de taktı. Bu yüzden övünmekler onun gelişini ne gördüler, ne de duyduklar...

SANA BİR İSİM VERECEĞİM, VE BUNDAN SONRA SANA STING DİYECEĞİM...



Bundan sonra kesif için yola çıktı... Gecenin içinde yardım çığlıklarının gelmesi olduğu yoldu olabilir. gince iyi tahmin etmeye çalıştı ve gansin yardı. mıyla (ki onun zengin bir parçasıyla doğmuştu), şimdi de göreceğiniz gibi, tahmini aşağı yukarı doğruyd...



SERT BİR MÜCADELE OLDU, AMA DEĞER... PEK BERBAT, KALIN DERİLİ OLDUĞU ŞÜPHEŞİZ, AMA BAHSE GİRERİM İÇLERİ GÜZEL VE SULUDUR.

EYET BİRAZ ASILI KALDIKTAN SONRA ONLARI YEMESİ ZEVLİ OLACAK...

ÇOK UZUN SÜRE ASILI BIRAKMAYIN... OLABİLECEKLERİ EN ŞİŞMAN HALLERİNDE DEĞİLLER... SON ZAMANLARDA PEK İYİ BESLENMEMİŞLER HER HALDE...

BENCE ÖLDÜRÜN ONLARI... SİMDİ ÖLDÜRÜN VE BİR SÜRE ÖYLE ASILI BIRAKIN...

GARANTİ ÇOKTAN ÖLMÜŞLERDİR...

DOĞRU DEĞİL... AZ ÖNCE BİRİNİ TEPİNİRKEN GORDUM... SANIRIM GÜZEL BİR UYKUÖN SONRA DAHA YENİ KENDİLERİNE GELİYORLAR... BAKIN GÖSTEREYİM...



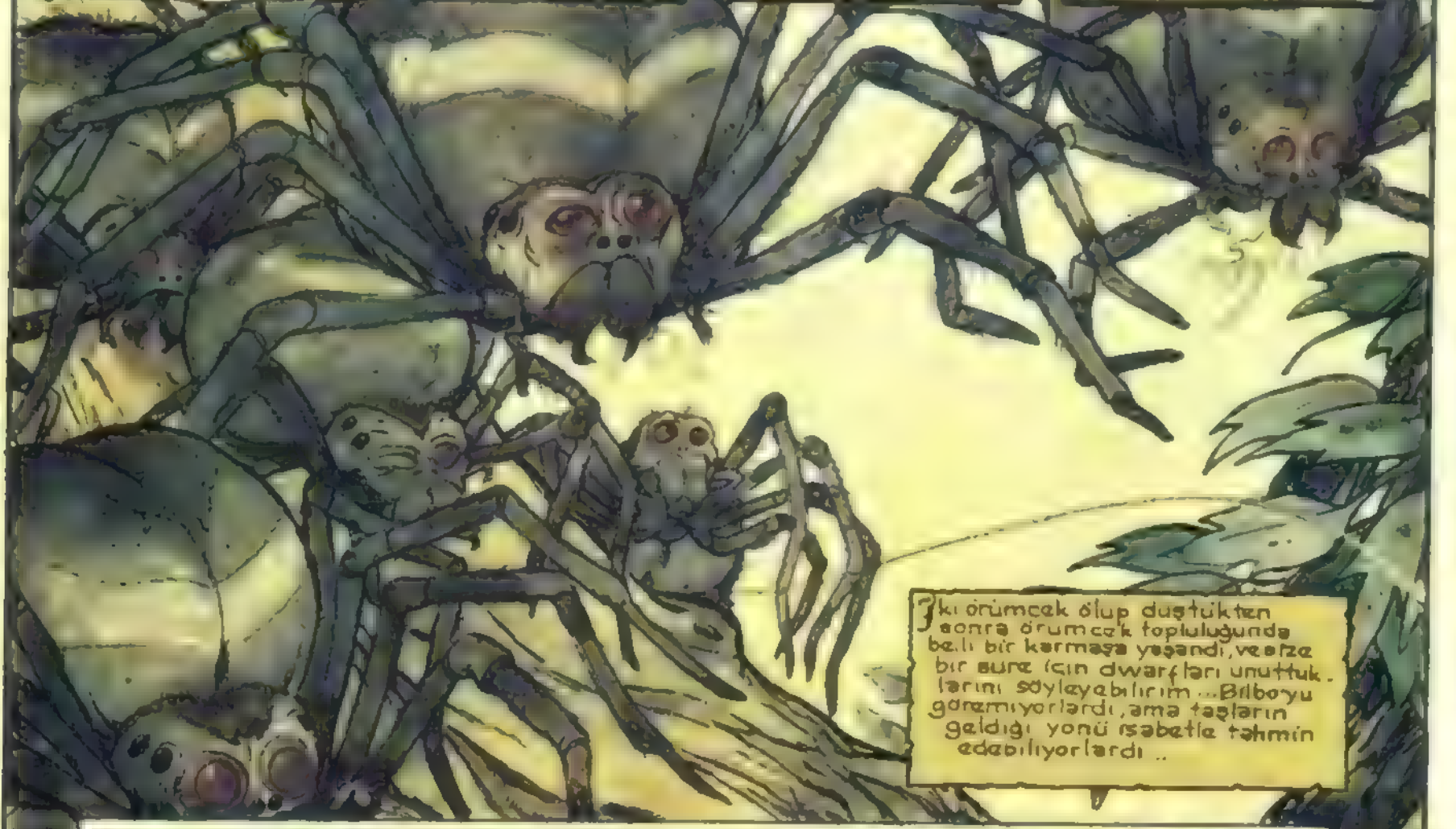
BAHSE GİRE -
RİM BU ZAVALLI
YAŞLI BOMBUR.
DUR



GÖK
HAKLIYMIŞ -
SIN ...ET
CANLI VE
TEKMELİYOR



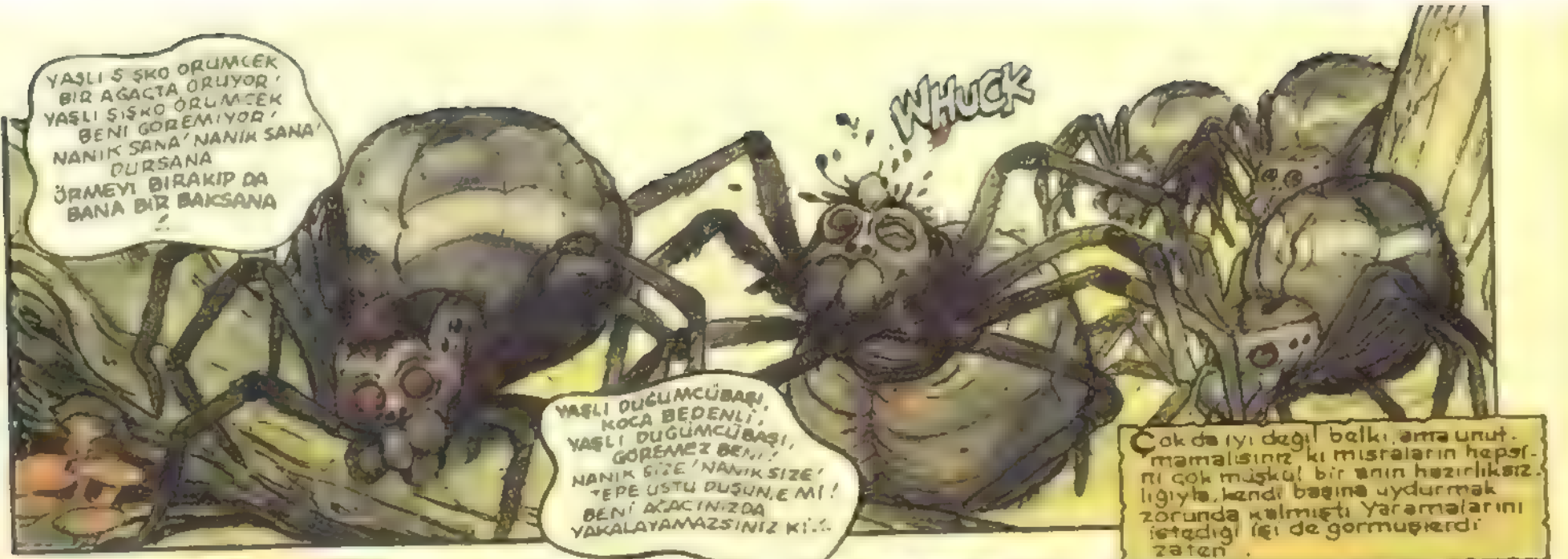
KLOP



3 ki örümcek ölüp düştükten
sonra örümcek topluluğunda
belli bir karmaşa yaşandı, vesirze
bir süre için dwarf'ları unuttuk.
İlerini söyleyebilirim... Bilbo'yu
görmüyorlardı, ama taşların
geldiği yönü isabetle tahmin
edabiliyorlardı...



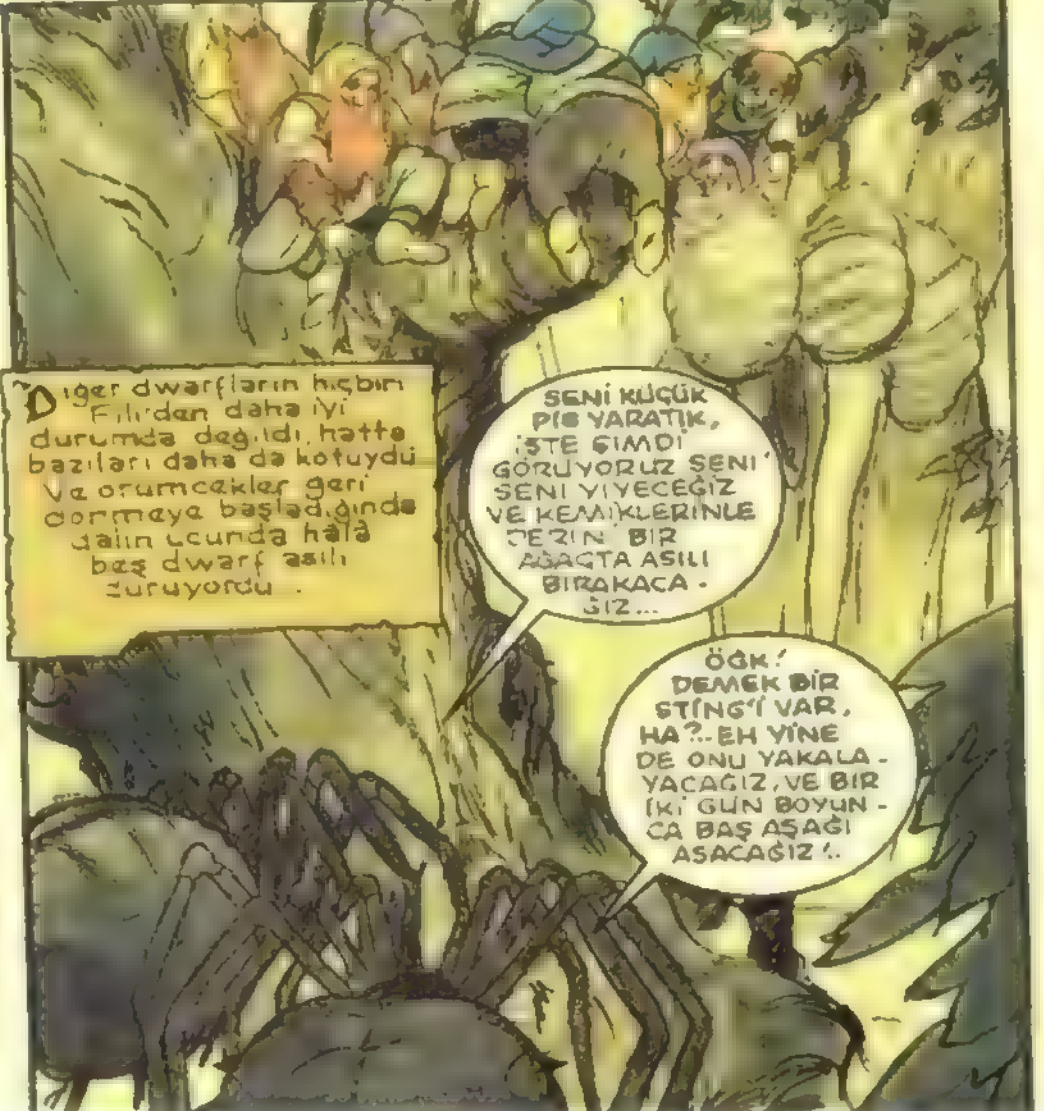
Ama B-bo kiise
süre sonra kaçıp
farklı bir yere
gitti... Akliına
ağır basarabilir.
ee, dşkalı örüm -
cekleri dwarf -
lardan gittikçe
daha öteye
çekme
fikri
gelmiştir...



Örümcekler sesine umdu-
ğundan çok daha hızlı
gelseler... Korkutucu derecede
şakanydılar... Taşlar, bir
yana bırakın, hiçbir örümcek
kannı size nanik denmesinden
hiss etmez, ve tabii dugum-
cubaşı laf da herkeşe
kafur gibi gelebilir.



Dilbo, örümcekler bıkıp da
dwarfların yaşadığı ağaçlarına
geri dönmeden önce çok az
zamanı olduğunu biliyordu...
O arada onları kurtarmak
zorundaydı...





Dwarflar çok geçmeden
sorular sormaya başladı...
Görünmezlik olayının onlara
dikkatle anlatılması gerekti,
ve yüzüğün bulunuşu o
kadar ilgilerini çekti ki,
bir süre için kendi dertlerini
unuttular.

Görünmezlik konusundaki
gerçeği bilmek, Bilbo
hakkındaki düşüncelerini
hiç bozmamıştı, zira onun
şansı ve yüzüğünün yanı-
sıra bir de zekası olduğunu
görmüşlerdi, ve bu ucuz da
gahip o, mak için epeyce
değerli şeylerdir.





Du çok kötü bir gök olmuştur... Tabii geriye sadece onları kalmıştı, yani on iki dwarf ve hobbit... Gerakten de, neredeydi Thorin? Onun başına ne tür bir kötülük geldiğini merak ediyorlardı; belki kâhramanlık canavarlar ve orman da kaybolmuş hâlede yatarken ürpertiyorlardı... Şimdilik onları orada nâbâ-ı birleştirecek veya sırayla nöbet tutama-yacak kadar kötü ve yorgun hisseder hâlede bırakmamız gerek-yor.

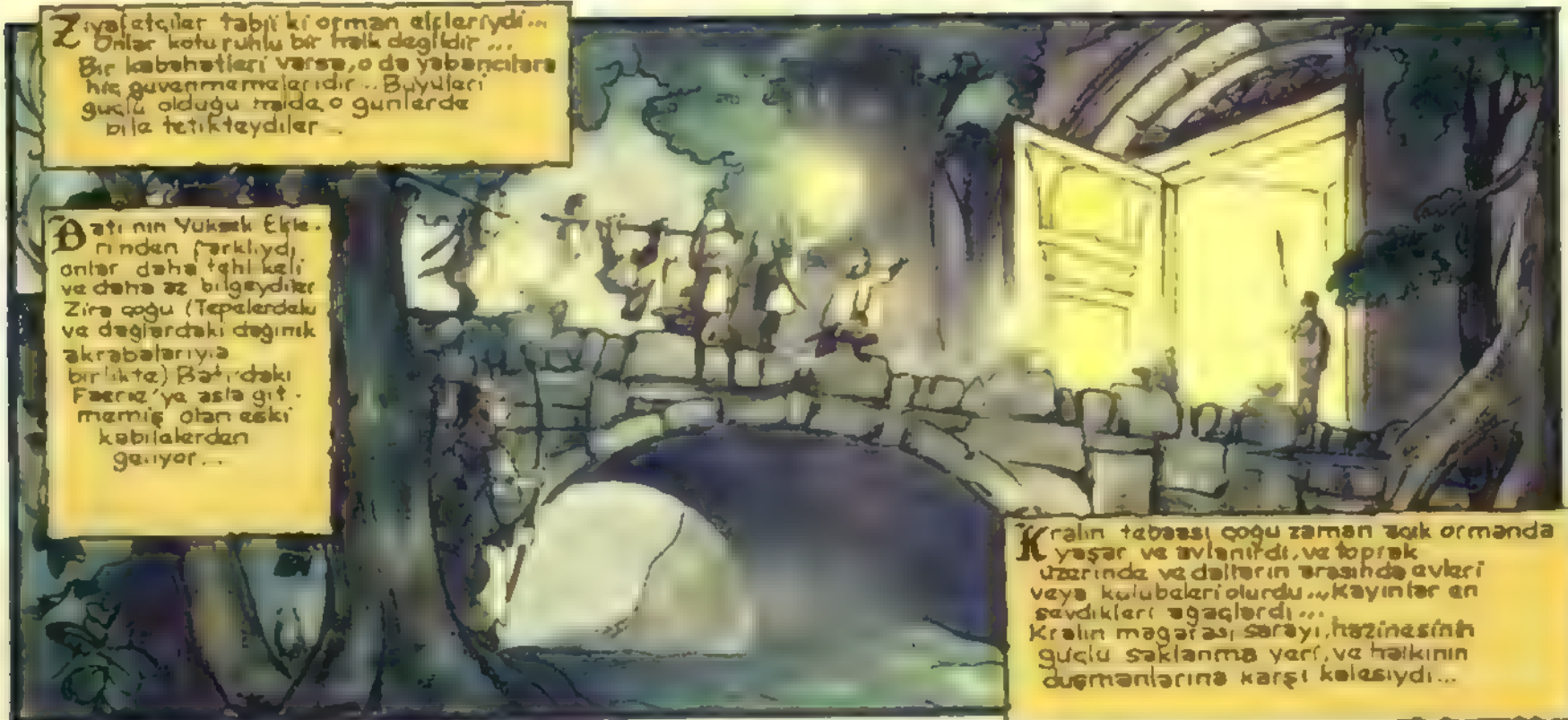


Thorin onlardan çok daha çabuk yekelen-mişti... Bilbo'nun, elçî ataları ya mesleklerinin ırgına adım atar atmaz kuruk gibi uykuya dalıverdiğini hatırlıyor musunuz? Bir sonraki saat öne çıkan Thorin olmuştu ve ışıklar sonarken o büyülenmiş hâlede, taş gibi düştü. Tüm mücadele sesleri o duymak-sızın gecip gitmişti... Sonra orman eş'ler yanına gelmiş, onu bağlayıp götürmüşlerdi...



Zıvalıçlar tabii ki orman elçileriydi... Onlar kötü ruhlu bir ırk değildir... Bir kabehteleri varsa, o da yabancıları hiç güvenmemeleridir... Büyüleri güçlü olduğu halde, o günlerde bile tetikteydiler...

Batı'nın Yüksek Ekle-rinden farklıydı; onlar daha tehlikeli ve daha az bilgeydiler. Zira çoğu (Tepelerdeki ve dağlardaki dağınık akrabalarıyla birlikte) Batı'daki Faeriz'ye asla git-memiş olan eski kabilelerden geliyor...



Kralın tabeası çoğu zaman çok ormanda yaşar ve avlanırdı, ve toprak üzerinde ve dağların arasındayken avları veya kulubeleri olurdu... Kayınlar en sevdiği ağaçlardı... Kralın mağarası, sarayı, hazinesinin güçlü saklanma yeri, ve halkının düşmanlarına karşı keleşiydi...

Aynı zamanda tutsaklarının da azıydı... Bu yüzden Thorin'i de mağaraya sürüklediler, pek de nazık davranmadılar, zira dwarf'ları sevmezlerdi, ve onu bir düşman olarak düşündüler... Eski günlerde hazinelerini çalmakla suçladıkları bazı dwarf'larla savaşlar yapmışlardı...



Dwarf'ların Döyküsü baş-ka türlü anlatılmak istiyordu... söylemek ya-rında olur, ve Thorin'in ailesi-nin bahsettiğim bu eski savaşta hiçbir ilgisi olmamıştı...



Sonuçta Thorin, büyüleri üzerinden kaldırdıklarında ve kendine gelebildi-ginde, ona davranış biçimlerine içermişti; ve ağzından altına veya mücevherlere dair hiçbir laf çıkmaması gerektiğine karar vermişti...

Örümceklerle savaştan bir gün sonra Bilbo ve dwarf'lar, açlık ve susuzluktan ölmeyen önce bir çıkış yolu bulmak için son bir umutsuz çabaya giriştiler... Kaçıp, onlardan uzak, zinin yola döndüğünü düşündüğü yönde sendeleyerek yürümeye başladılar, ama bunun doğru olup olmadığını asla göremediler...

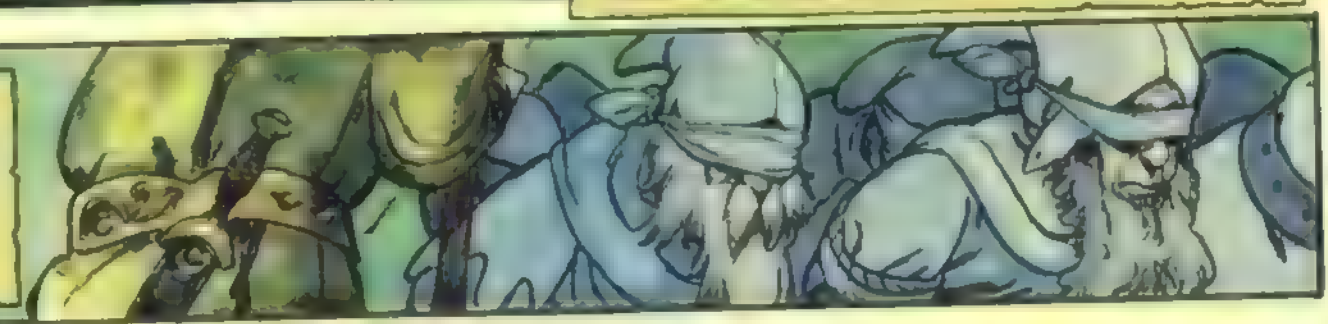


Savaşmayı düşünmediler bile... Dwarf'lar yakatendiklerine, nesleni sevincek durumda olmamaları bile, küçük bıçakları, yarı ellerindeki tek silahları, ellerinin karanlıkta bir kuyu gözünden vurabilecek oklarına karşı hiç bir işe yaramayacaktı...

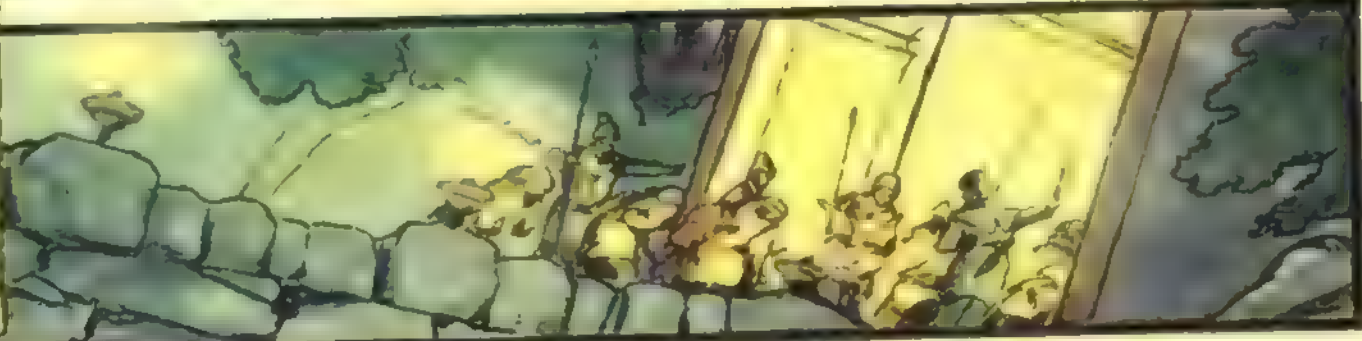


Bilbo yüzündeki taktik ve çabucak bir yana geçiş... Bu yüzden elleri hobbisi asla fark edemedi ve hesaba katamadılar...

Dwarf'ların her birinin gözleri bağlandı, ama bu pek fazla bir fark yaratmadı, zira gözlerini kullanan Bilbo bile nereye gittiklerini anlamamıştı... Üstelik ne o, ne de diğerleri, hangi noktadan başladıklarını zaten bilmiyordu...



Kralın saray kapılarına giden köprüden geçerken, kralın elçileri tutuklarını ileri ittiler, ama arkada kalan Bilbo duraksadı... Arkadaşlarını terk etmeme, ya tam zamanında karar vererek, kralın muazzam kapıları arkalarından gürültüyle kapanmadan önce, son ellerin hemen ardından aceleyle kaçırdı.



BAGLARINI ÇÖZÜN! BURADA İPİLERLE BAĞLAMALARINA GEREK YOK... BİR DEFA İÇERİ GETİRİLENLER İÇİN SİHİRLİ KAPILARIMIZ KACIŞ YOKTUR...

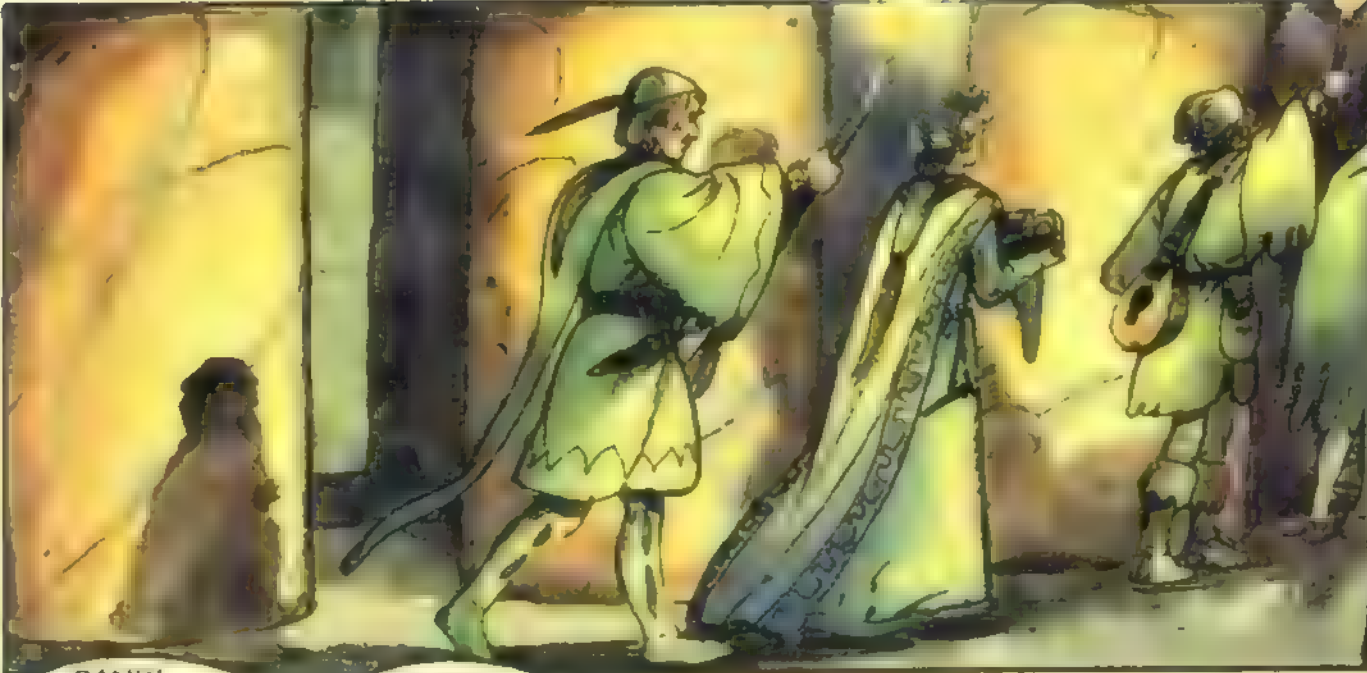


NE YAPTIK BİZ EY KRAL? ORMANDA KAYBOLMAK, AÇ VE SUSUZ KALMAK, ÖRÜMCEKLERİN TUZAGINA DÜŞMEK SÜÇ MUDUR? ÖRÜMCEKLER SİZİN EVCİLLEŞTİRİLMİŞ, YA DA BESLEDİĞİNİZ HAYVANLARIN MIYDI KI ÖLDÜRÜLMELERİ SİZİ KIZDIRIYOR?...



SÜÇ OLAN BENİM TOPRAKLARIMDA İZİNSİZ OLARAK, BENİM HALKIMIN YAPTIĞI YOLU KULLANARAK DOLAŞMANIZ... ORMANDA HALKIMI İZLEYİP RAHATSIZ EDEN, KARGAŞANIZ VE GÜRÜLTÜNÜZLE ÖRÜMCEKLERİ AYAKLANDIRAN SİZ DEĞİL MİSİNİZ?

YARATTIĞINIZ BUNCA KARIŞIKLIKTAN SONRA SİZİ BURAYA GETİRENİN NE OLDUĞUNU BİLMEME HAKKIM VAR, VE BUNU HEYEMEN BÖYLEMEZSENİZ HEPİNİZİ HAPİSTE, AYRI HÜCRELERDE TUTACAĞIM, TAKİ BİZ MANTIKLI VE TERBİYELİ DAVRANMAYI ÖĞRENENE KADAR...



Zavallı Bay Baggins-o yerde pek yorucu geçen uzun bir süre boyunca, hep saklanarak, yüzüğü nü çıkarmaya hiç cesaret edemeyerek yagadı... Bulabildiği en uzak ve karanlık köşelerde bile uyumaya cesaret edemiyordu... Yapacak birşey ararken Elfin Kralının sarayında dolanma huyu edinmişti...

SANKI KAÇAMAYAN VE GÜNLER BOYU ACINACAK BİÇİMDE AYNI EVİ BOYAMAYA DEVAM ETMEK ZORUNDA KALAN BİR HİRSİZ GİBİYİM...

BU SEFİL YORUCU, KEVİF . SİZ MACERANIN EN KASVETLİ VE RİKİCİ BÖLÜMÜ BURASI ! KEŞKE HOBİT DELİĞİME, LAMBAMIN IŞILDA . DİĞİ SICAK ŞÖMİNEMİN YANINA DÖNEBİLSEY . DİM...

Sonunda, bu anisi yaşam tarzıyla nobetçileri gözleyip kollayarak geçen bir iki haftadan sonra, her dwarfın tutulduğu yeri bulmayı başarmıştı... Bir gün hapiste, özellikle uzak ve karanlık bir yerde tutulan bir başka dwarfın da bulunduğunu öğrenince, ne kadar da şaşırılmıştı...

Thorin ve hobbit arasında fultıyla geçen uzun bir konuşma oldu... Böylece Bilbo Thorin'in mesajını diğer tutsak dwarfların her birine gizlice götürebilmiş, onlara şefleri Thorin'in de yakınında hapis olduğunu, ve hiç birinin handz, yani Thorin'den emir gelene kadar, yapacakları işi krala açıklamaması gerektiğini söylemişti...

Şüphesiz de büyücü . ya bir yardım mesajı gönderebil . meyi istedi, ama tabii ki bu oldukça imkansızdı ve kısa süre sonra anladıkları, eğer bir şey yapılacaksa, bunun Bay Baggins tarafından yalnız ve yardım görmz . den yapılması gerekecekti.

Tabii ki bunun Thorin olduğu . nu hemen tahmin etmişti; ve bir süre sonra tahminin . de haklı olduğunu gördü...

Zira Thorin, hobbitin arkadaşlarını örümceklerden nasıl kurtardığını duyduğunda yine yuraklanmıştı, ve krala hazineden pay önerme . maye ve kendisi için fidye . ödememeye kararlıydı, fakı başka türlü kaçmak için hiçbir umut kalmayana kadar

-ya da hatırı sayılır Bay Görünmez Baggins (ki Tho . rimin gözünde apey yüksesk . lara çıkmaya başlamıştı) yapacak zekice birşey bulup çıkarmakta tamamen başarı . arz kalana kadar...

Ama Bilbo onlar kadar umutlu hissetmiyordu kendini... Oturup neredeyse kaşası patlayana kadar düşündü, ama aklına hiçbir parlak fikir gelmiyordu... Bir görünmezlik yüzüğü gayet iyi birşeydir ama on dört kişinin arasında çok fazla işe yaramaz...



Diğer dwarf . lar mesajı aldıklarında gayet olumlu karşıladılar.

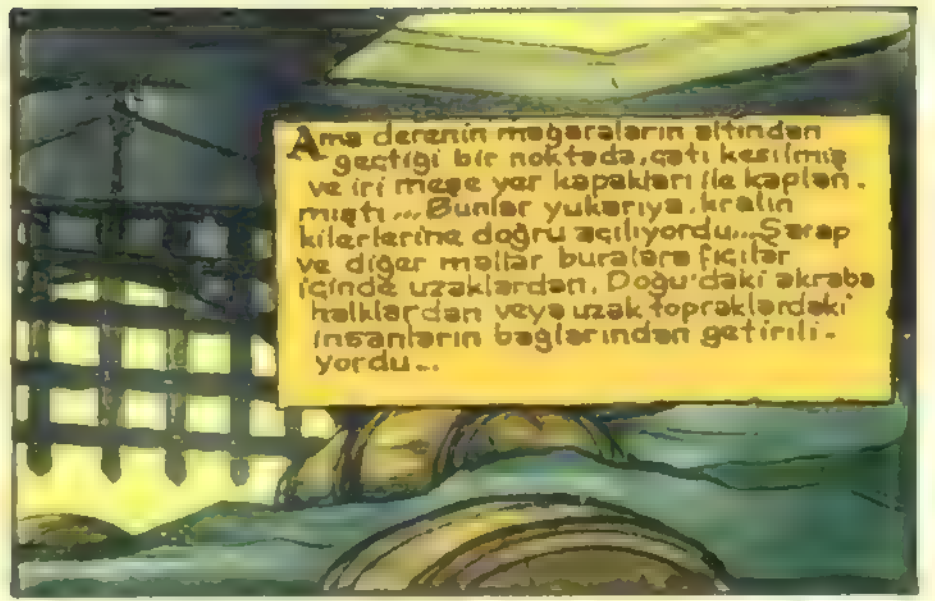
Ama tabii ki, tahmin ettiğiniz gibi sonunda arkadaşlarını pekala kurtardı, ve bakın bunu nasıl başardı...

Bir gün, ortalıkta gezinir ve her yere burnunu sokarken, Bilbo çok ilginç birşey keşfetti: büyük kapılar mağara- ların tek girişi değildi...

Sarayın en derin bölgele- rinin bir kısmının altından bir derz akıy- du, ve doğuya doğru uzaklarda bir yerde Orman Nehri'ne dökül-üy- yordu... Bu yeraltı akıntısının tepenin yanından döküldüğü yerde bir su kapağı vardı, ve oradan içeri ya da dışarı geçmek isteyenler birini engellemek için nehrin tam yatağına permaklik- li bir kapı indirilebili- yordu.



Ama derenin mağaraların altından geçtiği bir noktada, çatı kesilmiş ve iri meşe yar kapakları ile kaplan- mıştı... Bunlar yukarıya, kralın kilerlerine doğru açılıyordu... Sarap ve diğer mallar buraya fiçiler içinde uzaklardan, Doğu'daki akraba halklardan veya uzak topraklardaki insanların bağlarından getirili- yordu...



Fiçiler boşaldığında elçiler buntarı kapak- lardan dışarı çıkarıp su kapağını açıyorlardı. Böylece fiçiler akarsuda yüzerken, bata- cıka gidiyor, akıntıyla nehrin çok aşağıları- na, Mirkwood'un faa doğu ucuna yakın bir yerine taşıyorlardı... Orada toplanıp birbirine bağlanıyor ya yüzdürülerek Lake-town'a geri götürülüyorlardı...



...burası bir insan kesaba- sıydı... Her tür düşmana, özellikle Döğün ejderine, kare, suyun üzerinde epey ilerlere açılan köprüler halinde kurumuştı...

Bilbo bir süre oturup bu su kapağını düşündü, ve acaba arkadağlarının keçisi için kullanılabilir mi diye merak etti... Sonunda bir planın mutsuz başlangıcı kafesinde okuyordu.



ŞİMDİ BENİMLE GEL VE YENİ GELEN ŞARABI TAT... BU GECE BOŞ ORMANIN KILER- LERİNİ TEMİZLE- MEK İÇİN SIKI ÇALIŞIYOR OLACA- GIM... MESAIYE YARDIM OLSUN DİYE ÖNCE BİRAZ İÇELİM...

TAMAM, BEN DE SENİNLE İÇECEĞİM VE ŞARABIN KRALIN MASASINA UYGUN OLUP OLMADIGINA BAKACAĞIM... BU GECE BİR SÖLEN VAR VE KALTESİZ SEYLER GÖN- DERMEN UYGUN OL- MAZ.



Böylece Bilbo'nun her zaman bulunmayan türden bir şansla doğmuştu... Bir orman elçisinin uykusunu getirdiğine göre güçlü bir sarap olmalıydı bu, aslında görünüşe göre Dorwinion'un büyük bahçelerinin kuvvetli bir mahsulüydü.

Hizmetkarlar ya da askerler için, kahyanın koca kupa- larıyla tüketilmek üzere değil, yalnızca kralın gölen- leri için, ve daha küçük çanaklarda içilmek üzere yapılmıştı.



Bilbo önce Balin'in kapisını açtı, ve dwarf dışarı çıkar çıkmaz dikkatle tekrar kilitledi...

BENİ İZLEMELİSİN! YA HEPİMİZ KAÇMALIYIZ, YA DA HIÇ BİRİMİZ. VE BU SON ŞANSIMIZ... BU ORTAYA ÇIKAR. SA, KRAL BİR DAHA SEFERE SİZİ KIMBİLİR NEREYE KAPATIR... TARTIŞMA YOK, İŞTE BU İYİ!..

Sonra onu izleyenlerin sayısı oniki olana kadar kapıdan kapiya geçti... Epey bir bocalama. dan sonra, Thorin'in derin bir yerin dibindeki, şans eseri kilerlerden fazla uzak olmayan zindanına varabildiler...

LAFIMIN ÜZERİNE /GANDALF HER ZAMANKİ GİBİ DOĞRUYU SÖYLEMİŞ... GÖRÜNÜŞE BAKILIR. SA ZAMANI GELDİĞİNDE GAYET Yİ BİR HİRSİZ HALİNE GELİYORSUN SEN..

EMİNİM HEPİMİZ SONSUZA KADAR HİZMETİNDE OLACAĞIZ, BUNDAN SONRA NE OLURSA OLSUN. AMA ŞİMDİ NE OLACAK ?

PEKALÂ / ÖYLEYSE CİCİ HÜCRELER NİZE GERİ DÖNÜN DE SİZİ YİNE KİLİT. LEYİYİM, BÖYLECE ORADA RAHATÇA OTURUP DAHA İYİ BİR PLAN KURABİLİRSİNİZ - AMA DENEMEYE KALKIŞACAK OLSAM BİLE ANAHTARLARI BİR DAHA ASLA ELE GEÇİREBİLE - CEGİMİ SANMIYORUM...

Bu kadar onlar için çok azıydı, ve böylece sakinleştiler... Sonra hobbiti izleyerek en alt kilerlere doğru sinsiye ilerlediler..

"ama horlayan muhafızın yanından geçerken, Bilbo gizlice yaklaştı ve anahtarları nezikce adamın karnesine geri taktı.

Bilbo fikrini otobildigince açma zamanının geldiğini görüyordu; ama dwarfların bunu nasıl karşılayacağından hiç emin değildi... Korkuları doğru çıktı üstelik, çünkü fikirden hiç mi hiç hoşlanmamışlardı.

HER TARAFIMIZ YARALANIP HIRPALANACAK, VE ÜSTÜNE ÜSTLÜK MUTLAKA BOĞULACAGIZ DA...

ANAHTARLARI ELE GEÇİRMEYİ BAŞARDIĞINDA AKLINDA MANTIKLI BİRŞEYLER VAR SANMIŞTIK...

BU ÇILGINCA BİR FİKİR!

İŞTE BU BAŞININ GİRECEĞİ DERDİ BİRAZ AZALTIR... KÖTÜ BİRİ DEĞİLDİ BU ARKADAŞ, VE TUTSAKLARA GAYET İYİ DAVRANIYORDU. BU HEPSİNİ ŞAŞIRTACAK DA... BÜTÜN O KİLİTLİ KAPILARDAN GEÇİP KAYBOLABİLMEK İÇİN ÇOK GÜÇLÜ BİR BÜYÜMÜZ OLDUĞUNU SANACAKLAR..

KAYBOLMAK!

BİRBİRİ HALLEDECEK. SEK ÇOK GABUK İŞE KOYULMAK ZORUNDAYIZ..

Kaybedecek çok az zaman vardı. Bilbo biliyordu ki bazı elfler çok geçmeden aşağı inip, kahyanın boş fıçıları kapılar-
dan geçirip akıntıya bırakmasına yardımcı olmak için emir almıştı...

Bazıları şarap fıçılarıydı, ve fazla işe yaramazlardı, zira yolun sonunda kolayca açılmazlardı... Bunu yapar-
ken epey gürültü çıkardıkları gibi, daha sonra kapan-
maları da zordu... Ama aralarında çok sayıda, kralın
sarayına tereyağı, elma ve daha başka her çeşitten
şeyler getirmek için kullanılmış olanları vardı...

Kısa süre içinde,
her birinde bir
dwarfin sığmasına
yetecek boşluk olan
fıçılar buldular.

Bilbo onların fıçılara olabildiği
kadar rahat yerleşmesi için
samen ve başka şeyler bulup o kısa
zaman içinde elinden geleni
yaptı...

Sona kalan Balin, kendinin kinin hava
delikleri konusunda bayagi huy-
suzlandı... Daha kapagi kapatilma-
dan önce bile boğulduğunu
söylüyordu.

YAŞLI KAHYA
GALION NEREDE?
BU GECE ONU MASALARDA
GÖRMEDİM... BİZE YAPILA-
CAKLARI GÖSTERMEK İÇİN
BURADA OLMALIYDI
ŞİMDİ...

EĞER BİZİM YAŞLI
AĞIR VASITA GEÇİKTİYSE
KIZACAĞIM... YUKARIDA
EĞLENCE VARKEN BURADA
ZAMAN HARCAMAYI HIÇ
İSTEMEM...

HA HA! İSTE BİZİM
HAYDUT, KAFASINI BİR TESTİ-
YE SOKMUŞ! SADECE KENDİSİ
VE ARKADAŞI KAPTAN ARASINDA
KENDİ KÜÇÜK ŞÖLENLERİNİ
VERİYORLARMİŞ...

SİLKELE
ONU
UYANDIR!...

HEPİNİZ GEÇ
KALDINIZ... SİZLER
İÇER EĞLENİYOR, KEVİP
YAPAR VE GÖREVLERİNİZİ
UNUTURKEN BEN BURDA
DA, AŞAĞIDA BOYUNA
BEKLİYORUM, SİRF
YORGUNLUKTAN
UYKUYA DALMAMA
ŞAŞMAMALI...

AÇIKLAMASI
EL ALTINDA, BİR TESTİ-
NİN İÇİNDE DURURKEN
ŞAŞMAMALI
TABİİ!

KURTAR BİZİ,
GALION! BEN ZİYAFETE
ERKEN BAŞLAYIP BEVNİ-
Nİ BULANDIRMIŞSIN BİLE...
AĞIRLIKLARINDAN ANLAŞILDI-
ĞINA GÖRE, BURAYA BOŞLARI-
NIN YERİNE BİRKAÇ
DOLU VARIL YIGMIŞSIN!

İŞİNE BAK!
BOŞTA GEZEN BİR
ÇAYDANLIK MEMURU...
NUN KOLLARINDA AĞIRLIK
DUYGUSU NANNINA HIÇ
BİR ŞEY OLAMAZ... BUNLAR
GİDECEK, O KADAR...
NE DİYORSAM ONU
YAP!

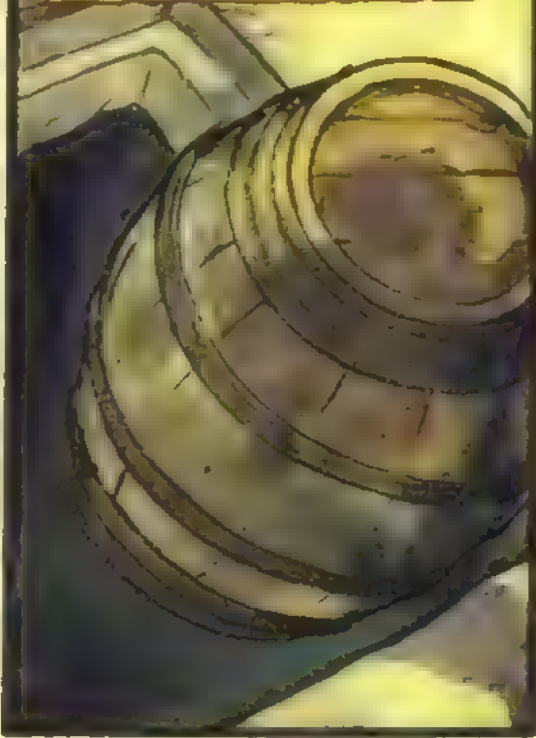
PEKALÂ, PEKALÂ!
EĞER KRALIN TÜM
TEREYAGI BADYALARI
VE EN İYİ ŞARABI NEHRE
ATILIP GÖL ADAMLARINA
KARŞILIKSIZ ZİYAFET ÇEKİLE-
CEKSE, GÜNAHLI SENİN
BOYUNUNA...

YUVARLAN - YUVARLAN -
YUVARLAN - YUVARLAN -
YUVARLAN - YUVARLAN -
DOĞRUCA DELİKTEN AŞAĞIYA!
YÜKLEN, HO! SUDA SAPLAR
BATIP ÇIKAR, ÇARPAR
ZİPLAR BUNLAR!

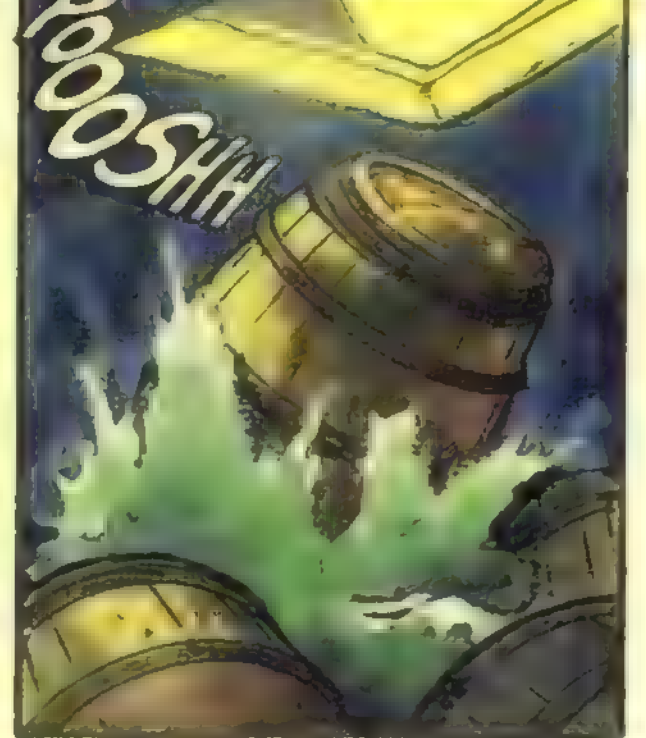
Tamam bu sırada Bilbo birden planındaki zayıf noktayı farketti... Büyük olasılıkla bu planı önceden gördünüz, ve ona göre hareket ediydiniz! Ama yanında olsanız onun varisi kadarını başarabilirdiniz... Şüpheliyim... Tabii ki kendisi bir fıçıya girmişti, ve bu fırsat bulsa bile onu yerleştire... Ama hiç kimse yoktu!...



Şimdi en son fıçı kapılara doğru yuvarlanıyordu. Umutsuzca ve başka ne yapabileceğini kestiremeden, zavallı küçük Bilbo bunu yakaladı ve kenardan aşağı onurla birikte itildi...



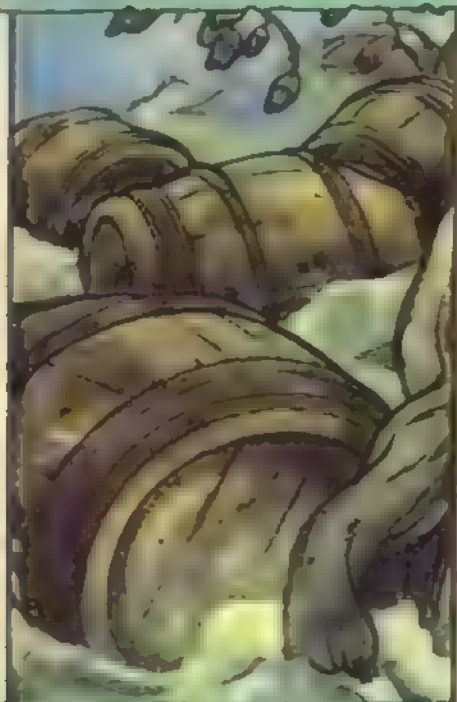
Ağızdan suyu puskurtarak ve bir sıçan gibi tahtaya tutunarak suyun üzerine geri çıktı, ama tüm uğraşına rağmen tepesine yerleşemedi... Karanlık tünelde, buz gibi soğuk suda, tamamen tek başına sürükleniyordu - zira tüm fıçı'lar da paketlenmiş arkadaşları hesabına katılmazdılar...



Yukarı çekilen su kapısının gıcırmasını duydu, ve kendini batıp çıkan ve çarpışan bir grup varilin ve badyanın arasında bu du... Hepsi kemerin altından çekip akarsuya açılmak için bir araya toplanıyordu...

UMARIM KAPAKLARI YETERİNCE SIKI KAPATMIŞIMDIR!

Fıçısı bir başkasına sıkıca yaslandı. Bilbo kenarından yukarı firmannmak için fırsatı kullandı... Başlamış bir sıçan gibi kendini yukarı çekti, sonra tepesine sarımsı yeşil bir şeyi kullanarak dengeyi alından geldiği gibi korumaya çalıştı...

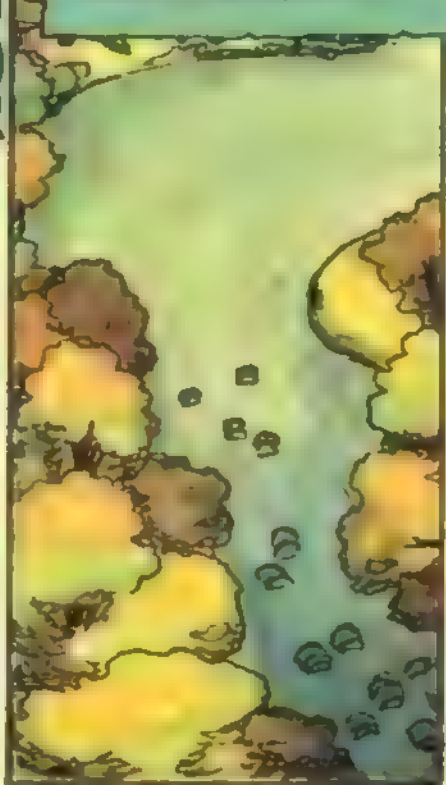


Rüzgar soğuk esiyordu, ama sudan daha iyiydi, ve bir kez daha yola koyulduklarında donarak suya düşmemeyi umdu...

Şans eseri bedeni pek hafifti, fıçı ise bayagi ırk bir şeydi, ve içinde apery sızdırdığından şimdi küçük bir miktar su da taşıyordu... Yine de bu iş, yuvarlak karınlı ve hep çimenlerde yuvarlanmak isteyen bir midiriyey, yular ve Jzengiler olma, dan birmeye çalışmaya benziyordu...



Bu şekilde Bay Baggins, sonunda her iki taraftaki ağaçların da inceldiği bir yata geldi... Karanlık hahır birdenbire geygeniş açılıyor, ve kralın büyük kapıları, rinden aceleyle aşağı akarak işte orada Orman nehrinin asil koluna dokulduyordu...



Kıyılarda gözçüler vardı... Fıçıları çabucak comakla, yip sig yerlerde bir araya çektiler, ve saydıktan sonra birbirlerine ipile bağlayıp sabaha kadar orada bıraktılar...



Zavallı dweriler 'Bilbo'nun durumu o kadar kötü değildi şimdi... Fıçısından kayıp suyun içinden kıyıya yurudu... Bir yemeğe davetsizce ortak olmak konusunda fazla düşünmüyordu artık, zira bunu pek uzun bir süre boyunca yapmak zorunda kalmıştı. Ayrıca gerçekten aç karnının nasıl birşey olduğunu gayet iyi biliyordu şimdi.

5. Bu o geceki maceralarını pek fazla anılatmaya gerek yok zira doğruya doğru olan yolcu uzun sonuna geliyor, son ve en büyük maceraya başlıyoruz... Bu yüzden acele etmeliyiz.

Çok geçmeden bayağı bir kışıklık çıktı, ama Bilbo ormanın içine kaçtı... Gecenin karanlık olduğu gibi ıslak ve bir ateşten uzak halde geçirmek zorunda kaldı... Yılın sonu yaklaştığı ve hava buz gibi olduğu her de, kuru yapraklar üzerinde gerçekten de biraz kestirdi...

Tabii ki s. hır, yuzuğun vardı. miyle ilk başta gayet iyi idare etti, ama sonunda ıslak ayak izleri ve gittiği veya oturduğu her yerde bıraktığı sıra sıra damlalar onu ele verdi; Üstelik burnunu çekmeye başlamış, ve tutmaya çalıştığı hafşiriklerinin korkunç patla. maları yüzünden fark edilmişti.

Üstelik ağaçların arasından parlayan bir ateşi farket. m et, ve soğuk, nemli birimde üzerine yapışmış, suiler dam. layan yıpranmış grişirleri yüzün. den bu ona epey çekici geliyor du.

Özellikle yüksek azali bir hape. rikle yine uyandı. Çoktan gri bir gün doğmuştu, ve nehir boyunda neşeli bir zamana vardı.

Akıntı yönünde ilerletip Lake. town'a yönelmek üzere fıçılar. den bir sel yapıyorlardı... Bilbo kaskatı bacaklarının izin verdiği kadar hızlı koşuşturdu, ve kendini vanilerden oluşan kütlelerin üzerine tam zamanında, genel kargaşada fark edilmezsizin atmayı başardı...

Bu adir bir yük! ÇOK DERİNE BATIYOR. LAR-BUNLARIN BAZILARI KESİNLİKLE BOŞ DEĞİL... KİYIYA GÜN IŞIĞINDA GEL. MİŞ OLSALARDI İÇLERİNE BİR GÖZ ATABİLİRDİK

VAKTİMİZ YOK ŞİMDİ... GÖNDER GİTSİN!

Ve sonunda yola çıktılar... Başta çok yavaştı, ama ana akıntıyı yakaladıklarında gittikçe daha çok hızlanıp arağı, Lake'e doğru yüzdüler...

Kralın zindanlarından kaçmış, ar. va ormandan geçmişlerdi, ama bunu öldürerek mi, canlı olarak mı başardıkları henüz belli değil...

Onlar akıntı boyunca yüzerken gün
gittikçe aydınlanıp ısındı...

Bir süre sonra nehir sol tarafların-
dan çıkan sert bir kara kıvrımını
çevreledi... Akıntının en derin yarı
gelmiş, kayalık yamaçların altında
devam eden bir uçurum varmış
çasına şaplıyor ve kabarcıklar
oluşturuyordu

Birden uçurum uzaklaştı... Kıyılar çekildi.
Ağaçlar bitti...
Sonra Bilbo manzarayı gördü...



Uzaklarda, başı yitmiş bir bulutun içindeki
Dag yükselmekteydi. Kuzeydoğudaki
en yakın komşuları da onu bunlara
bağlayan engibeli topraklar da görün-
müyordu... Tamamen yalnız olarak
yükseliyor, bataklıkların üzerinde
ormana bakıyordu...

Yalnız Dag, Bilbo'ya uzaklardan, bir
çok macera yaşayarak onu bunlara
bağlayan engibeli topraklar da görün-
müyordu... Tamamen yalnız olarak yükse-
liyor, bataklıkların üzerinden ormana bakıyordu...

Her ne kadar Bilbo'nun tutsa-
lığı kasvetli geçmiş de olsa,
durumu pek keyifsiz de olsa
(hele altındaki pıçılarda yatan
zavallı dwarf'larınkini hiç sorma-
mali), yine de tahmin ettiğinden
daha şanslı çıkmıştı...

Dwarf'ların takip ettiği elf yolu
şimdi ormanın doğu sınırındaki,
güçlü ve az kullanılan bir soka-
ğa gelmişti... Kuzeyde Mirkwood'un
eteklerinden ötedeki dağ
gölgeli ovalara kadar tek güvenli
yolu nehir sağlayabiliyordu
artık...

Bütün bildiği nehrin sanki sonsuza
kadar, bitmeksizin devam
ettiği, kendisinin aç olduğu şene-
halde üzüldüğünden burnunun
aktığı ve giderak yaklaşan Dağın
ona "kollarını çatmış gibi görü-
nen, tehdit edici görüntüsünden
hışlanmadığıydı...

Dwarf'ların Dağ'da oturduğu
zamanlardan beri o toprak-
lar pek değişmişti... Büyük
sular ve yağmur'lar, doğuya
akan suları yükseltmişti... Her
iki tarafta da balık ve
betaklıklar genişlemişti...

Şöyle böylece Bilbo, sonun-
da işe yarayabilecek
tek yoldan gelmişti...
Ama o bunun farkında
değildi...

Ancak bir süre sonra nehir güneye
doğru döndü, ve Dağ
yine gözden yitti...

Orman Nehri yeni bir kıvrımla
Doğuya dönüp Uzun Göl'e
doğru akarken, güneş batıyordu...

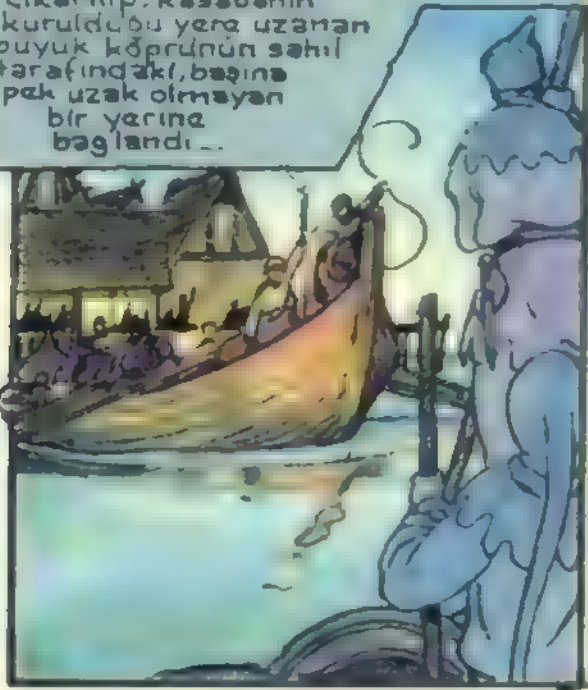
Uzun Göl Bilbo deniz olmayan
bir su kutlesinin bu kadar büyük
görünebileceğini hiç düşünmemiş-
ti... Oylesine genişti ki, karşı
kıyı küçük ve uzak görünüyordu;
ama öyle uzundu ki, Dağ'a doğru
işaret eden kuzey ucu görünmü-
yordu bile...

Orman Nehri'nin ağzından fazla uzak
olmayan bir yerde, Kral'ın kilerlerinde
elflerin bahsettiğini duyduğu o garip
kasaba vardı... Kıyıda değil, doğrudan gölün
yüzeyinde kurulmuştu... Ve elf kasaba
değil, uzakdaki ejder dağının gölgesinin
altında oturmaya hala cesaret eden
insanların kasabasıydı...

Kafa güneyden
büyük nehir
boyunca gelen
ticaret ile
gelişiyordu,
ama esk. büyük
günlerde,
Kuzeydeki Döle
zengin ve
varlıklıymış,
onlar da
servet sahibi
ve güçlü
idiler...

Ama insanlar bütün bunları fazla
hatırlamazdı... Yalnızca bazıları hala
Dağın dwarf kraları ve Ejder'in
gelisi üzerine eski şarkılar söylüyorlardı...
Bazılarının şarkıları ise bir gün Thror
ve Thrain'in geri döneceğini ve dağ
kapılarının geçen altınların nehirlerde
taşınıp geleceğini anlatırdı. Ama bu hoş
eşsenenin günlük işleri üzerinde pek fazla
etkisi yoktu...

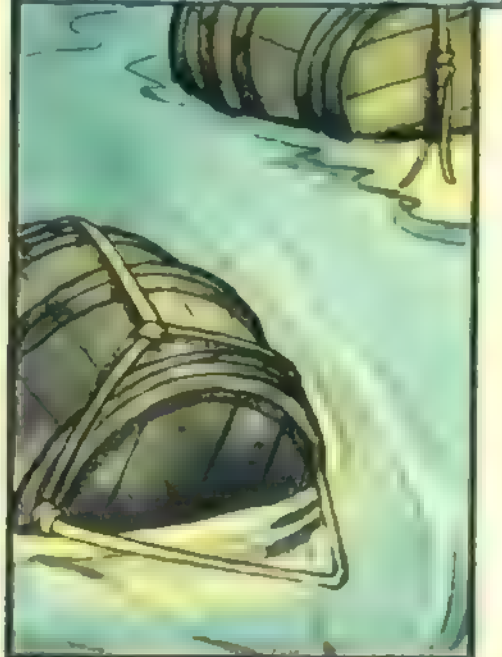
Fıçılarından oluşan sal görüş alanına girer girmez, kasabanın yapıların-
dan kayıklar açıldı, sal dümençilerini
selamlayan sesler duyuldu... Sal
Orman Nehri'nin akıntısından
çıkarılıp, kasabanın
kurulduğu yere uzanan
büyük köprü'nün sahil
tarafındaki, başına
pak uzak olmayan
bir yere bağlandı...



Çok geçmeden güneyden insanlar gelip
varillerin bir kısmını götürceklerdi,
ve diğerlerini akıntıdan tekrar yukarıya,
orman elçilerinin yurduna gönderilmek
üzere getirdikleri mallarla doldura-
caklardı... Bu arada saldaki elçiler
ve kayıklar Lake-town'a yemeğe
giderlerken, fıçılar yuzer halde
bırakılmıştı...



Onlar gittikten ve gece
gölgeleri bastırdıktan
sonra kıyıda neler
olduğunu görebilecektir,
her halde çok şaşıracak-
lardı...



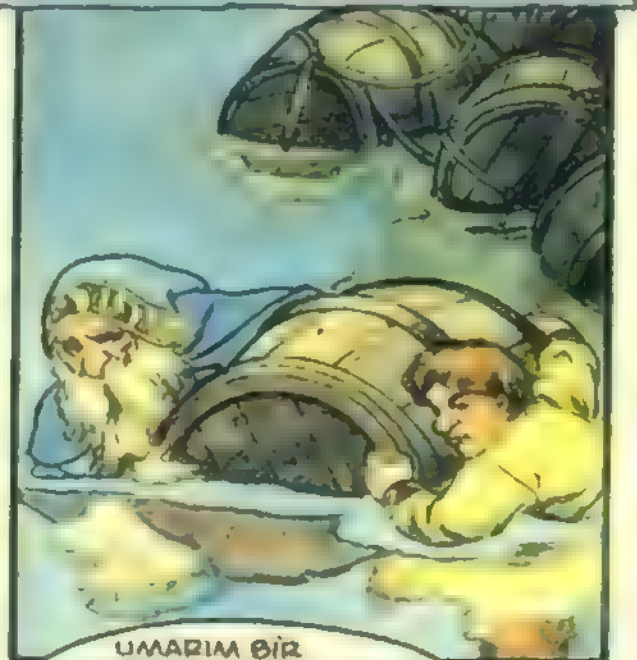
EH, HAYATTA MİSİN, YOKSA
ÖLDÜN MÜ? EĞER YİYECEK
İSTİYORSAN, VE BU APTALCA MACERAYA
DEVAM ETMEK NİYETİNDEYSEN - NE DE
OLSA BU BENİM DEĞİL, SENİN MACERAN -
KOLLARINI TOKATLAYIP BACAKLARINI OYUŞ-
TURSAN VE ŞANSLARI VARKEN DİĞERLERİ-
Nİ DE ÇIKARMAMA YARDIM ETMEYİ
DENESEN İYİ OLACAK.



UNNNHHH...



Thorin söylenenin mantıklı olduğunu
gördü tabii, ve birkaç inlemeden
sonra kalkıp hobbitz elinden geldiğin-
ce yardım etti... Karanlıkta, soğuk
suda çabaleyip dururken hangi fıçı-
nın doğrusu olduğunu bulmak gibi zor
ve pak tatsız bir iş vardı önklerinde...



UMARIM BİR
DAHA ASLA ELMA KOKUSU
DUYMAAM... BENİM FİĞİM
O KOKUYLA DOLUYDU / KİMİLDİ -
YAMAZ DURUMDA, USUR VE
AĞRIKTAN HASTA GİBİ HİSSEDEYİM...
KEN BOYUNA ELMA KOKUSU
ÇEKMEK CİLDİRTİCİ BİR SEYDİ...
KOCA DÜNYADAKİ HERŞEYİ
YİYE BİLİRİM, HEM DE SAATLER
BOYUNCA AMA
ELMA OLMAZ...



Dwalin ve Balin en
keyifsiz durumda
kalınlardı... Bifur
ve Bofur daha az
sarıktı... Fli ve
Kili az çok guumae -
yarak, yalnızca birkaç
çürükle dışarı
çıktılar...

Zavallı tombiş Bombur ya uyku-
daydı, ya da baygındı. Don, Nori,
Ori, Oin ve Gloin sırtlaştılar
ve ancak yarı canlı görünüyor-
lardı, hepsinin birer birer
kıyıya taşınip çaresizce
yatırılması gerekti...

EH, İSTE BURADAYIZ!
SANIYORUM ŞANLI YILDIZLARIMIZA
VE BAY BAGGINS'E TEŞEKKÜR ETME-
MİZ GEREKİYOR... BUNU HAKKETTİĞİNE
EMİNİM. HER NE KADAR BİRAZ DAHA RAHAT
BİZ YOLCULUK AYARLAYABİLMEŞ OLMASINI
İSTER İDİYSEM DE... YİNE DE -HEPİMİZ BİR KEZ
DAHA FAZLASIYLA HİZMETİNİZDEYİZ. BAY
BAGGINS... KARNİMİZİ DOYURUP İYİLEŞTİĞİ-
MİZDE KENDİMİZİ GEREĞİNCE MİN-
NETTAR HİSSEDECEĞİMİZDEN

KUŞKUM YOK...
AMA BU ARADA,
ŞİMDİ NE
OLACAK?

LAKE-TOWN'U
ONERİYORUM...
BAŞKA NE
OLABİLİR Kİ?

Tabii ki önerilebilecek başka bir
şey yoktu: böylece Thorin, Fili,
Kili ve hobbit, diğerlerini orada
bırakıp kıyı boyunca, büyük
köprüye doğru yürüdüler...

Köprünün başında nöbetçiler
vardı, ama pek dikkatli
nöbet tutmuyorlardı, zira
bunun gerçekten gerektiği
son seferden beri uzun
zaman olmuyordu... Bu yüzden
nöbetçilerin kulubelerindeki
ates başında tıfır ve
güldür olmalarında ve
dwarfların fısıltıya gürültü-
lerini duymamalarında pek
şüpheli bir şey yoktu...

KİMSİNİZ,
VE NE
İSTİYORSUNUZ
?

DAĞ ALTININ
KRALI THORIN'UN
OĞLU THRAIN'IN OĞLU
THORIN'IN BENİ GERİ
DÖNDÜM... KASABANI-
ZIN EFENDİSİYLE
GÖRÜŞMEK İSTİYORUM...
RUM...

Muazzam bir haya-
letten yaşandı...
Daha aptalca olan bir
kaç tane, sanki
Dağın gecemin içinde
altına dönmesini,
ve gölün tüm sularını
aniden sarıya
dönmesini bekler-
cesine kulubeden
dışarı fırladı...

PEKİ
BUNLAR
KİM?

BABAMIN KIZININ
OĞULLARI, DURIN
SOYUNDAN FİLİ VE
KİLİ, VE BU DA BİZİMLE
BATIDAN BURAYA
YOLCULUK EDEN
BAY BAGGINS...

BARİŞ İÇİN
GELDİYSENİZ
SİLAHLARINIZI
BIRAKIN...

Ve bu doğruydü
da, bıçakları
Orman elfleri
tarafından
alınmıştı,
büyük
kılıç
Orcrist
dahil.

SİLAHI-
NIZ
YOK Kİ?

Bilbo'nun kısa kılıcı
her zamanki gibi
saklı duruyordu, ama o
anında hiç bir şey söyleme-

SİLAHA İHTİYACI-
MIZ YOK. ESKİLERİN
DE SÖYLEDİĞİ ÜZERE
BİZİM OLANA SONUN-
DA GERİ DÖNDÜK SADE-
CE... ZATEN BU KADAR
ÇOK KİŞİYE KARŞI
SAVAŞAMAZDIK.

BİZİ
EFENDİNİZE
GÖTÜRÜN...

İŞTE BU BİZİ ONA
GÖTÜRMEK İÇİN BİR
NEDEN DAHA DEMEKTİR... UZUN
YOLUMUZDAN SONRA AÇ VE
YORGUN DURUYORUZ. NE HASTA
ARKADAŞLARIMIZ VAR...

KENDİSİ
YEMEK
VİYİYOR...

ŞİMDİ ACELE EDİN...
VE BİZİ DAHA FAZLA
KONUŞTURMAYIN. YOKSA
EFENDİNİZİN SİZE SÖY-
LEYECEK BİRKAC ŞEY
OLABİLİR...

BENİ
İZLEYİN
ÖYLEYSE...

DAG ALTININ
KRALI THROR'UN
OGLU
THRAIN'IN
OGLU
THORIN'IM
BEN!..

GERİ
DÖNDÜM!..

BUNLAR KRALIMIZIN
KAÇAN TUTSAKLARI...
ORMANIN İÇİNDE SİNSİ
SİNSİ DOLAŞIP HALKIMIZI
RAHATSIZ ETMELERİ
KONUSUNDA YETERLİ
BİR AÇIKLAMA
YAPAMADILAR...

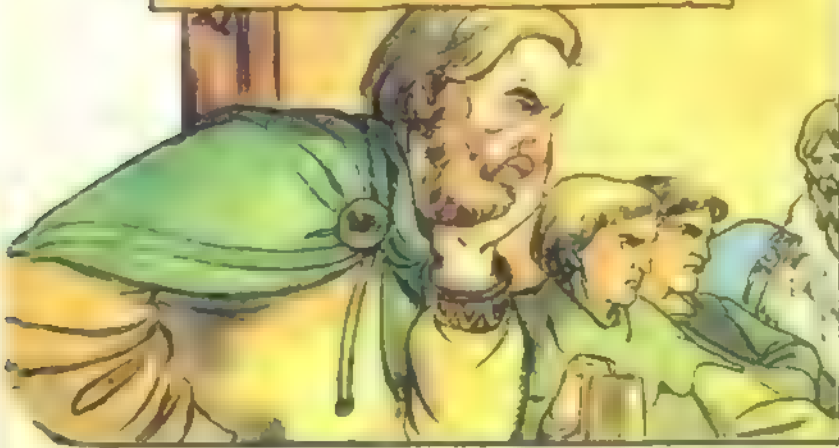
DOĞRU
MU
BU?

ELFİN KRALI
TARAFINDAN
HAKSIZ YERE YOLU -
MUZUN KESİLDİĞİ VE
KENDİ TOPRAKLARIMIZA
DÖNÜŞ YOLCULUĞUNDA
NEDENSİZ YERE HAPSE -
DİLDİĞİMİZ DOĞRU -
DUR...

ANCAK NE
KİLİTLER, NE DE
ENGELLER, ESKİLERİN
SÖZÜ OLAN EVE DÖNÜ -
ŞE ENGEL OLABİLİR...
AYRICA BU KASABADA
ORMAN ELFLEERİNİN HÜKÜM
SINIRLARI İÇİNDE DEĞİL...
BEN LAKE İNSANLARININ
KASABASININ EFENDİSİ.
NE SESLENİYORUM.
KRALIN SÂLCILARI -
NA DEĞİL.

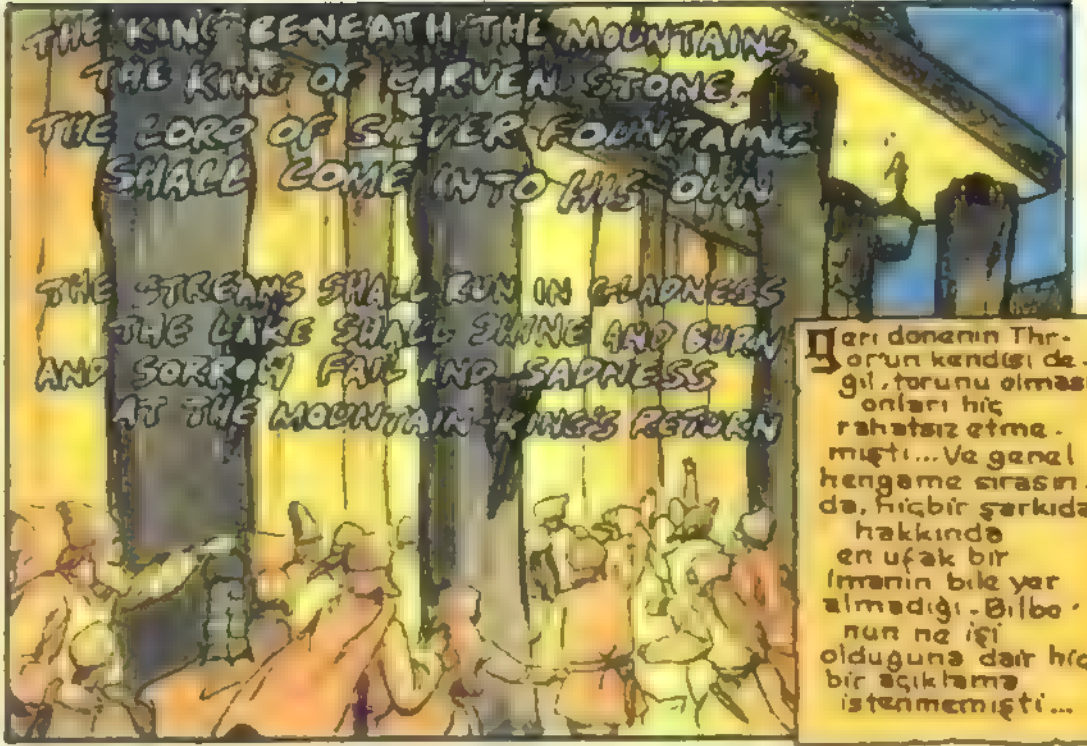
Efendi kararınca duraksadı... Elfin Kralı o bölgelerde çok güçlüydü. ve Efendi onunla aralarında bir düşmanlık çıkmasını istemezdi... Eski şarkılara da pek değer verdiği yoktu. zira yerini daha çok aklını ticaret ve işler, kargolar ve altınlar üzerine geliştirme huyuna borçluydu...

Ancak diğerleri farklı düşünüyordu, ve konu ona kalmadan çabucak çözümlendi...



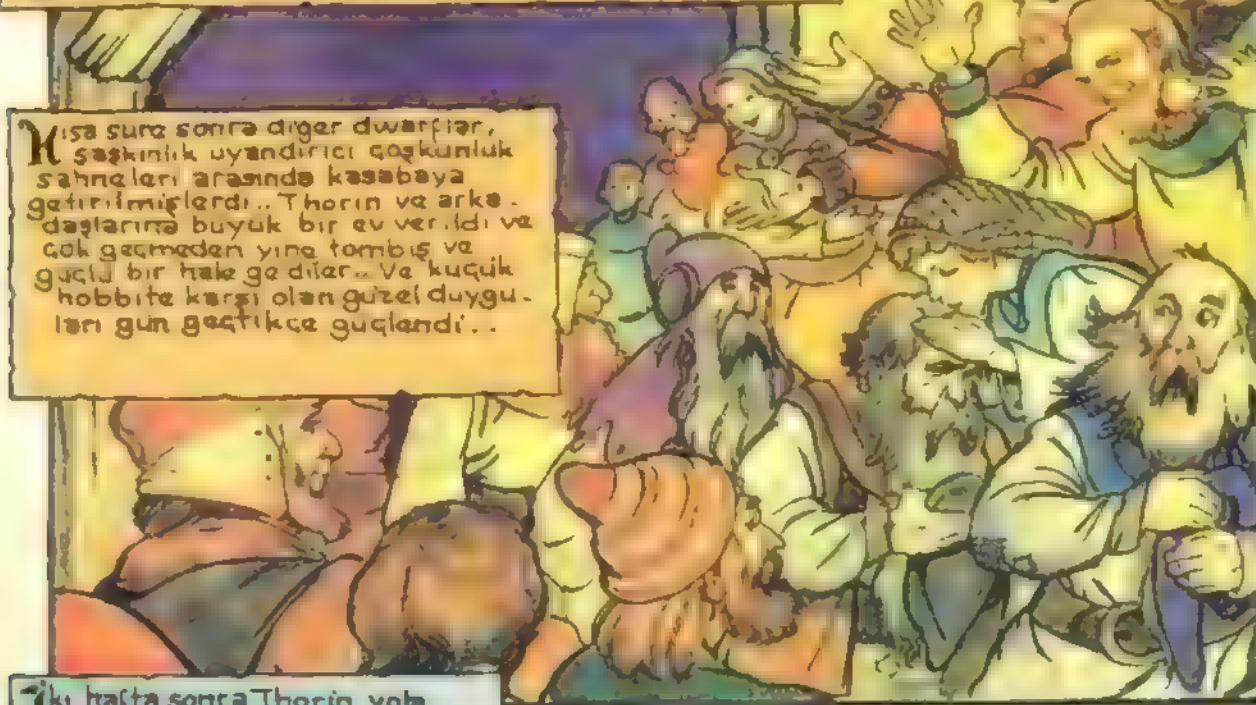
THE KING BENEATH THE MOUNTAINS,
THE KING OF CARVEN STONE,
THE LORD OF SIEVER FOUNTAINS
SHALL COME INTO HIS OWN

THE STREAMS SHALL RUN IN GLADNESS
THE LAKE SHALL SHINE AND GURN
AND SORROW FALL AND SADNESS
AT THE MOUNTAIN-KING'S RETURN



Geri donanın Thr-
orun kendisi de-
gil, torunu olması
onları hiç
rahatsız etme-
mişti... Ve genel
hengame sırasın-
da, hiçbir şarkıda
hakkında
en ufak bir
İmanin bile var
almadığı. Bilbo-
nun ne işi
olduğuna dair hiç
bir açıklama
istenmemişti...

Efendi'ye gelince, genel şamataya uymaktan ve Thorin'in söylediği kişi olduğuna inanıyormuş gibi görünmekten başka yapacak birşey olmadığını görmüştü. en azından o sırada...



Kısa süre sonra diğer dwarf'lar, şaşkınlık uyandırıcı coşkulu sahneleri arasında kasabaya getirilmişlerdi... Thorin ve arkadaşlarına büyük bir ev verildi ve çok geçmeden yine tombiş ve güçlü bir hale geldiler... Ve küçük hobbitlere karşı olan güzel duyguları gün geçtikçe güçlendi...

Ama Bilbo Dağın görünüşünü de ejder konusunu da unutmamıştı ve üstelik fena halde de nezle almıştı...



HEPİDİZE
ÇOK TEŞEK-
KÜR EDERİZ

İki hafta sonra Thorin yola çıkmayı düşünmeye başla-
mıştı... Kasabada devam eden coşkulu, yardım istemek için uygun zamanı sağlıyordu. Böylece Thorin, Efendi'ye ve onun danışmanlarıyla konu-
şarak kendisi ve arkadaşları-
nın kısa süre içinde Dağa doğru yola devam etmeleri gerek-
tiğini söyledi...



Öz zaman Efendi ilk defa şaşkınlık ve biraz korkmuştu; ve Thorin'in aslinde gerçekten de eski kralın torunu olabileceğini düşünmüştü... Ama onların gitmesine izin verirken dolayı hiç de üzülmemişti... Onları ağrılatması pahalıya çıkıyordu çünkü...

ELBETTE, EY
THORIN'IN OĞLU THRA-
IN'IN OĞLU THORIN,
SENİN OLANA SAHİP
ÇIKMALISIN...

VEREBİLECEĞİMİZ
HER TÜRLÜ YARDIM
SENİN OLSUN VE KRALLIĞINI
GERİ ALDIĞIN ZAMANKİ
MİNNETTARLIĞA GÜVENE-
CEĞİZ.



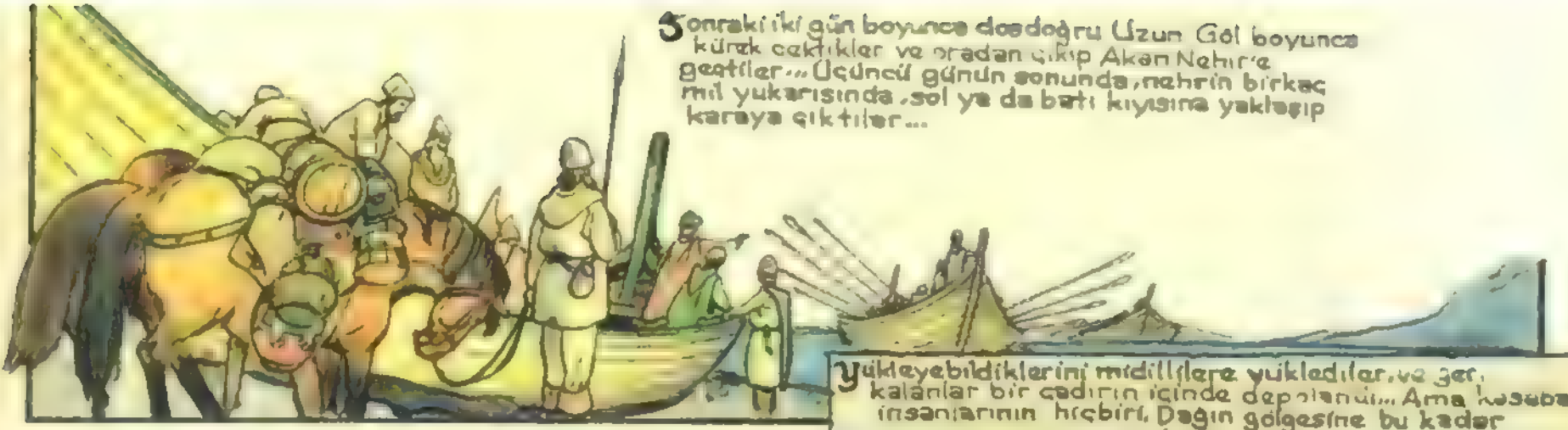
Böylece artık sonbahar epeyce iler-
lediği, rüzgarlar soğuk estiği ve
yapraklar hızlı döküldüğü halde, bir
gün üç tiri gemi Lake-town'dan
ayrıldı...
Atlar ve midillerler dolambaçlı
yollardan, kararlaştırılmış karaya
çıkış noktalarında onlarla buluş-
mak üzere gönderilmişti...

Efendi ve danışmanları
onları uğurladı...
Halk rıhtım üzerinde ve
pencerelerden sarkarak
şarkılar söylüyordu...

Tamamıyla
kayıp
olan tek
kişi
Bilbo'ydu...

Halkın şarkısı: Dağların altındaki kral,
Oymalı kuyuların kralı,
Gümüş zatalelerin lordu
Öz toprağına dönüyor...

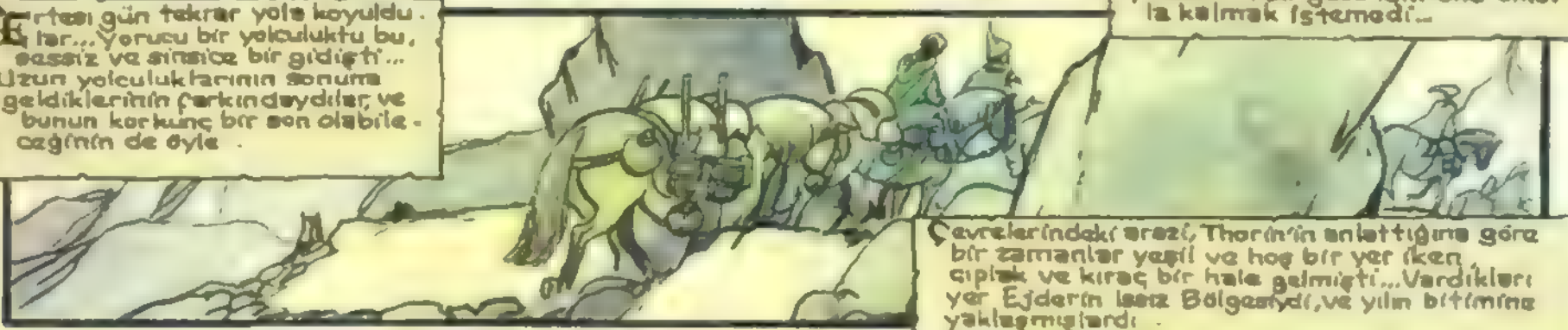
Dereler mutlulukla akacak
Gel pirinç parlayacak
Mutluluk ve üzüntü susacak
Dağ kralı dönüyor çünkü...



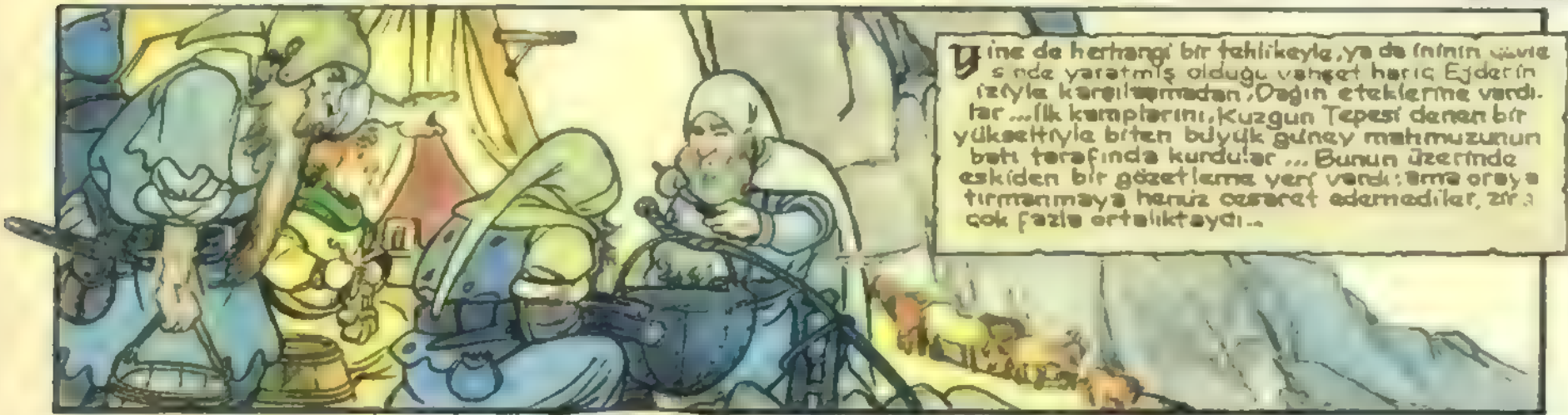
Sonraki iki gün boyunca doğrudan Uzun Göl boyunca künk çektiler ve oradan çıkıp Akan Nehir'e geçtiler... Üçüncü günün sonunda, nehrin birkaç mil yukarısında, sol ya da batı kıyısına yaklaşıp karaya çıktılar...

Yükleyebildiklerini mîdillilere yüklediler, ve ger kalanlar bir çadırın içinde depolandı... Ama hesaba insanların hiçbirini, Dağın gölgesine bu kadar yakinken, bir gece için bile onlarla kalmak istemedi...

Ertesi gün tekrar yola koyuldu. lar... Yoruca bir yolculuktu bu, sessiz ve sinsi bir gidişti... Uzun yolculuklarının sonuna geldiklerinin farkındaydılar, ve bunun korkunc bir son olabileceğinin de öyle...



Çevrelerindeki arazi, Thorin'in anlattığına göre bir zamanlar yeşil ve hoş bir yer iken, çıplak ve kirli bir hale gelmişti... Vardıkları yer Ejderin İstedi Bölgesiydi, ve yilin bitimine yaklaşıyorlardı...



Yine de herhangi bir tehlikeyle, ya da ininin evinde yaratmış olduğu vahşet hariç Ejderin iziyle karşılaşmadan, Dağın eteklerine vardılar... İlk kamplarını, Kuzgun Tepesi denen bir yükselişle biten büyük güney mahmuzunun batı tarafında kurdular... Bunun üzerinde eskiden bir gözetleme yeri vardı; ama oraya tırmanmaya henüz cesaret edemediler, zira çok fazla ertelikliydi...

Hepsinin umutlarının bağlandığı gizli kapıyı bulmak için Dağın batıdaki çıkıntılarını araştırma, ve koyulmadan önce Thorin On kapının dikildiği Güney taraftaki toprakları gözetlemek için bir öncü keşif grubu gönderdi...

GERİ DÖNELİM! BURADA İŞE YARAR HİÇ BİRŞEY YAPAMAYIZ... BU KARA KUŞLARDAN DA HOŞLANMIYORUM, SANKİ KÖTÜLÜK CASUSLARINA BENZİYORLAR

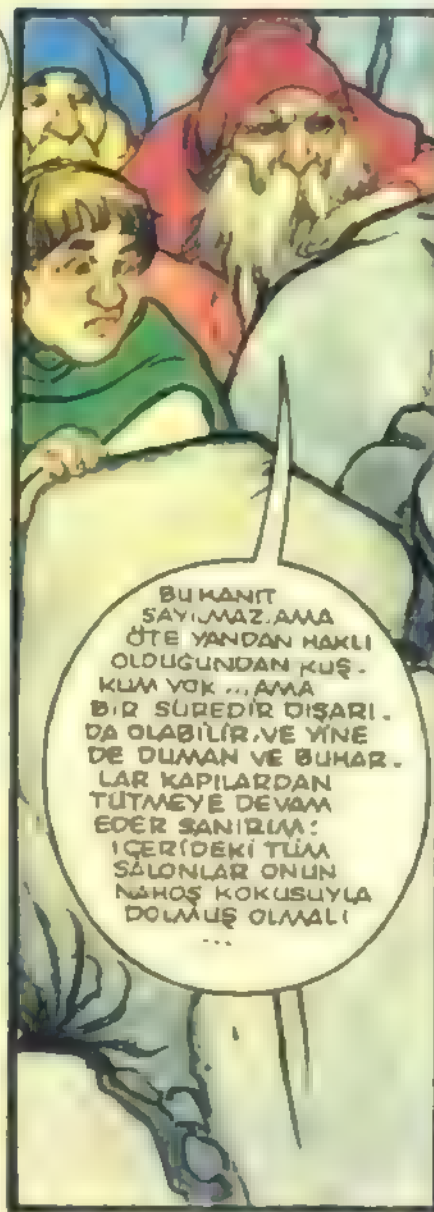
DALE'DEN GERİ KALANLARIN HEPSİ İŞTE ORADA YATIYOR... DAĞIN YANLARI YEMESİL ORMANLIKTIR, VE KASABADA ÇANLARIN ÇALDIĞI O GÜNLERDE, KORKUNAKLI VADİ'NİN HER TARAFI ZENGİN VE KEYİFLİYDİ...



Ejderin geldiği o gün, Balin de Thorin'in arkadaşları arasındaydı...

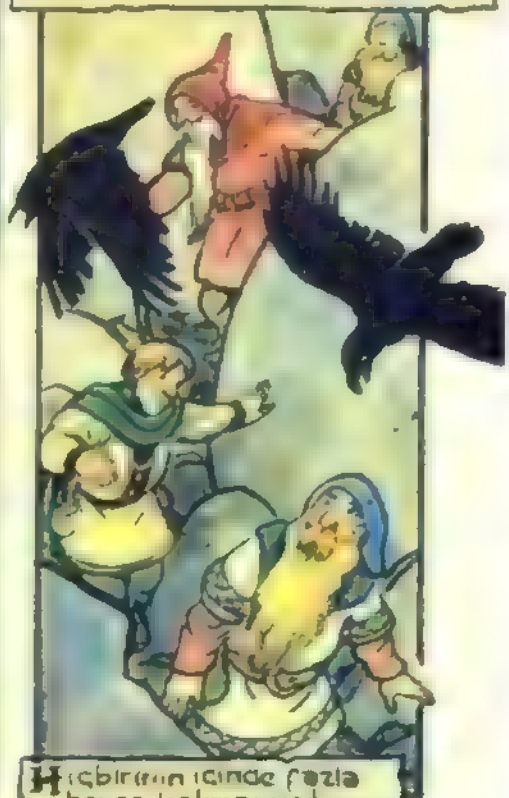


DEMİK Kİ EJDİR MALA YAŞIYOR VE DAĞIN ALTINDAKİ SALONLARDAN OTURUYOR - YA DA DUMAN YÜZÜNDEN BANA ÖYLE GELİYOR...



BUHANT SAYIMAZ, AMA ÖTE YANDAN HAKLI OLDUĞUNDAN KUŞ KUL VOK... AMA BİR SÜREDİR DIŞARI DA OLABİLİR, VE YİNE DE DUMAN VE BUHARLAR KAPILARDAN TÜTMÜYE DEVAM EDER SANIRIM! İÇERİDEKİ TÜM SALONLAR ONUN NAHOŞ KOKUSUYLA DOLMUŞ OLMALI...

İşte böyle kaavetli düşüncelerle, tepelerinde gaktayan kargalar tarafından devamlı izlenerek, yorgun yorgun kampa döndüler... Elrond'un güzel evinde mîcafr olduklarında daha Haziran ayıydı, ve henüz sonbahar ancak kışa dönmeye yüz tuttuğu halde, o keyifli günler sanki yıllar öncesinde kalmış gibiydi... Yolculuklarının sonuna gelmişlerdi, ama araştırma larının sonucunu almaktan her zamanki kadar uzak görünüyorlardı...



Hicbirinin içinde fazla heves kalmamıştı...

Tan garibi. Bay Baggins'de diğerlerinden daha fazlası vardı... Sık sık Thorin'in haritasını alıp uzun uzun bakıyor, büyüdü dizelerin ve Efrond'un okuduğu ay harçları'nın aktardıklarını düşünüyor...



Gizli kapı için dwarfları batı yamaçlarında tehlikeli bir aramaya başlatan da oydu...

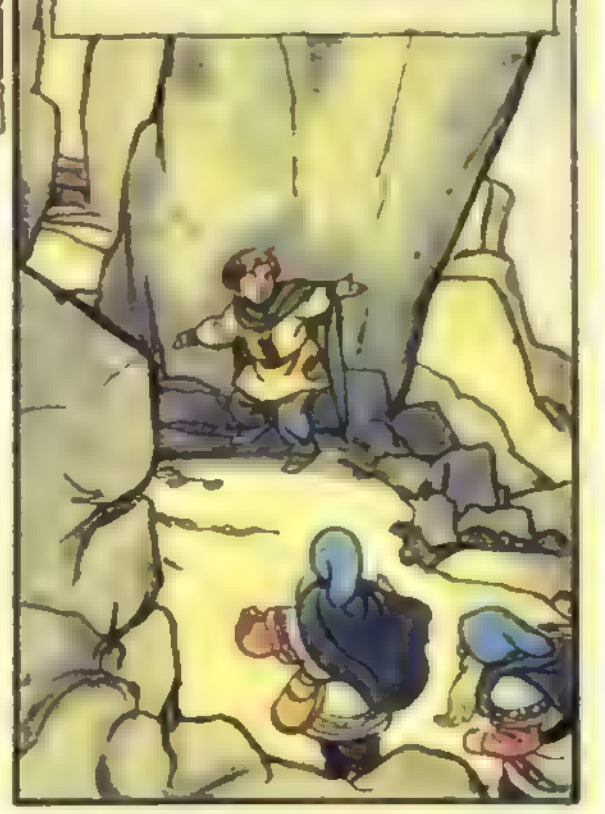
Kamplarını Dağın batı tarafına taşıdılar... Burada ejderhin yıkıp yıkan ayaklarının izleri daha azdı ve midilliler için de biraz çimen vardı...

Uçurum ve duvarın güneş ormana doğru batmaya başlayana dek bütün gün boyunca gölgede bıraktığı batıdaki bu kampta her gün gruplar halinde çıkıp dağ eteğinden tırmanan patikalar arıyorlardı... Harita doğruysa vadinin başındaki uçurumun yükseklerinde bir yerde gizli kapı duruyor olmalıydı...



Her gün kamplarına başarısız olmuş halde dönüyorlardı...

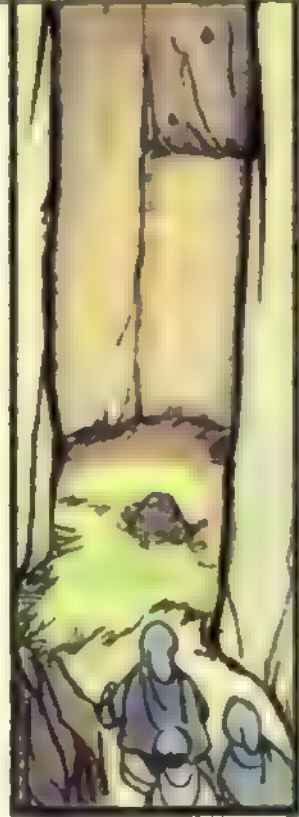
Ama sonunda, umulmadık bir biçimde aradıklarını buldular Bilbo, Fili ve Kili ile birlikte dar bir yolun izlerine rastladı... Sık sık kaybedip yeniden buldukları yol güneş irtilesinin tepesine çıkıyordu ve sonunda onları daha da dar bir sıkıntıya getirdi.



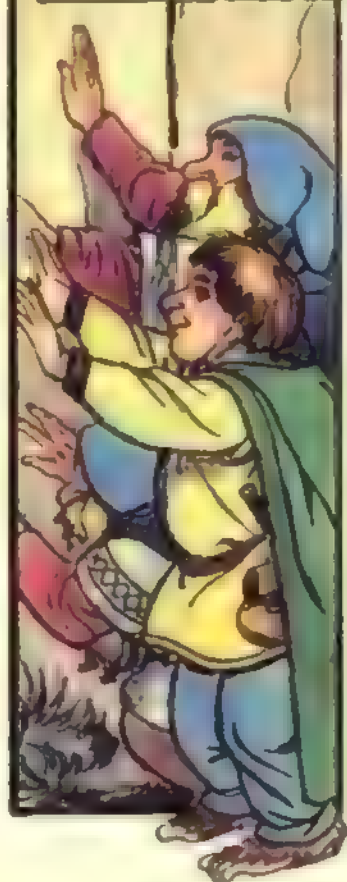
Aşağı baktıklarında vadinin başındaki uçurumun tepesinde olduklarını, ve kendi kamplarına tepeden baktıklarını gördüler...



Sonra duvar saıldı ve küçük, dik duvarlı bir girintiye döndüler... Zemin çimenlikti, sakın ve sessizdi... Buldukları girinti, uçurumun sarkık kısmı yüzünden aşağıdan görünmüyordu... Uzakta da görülmüyordu, zira o kadar küçük, sanki karanlık bir çatlaktan ibaret gibiydi...



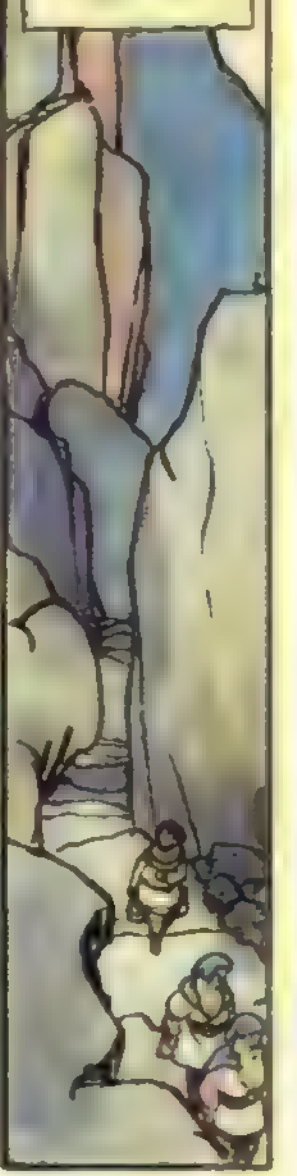
İç ucunda, bir duvarı Justasinin elinden çıkmış gibi düzgün ve dindik, yaşı bir duvar yükseliyordu, ama üzerinde bir ak yeri veya yarık görünmüyordu... Hiçbir dirsek, pervaz veya eşik izi yoktu; hiçbir kol kilit veya anahtar deliğine dair işaret de yoktu, yine de sonunda kapıyı bulduklarından emindiler...



Üzerine vurdular, itip dürtükladılar, hareket etmesi için sözlü emirler verdiler, bozulmuş acma buyruklarından bölümler tekrarladılar, ama hiç birşey kimildemedi...



Sonunda birkaç uzun inişlerine koyuldular...



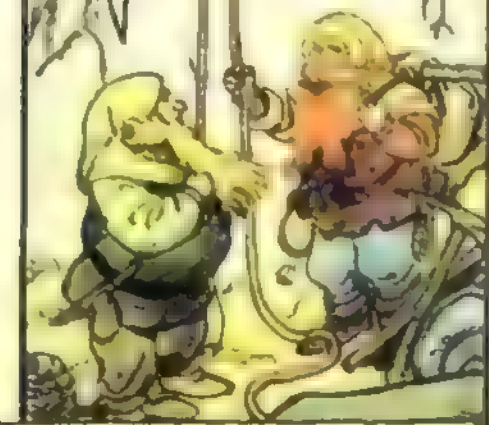


Gece kampa heyecan içindeydiler... Sabah Bofur ve Bombur midilli-lerin başında durmak üzere geride kahrken, diğerleri yeni buldukları küçük çimenlikli girintiyi giden yola koyuldular... Orada üçüncü kamplarını kurdular ve ihtiyaçlarını aşağıdan halatlarıyla yukarı çaktılar...

Ara sıra aynı şekilde aşağıya kılı gibi deha aktır dwarflerden birini sarkıtıp, varsa haber alışverişi yapıyor veya aşağıdaki nöbete katılıyorlardı...

BEN BURADA KALIYO-RUM...

BOYLE UCUŞLAR İÇİN ÇOK SİSMANIM VE DÜĞÜMÜ İLER BENİM AĞIRLIĞIM İÇİN FAZ-LA DAYANIK-SIZ...



Sonra göreceğiniz gibi, onun şansına bu doğru değildi...

Lake-town'dan kazmalar ve çok çeşitli aletler getirmişlerdi, ve ilk başta bunları kullanmaya çalıştılar... Ama taze çarptıklarında saptarı parçalanıp kollarını acımasızca sarstı, ve çelik başları kurgundanmış gibi kırılıp eğrildiler...

Açıkça gördükleri gibi, madencilik girişimleri o kopyı kapatmış olan büyüye karşı etkisizdi; üstelik yankılanan sestten de dehşete düşüyorlardı...

Kapı eşiğinde oturmak Bilbo'ya kendini yalnız hissettiriyor ve sıkıyordu... tabii aslında bir kapı eşiği yoktu, ama uzun zaman önce Bilbo'nun hobbit deliğindeki o beklenmedik partide söylediklerini hatırlayarak, duvarla açıklık arasın-daki küçük çimenlik alana esprisi olsun diye "eşik" demişlerdi...

Dwarflar ona ne yaptığını sordukta-rında "Eşikte oturup düşünmenin benim işim olacağını söylemişsiniz, hele birakin kapıdan içeriye girme kısmını, ve ben de oturup düşünüyorum işte," diye yanıtlıyordu

Ama korkarım işi pek fazla düşündüğü yoktu... Onun yerine mavi enginlerin arasında neler olduğunu, sakin Beti topraklarını, Tepeyi ve onun altındaki hobbit deliğini düşünüyordu...

YARIN SONBAHARIN SON HAFTASI BAŞLIYOR...

VE SONBAHARDAN SONRA KIŞ GELİR...

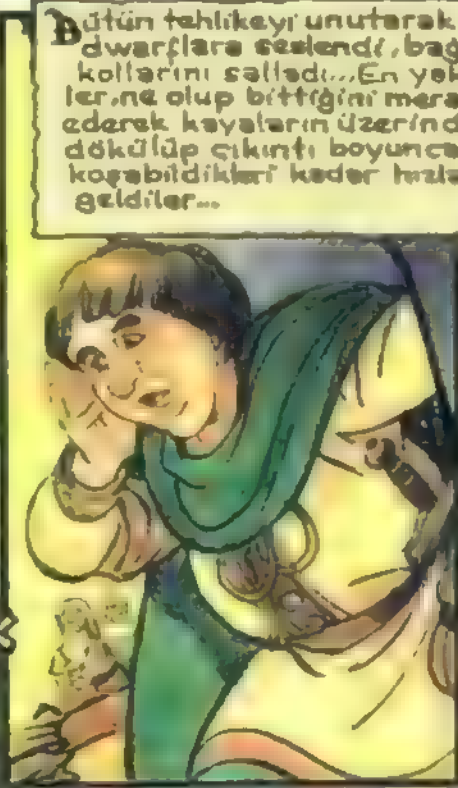
SONRA DA GELECEK YIL OLACAK, VE BURADA BİRŞEYLER OLMASINI BEKLE - MEKTEN SAKALLARIMIZ UÇURUM - DAN AŞAĞI, VADIYE SARKANA KADAR UZAYACAK... PEKİ HIRSIYIMIZ BİZİM İÇİN NE YAPIYOR? BİR GÖRÜNMEZLİK YÜZÜĞÜ OLDUĞUNA GÖRE, VE ŞİMDİYE KADAR ÖZELLİKLE ALIHTEŞEM BİR KULLANICI HALİ-NE GELMİŞ OLMAISI GEREKTİĞİNE GÖRE, ONUN ÖN KAPIDAN GİRİP OKTALICI BİRAZ KOLACAN EDEBİLECEĞİNİ DÜŞÜNMEYE BAŞLIYORUM!!

BAK BEN ŞU İŞE DEMEK BOYLE DÜŞÜN-MEYE BAŞLIYORLAR, HA? ONLARI ÇATTIKLARI ZORLUK - LARDAN KURTARMAK ZORUNDA KALAN HEP ZAVALLI BEN OLUYORUM, EN AZINDAN BÜYÜCÜ GİTTİĞİNDEN BERİ... ŞİMDİ NE YAPACAMIZ?

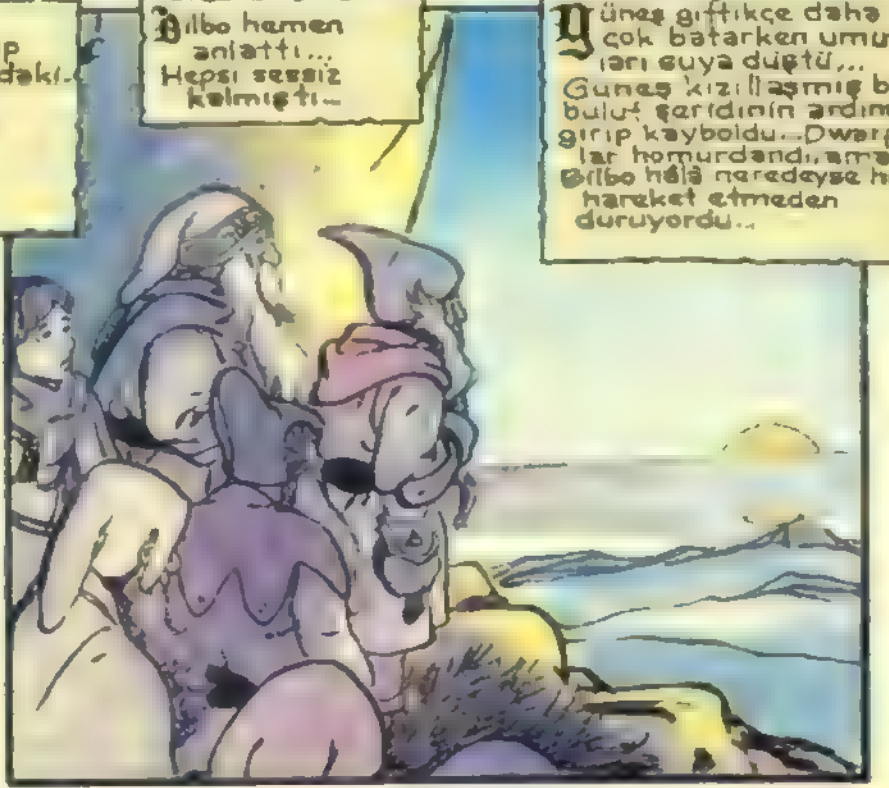


Cimenliğin ortasındaki gri bir taşın üzerinde koca bir ardıc kuşu vardı. Bir salyangoz yakalamıştı, ve taşın üstünde onu kırmaktaydı...

Birden Bilbo anladı...



Bütün tehlikeyi unutarak dwarf'lara seslendi, bağırıp kollarını salladı... En yakındaki, ne olup bittiğini merak ederek kayaların üzerinden dökülüp çıkıntı boyunca koşabildikleri kadar hızla geldiler...



Bilbo hemen anlattı... Hepsi sessiz kalmıştı...

Güneş gittikçe daha çok batarken umutları suya düştü... Güneş kızıllaşmış bir bulut şeridinin ardına girip kayboldu... Dwarf'lar homurdandı, ama Bilbo hâlâ neredeyse hiç hareket etmeden duruyordu...



Umutlarının en çok azaldığı bir anda, güneşten gelen kırmızı bir ışın, buluttaki bir aralıktan parmak misali fırladı... Bir ışık perçinisi açıklıktan dümdüz geçerek girmiştiye döştü ve düzgün kayaya yüzeyine yansıdı...



PIP
PIP PIP

KRAK



ANAHTAR! ANAHTAR!
HARİTAYLA BİRLİKTE
GELEN ANAHTAR!
HALÂ VAKİT VARKEN
HEMEN DENE
ONU...

Bu kez hepsi beraber ittiler, ve taş duvarın bir bölümü yavaşça açıldı... Uzun duz çatlaklar belirip genişledi... Bir buçuk metre yüksekliğinde, bir metre eminde bir kapının hatları oluştu, ve yavaş yavaş, hiç ses çıkarmadan içeriye doğru döndü...

Karanlık, dağın cephesindeki delikten buhar misali yayılıyor. du sanki... Gözlerinin önünde hiçbir şeyin görülemeyeceği kadar koyu bir karanlık, esneyen bir ağız gibi, içeriye ve aşağıya doğru sarkıyordu...

İSTE ŞİMDİ SIRA, UZUN YOLUMUZ BOYUNCA İYİ BİR ARKADAŞ OLARAK, VE BOYUNU FAZLASIYLA AŞAĞI OLÇUDE CESARET VE DECERİYLE DOLU BİR HOBBİT OLARAK KENDİNİ KANITLAMIS OLAN PEK SAYIN BAY BAGGİNS'IMIZDEDİR. ŞİMDİ BİZE KATILMA NEDENİ OLAN HİZMETİ YERİNE GETİRME VE ALACAĞI ÖDÜLÜ HAKETME ZAMANI GELMİŞ BULUNUYOR...

SENCE GİZLİ GEÇİTLERE ÖNCE GİRMEYİN BENİM İSİM OLDUĞUNU SÖYLEMEYE ÇALIŞIYORSAN, EY THRAIN OĞLU THORIN OAKENSHIELD, HAY SAKALI UZAYASI, BUNU BİR AN ÖNCE SÖYLE VE KISA KES...

PEKALA REDDEDEBİLİRİM. BAŞINIZI ZATEN İKİ KERE BELADAN KURTARDIM, VE SANIRIM BANA ZATEN ÖDÜL OLARAK BİRŞEYLER BORÇLUSUNUZ...

AMA BABAMIN DA SÖYLEDİĞİ GİBİ "HAKKI ÜÇTÜR, HEPSİNİ ÖDER" VE HER NEDENSE REDDEDECEĞİMİ SANMIYORUM... BELKİ ŞANSIMA ESKİ GÜNLERDE OLDUĞUNDAN DAHA ÇOK GÜVENMEYE BAŞLADIM, AMA YİNE DE SANIRIM GİDİP BİR GÖZ ATACAĞIM VE BU İŞİ HALLEDECEĞİM...

KİM BEN MLE GELİYOR?

Bilbo pek kalabalık bir gönüllü grubu beklemiyor. du, o yüzden de hayal kırıklığına uğramadı... Ama gözcü elemanları olan yaşlı Balin, hobbitten epeyce hoşlanmıştı...

EN AZINDAN İÇERİ KADAR GELEĞİM, HATTA BELKİ YOLUN BİR KISMI'NI DA GELİRİM VE GEREKİRSE YARDIM İSTEMEYE HAZIR OLACAĞIM...

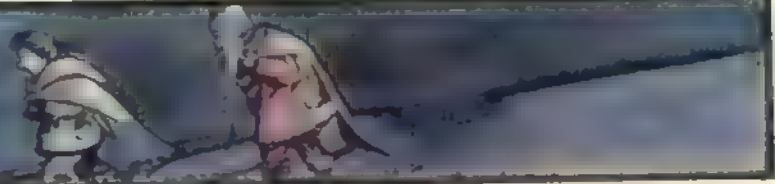
Dwarflar için söyleyebileceklerin en fazlası şudur: Bilbo'ya hizmetleri için gayet dolgun bir ödeme yapmayı düşünüyorlardı; onu kendileri için pek tatsız bir işi yürütsün diye getirmişlerdi, ve zavallı küçük hobbitin yapacağı işe koşulmasına itirazları yoktu; ancak başı derde girdiği takdirde onu kurtarmak için ellerinden gelenin en iyisini yaparlardı...



İşte buyurun: dwarflar kahraman değildir, ama paranın değeri konusunda büyük fikirlere sahip olan, hesapçı bir halktır... Bazıları, tuzakçı, hain ve epey kötü kalpli tiplerdir; bazıları da değildir, ve onun yerine Thorin ve arkadaşları gibi, yeterince nazik biriylerdir, tabii eğer fazla birşey beklemiyorsanız...



İster Bilbo'nun beklediğinden çok daha iyi gidiyordu... Bu ne bir goblin girişiydi, ne de kaba orman elfleri... Bu servetlerinin ve becerilerinin dorukundaki dwarfların yaptığı bir geçitti...



Balin kapının hatlarını hâlâ hafızca görebildiği bir yerde durdu... Tüneldeki alkış, tık yankılanmaların bir oyunuyla, kapının hemen dışındaki diğerlerinin fısıldayan sesleri de duyuluyordu...

İYİ SANKI, BAY BAGGINS'.



Oyleydi... O ilerlerken gittikçe büyüdü, büyüdü... Ayrıca tünelin içi kışku götür, mez biçimde sıcaktı. Kutaklarında da bir ses atmaya başlamıştı; yanlışlıkla yer olma, yacak kadar keskin biçimde, önündeki kırmızı ışıltının içindeki uykusunda horlayan muazzam bir hayvanın gurultusu olduğu belli olan bir sestti bu...

İşte bu noktada Bilbo durdu... Devam etmek, hayatında yaptığı en casusca şeydi... Daha sonra gerçekleşen dahşetli olaylar bununla karşılaştırıldığında hiç birşey gibiydi... Bilbo asıl savaşı tünelde yalnızken vermişti, hem de daha orada yatmış bekleyen müthiş tehlikeyi hiç görmeden önce...

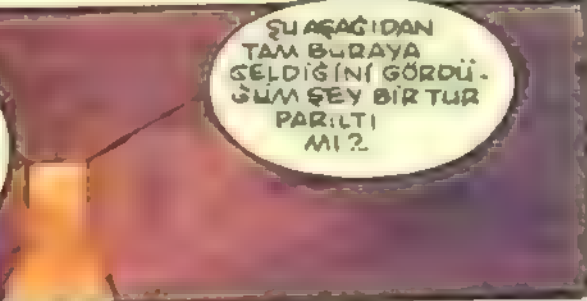
Sonra hobbit yüzüğünü taktı, ve yankılara bakıp ses çıkarmamak için normalden fazla çaba gerektirğini anlayarak, sessizce aşağı, aşağı, aşağı, karanlığın içine süzüldü... Korkuyla titriyordu, ama küçük yüzü kararlı ve sertti... Uzun zaman önce Bag-End'den bir çap mendili bile almadan kaçan o halinden çok farklı bir hobbit olmuştu artık...

İŞTE SONUNDA BAŞIN İYİCE BELADA, BILBO BAGGINS

Sonuçta kısa bir duraklamadan sonra, yoluna devam edip tünelin sonuna geldi... Neredeyse karanlıktı, ama taş zeminin yakın tarafından büyük bir ışıltı yansiyordu...

O PARTİ GECESTİ GİDİP BUR. NUNU BELANIN TAM ORTA. SINA SOKTUN İŞTE... EĞER LERİN KORUDUĞU HAZİNELERİ BENİM EN UFAK BİR İŞİM BİLE OLMAZ, VE İSTERSE HERŞİ SONUZA KADAR BURADA KALSIN, YETER Kİ BEN UYANIP BU BERBAT TÜNELİN ASLINDA KENDİ EVİMDEKİ GİRİŞ KORİDÖRÜ OLUĞU. NU GÖREYİM...

ŞU AŞAĞIDAN TAM BURAYA GELDİĞİNİ GÖRDÜ. ŞUN ŞEY BİR TUR PARILT MI?



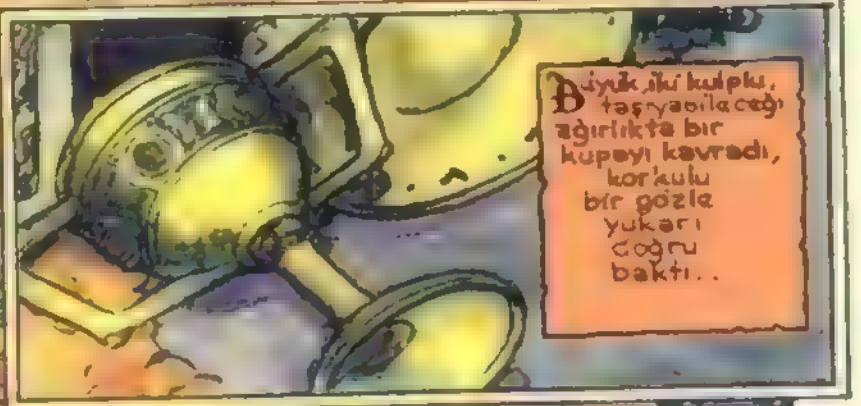
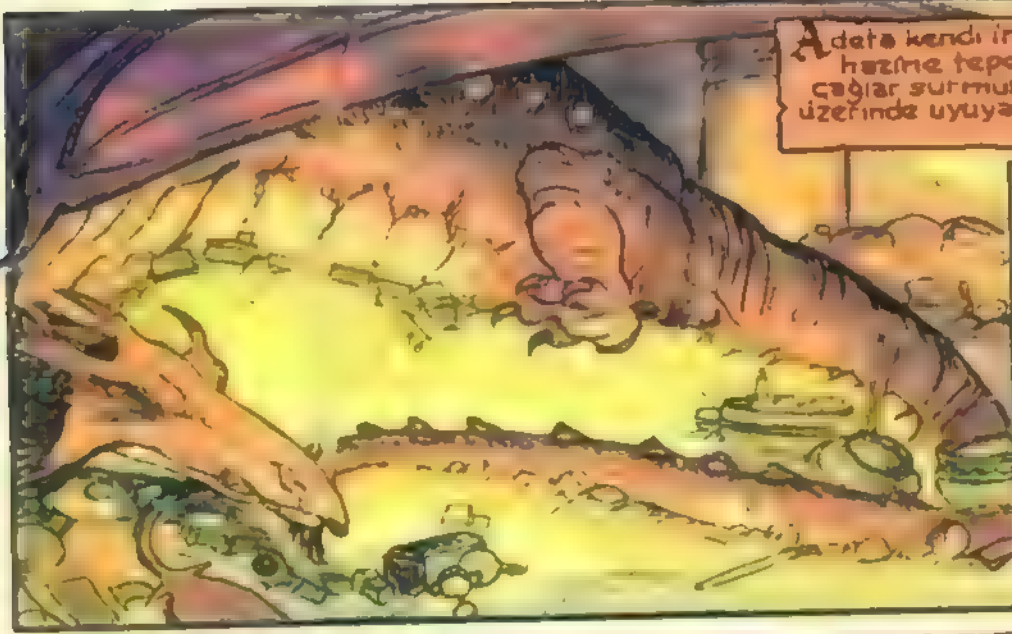
Smaugun
igiltisi.

Bilbonun solugunun kesildiğini söylemek, hiç de yeterli bir tarif olmaz... İnsanlar bütün dünyanın muhteşem bir yer olduğu günlerde eplerden öğrendikleri dili deş-tirdiğinden, geride Bilbo'nun düştüğü çöküntü ifade edecek hiçbir sözcük kalmadı...

Bilbo daha önce ejder hazineleri hakkında anlatılanları soylenen şarkıları duymuştu, ama daha önce böyle bir hazinenin gerçekminin perillisi-nin ve ihtişaminin hiç bu derece bilincine varmamıştı.

Kalbi hayranlıkla ve dwarfların tut-kusuyla dolup taştı; hareketler kalip neredeyse nöbetçiyi unutup, paha biçilmenin de, sayılmanın da ötesindeki altınları seyrretti...

A deta kendi iradesi dışında yönelerek, parmaklarının ucunda hazine tepacıklarının en yakın kenarına yürümeden önce, ona çağlar sürmüş gibi gelen bir süre boyunca dikkatle baktı. Başının üzerinde uyuyan, uykusunda bile uğursuz bir tehdit yayan ejder yatıyordu.



Düyük, iki kulplu, taşıyabileceği ağırlıkta bir kupa'yı kavradı, korkulu bir gözle yukarı doğru baktı...

Sonra Bilbo tıydı... kalbi çarpıyordu, ve bacaklarından aşağı indiği zamankinden daha fazla ateşli titreme vardı...

BAŞARDIM İSTE... BU ONLARA "HİRSİZDAN ÇOK BAKKALA BENZEYENİN" KİM OLDUĞUNU GÖSTERİR. EN ARTIK BÖYLE ŞEYLER DUYMAYIZ HERHALDE



Smaug'un horu' tusunun ekordu değişti.



Duymadı da... Dwarf. Dwar hobbiti tekrar görebildiklerine fazla... oriya mutlu oldular... Onu övüp sırtını tıptıladılar, kendilerinin ve gelecekteki nesiller boyunca tüm ailelerinin hizmetinde olacağını bildirdiler...



Dwarflar mutluluk içinde hazinele. Driin kurtarıldığından söz ediyor. lardı ki, altıların dağın içinde binden muazzam bir gürlüme koptu... Sanki patlamalarına bir kez daha baş amaya karar veren yaşlı bir volkan gibiydi dağ, ve uzun tünelden dışarıya, altıların dağın zeminini titreten, kükrerne ve tepinme seslerinin korkunç yankıları geldi...



Smaug'a hatı dikkat edilmesi gerekiyordu... Canlı bir ejderi hesaplarınızın dışında bırakmak istiy. bir fikir dağıldı. -Üstelik ejder kupasını özlemişti.

Kimsizler/Alevler. Cinayet! O bu Doga ilk geldiğinden beri böyle birşey olmamıştı. Orkesi tanınmaya sığmazdı. yalnızca zevkini çıkarabileceklerinden daha fazasına sahip olan zengin tipier, uzun zamandır ellerinde olan, ve daha önce hiç kullanmadıkları veya istemedikleri birşeyi kaybettiklerinde görülen türden bir ofke idi bu...



Ejderlerin bütün o servetlerini kullanacak fazla bir yerleri olmayabilir, ama kural olarak ellerindeki son gramına kadar bilirler, özellikle uzun süredir sahip olursa, ve Smaug da bu konuda bir istisna değildi...

Tek düşüncesi, hırsızı yakala yip, parçalarına ayırıp ezene kadar tüm dağ boyunca avlanmaktı...

ÇABUK! ÇABUK! KAPI! TUNEL!

BURASI GÜVENLİ DEĞİL!

KUZENLERİM BOMBUR VE BOFUR-ONLARI UNUTTUK, AŞAĞI VADİDELER ÖLDÜRÜLECEKLER, VE BÜTÜN MİDİLLİLERİMİZ DE ÖYLE, VE TÜM STOĞUMUZU KAYBEDECEĞİZ...YAPABİLECEĞİMİZ HERBİR ŞEY YOK!

SACMA! ONLARI BIRAKAMAYIZ... HALATLAR NEREDE? ÇABUK OLUN!

Bofur yukarıya geldi, herşey güvendedeydi... Bombur yukarıya geldi, yine herşey güvendedeydi. Bazı aletler ve stok paketleri yukarı çekildi, ve işte o sırada tehlike baş gösterdi...

Kavada dönen birşeyin sesi duyuldu. Kızıl bir ışık, yükselen kayaların ucuna dokundu... Ejder gelmişti!

Eyalarını çekip sürükleyerek uçarcasına tünele geri kaçmak için ancak zaman bulabildiler...

BU ZAVALLI HAYVANLARIMIZIN SONU OLACAK!... SMAUG BİRŞEYİ BİR KERE GÖRDÜĞÜNDE KAÇIŞ BIRAKMAZ!

Ejderin sıcak soluğu kapının önündeki çimenleri buruşturdu, oraktıkları aralıktan içeri girdi ve saklananları kavurdu... Gecenin içinde uçan ejderin kükre-yişini duyabiliyorlardı... Şafak söküp garabim soğutunca, ya kadar boşuna arandı Smaug. Bin yıl sonra için için yanan taş bile dönse hırsızlığı ne unutulabilir, ne de affadebilirdi, ama pekâlâ bekleyebilirdi... Yavaş yavaş ve sessizce inine geri dönüp gözlerini yarı kapadı...

İŞTE GELDİK, VE BURADA KALMAMIZ GEREKECEK... TABİİ ARAMIZDAN BİRİNİN SMAUG TEPEMİZDE NÖBETTEYKEN NEHRE DÖNEN MİLLERCE YOLU AÇIKTAN KATETMEYİ GÖZÜ TUTARSA O BAŞKA!

Sabah olduğunda dwarfların korkusu azaldı ve uzun süre ne yapacaklarını konuştular...

PEKİ SİZCE NE YAPMALIYIZ, BAY BAGGINS?

SU ANDA HİÇBİR FIKRIM YOK-YANI EĞER HAZİNEYİ ORADAN ÇIKARMAKTAN SÖZ EDİYORSANIZ... BUNUN İÇİN ŞANSIMIZIN TAMAMEN FARKLI BİÇİMDE YAVER GİTMESİ VE SMAUG'DAN KURTULMAMIZ GEREKTİĞİ ORTADA...

EJDERLERDEN KURTULMAK İÇİN RİLERİM ARASINDA HİÇ YER ALMAZ, AMA SİZE BİR TEKLİFİM OLACAK... YÜZÜ - GÜMÜ ALIP BU ÖĞLEN AŞAĞIYA SIZACAĞIM- EĞER SMAUG'UN UYUDUĞU BİR ZAMAN VARSA KESİN O ZAMANDIR-VE NELER YAPTIĞINA BİR BAKACAĞIM... BELKİ ÖNÜMÜZE BİR FIRSAT ÇIKAR...

HER NE KADAR BUNU KİŞİSEL DENEYİME DAYANARAK SÖYLEME- DİĞİNDEN EMİN OLSAM DA, BABAM DER Kİ, "HER SOLUCANIN ZAYIF BİR NOKTASI VARDIR..."

Dwarflar tabii ki bu teklifi hevesle kabul ettiler. Küçük Bilbo'ya zaten saygı duyuyorlardı... Şimdi de omace- ralarındaki asil lider haline gelmişti... Kendi fikirlerini üretmeye ve kendi planlarını kurmaya başlamıştı...

YAĞLI SMAUG YORGUN VE UYKU- DA... BENİ GÖRE- MEZ, VE DUYAMA- YACAK DA, NEŞE- LEN BİLDO...

Ejderlerin koku alma yeteneğini ya unutmuş, ya da daha önce hiç duymemişti... Ayrıca eğer tetikte- lerse uyurken bir gözlerini yarı açık nöbette tuttıkları da bir başka rahatsız edici gerçektir...

EE, HİRBİZ !.. KOKUNU ALIYORUM VE HAVANI HİSSEDİYORUM... SOLUĞUNU DUYUYORUM... GEL BAKALIM 'KEYFİNE BAK, DAHA GERİDE BİR SÜRÜŞÜ AŞIRILMAYI BEKLİYOR !..

HAYIR TEŞEKKÜR- LER, EY HEYBETLİ SMAUG! BURAYA HEDİYE ALMAK İÇİN GELMEDİM... SADECE SİZE BİR BAKIP GERÇEKTEN EFSANELE- RİN ANLATTIĞI KADAR BÜYÜK OLUP OLMADIĞINIZI GORMEYİ İSTEDİM... EFSANELERE İNANMAMIŞTİM... GERÇEKTEN DE ŞARKILAR VE EFSANELER GERÇEKLERE FAZLASIYLA UZAK KALİYOR...

BİR HİRSİZ
VE YALANCI
İÇİN PEK
TERBİVELİSİN...

BEN BENİM ADIMI
DUYMUŞSUN,
AMA BEN DAHA
ÖNCE SENİ KOKLADIĞIMI
HATIRLAMİYORUM...KİMSİN
SEN VE NEREDEN GELİYOR-
SUN SORABİLİR
MİYİM?

TABİİ SORABİLİRSİNİZ!
TEPENİN ALTINDAN GELİYÖ-
RUM VE YOLLARIMIN GÖTÜR-
DÜĞÜ TEPELERİN ALTINDAN
VE ÜSTÜNDEN...VE HAVADAN...BEN
GÖRÜLMESİZİN GEZENİM...BEN
YÜZÜK BULUCUYUM,ŞANS TAŞI-
CIYIM VE FİCİ BİNİCİSİYİM!

Eğer asıl adınızı vermek istemiyorsanız (ki bu akıllıca olur)
ve direkt reddedersek bir ejderi kızdırmak istemi-
yorsanız (ki bu da pek akıllıca olur), ejderlerle
uygun konuşma şekli işte budur...Hiçbir ejder
bilmeceli konuşmanın ve bunu anlamaya çalışarak
kaybetmenin çekiciliğine karşı koyamaz...

PEKALA, EY FİCİ
BİNİCİSİ, BELKİ DE
FİCİ SENİN MİDİLLİNİN
ADIYDI, BELKİ DE DEĞİLDİ...
SANA KENDİ İYİLİĞİN İÇİN
KÜÇÜK BİR ÖĞÜT
VERECEĞİM; DWARFLARDAN
ELİNDEN GELDİĞİNCE
UZAK DUR...!

DWARFLAR

FARKINDA
MISIN BİLMİYORUM,
AMA HAZİNEYİ
PARÇA PARÇA
ÇALABİLSEYDİN
BİLE...

DWARFLARIN
KORUSUNU (VE TADINI)
BİLİRİM-BENDEN İYİ KİMSE
BİLEMEZ...BİR DWARFIN
BİLİŞİ OLDUĞU BİR
MİDİLLİ YİYİP DE BUNU
FARKETMEYECEĞİMİ SAN-
MA SAKIN! HERHALDE
DEN GECEKİ O KUPA
ÇİN İYİ PARA
ALMIŞSINDIR...

YANI
YAKLAŞIK
BİR YÜZYILLIK
SÜRE İÇİNDE-
YİNE DE ONU PEK
UZAGA
GÖTÜREMEZ-
DİN?..

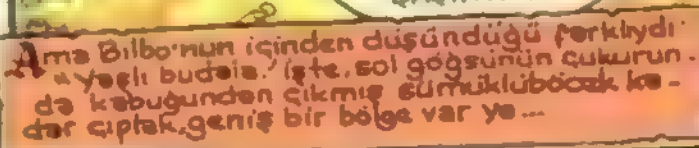
Dilbonun aklında tatsız
bir kuşku büyümeye
başladı-acaba dwarflar
bu önemli noktayı unut-
muşlar mıydı, yoksa
butun bu süra boyunca
sakal altından ona gül-
müşler miydi?..

Ejder sohbetlerinin denge-
yimsizler üzerinde işte
böyle etkileri olur...

SOYLEDİM YA,
ALTIN BİZİM İÇİN YAL-
NIZCA ÖYLESİNE BİRŞEYDİ...
TEPELERİN ÜZERİNDEN
VE ALTINDAN, DALGALARA VE
RÜZGARLARA BİNEREK
GELME NEDENİMİZ
İNTİKAMDİ?..

İNTİKAM! İNTİKAM!..
DAĞ ALTININ KRALI ÖLDÜ,
VE ONUN İNTİKAMINI İSTEME-
YE CESARET EDECEK
AKRABALARI NEREDE?..
BEN ESKİ SAVAŞÇILARI YERLE
BİR ETTİM VE ONLAR
GİBİSİ ARTIK
DÜNYA ÜZERİNDE
YOK!..

BENİM ZİRHİM ON
KATLI KALKANLAR GİBİDİR;
DİŞLERİM KILIÇLARA,
PENÇELERİM MIZRAKLARA,
KUYRUGUMUN ÇARPIŞI
YILDIRIMA, KANATLARIM
KASIRGAYA BENZER,
VE SOLUĞUM ÖLÜM
DEMECTİR!..



CANLI
EJDERLERLE ASLA
DALGA GECME. BALBO.
SENİ APTAL! HENÜZ
MACERANIN SONUNA
GELMİŞ DEĞİLSİN

GÖNDERİN ŞU KUŞU!
BENCE O BİZİ DİNLİYOR,
VE GÖRÜNÜŞÜNDEN
HOŞLANMIYORUM...

ONU RAHAT BIRAK/
ARDICLAR IYIDIR VE
DOSTTURLAR...BURLARDA
YASAYAN ESKI SOYLARI
UZUN OMURLU VE BUYULU
BIR IRKTI...DALE INSANLARI
ONLARIN DILINI ANLARDI VE
ONLARI HABERCI
OLARAK KULLANIRDI



EMİNİM BİZİM
LAKE-TOWN'DAN
GELDİĞİMİZİ VE ORADAN
YARDIM ALDığımızı BİLİYOR
VE BİR SONRAKİ HAREKETİN-
DE O TARAFYA YÖNELECE-
ĞİNE DAİR KİMDE
KORKUNC BİR HİS
VAD.

BANA SORARSA
ÇOK İYİ BİR İŞ
YAPTIN--EN AZINDAN
ÇOK YARARLI BİRŞEY
DÜLDÜN,VE CANLI OLA-
ZAK EVE DÖNDÜN...YAŞLI
SOLUCANIN ELMAS ZİRHİNİN
YELEK KISMINDAKİ AĞIK
BÖLGEDEN HABERİMİZ
OLMASI BİR LÜTUF VE
BİR NİMET ANLAMINA
GELEBİLİR...



B lbo onlara hatir-
layabildigi her
seyi anlatti

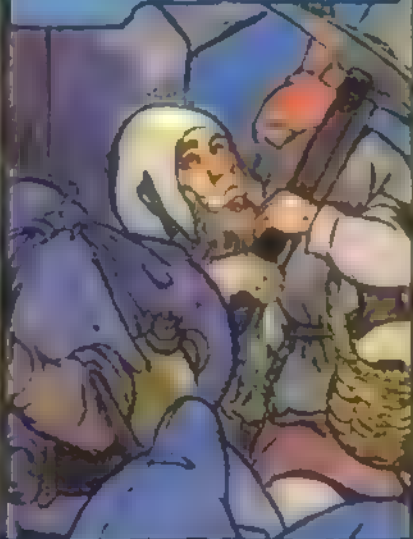
Önler konuştugu sürece ardıc dinledi, fakı sonunda yıldızlar çıkıp göz kırpmaya başlayana kadar, ve sessizce kanatlarını açıp uçu. konuştukları Bibo gıftıkce daha keyifsizleşti, cırdaki kötü his buyudu...

BURADA HİC GÜVENDE OLMADIĞI. MIZOAN EMINİM... SMAUG HER AN ORTAYA ÇIKABİLİR, VE TEK UMUDU. MUZ TÜNELİN EPEY İÇLE- RİNE GİRİP KAPİYİ KAPATMAK...



Ö kadar ciddi görünü- yordu ki, dwarf'lar sonunda söyledikini yaptılar. Ama kapıyı kapatmakta geciktiler. bu pek umu'suz bir pân g ö görünüyordu. z ra kimce kapıyı içeri- den tekrar aç p açama- yacaklarını, veya bu- nun nasıl yapılacağını bilmiyordu...

Ve tek çıkış yolu ejderin ininden geçen bir yerde kapalı kalma düşüncesi, hoş arına g den birşey değildi...

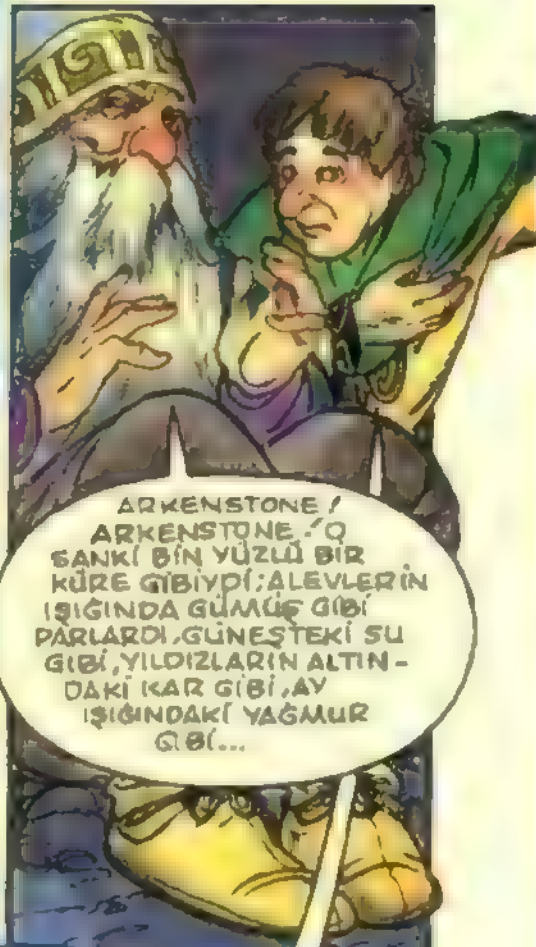


Uzun bir süre içinde yarı açık kapıdan fazla uzak olmayan bir yerde oturup konuşmaya devam ettiler...

Sonra konu ejderin dwarf- lar hakkındaki kem sözleri- ne geldi. "Ama Thorin, "Senin payına gelince, Bay Baggins" dedi, "emin ol ki, sana karı minnettarlıktan bile fazlası- nı duyuyoruz, ve paylaşacak birşeyimiz olur olmaz sen de kendi öndertte birini seçeceksin... ve senin için elimizden gelen yapacağız, ve zamanı geldiğinde yolculuk masrafini n payımıza düşen kısmını üstleneceğiz..."



Konuşma buradan büyük hazinenin kendisine Thorin'un büyük altın kupasına, ve Dale Lordu Girion'un bezyüz zümrüt- ten yapılmış kolyesine kaydı... Ama hepsinin en gözdesi, dwarf'ların Dağın temelinin altında bulmuş oldukları büyük beyaz mücevherdi... Dağın kabi ydi o, Thrain'in Arkenstone'uydu.

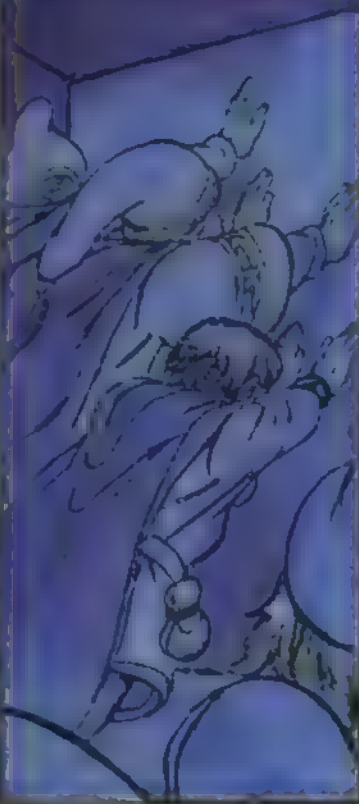


ARKENSTONE / ARKENSTONE. "O SANKİ BİN YÜZLÜ BİR KÜRE GİBYDİ; ALEVLERİN İŞİĞINDA GÜMÜŞ GİBİ PARLARDI, GÜNEŞTEKİ SU GİBİ, YILDIZLARIN ALTIN- DAKİ KAR GİBİ, AY İŞİĞINDAKİ YAĞMUR GİBİ..."

KAPATIN ŞU KAPİYİ... O EJDERDEN İLİKLERİME KADAR KORKUYORUM... ÇOK GEÇ OLMADAN KAPİYİ KAPATIN...

Kapıya yaklaştılar, fakı bir an için kapandı. Smaug'un kanatları anıtar- ta anıtar bir şekilde kapandı. Smaug da kapalı ka- rıydı.

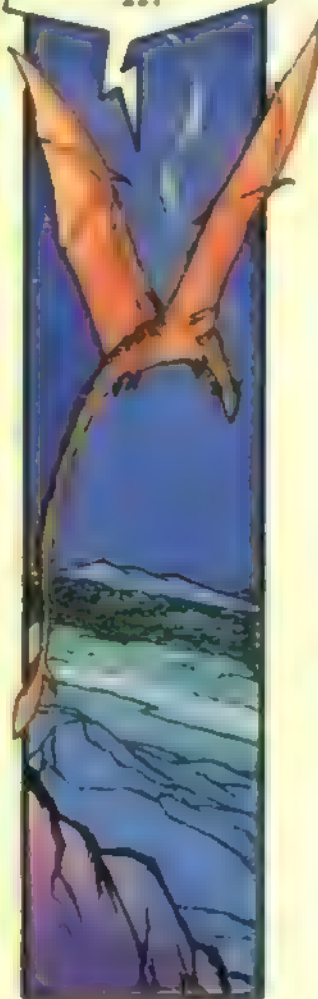
Te bu tam vaktinde cımuştı



Bu Smaug'un gazabının, çıkışın olması gerektiğini düşündüğü yer- de bile cımsayı bulamadığı ve hiçbir şey göre- medığı zamanki patlama bıcımı- di...

FIGİ BİNİCİSİ... KOKUNU TANIMI- YORUM, AMA LAKE İNSANLARINDAN BİRİ DEĞİLSEN BİLE, MUTLAKA YARDIMLARINI ALDIN...

BENİ GÖRECEK- LER VE DAĞ ALTININASIL KRALININ KİM OLDUĞUNU HATIRLA- YACAKLAR...



Burada dwarf'lar karanlıkta otu-
yordu. Geçen zamanı hesaplayamı-
yorlardı, ve kıpırdamaya cesaretleri
yoktu. Sonunda, edeta günler ve günler
surmuş gibi ge en bir beklemeden sonra
havasızlıktan boğulur ve başları döner hale
geldiklerinden, daha fazla dayanamadılar...

KAPİYİ DENEYELİM HAYDİ!
BİR AN ÖNCE YÜZÜME RÜZGARİ
HİSSETMELİYİM, YOKSA
ÖLECEĞİM.

DUŞUNUYO-
RUM DA BURADA
BOĞULMAKTANSA
AĞIKTA SMAIL'İ TARA-
FINDAN ÇARPIL-
MAYI TERCİH
EDERİM...

Ama kapının ne anarlarla, ne de geçen
sezfer itaat ettiği buyuy a açma-
yacağını gördüler.

TUZAGA DÜŞTÜM/
BURASI YOLUN
SONU.. BURADA
ÖLECEĞİZ...

HAYDİ! HAYDİ!
BABAMIN DEDİĞİ GİBİ
"ÇIKMADIK CANDAN UMUT
KESİLMEZ" VE "HAKKI ÜÇTÜR,
HEPSİNİ ÖDER". BEN BİR KERE
DAHA TÜNELODEN AŞAĞI İNECE-
ĞİM... TEK ÇIKIŞ YOLU AŞAĞIDA.
VE BENCE BU KEZ HEPİNİZ DE
BENİMLE GELSENİZ İYİ
OLACAK!

Umutluluk içinde kabul
ettiler. Aşağı, aşağı indi-
ler, ve Bilbo ik de birde durup
korkuyla dinlediği, haide, aşı-
ğıdan en ufak bir ses bile
gelmedi.

SMAIL'İN NEYİN
PEŞİNDE OLDUĞUNU PEK
MERAK ETTİM ŞİMDİ...

BELKİ UFAK BİR
IŞIK YAKALAYABİLİRİZ,
VE ŞANSIMIZ DÖNMEYEN
ÖNCE ETRAFA BİR GÖZ
ATABİLİRİZ...

Ama Bilbo dwarf'ları ken-
disin izlemeye ikna ede-
medi, zira Thorin'in dikkat-
le açtığı gibi, Bay
Baggins'nin onları uz-
man hırsızları ve araştı-
rmaçlarıydı... Eğer ışık
yakına r skinde girmek
istiyorsa, bunun
bileceği işti... Kendileri
tunel'de onun sözlü rapo-
runu bekleyeceklerdi.

Böylece kapının yanına oturup
seyrettiler... Bilbo yeterince yakın-
ar dayanan, o kide, birde altından bir
şeylere rastladıkça onlar da enlik perilti-
lar görüyor ve fısıltılar
duydular.

Sonra bir an için
onun durup
egildiğini
gördüler, ama
nedenini
bilemedi-
ler.

Bu Arkenstone idi.
Bilen, Dağın kızı.
Bilbo Thorin'in
tariflerine göre
böyle olduğunu tah-
min etmişti, ama
gerçekten de
bu kadar muhte-
şem bir hazine
içinde bile,
hatta bütün
dunyada bile
böyle bir mucu-
herin bir eşi
olamazdı...

İŞTE ŞİMDİ
GERÇEKTEN BİR HIRSIZ
OLDUM! AMA SANIRIM BUN-
DAN DWARFLARA BAHSET-
MEM GEREKİYOR-YANI BİR
ARA... KENDİ PAYIMI SECİP
ALABİLECEĞİMİ SÖYLEME-
LERDİ; VE SANIRIM
BUNU SEĞECE-
ĞİM, GERİ KALA-
NIN TÜMÜNÜ ON-
LAR ALSA
BİLE...

Yine de içinde, bu
muhteşem
mucavherin secip
alma olayına
dahil edilmis ola-
mayacağını, ve
onun yüzünden
ileride sorun
çıkacağını
söyleyen
rahatsız edici
bir his
vardı...



HAYDI GİDELMİYİZ Mİ?
SİZİ REHBERLİK EDECEĞİZ Mİ... SARAYIN
YOLLARINI BİN SENE
GEÇSE BİLE
UNUTMAM...

Uzun merdivenlerden çıktılar, geniş ve yankılı koridorlardan geçtiler, birkaç kare daha dönüp başka merdivenler çıktılar, sonra yine başka merdivenler geldi...

GÜZEL... BU KAPININ
DİŞİNDAN ÇIKABİLMİYİ HİÇ
BEKLEMİYORDUM... VE GÜNEŞİ
TEKRAR GÖRDÜĞÜME BU KADAR
MEMNUN OLMAYI DA HİÇ BEKLEMİ-
YORDUM. VE YUZUMDE RUZGARI
HİSSETTİĞİME, AMA... AYY 'BU
RUZGAR SOĞUK ESİYOR 'AYRICA
S'HAĞ'UN ÜN KAPI EŞİĞİNİN
PEK GÜVENLİ BİR YER OLDUĞU
NU DA SANMIYORDUM...

BİR SÜRE SES
SİZ SAKIN OTURA-
BİLECEĞİZ BİR
YERE GİDELİM
HAYDİ...

HAYDI 'HAYDİ'...
BENİM EVİME
BERBAT DELİK FİLAN
DEMEYİN. HELE BİR
TEMİZLENİP YENİDEN
DOŞENENE KADAR
BEKLEYİN...

SAAJG ÖLENE KADAR
BU OLAMAYALAK... BU
ARADA NEREDE O? BİLMEK
İÇİN İYİ BİR KAHVALTIYI BİLE
FEDA EDERDİM.

UMARIM DAĞIN
TEPESİNDEN
BİZİ SEYREDİR
YOR DEĞİL -
DIR

Kısa bir yol gittikten sonra bir süre dinlenip ellerinden geldiği kadarıyla başlıca çam ve sudan oluşan bir kahvaltı yaptılar... (Çamın ne olduğunu bilmek isterseniz, tek söyleyebileceğim tarifini bilmediğimdir; ama bisküvimsidir, uzun süre taze kalır, vücudu desteklediği düşünülür, ve kesinlikle eğlenceli birşey değildir; aslında cıgırma egzersizi sağlamak dışında pek sıkıcıdır. Göl insanları tarafından uzun yolculuklar için üretilmiştir...)

Sonra yola devam ettiler, fakirlerden sonra geç saatlerde sirtların tepesine varıp batıya doğru inen kış güneşini görene kadar

ESKİ GÜNLERDE BURADA HEP GÖZCÜLER BIRAKIRDIK... NÖBETÇİLER BELKİ DE FAZLA RAHAT ETTİRİLİYORDU-YOKSA EJDERİN GELİŞİ KONUSUNDA DAHA ÖNCEDEN UYARILABİLİRDİK, VE HERŞEY FARKLI OLABİLİRDİ...YİNE DE BURADA BİR SÜRE SAKLANIP BARINABİLİRİZ, VE GÖRÜLMESİZİN ÇOK ŞEY GÖREBİLİRİZ...

BURAYA GELİRKEN GÖRÜLÜYSEK FAZLA BİR İŞE VARMAZ...

Taş odadan Batıya baktıkla rında hiçbir şey yoktu, Doğu'ya baktıklarında hiçbir şey yoktu, Güney'de ejderden hiç iz yoktu, ama çok fazla kuş bir araya toplanmıştı... Bu duruma uzun uzun bakıp merak ettiler; ama ilk soğuk yıldızlar belirdiğinde halâ birşey anlamış değillerdi...

Eğer siz de dwarf'lar gibi Smaug'dan haber almak istiyorsanız, onun kapıyı parçalayıp dışkeyle uçup gittiği, iki gün önceki akşama geri dönmelisiniz...

BAKIN, YİNE O İŞİKLAR! DÜN GECE GÖZCÜLER BUNLARIN GECE YARISI BAŞLAYIP ŞAFAĞA KADAR KAYBOLUĞUNU GÖRMÜŞ... ORADA BİRŞEYLER OLUYOR

BELKİ DAĞ ALTININ KRALI ALTIN İŞLİYORDUR O KUZYE GİDELİ ÇOK OLDU.. ŞARKILARIN KENDİLERİNİ TEKRAR KANITLAMAYA BAŞLAMALARININ ZAMANIDIR...

HANGİ KRAL? BU EJDERİN, YANİ DAĞ ALTINDAKİ BİZLERİN BİLDİĞİ TEK KRALIN, YAKIP YIKAN, ALEVİ OLABİLİR DE OLMAYABİLİR DE...

SENİN AKLINA DA HEP KASVETLİ ŞEYLER GELİYOR! SELLERDEN TUT, ZEHİRLENMİŞ BALIĞA KADAR... NEŞELİ BİRŞEY DÜŞÜNSENE!

DAĞIN İŞİĞİNDA NEHİR ALTIN GİBİ AKIYOR...

EĞER BU EJDERİN GELİŞİ DEĞİLSE BEN SAPI SALAĞIM! KÖPRÜLERİ KESİN SİLAH BAŞINA SİLAH BAŞINA...

Aniden uyarı borazanları çalınmaya başladı, sekeri kayalık sahillerde yankılandı. Kasabedeki tüp kap kacağı su doldurdu, her bir savaşçı silahlandı, her bir ok ve kargı hazır duruma geçti... Karaya giden köprü aşağıya bırakılıp yok edildi...

Doylece ejder onları pek de hazırlıksız yakalayamamış oldu...

Ejder kukreyarak kasa-
brayı doladı... Siyah
oklardan oluşan bir karga-
ma atışı havayı yarı-
dı. Ejderin pullarının ve
mücevherlerinin üzerin-
de takındı... Okların
sapları ejderin gölün-
üne doğru tıslayıp ya-
nan soluguyla tutuşarak
dokuldu...

Ejderin gazabı, yayların
titresiminde ve borazan-
ların bağırışında doruğuna
ulaştı, ta ki onu öskeden kör
çığır bir hale getirene
dek...

Çocukların, periyatların
ve insanların bağır-
ışlarının arasında,
Smaug başlarının
üzerinde belirdi,
koprulara doğru uçtu,
ve fena halde
bozuldu... Koprular gı-
mıyordu ve düşmanları
derin sulardaki bir
adadaydılar- ejderin
zavkına göre fazla
derin karanlık ve
sazlı sular...

Uzun çığır boyunca kimse ona karşı
savaşmaya cesaret edememişti,
aslında şu sert sesli adam olmasa
(adı Bard idi) şimdi de edemezlerdi...
Bard sağa sola koşup okları yurak-
tandırıyor, son oklarına kadar savaşma
emri vermesi için Efendiyi
teşvik ediyordu...

İnsanlar her taraftan suya dalmaya
başlamışlardı bile... Kadın ve çocuk-
lar çareli havuzundaki yüklü
kayıklara dolduruluyordu... Efendi
de kendi yıldızlı teknesine kaçıyor,
karışıklıkta uzaklara kûrak çekip
kendini kurtarmayı umuyordu.

Ejderin cenelerinin arasın-
dan alevler fırladı... Orkeli
bir pervasızlık içinde, ok
ortasının tam ortasından
aşağı doğru uçuşa geçti...
Düşmanlarına pullarla kaplı
yan taraflarını dönmek için
hiç zahmet etmiyor, yalnızca
kesabalarını alevler içinde
bırakmaya uğraşıyordu.

Söndürülmesi imkansız alevler
geceğin içine doğru yükseldi.
Bir uçuş, sonra bir daha bir
ev daha, ve sonra bir ev daha
alevlere kapılıp yıkıldı, ve
hala hiçbir ok Smaug'u
engel olamıyor, ya da onu
betaldikten gelen bir sinek
kadar bile rahatsız
etmiyordu.

Çok geçmeden
tüm kasaba
terkedilmiş ve
yanarak göl yü-
zeyinde dek çok-
muş olacaktı...

Ama yenen evlerin arasında hala yerlerini koruyan bir bölük okçu vardı... Keptenleri. Dale Lordu Girion'un uzun bir geçmişi olan soyundan gelen Bard idi... Dale Lordu'nun eşi ve çocuğu uzun zaman önce yıkıntılardan Akem Nehir boyunca kaçmışlardı...

Bard ise son bir oku kalıncaya kadar hapsini fırlatmıştı...

BEKLE...
BEKLE...

AY YÜKSELİYOR...
EJDER BAŞININ ÜZERİNDE DÖNEREK UÇARKEN SOL GÖĞÜNDEKİ GİRİNTİYİ ARA...

Bu yaşlı bir ardıçtı... Bard pek şaşırarak onun dilini anladığını farketti... Anlıyordu, çünkü o Dale soyundandı...

EY OK! KARA OK! SENİ SONA BAKLADIM... BENİ ASLA YARI YOLDA BIRAKMADIN, VE BEN DE HEP SEN BULUP GERİ ALDIM... SENİ BAĞIMDAN ALMIŞTIM, VE O DA KENDİ BÜYÜKLERİNDEN...

EĞER DAĞ ALTININ GERÇEK KRALININ DÖKÜM HANELERİNDEN GELOYSAN, GİT ŞİMDİ VE ÇOK HIZLI OL...

Büyük yay titreşti...

Kara ok direkt fırlayarak sol göğüsdeki girintiye yöneldi...

Ejder bir kere daha her zamankinden alçakta pike yaptı, ve o dönüp delişe geçerken karnı, ay ışığındaki mücevherlerin kıvılcımlı alevleriyle beyaz beyaz parlıyordu- bir tek yer harîq...

Öylesine sert uçmuştu ki, ucu, gövdesi ve tüyüyle birlikte oraya gömülüp kayboldu...

Smaug insanları sağır eden, ağaçları deviren ve kayaları çatlatan bir cıglikle, fışkırıncasına havaya fırladı, ters döndü ve yükseklerden bir yıkıntı halinde düştü...

Ömür kışabının üstüne düşmüştü. Son cırpınışları herşeyi yerle bir ederek kıvılcımlara ve toza böğdü... Göl kükreterek boşluğu doldurdu. Ay ışığı altındaki anı karanlıkta bembeyaz görünen geniş bir buhar kitlesi yükseldi...

Bir tıslama sesi duyuldu, dular sıçradı ve sonra sessizlik geldi... İşte bu Smaug'un ve Esgaroth'un sonu oldu, ama Bard kurtulmuştu...



Rüzgar Esgaroth insanların seslerini getirdi; kaybettikleri şehirlerinin, mallarının ve yerle bir olan evlerinin matemini tutuyorlardı ve ilk şikayetleriyle öfkeleri, bazılarını kasabayı savunmaya hazır hale getirdi; olduğu halde orayı çok erken terkeden Efendi'ye karşı olmuştular...

İYİ BİR TİCARİ ZEKASI VARDI BELKİ... ÖZELLİKLE KENDİ TİCARİTİ KONUSUNDA AMA CİDDİ BİR OLAY OLDU... JÜNDA HİÇ BİRŞEY YAPAMADI...

KEŞKE BARD ÖLMEMİŞ OLSAYDI, ONU BİR KRAL YAPARDIK... GİRİON SOYUNDAN, EJDER HAKLAYICI BARD... YAZIK Kİ ONU KAYBETTİK...

BARD'I KAYBETMEDİK / DÜŞMAN KATLEDİLDİĞİNDE ESGAROTH'DAN SUYA ATLADI... BEN GİRİON SOYUNDAN BARD'IM; EJDERİ HAKLA... YAN BENİM...

KRAL BARD'

GİRİON, DALE LORDUYDU, ESGAROTH KRALI DEĞİL. LAKE-TOWN'DA BİZLER EFENDİLERİ DAİMA YAŞLI VE BİLGELER ARASINDAN SEÇTİK, VE YALNIZCA SAVAŞCI OLAN İNSANLARIN YÖNETİMİNE GİRMEDİK...



KRAL BARD'

'KRAL BARD'IN KENDİ KRALLIĞINA DONMASINA İZİN VERİN. ONUN YİĞİTLİĞİ SAYESİNDE ŞİMDİ DALE ÖZGÜR, VE DÖNÜŞÜNDÜ HİÇBİR ŞEY ENGELLEMİYOR... VE İSTEYEN HERKES ONUNLA GİDEBİLİR... AKILLI OLANLAR BURADA KALIP KASABAMIZI YENİDEN İNŞA ETMEYİ UMMA...

YAŞASIN OKUMUZ... PARA TORBASI KILIKLILARDAN KURTULALIM...

OKU BARD'IN DEĞERİNİ AZIMSAYAN. ÇAK EN SON KİŞİ BENİM AMA EY İNSANLAR, NEDEN? TEM SUCLAMALAR BENİM ZERİME? EJDERİ UYKUSUNDAN KALDIRAN KİMDİ, SORABİLİR MİYİM? KİM BİZDEN ZENGİN ARMAĞANLAR VE BÖL BÖL YARDIM ALIP BİZİ ESKİ ŞARKILARIN GERÇEKLEŞEBİLECEĞİNE İNANDIRDI? OPUL OLARAK NEHİRDEN AŞAĞI HANGİ TÜRDEN ALTINI GÖNDERDİLER?

EJDER ALEVLERİ VE YIKIM... UĞRADIĞIMIZ ZARARIN KARŞILIĞINI, DUL VE YETİMLERİMİZ İÇİN YARDIMI KİMDEN İSTEYECEĞİZ?

GAZAB'MIZI VE SÖZLERİMİZİ O ZAVALLI YARATIKLARA NİYE HARCLİYORUZ? ŞÜPHE SİZ Kİ SMAUG BİZİ BELMEDEN ÖNCE, İLK ALEVLERLE ONLAR YOK OLMUŞTULARDI...

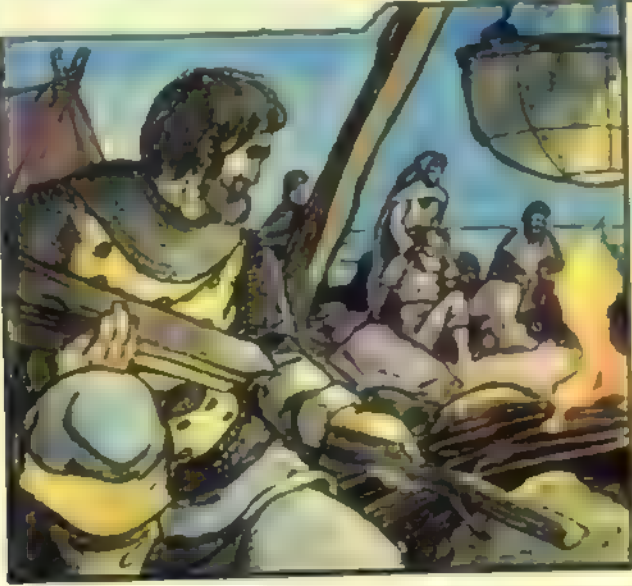
Sonra daha bunları söylerken, Dağın nöbetçisi ve sâhipsiz bekleyen efsanevi hazinesinin doğduğu kalbine doğdu. Efendinin sözlerini, ve Dale'in yeniden kurulup altın çantalarıyla donatılmasını düşündü; Tek gereken adamı arıyordu bulabilmesiydi...

ŞİMDİ ÖFKELİ KONUŞMALARIN, YA DA BÜYÜK DEĞİŞİM PLANLARI DÜŞÜNMEYİN ZAMANI DEĞİL, EFENDİM... HALÂ HİZMETİNİZ. DEYİM-AMA BİR SÜRE SONRA SÖZLERİNİZİ YENİDEN DÜŞÜNEBİLİRİZ, VE BENİ İZLEYECEKLERLE BİRLİKTE KUZEYE GİDEBİLİRİZ...



Bard kampların kurulmasına, hasta ve yaralıların bakımına yardımcı olmak üzere yürüdü... Gittiği her yerde, artık korunmaz kalmış olan hazineyle ilgili konuşmaların insanların arasında yangın misali yayıldığını gördü, ve bu onları zor durumlarında epeyce neşelendiriyordu...

Bu da iyiydi, zira gece acı ve kasvetli oldu. Az sayıda kişi için barınak kurulabilmişti (Efendi'nin bir barınacağı vardı) ve az yiyecek vardı (Efendi'ninkiler bile yetmedi). O gece çok kişi ıslanmaktan, soğuktan ve üzüntüden hastalandı, ve daha sonra öldü...



İzleyen günlerde çok fazla hasta,lık ve büyük açlık çıktı...

Bu arada Bard liderliği ele aldı, ve her ne kadar Efendi'nin adına da olsa, istediği gibi emirler verdi... Eğer yardım gelmeseydi, sonbahardan sonra hızla gelen kış arasında insanların çoğu yok olabilirdi...



Ama yardım hızla geldi; zira Bard hemen nehirden yukarıya, ormana hızlı haberciler gönderip Ormanın Elflerinin Kralı'nın yardımını istemişti, ve haberciler bir orduyu çoktan yola çıkmış bulmuşlardı... Halbuki o gün, Smaug'un ölümünün üzerinden yalnızca üç gün geçmişti...



Elflerin Kralı kendi habercilerinden ve halkını seven kuşlardan haber almıştı, ve olup bitenlerin çoğunu zaten biliyordu... Gerçekten de, Ejderin İssiz Bölgesi sınırlarında yaşayan tüm canatlı canlıların arasında çıkan karışıklık oldukça büyüktü...



Haber Mirkwood'dan içerilere kadar yayılıyordu; Smaug öldü? Daha Elfin Kralı yola çıkmadan önce, haber batıya uzatarak doğrudan Sisi, Dağlar'ın çam ormanlarına ulaşmıştı; Beorn haberi ağaç avındayken, goblinler ise mağaralarında toplu görüşmedeyken duymuşlardı...

Ama Kral, Bard'ın dualarını duyduğunda Amçhamet gösterdi; böylece ilk başta Dağa doğru olan yönünü -zira o da Thror'un servetiyle ilgili efsaneyi unutmamıştı- nehir akıntısı doğrultusuna çevirerek Uzun Göle doğru hızlandı... Ordusu için yeterli sayıda kayığı ya da salı yoktu, ama nehir yoluyla ondan büyük bir bölüm mal göndermişti...

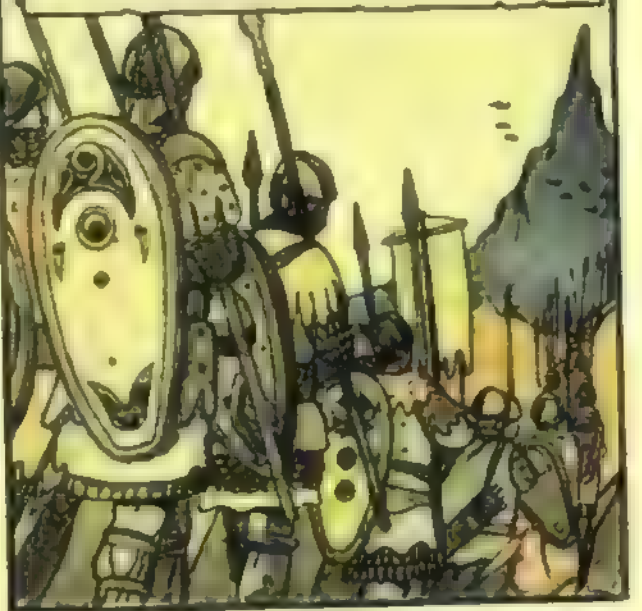


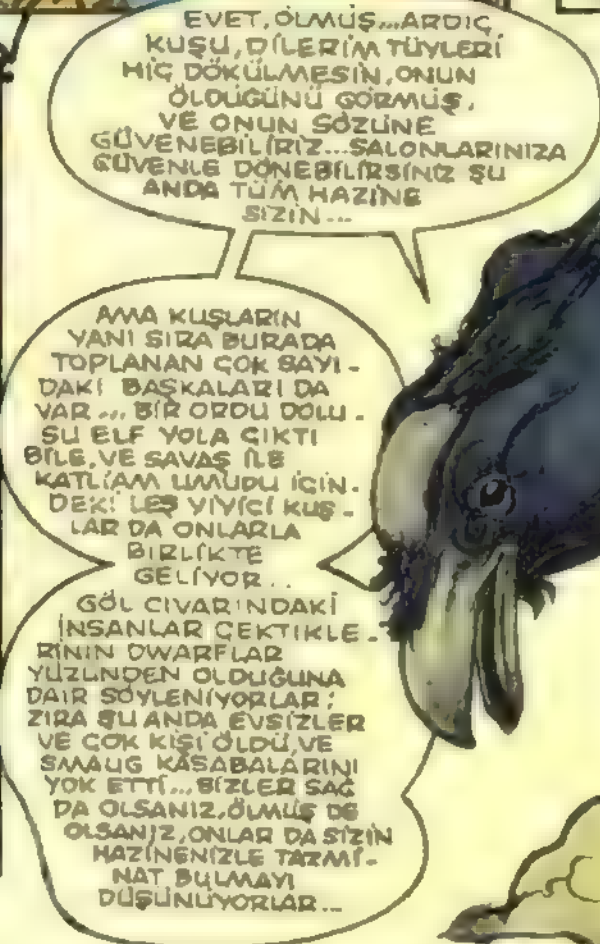
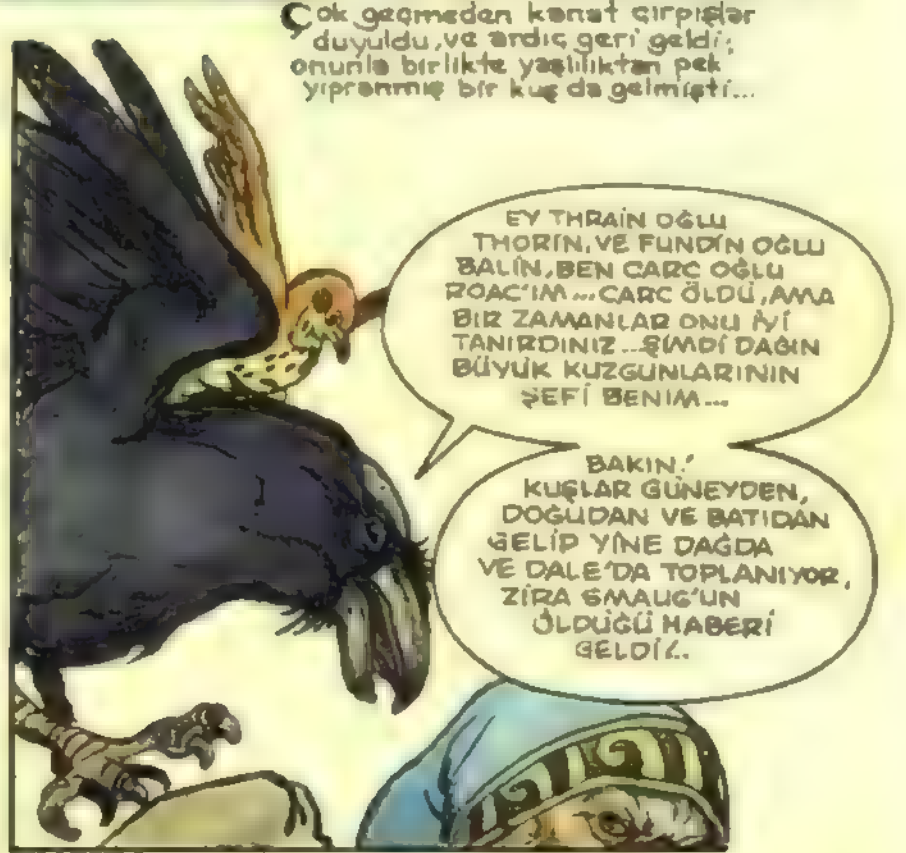
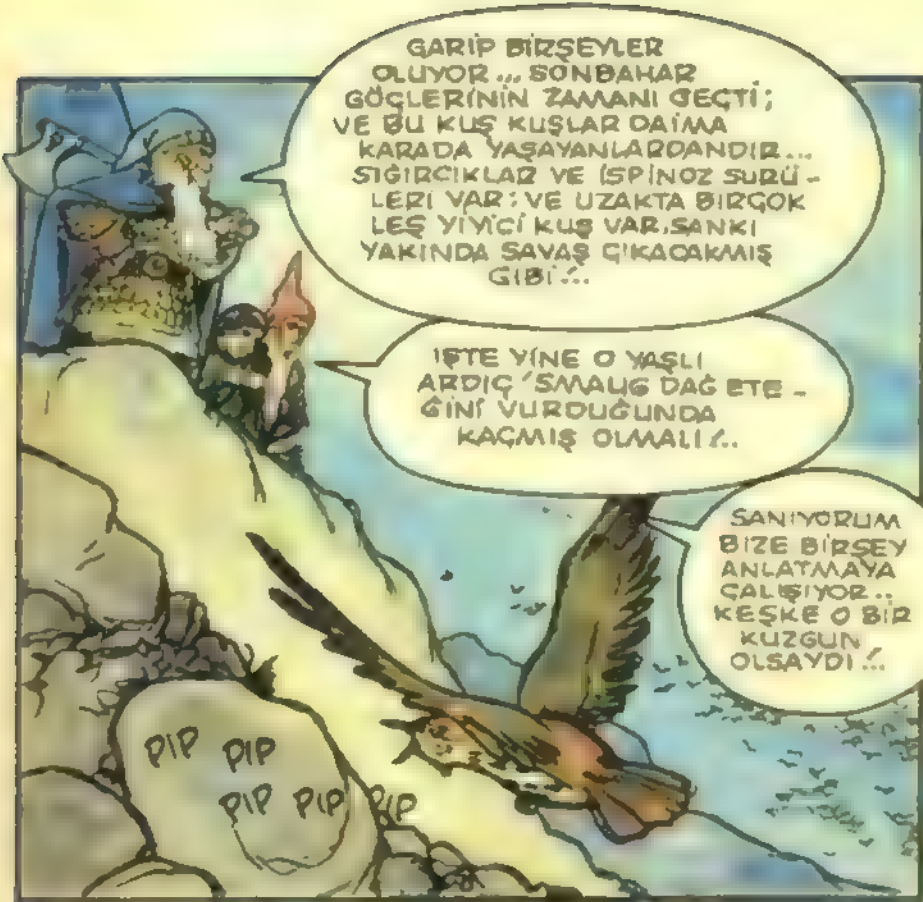
Ejderin ölümünden sadece beş gün sonra sahile varıp kasabanın yıkıntılarına baktılar... Efendi, Elfin Kralı'nın yardımı karşılığında gelecek yönlük her türlü pazarlığa girmeye hazırdı...

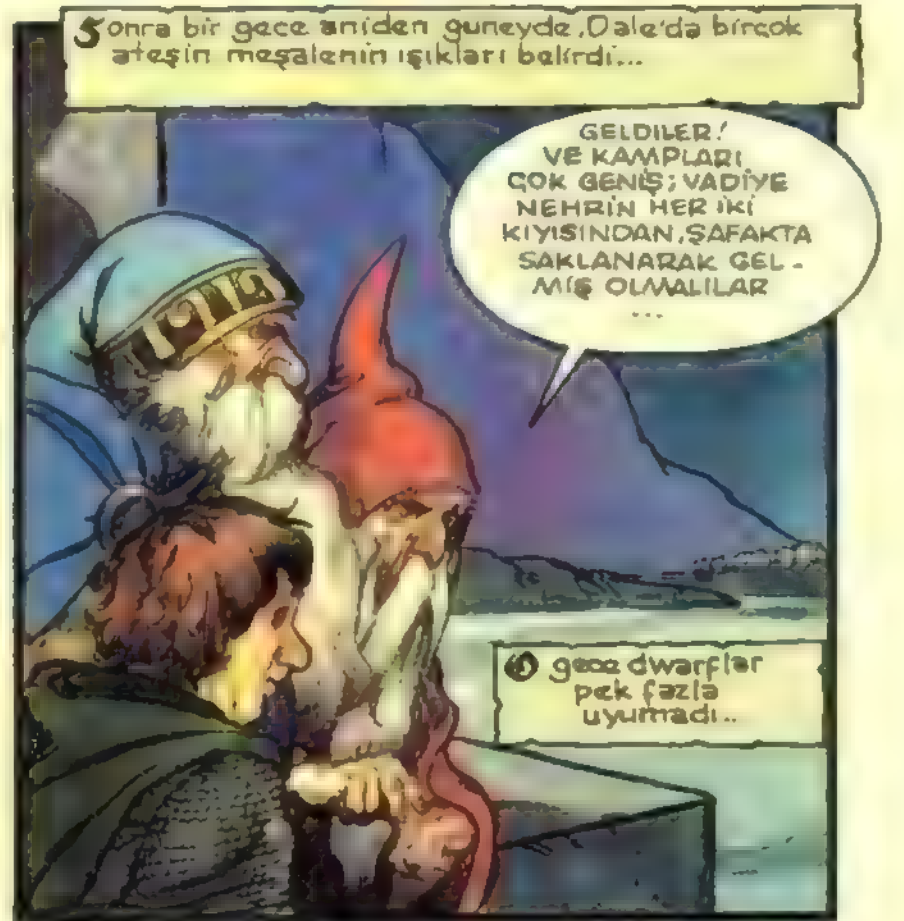
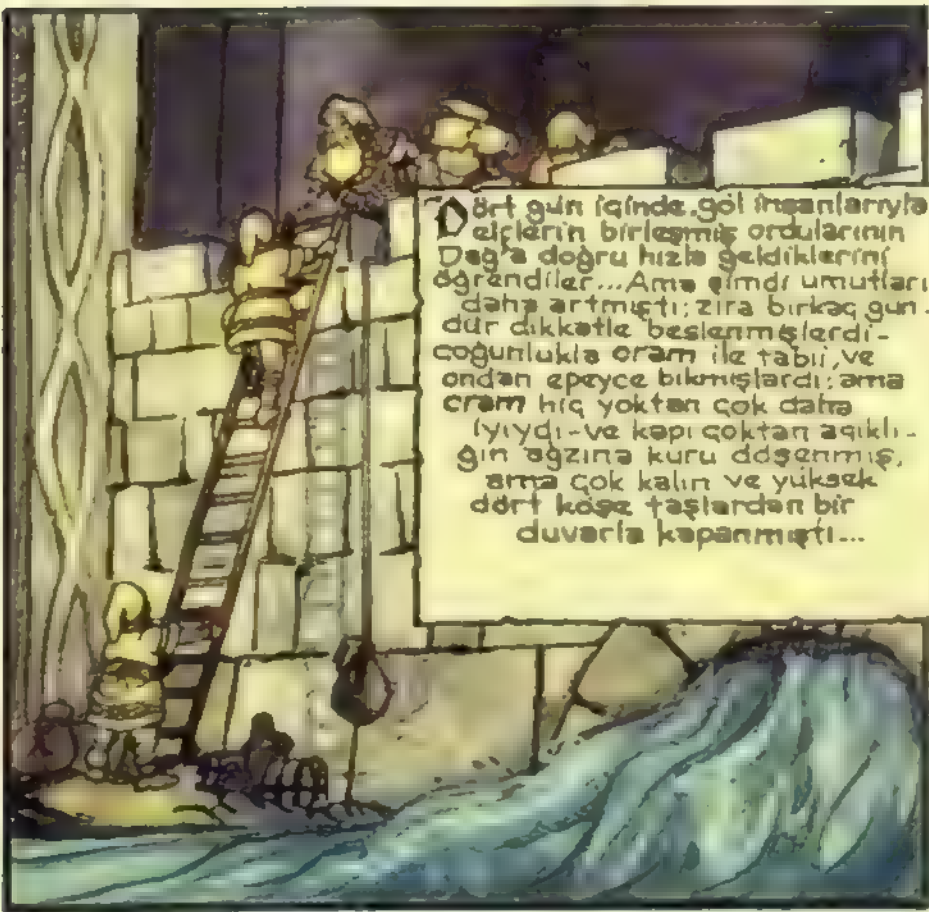
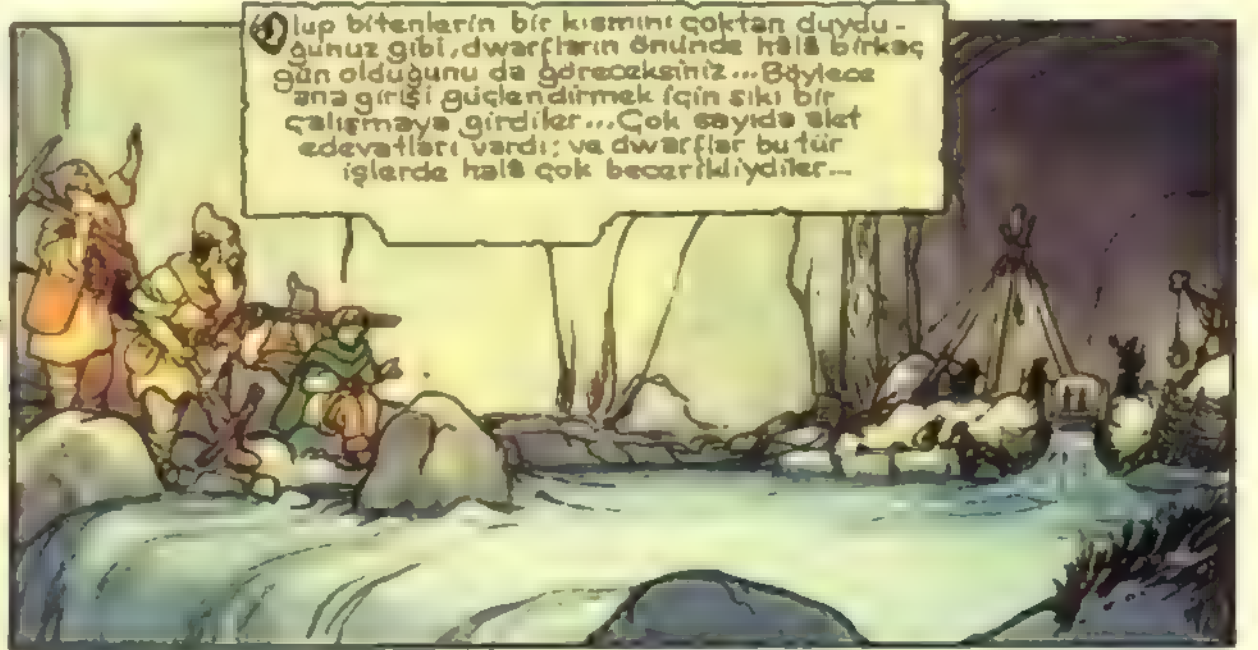
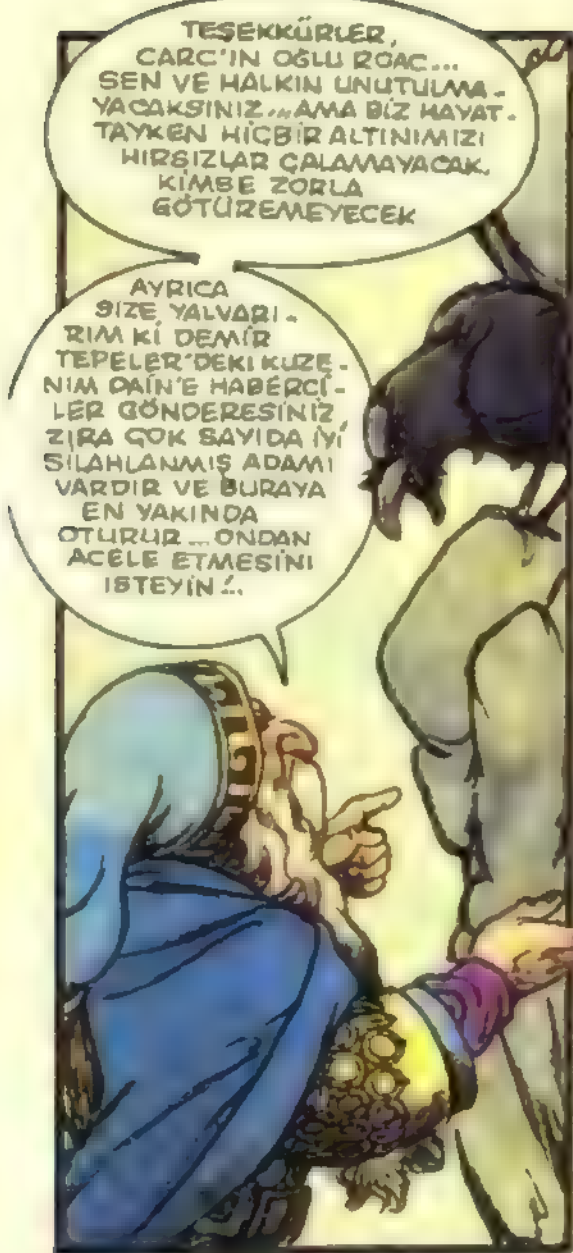
İkise süre sonra plantarı yapılmıştı... Efendi, yanında birkaç usta el sanatçısı insan ve çok sayıda becerikli elf ile birlikte geride kaldı. Ve onlar da ağaçlar kesmekle ve yaklaşan kışa karşı sahilde barakalar yapmakla meşgul oldular...



Ama hala ayakta olan ordu elemanlarının hepsi ve Elfin Kralı'nın birliğinin çoğu Dağın kuzeyine yürümeye hazırlandılar. Böylece kasabanın yarile bir olmasından onbir gün sonra, ordularının başı golun sonundaki taş kapıları geçip ıssız topraklara gelmiş oldu.







Yaklaşan bir grup gördüklerinde sabahın henüz alacakaranlık saatleriydi... Çok geçmeden hem göl insanlarının savaşa hazırlanmış gibi sıfatlı olduğunu, hem de elfin okçularının aralarında olduğunu gördüler...

DAĞ ALTININ KRALI THRAIN OĞLU THORIN'IN KAPILARINA SAVAŞTAYMIŞ GİBİ SİLAHLI GELEN SİZLER KİMSİNİZ, VE NE İSTİYORSUNUZ ?..

SELAMLAR, THORIN' HİÇ UMMAMAMIZA RAĞMEN SİZİ HAYATTA BULMANIN SEVİNCİNİ YAŞIYORUZ... BEN BARD'IM, EJDERİN ÖLÜMÜNÜ VE HAZİNENİZİN ELİNİZE GEÇMESİNİ SAĞLAYAN BENİM ELİMDİ...

DAHASI, DALE'LI GIRION'UN ŞOVUNDAN GELEN VARISIYIM, VE ONUN SARAYININ VE ŞEHRİNİN SERVETİ'NİN SMAUG'UN ESKİDEN ÇALMIŞ OLUĞU BÜYÜK BÖLÜMÜ, HEP BİRLİKTE SİZİN HAZİNENİZİN ARASINDA BEKLİYOR... SİZCE BU ÜZERİNDE KONUŞMAMIZ GEREKEN BİR KONU DEĞİL Mİ?

ÜSTELİK, SMAUG SON SAVAŞINDA ESGAROTH İNSANLARININ EVLERİNİ YOK ETTİ, VE BEN HENÜZ ONLARIN EFENDİSİNİN HİZMETİNDEYİM... KENDİSİ ADINA KONUŞMAK VE İNSANLARININ ACI VE ÜZÜNTÜSÜ KONUSUNDA BİR DÜŞÜNCENİZ OLUYOR OLMADIGINI SORMAK DURUMUNDAYIM. ZOR DURUMDAYKEN ONLAR SİZE YARDIM ETMİŞTİ, VE KARŞILIĞINDA SİZ YALNIZCA YIKIM GETİRMİŞ OLDUNUZ. HER NE KADAR BUNUN PLANLI OLMADIGI ŞÜPHE SİZ OLSA DA...

Bunlar dürtü sözlerdi, ve her ne kadar gurur ve sert söz söylenmiş de olsalar, doğrudur da... Bilbo, Thorin'ın bunlardaki haklılık payını hemen görüp kabul edeceğini düşünmüştü. Ama bir ejderin uzun zamandır üzerinde kuluçkaya yattığı altının gücünü hesaba katmamış, ve olaya dwarf ruhu taşıyan bir gözle bakmamıştı...

HALKIMIN HAZİNESİ ÜZERİNDE HİÇBİR İNSANIN İDDİASI OLAMAZ, ONU BİZDEN ÇALAN SMAUG AYRICA KENDİSİNİ DE YAŞAMINDAN VEYA EVİNDEN ETMİŞ OLSA BİLE... ALTIN SMAUG'A AIT OLMADIGINDAN, YAPTIĞI KÖTÜLÜKLER ONDAN AYRILACAK PAYLA TAZMİN EDİLMEK DURUMUNDA OLAMAZ. GÖL İNSANLARINDAN ALDĞIMIZ MALZEMENİN ÜCRETİNİ VE YARDIMLARININ KARŞILIGINI DEĞERİNCE ÖDEYECEĞİZ. ZAMAN KİNDİ...

AMA ŞİDDET TEHDİDİ KARŞISINDA HİÇBİR ŞEY VERMEYİZ, TEK BİR SOMUN PARASI BİLE... AYRICA PEK DE NEZAKETLE ANIMSAMADIGIM ELFİN KRALI'NIN HALKIYLA DA GÖRÜŞMEYE GİRMEM... BU ALIŞVERİSTE ONLARIN HİÇBİR YERİ YOK... ŞİMDİ OKLARIMIZ UÇUŞMADAN ÖNCE GİDİN BURADAN...

ELFİN KRALI DOSTUM - DUR, VE İHTİYAÇ DUYDUĞU - RINDA GÖL İNSANLARININ İMDA - DINA YETİŞTİLER, HEM DE DOSTLUK TAN BAŞKA HİÇBİR ŞEY BEKLEMEDEN...

SİZE BÖZLERİ - NİZDEN ESEF DUYYA - NIZ İÇİN ZAMAN VERECE - GİZ BİZ DÖNMEDEN ÖNCE DÜŞÜNCELERİNİZİ TOPARLARSINIZ

Birkaç saat geçmişti ki, sancak taşıyıcılar döndü, borsazneler öne çıkıp borzenlerini öttürdüler...



ESGAROTH VE ORMAN ADINA, THRAIN OĞLU THORIN OAKENSHIELD'A SESLENİYORUZ - ONU İLERİ SÜRÜLEN TALEPLERİ İYİ DEĞERLENDİRMEYE DAVET EDİYORUZ. AKSİ HALDE DÜŞMANIMIZ İLAN EDİLECEKTİR.

EN AZINDAN HAZİNENİN ONİKİDE BİRİNİ, EJDER HAKLAYAN OLARAK BAK'DA TESLİM EDECEKTİR. VE BARD GİRLON VARİSİ OLARAK, ESGAROTH'A YAPACAGI YARDIMI BU PAYDAN KENDİSİ AYIRACAKTIR...

AMA EĞER THORIN, GEÇMİŞTE ATALARININ YAPTIĞI GİBİ, ÇEVRE TOPRAKLARIN DOSTLUK VE İTİBARINI KAZANMAK İSTİYORSA, GÖL İNSANLARININ RAKATLAMASI İÇİN KENDİNDEN DE BİR MİKTAR KATKIDA BULUNMALIDIR...



HER KÖŞEYİ ARAYIN... ZİRA BABAMIN ARKENSTONE'U TEK BAŞINA, ALTINDAN OLUŞAN BİR NEHİRDEN BİLE DAHA DEĞERLİDİR. VE BENİM İÇİN DEĞERİ ÖLÇÜLEMEZ... TÜM HAZİNENİN İÇİNDE O TABİ KENDİ ADIMLA ALIYORUM. VE ONU BULUP DA SAKLAYAN HERKESTEN ÖCÜMÜ ALACAĞIM...



YANITINIZ BU OLDUĞUNA GÖRE, DAGIN KUSATMA ALTINA ALINACAGINI İLAN EDİYORUM... TARAFINIZDAN ANLAŞMA VE GÖRÜŞME TALEBİ GELENE DEK DAGI TERKEDEMEYECEKSİNİZ... SİZE KARŞI HİÇBİR SİLAH ÇEVİRMEMEYİZ, AMA SİZİ ALTININIZLA BAŞBAŞA BIRAKIYORUZ... İSTERSENİZ ONU YİYE BİLİRSİNİZ...

Günler yavaşça, yorucu bir hızla geçiyordu... Thorin öyle tert bir hale gelmişti ki, diğerleri isteseler de ona kusur bulmaya cesaret edemezlerdi, ama gerçekten de çoğu onunla aynı fikirde görünüyordu. belki yâni gışın Bombur, Fili ve Kili herük... Bilbo ise olayların girdiği birimi tabii ki onaylamıyordu...

BURALAR HALA OLDUĞU GİBİ EJDER KOKUYOR, VE BU MİDEYİ BULANDIRIYOR. VE ÇRAM ARTIK RESMEN GİT. LAGİMA YAPIŞMA-YA BAŞLADI...

Sonra kuzgunlar, Dam ve bagyurden fazla dwarfın Dale'a ılı gariak yaruyuş usaklığında olduğu haberini getirdiler...

AMAAN VERMEZ BİR HALK OLUKLARI HALDE, BİZİ KUŞATAN ORDUNUN ÜSTESİNDEN GELEMELEİ ÇOK ZOR; VE BUNU YAPABİLELERDİ BİLE. NE ELDE EDECEKSİNİZ? KİŞİ VE KAR ARKALARINDAN HIZLANIYOR... GEVREYİZDEKİ, TOPRAKLARIN DOSTLUK VE MİYETİ OLMASIZIN KARNINIZI NASIL DOYURACAĞSINIZ? EJDER ARTIK YOK, AMA HAZİNE ÖLÜMÜNÜZE NEDEN OLABİLİR...

KİŞİ VE KAR İNSANLARI DA BULFELİ DE ETKİLEYECEK... PEŞLERİNDE DOSTLARIM VE BAŞLARININ ÜZERİNDE KİŞİ OLURSA. BELKİ GÖRÜŞME YAPMAK İÇİN DAHA YUMUŞAK BİR RUH HALİNDE OLURLAR...

Yine de Bilbo ondan bahsetmedi, zira günlerin getirdiği yorgunluk artık küçük kafe-sında bir planın başlan-gıcı olmaya başla-mıştı...



gaza Bilbo kararını
verdi...



HAVA ÇOK
SOĞUK... BURADA
DA ONLARIN KAMPIN
DAKI GİBİ BİR ATEŞ
YAKABİLSEYDİK
KEŞKE!

İÇERİSİ YETERİNCE
SICAK... BEN NÖBET
TUTALI ÇOK OLDU... İSTER.
SEN SENİN YERİNE DE
BEN TUTAYIM... BU GECE
HIÇ UYUYASIM
YOK...

SEN İYİ
BİRİSİN. BAY
BAGGINS, VE TEK Lİ.
FİNİ KABUL EDİYO-
RUM... ÖNEMLİ BİR
ŞEY OLURSA İLK
BENİ KALDIRMALI-
SIN, UNUTMA!

GİT HAYDI!
GECE YARISI KALDI.
RUM SENİ, VE SEN DE
BİRASI GELEN NÖBETÇİYİ
UYANDIRIRSIN...

Bomdur gider git-
mez Bilbo yüzü.
onu taktı,
duvardan aşağı
kaydı ve gitti...
Orada yaklaşık
iki saat vardı.
Bomdur uyuyacaktı,
ve o gerisinin
hepsi Thorin
a meşguldü
...

Çok karanlıktı. Sonunda Bilbo,
eğer düşündüğü gibi kampa
varmak istiyorsa sudan geçmek
zorunda olduğu dönemce
geldi... Neredeyse karşıya
varmak üzeriydi ki,
yuvarlak bir taşın üzerinden
ayağı kaydı ve soğuk suya
düşüverdi...

O BİR
BALIK DEĞİLDİ
ÇEVREDE
BİR CASUS
VAR... İŞİKLARİ-
NİZİ ÖRTÜN
...

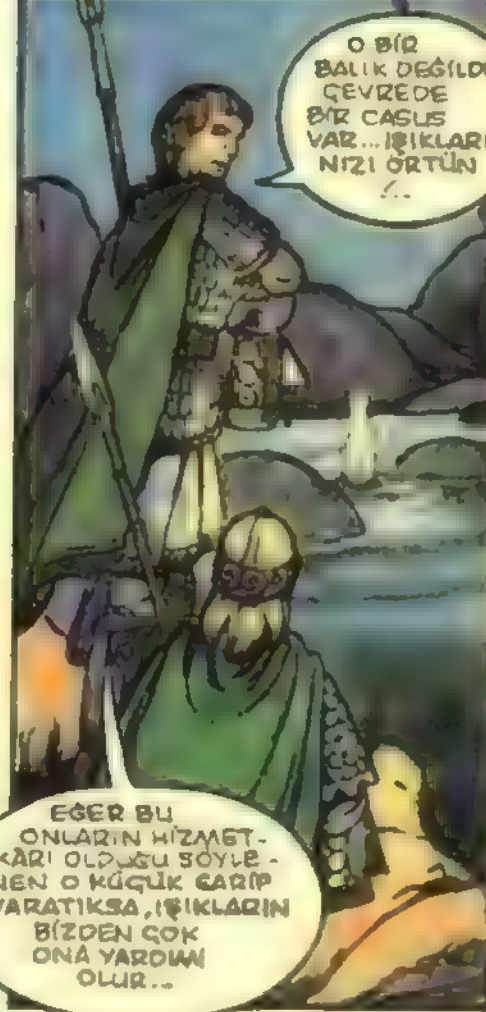
EGER BU
ONLARIN HİZMET-
KARI OLDUĞU SOYLE-
NEN O KÜÇÜK ÇARP
YARATIKSA, İŞİKLARIN
BİZDEN ÇOK
ONA YAROW
OLUR...

HİZMETKAR,
EVET YA!
BİRAZ ISI
ALABİLİR MİYİZ?
BENİ İSTİYOR-
SANIZ İSTE
BURADAYIM!

KİMSİN
SEN?
DWARFLARIN
HOBBİTİ
SEN MİSİN?
NE
YAPIYORSUN
Z.

EGER BİLMEK İSTİYORSANIZ,
BEN THORIN'IN AKKADAŞI BAY
BILBO BAGGINS'IM... KRALINIZI
YAKINDAN GÖRÜP Mİ TANIMISUĞUM
VARDIR, HER NE KADAR O BENİ
FARK EDECEK KADAR TANIMASA DA...
AMA BARD, BENİ ANIMSAYACAKTIR.
VE BENİM ASIL GÖRMEK
İSTEDİĞİM BARD'DIR...

EGER BU SOĞUK VE
KEYİFSİZ VERLERDEN KENDİ
ORMANLARINIZA BİR AN ÖNCE
DONMAK İSTİYORSANIZ, SEFLERİNİZLE
KONUŞMAMI OLABİLDİĞİNCE ACELE
TARAFINDAN SAGLAMANIZ GEREKİ-
YOR... SADECE BİR YA DA
İKİ SAATİM VAR...





GERÇEKTEN DE HERŞEY ÇIKARMAZ GİRDİ... ŞAHSEN BÜTÜN BÜ OLUP BİTENLERDEN GİNA GELOİ BANA.

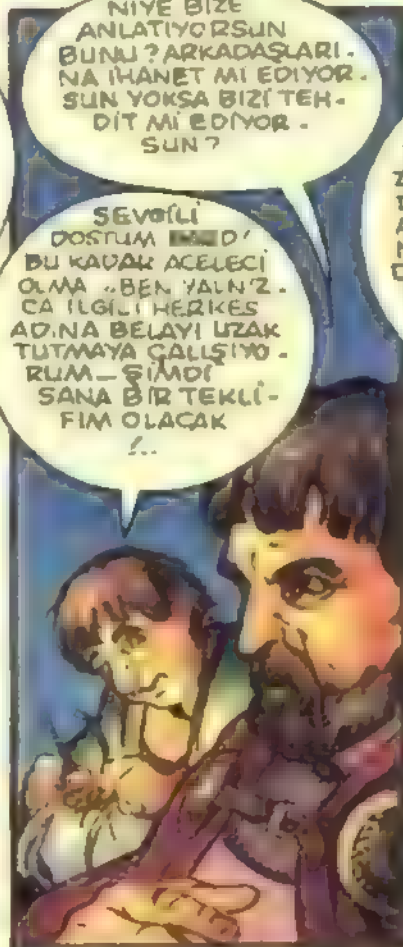
AMA, BU İSTE BİR PAYIM VAR - TAM OLARAK BELİRTMEM GEREKİRSE, ONDÖRTTE BİR HİSSE, YANİ BİR MEK - TUBA GÖRE, VE NEYSE Kİ ONU KAYBETMEDİM.

KARDAN PAY ALACAGIMA DİKKATİNİZİ ÇEKERİM... ŞAHSEN TUM İSTEKLERİNİZİ DİKKATLE DEĞERLENDİRMEYE, VE KENDİ İSTEĞİMİ BİLDİR - MEDEN ÖNCE TOPLAM ÜZERİN - DEN NEYİN DOĞRU OLDUGUNA KARAR VERMEYE ÇOKTAN HAZIRIM...

AMA THORIN OAKENSHIELD'İ BENİM KADAR İYİ TANIMİYORSUNUZ SİZİ TEMİN EDERİM Kİ, BİR ALTIN YİĞİNİNİN ÜSTÜNE OTU - RUP SİZ BURADA KALDIGINIZ SÜRECİ AÇ KALMAYI RAHATÇA GÖZE ALACAKTIR



AYNI ZAMANDA KİŞİ DA HIZLA YAKLAŞI - YOR... AYRICA BAŞKA ZORLUKLAR DA ÇIKACAK... DEMİR DAĞLAR'DAN DAIN'İN DE İKİ GÜNLÜK YÜRÜYÜŞ UZAKLI - GINDAN DAHA YAKINDA OLDUGUNU SÖYLEYEBİLİRİM SİZE, VE BERABERİNDE EN AZ BEŞYÜZ AMANSIZ DWARF VAR, GELDİKLERİNDE CİDDİ SORUNLAR ÇIKABİLİR...



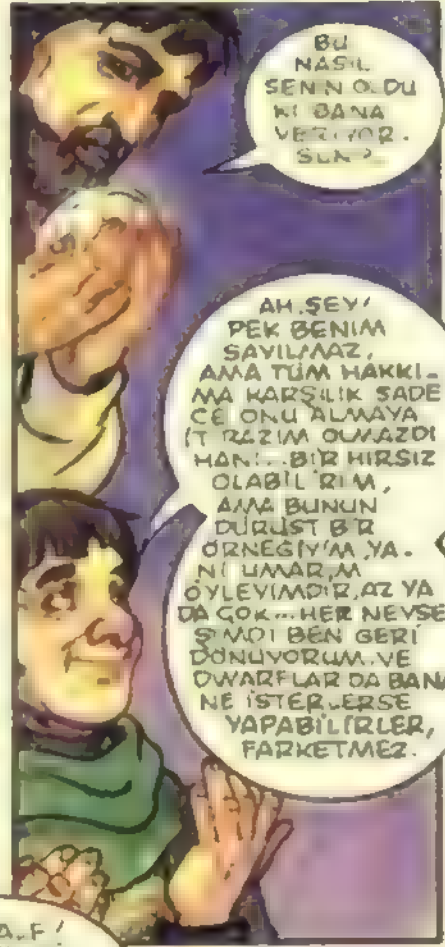
NIYE BİZE ANLATIYORSUN BUNU? ARKADAŞLARI - NA İHANET MI EDİYOR - SUN YOKSA BİZİ TEH - DİT MI EDİYOR - SUN?

SEVİLİ DOSTUM... BU KADAR ACELECI OLMA... BEN YALNİZ - CA İLGİLİ HERKES ADINA BELAYI UZAK TUTMAYA ÇALIŞIYO - RUM... SİMDİ SANA BİR TEKLİ - FİM OLACAK...



İSTE BU O...

BU THRAIN'İN ARKENSTONE'U, DAGIN KALBI... AYNI ZAMANDA THORIN'İN DE KALBI... BUNA ALTINDAN OLUŞAN BİR NEHİRDEN DAHA ÇOK DEĞER VERİYOR... BUNU SİZE VERİYORUM... PAZARLIĞINIZDA YARDIMCI OLACAK...



BU NASIL SENN OLDU Kİ BANA VERİYOR - SUN?

AH, SEVİ PEK BENİM SAYILMAZ, AMA TUM HAKKI - MA KARŞILIK SADE - CE ONU ALMAYA İT RAZIM OLMAZDI HANI... BİR HİRSİZ OLABİLİRİM, AMA BUNUN DÜRÜST BİR ÖRNEĞİ'Yİ YA - Nİ UMADIM, ÖYLEYİMİDİR, AZ YA DA ÇOK... HER NEYSE, SİMDİ BEN GERİ DÖNÜYORUM, VE DWARFLAR DA BANA NE İSTERLERSE YAPABİLİRLER, FARKETMEZ.



BILBO BAGGINS / ELF PRESLERİNİN ZİRHİNİ GİMEYİ, ONUN İÇİNDE PEK ÇİRKİN GÖRÜNÜŞÜ OLAN BİRÇOKUN - DAN DAHA ÇOK HAKEDİYOR - SUN... AMA THORIN OAKENSHIELD'İN DE AYNI SEVİ DÜŞÜNE - CEGİNDEN ŞÜPHELİM... SANA BİZİMLE KALMANI ÖNERİYİM... BURADA ONUR - LANACAK, UÇ KİT MEMNU - NİYETLE AĞIRLANA - CAKSIN...

BUNDAN EMİNİM, ÇOK TEŞEKKÜRLER... AMA BİRLİKTE YAŞADIĞI - MIZ ONCA ŞEYDEN SONRA ARKADAŞLARIMI BU ŞEKİLDE BIRAKMAMIN DOĞRU OLACAGINI SANMAM - AYRICA YAŞLI BOMBURU GECE YARISI UYANDIRMAYA SÖZ DE VERDİM, GERÇEKTEN GİT - MEM GEREKİYOR, HEM DE ÇABUK...



ÇOK İYİ... BAY BAGGINS / SİZDEN HEP BEKLENEBİLECE - GİNDEN FAZLASI ÇIKIYOR...

GANDALF / SENİ GÖRDÜ - ĞİMİ NE KADAR DA SEVİYDİM NEREDEYDİN PEKİ...

HERSİNİ DAHA UYGUN ZAMANA SAKLA / EĞER YANILMI - YORSAM, OLAYLAR SONA DOĞRU YAKLAŞIYOR... HEMEN ÖNÜNDE KEYİPSİZ GEÇECEK BİR ZAMAN VAR, AMA KALBİNİ / FERAH TUT, BELKİ BU İŞİ İYİ ATLAYABİLİ - RİN... HENÜZ KUZGUNLA - RIN BİLE DUYMADIĞI HABERLER OLUŞMAKTA - İYİ GECELER...

Bilbo şaşırmış ama neşelenmiş bir hal - de hızla yola koyul - du... Gece yarısı Bomburu uyandırdı.



Dün ortası sırada Ormanın ve Gölün sen-caklarının tekrar öne çıktığı görüldü...

SELAMLAR, THORIN HALÂ AYNI FIKİRDE MİSİN?

BENİM FIKRİM GÜNEŞİN BIRKAÇ İNİŞ ÇIKIŞIYLA DEĞİŞ. MEZ... BANA BOMBOŞ SÖZLER SORMAYA MI GELDİNİZ? ELF ORDUSU TALEBİ. ME RAGMEN HALÂ G'YMEMİŞ BU OL-MADIĞI SURECE GELİP BENİMLE PAZARLIK ET. MEK İÇİN BOŞUNA UĞRAŞIYORSUNUZ



KARŞILIĞINDA ALTININDAN BİR PARÇA VERECEĞİN HİÇBİR ŞEY YOK MU YANİ?

PEKİ YA THRAIN'İN ARKENSTONE'U?



O TAŞ BABAMINDA, VE ŞİMDİ DE BENİM... BANA AİT OLANI NİYE SATIN ALAYIM?

AMA NASIL OLDU DA EVİMİN AİLE YADIGARI SİZİN ELİNİZE GEÇTİ. TABİİ HİRSİZLARA BOYLE BİR SORU SORMAYA GEREK VARSA?

TAŞI ONLARA BEN VER-DİM



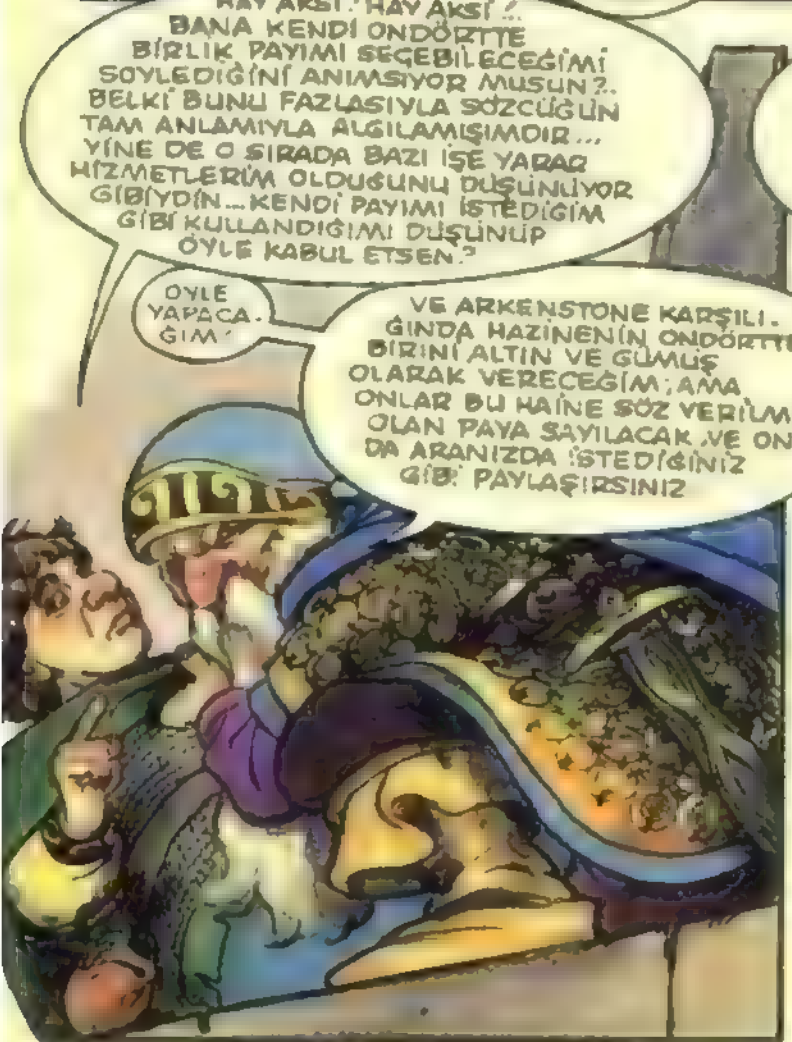
SEN! SEN! SENİ SEPİL HOBBİT! SENİ BÜCÜR-HİRSİZ! DUR'IN SAKALI ADINA!

KEŞKE GANDALF BURADA OLGAYDI! SENİ SEÇTİĞİ İÇİN ONA LANET OLSUN! HAY SAKALI SOLASI! SANA GELİNCE, SENİ KAYALARA FIRLATIP ATACAĞIM!



DUR! DİLEĞİN KABUL EDİLDİ...

İŞTE GANDALF BURADA! VE GÖRÜ. NÜŞE KÖRE TAM ZAMANINDA... H'RSİZİM. DAN HOŞLANMIYORSAN BİLE LÜTFEN ONA HASAR VERME... ONU BIRAK, VE ÖNCE SÖYLEYE. ÇEKLERİNİ DİNLE!



HAY AKSİ! HAY AKSİ!... BANA KENDİ ONDÖRTTE BİRLİK PAYIMI SEĞEBİLECEĞİMİ SÖYLEDİĞİNİ ANIMSIYOR MUSUN? BELKİ BUNU FAZLASIYLA SÖZCÜĞÜN TAM ANLAMıyla ALGILAMİŞIMDIR... YİNE DE O SIRADA BAZI İŞE YARAR HİZMETLERİM OLDUĞUNU DÜŞÜNÜYOR GİBYDİN... KENDİ PAYIMI İSTEDİĞİM GİBİ KULLANDIĞIMI DÜŞÜNÜP ÖYLE KABUL ETSEN?

ÖYLE YAPACA-GIM

VE ARKENSTONE KARŞILIĞINDA HAZİNENİN ONDÖRTTE BİRİNİ ALTIN VE GÜMÜŞ OLARAK VERECEĞİM; AMA ONLAR BU HAİNE SÖZ VERİLMİŞ OLAN PAYA SAYILACAK VE ONU DA ARANIZDA İSTEDİĞİNİZ GİBİ PAYLAŞIRSINIZ



YOK OL ŞİMDİ!... ÜZERİNDEKİ ELFLERİN MİTHRİL ADINI VERDİĞİ GÜMÜŞ-ÇELİKTEN BİR ZİRHİTİR, VE BENİN İÇİN FAZLA MI O...OKLAR ONU DELEMİZ; AMA ACELE HAREKET ETMEZSEN, MİSERABLE AYAKLARINI BEN ŞİŞLEYECE-GİM

PEKİ YA ALTIN VE GÜMÜŞ?

ONUN İCABINA DAHA SONRA BAKACAĞIZ...



O ZAMANA KADAR TAŞ BİZDE KALACAK... YARIN ÖĞLEN DÖNECEĞİZ, VE HAZİNE DEN TAŞIN KARŞILIĞI OLACAK PAYI GETİRİP GETİRMEDİĞİNİZİ GÖRECEĞİZ EĞER BU HİLEĞİZCE YERİNE GETİRİLMİŞSE, AYRILIP GİDECEĞİZ...

DAĞ ALTININ KRALI OLARAK PEK DE HEYBETLİ BİR GÖRÜNTÜ SERGİLEMİYOR-SUN... AMA HENÜZ İŞLER DEĞİŞE-BİLİR...

6 gün ve gece geçti... Ertesi sabah erken saatlerde ki kampa bir çığlık duyuldu...

Dain gelmişti.

Thorin, Roac ile haberciler göndererek Dain'e bir gün önce neler olduğunu anlatırmıştı... Dain ise gece boyunca hızla ilerlemiş, ve yanlarına beklenenden daha erken varmıştı...

BİZİ NAİN DÖLÜ DAIN GÖNDERDİ... ESKİ KRALLIĞIN YENİDEN OLUŞTUĞUNU ÖĞRENDİK VE DAĞDAKİ AKRABALARIMIZA ULAŞMAK İÇİN ACELE İÇİNDE... YİZ... AMA DÜŞMANLAR GİBİ AÇIKTA, SAVUNMA HALİNDEKİ DUVARLARIN ÖNÜNDE OTURAN, SİZLER DE KİMSİNİZ?

Dağ ve nehrin kıvrımı arasından devam etmeyi planlıyorlardı, zira oradaki dar toprak parçası fazla sıkı korunuyormuş gibi görünmüyordu...

Dard ise tabii ki, dwarfların direkt Dağ'a doğru devam etmesine izin vermeyi reddetti... Altın ve gümüşün Arkenstone karşılığında çıkarılıp verilmesini beklemeye kararlıydı... Dwarfler beraberlerinde büyük miktarda erzak getirmişlerdi... Bir kuşatmaya haftalarca dayanılabiliyorlardı, ve o zamana kadar başka dwarflar da yetiye bilirdi...

Böylece öfkeli sözlerden sonra dwarf haberciler, sakallarının altından söyleye söyleye dönüp gittiler...

Artık kampa herkes saktı savaş için hazırlanırken, sınıra hareketlenmişti; zira Dain'in dwarfları doğu kıyısı boyunca ilerliyordu...

BEDALALAR! MADENLERDE SAVAŞ KÖNLÜĞÜNDE NE BİLİRLERSE BİLSİNLER, YER ÜSTÜNDEKİ SAVAŞTAN ANLAMAZLAR... ONLAR YETERİNCE DİNLENME FIRSATI BULAMADAN HER İKİ TARAFTAN ÜSTLERİNE VARALIM ŞİMDİ...

ALTIN İÇİN BU SAVAŞI BAŞLATMADAN ÖNCE UZUN SURE OYALANACAĞIM YİNE DE UZLAŞMA GETİRECEK BİRŞEY OLMAK İÇİN UMUT EDELİM SONUNDA İŞ ÜZÜNTÜ VERİCİ DARBELERE GELİRSE, SAYI AVANTAJI, MİZ YETERLİ OLACAKTIR...

Ama Elfin Kralı dwarfları hesaba katmamıştı. Arkenstone'un kuşatmacıların elinde olduğunu bilmek onları hareketlendiriyordu...

Birden hiçbir işaret vermeden sessizce ilerleye atılıp saldırıya geçtiler...

Önden daha da anı olarak, bir karanlık korkunç bir hızla çoktu; ama rüzgarla birlikte gelmemişti... Kuşlardan oluşan engin bir bulut gibi kuzeyden geliyordu... Öyle yoğundu ki, kuşların kanatları arasından hiç ışık geçmiyordu



Sisli Dağların Büyük Goblin'inin ölümünden beri, ırklarının dwarf'lara karşı olan kını alevlenerek sıcak hiddete dönüşmüştü. Tüm şehirlerinin, kolonilerinin ve karakollarının arasında haberciler mekik dokumuştu; zira artık Kuzey'in yönetimini elde etmek için kararlıydılar...

Sonra Smaug'un ölümünü öğrenmişlerdi, ve kalpleri neşeye dolmuştu, gece-gündüz boyunca dağlar arasından hızla ilerlemişler, ve böylece Kuzey'den çıkıp gelerek hemen Dain'in ardından aniden belirmişlerdi...

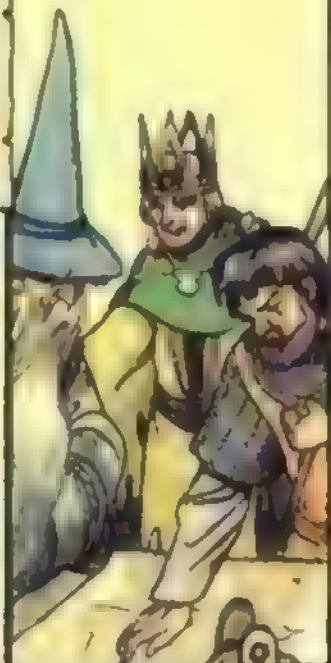
Toplanan meclisin tek umudu goblinleri vadiye, dağın kollarının arasına çekmekti, ve kendileri de güneye ve doğuya uzanan sırtları dolduracaklardı...

Güney sırtlarında elfler hazır...

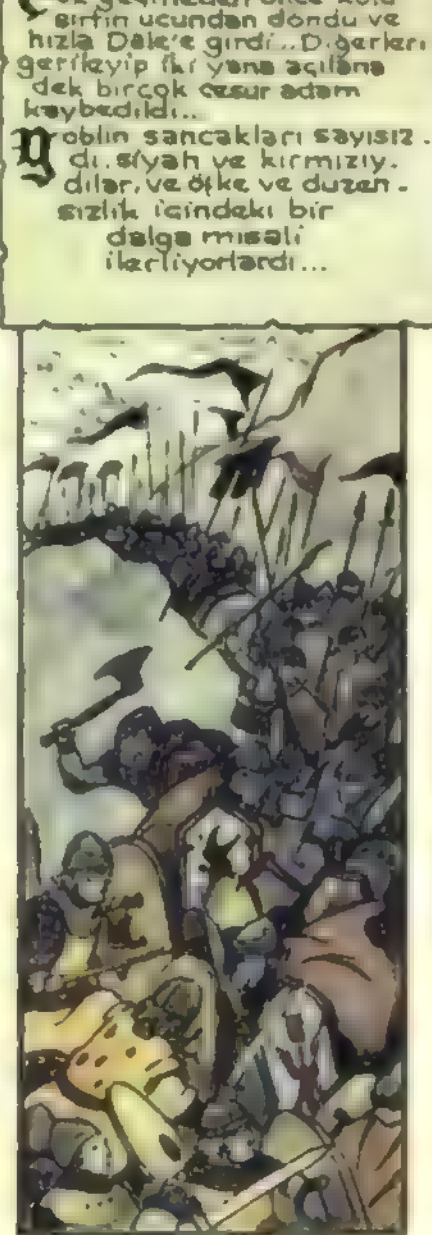
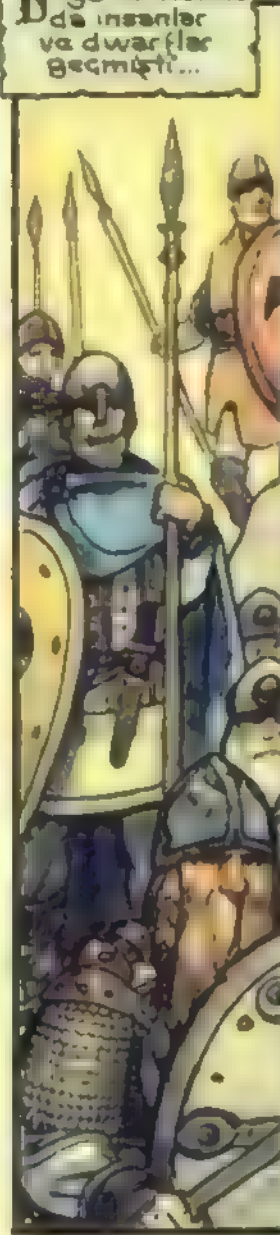
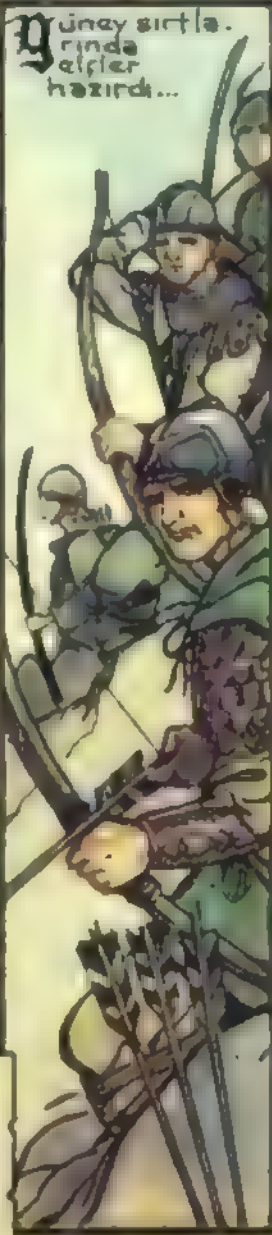
Dogu sırtlarına da insanlar ve dwarf'lar geçmişti...

Cok geçmeden önce kolu eifin ucundan döndü ve hızla Dale'e girdi... D.berleri gerileyip ışı yavaş açılana dek birçok cesur adam kaybedildi...

Goblin sancakları sayısızdı, siyah ve kırmızıydılar, ve öfke ve düzensizlik içindeki bir dalga misali ilerliyordlardı...



Ama eğer goblinler Dağı kap'amaya yetecek sayıda olup da aynı zamanda arkadan ve yukarıdan da saldırırlarsa, bu tehlikeli olacaktı...



Bu korkunç bir
savaştı...

Bu daha ılgın başında yuzugunu
takmış, ve tüm tehlikeden
olmasa da, hiç değilse gözden
uzaklaşmıştı... O türden bir sihirli
yüzük uçan okları ve ılgın
mızrakları durdurmaz, ama kafesi-
zin kılıç kullanan bir goblinin
geniş ağılı darbesi için özel hedef
olarak seçilmesini
engeller...

İlk saldırıya gecen elfler oldu... Goblinlere olan
nefretleri çok yoğun ve keskindir çünkü...
Düşmanlarına bir ok yağmuru gönderdiler, ve her
ok uçarken batıcı alevler saçarcasına titreydi...
Okların ardından bin adet mızrakçılığı
fırlayıp saldırıya geçti... Kayalar goblin
kanıyla siyaha boyanmıştı...

Goblinler ılgınca saldırıdan sonra tam
kendilerine gelmek üzereken ve elf
atağı duraklamışken, vadinin ötesinden
genişden gelen bir kükreme yükseldi...
"Moris!" ve "Dain, Dain!" cıgıklarıyla birlikte
Demir Dağların dwarf'ları diğer taraftan
atılıp, sıvrı uçlu kuzmalarını devreye soktu-
lar; ve uzun kılıçlarıyla Göl insanları da
onlara eşlik etti...

Goblinler panğe dustular; ve bu
yeni saldırıya karşılamaya
donerlerken, elfler yenilenen
sayılarıya yine harekete geçti...
Zafer yakın görünüyordu, ve o
sırada yükseklerden gelen bir
çığlık yankılandı...

Goblinler Dağı diğer taraftan olup
değerlendirmişlerdi ve şimdiden
bir çoğu Kapının üzerindeki yamaç-
ta birikmişti... Diğerleri ise sirtlara
yukarıdan saldırmak için pervasızca
koşuyordu... Zafer umutları kaybol-
muştu şimdi, Zira yalnızca kara dal-
ganın ilk ılgınca saldırısını kotara-
bilmişlerdi...

Bun ılgınlıyordu... Goblinler yine vadiye
toplandılar... Warglar'ın bir ordusu
açlıktan kudurmuş halde geldi, ve
onlarla birlikte Bolg koruması da geldi...
Artık Bard Doğu sirtlarını savunmak
için uğraşıyordu, ama yine de yavaş
yavaş geri çekilmek zorunda kalıyordu,
ve elf lordları güney kolu üzerinde,
kuzgun Tepesi'ndeki gozcu karakolu
yakınındaki krallarının etrafında
küstürilmişlerdi...

Birden büyük bir bağırış duyuldu, ve Kapıdan bir borazan çağrısı yankılandı...

Thorin'i unutmuyordu...



BENİM İÇİN!
BENİM İÇİN! ELF-
LER VE İNSANLAR!
BENİM İÇİN! EY
BENİM AZİZ
AİLEM!...

Goblinler bir kere daha vadide
yıkalandılar, ve Dale onların cesetle-
riyle kararip berbat bir hale gelene
dek üstüste yığıldılar...Warglar dağıl-
mıştı, ve Thorin' dosdoğru Bolg koruma-
larının üstüne yürüyordu...

Vadi genişledikçe onun ilerlemesi
yavaşladı...Seyileri çok azdı...Yan
tarafaları korumasızdı... Çok gecme-
den hücum edenlere hücum edilmiş,
çevreleri saldırıya geri dönen
goblinler ve kurtlarca sarılmıştı...
Bolg korumaları uluyarak üstlerine
saldırdı, ve saçlarına kum tepeleri
ne çarptı ne durdurdu...

Bilbo bütün bunları üzüntüyle
izliyordu

GOBLİNLERİN
KAPİYİ ELE GEÇİRMESİ
VE HEPİMİZİN YA KATLIA-
MA KURBAN GİTMESİ,
YA DA KOVALANIP YAKA-
LANMASI FAZLA UZUN
SÜRMEYECEK. BÜTÜN O

RA, GUALAR SEZ-
GEKTEN DE
GÖRENI AÇLATMAYA
YETER... ZAVALLI BOM-
BUR VE BALIN VE FİLİ
VE KILI VE BÜTÜN OI-
GERLERİNİN KÖTÜ SON-
LARA UÇRAYIP, BÜTÜN
O LANET HAZİNENİN
BU REZİL YARATIKLA-
RIN ELİNE GEÇME-
SİNDESE, YAŞLI
SMAUG'U KAL-
MASINI TER-
CİH EDER.
DİHA ÇOK UZUN-
KUM KÖPEK
BUNLARA HİÇ
KARISMAZ
O SAYILIR



Dulutlar rüzgarla yırtıldı, ve kırmızı bir güneş batıp Batıyı
boydan boya yandı...Kasvetin içindeki anı parıltıyı
gören Bilbo etrafına baktı...Yüksek sesle haykırdı sonra,
kalbini hoplatan bir manzara görmüştü...Uzaktaki ıltı-
nın önünde henüz küçük ama görkemli, koyu renkli şekiller
uçuyordu...



KARTALLAR!
KARTALLAR!
KARTALLAR
GELİYOR!..



KARTALLAR!
KARTALLAR!

KARTALLAR
GELİYOR!..

Kartallar rüzgarla bir-
likte geliyorlardı. Sıra
sıra dizilerek, herhal-
de Kuzey'in tüm kartal
yuvalarından toplanmış
koca bir ordu
oluşturmuşlardı...
Elfler Bilbo'yu göreme-
seler de, duyabiliyor-
lardı... Çok gecmeden
onlar da haykırmaya
başladılar, ve sesleri
tüm vadiye yankı-
landı...

Sirada
yukarıdan
düşen bir taş
sert birimde
Bilbo'nun
başlığına
çarptı...

...ve Bilbo
gürültüyle
düşerek
kendini
kaybetti...

Bilbo kendine geldiğinde, kulmanın tam anlamıyla yalnad. Titr yordu ve soğuktan taş kesilmişti, ama kafasının içi alev gibi yanıyordu.

NELEZ
OLUĞUNU
MERAK
EDİYORUM?

HERHALDE
ZAFER KAZAN-
MIŞIZDIR.

HEY 'MERHA-
PA... HEY.
SELAM 'NELER
OLDU?..

TAŞLARIN
ARASINDA
KONUŞAN
BU SES
DE NE?

HAY CANINA
YANDIĞIM 'BU
GÖRÜNMEZLİĞİN DE
KÖTÜ YANLARI YOK DEĞİL
HANİ... YOKSA HERHALDE
GECEYİ BİR YATAKTA,
SICAK VE RAHAT ŞEKİL-
DE GEÇİRMİŞ OL-
CAKTIM.

BENİM
BILBO
BAGGINS,
THORİN'İN
AR-KADAŞI!

SENİ BULDUĞUM
İYİ OLDU 'SANA İHTİYAC
VAR VE UZUN SÜREDİR
SENİ ARIYORDUK... BEN SON
BİR DEFA BURAYA GÖZ
ATMAK İÇİN GÖNDE-
RİLMİŞTİM...

GALİBA KAFAMA
BERBAT BİR
DARBE YEDİM, AMA
BİR BAŞLIĞIM VE SERT
BİR KAFATASIM VAR...
YİNE DE KENDİMİ HAS-
TA HİSSEDİYORUM,
VE BACAĞLARIM SA-
MAN ÇÖPÜ GİBİ.

VARALI
MISIN?

BEN SENİ
VADİDEKİ
KAMPA
TAŞIRIM...

SELAMLAR,
THORİN...
ONU
GETİRDİM.

BAGGINS, 'ŞU
İŞE BAK 'YAŞIYOR-
SUN DEMEK, ÇOK
SEVİNDİM. 'SENİN ŞANSININ
BİLE BUNDAN KURTULMAYA
YETİP YETMEYECEĞİNİ MERAK
ETMEYE BAŞLAMIŞTİM...
BERBAT BİR İŞTİ BU, VE
NEREDEYSE FELAKET-
E SONUÇLANI-

YORDU
AMA DİĞER
HABERLER
BEKLEVEBİLİR...
GEL 'BEKLENİYOR.
SUN'.

HOŞÇAKAL, İYİ HİRSİZ... BEN ARTIK ATALARIMIN YANINDA OTURMAK ÜZERE BEKLEME SALONUNA GIDYORUM, TA Kİ DÜNYA YENİLENENE KADAR

ŞİMDİ TÜM ALTIN VE GÜMÜŞÜ BIRAKIP PEK DEĞERLERİ OLMADIĞI BİR YERE GİTTİĞİME GÖRE, SENİNLE DOST OLARAK AYRIYAK İSTİYORUM, VE KAPIDAKİ SÖYLEDİKLERİMİ VE YAPTIKLARIMI GERİ ALIYORUM...

HOŞÇAKAL, DAĞ ALTININ KRALI / BÖYLE BİTMESİ GEREKİYORSA BU ACI BİR MACERA OLACAK : VE BİR ALTIN DAĞI BİLE BUNU TESELLİ EDEMEZ YİNE DE KARŞILAŞTIĞINIZ TEHLİKELERİ PAYLAŞT. GİM ÇİN MUTLUYUM. HERHANGİ BİR BAGGINS'IN HAKETTİĞİNDEN DAHA FAZLASINI GÖRMÜŞ OLUNUM

HAYIR 'SENİN İÇİNDE KENDİ BİLOĞIN. DEN DAHA FAZLA İYİLİK VAR, NEZİH BATI ÜLKESİNİN OĞLU... BİRAZ CESARET. BİRAZ ZEKA. ÖLCÜLÜ BİÇİMDE BİR ARAYA GELMİŞ. EĞER ARAMIZDAN DAHA FAZLASI YİYECEKLERE, NEŞEYE VE ŞARKILARA, İSTİFLENME İŞİ ALTINDAN DAHA ÇOK DEĞER VERSEYDİ, BURASI DAHA KEYİFLİ BİR DÜNYA OLUR.

DU. AMA ÜZÜNTÜLÜ DE OLSA, KEYİFLİ DE OLSA ARTIK GİTMEK GEREKİYOR... HOŞÇAKAL

Sonra Bilbo dönüp tek başına uzaklaştı, yalnız olarak oturdu ve ister inanır, ister inanmaz, gözleri kızarıncaya, sesi boğuklaşmaya kadar ağladı... İyi kalpli bir küçük ruhu vardı onun... Gerçekten de, bir daha esprî yapacak gücü bulması için uzun zaman geçmesi gerekti...

O SIRADA UYANMIŞ OL. MAM BİR LÜTUF... THORIN'IN YAŞIYOR OL. MASINI İSTERDİM, AMA DOST OLARAK AYRIL. DİĞİMİZ İÇİN DE MUTLUYUM...

SEN BİR APTALSIN BİLBO BAGGINS, VE O TAŞ OLAYINDA ORTALIKI ÇOK FENA KARIŞTIRDIN: HEAM BARIŞ VE SÜKUNET SATIN ALMAK İÇİN GOSTERDİN. GİN ONCA ÇABAYA RAĞMEN YİNE DE SAVAS ÇIKTI. AMA SANIYORUM BU SENİN SUÇUN SA YILAMA?

Bilbo bayıldıktan sonra olup bitenlerin hepsini daha sonra öğrendi...

Kartallar, goblinlerin toplanmasından uzun zamandır şüphelenmekteydiler. Böylece onlar da büyük bir kalabalık halinde bir araya gelmişlerdi, ve sonunda savaş kokusunu uzaktan almışlar, fırtınaya katılıp hızla uçarak tam vaktinde yetişmişlerdi.. Goblinleri dağ yamaçlarından söküp atar onları olmuştur...

Ama kartallarla birlikte bile sayıları yetersiz kalıyordu. Savaşın o son saatlerinde, Beorn'un ta kendisi ortaya çıktı. Vermişti kimse nereden, nasıl geldiğini bilmiyordu. Yalnız gelmişti, ayı biçimindeydi, ve gazabının gücüyle nereye, deyse dev boyutlara ulaşmış gibiydi...

Cephelelerinin arkasına saldırı, ve oluşturdukları halkayı düşen bir yıldırım misali parçalayıp attı... Sonra eğildi, mızraklarla delik deşik halde dövrülmüş olan Thorin'i kaldırdı, ve onu erbede, deniz çekip çıkardı...

Cabucak geri döndüğünde gazabı ikiye katlanmıştı, öyle ki karşısında hiçbir şey dayanamazdı, ve adeta hiçbir silah ona işlemedi... Korumaları dağıttı, Bolg'u elleriyle yakaladı ve ezdi...

Goblinler dehşete düştüler o zaman ve her yönde dağılıp kaçtılar... Yeni bir umudun gelişine yorgunluklarından sıyrılan düşmanları, onları yakından kovalayarak çığının kaçmasını ellerinden geldigince engellediler...

Sarkıların anlattığına göre, o gün Kuzeyin goblin savaşçılarının üç kısmı tımar men yok oldu, ve izleyen uzun yıllar boyunca dağlarda barış hakim oldu...

KARTALLAR NEREDE?

BAZILARI AVA ÇIKTI, AMA ÇOĞU YUVALARINA GERİ DÖNDÜ...

BURADA KALMADILAR, VE GÜNÜN İLK IŞIKLARIYLA DÖNÜŞ YOLUNA ÇIKTILAR... DAİN ŞEFLERİNİN BAŞINA ALTIN BİR TAÇ TAKTI, VE ONLARLA SONSUZA KADAR DOSTLUK YEMİNİ ETTİ...

HERHALDE YAKINDA EVE DÖNECEĞİM...

NE ZAMAN İSTERSEN...

BUNA ÜZÜLDÜM... YANİ DEMEK İSTEDİĞİM, ONLARI TEKRAR GÖREBİLMEK İSTEDİM BELKİ EVE DÖNERKEN YOLDA GÖRÜRÜM ONLARI!

Aslında Bilbo yola çıkmadan önce birkaç gün geçti... Thorin'i değin derinlik - larına gömdüler ve Bard Arkenstone'u onun göğsüne bıraktı...

BU DAĞ DEVRİLENE KADAR BU TAŞ BURADA YATSIN; BUNDAN SONRA BURADA OTURACAK OLAN TÜM HALKINA İYİ ŞANS GETİRSİN



Sonra Elfin Kralı Thorin'in mezarının üzerine, Thorin esir düştüğünde elinden alınmış o tan elç kılıcı Orantri yerleştirdi... Savaşlarda anlatıldığına göre kılıç düşmanlar yaklaştığında daima karanlıkta parılıyordu, ve dwarf'ların kalesi böylece asla gefil avlenemiyordu...

Sonra Nain oğlu Dain ikamet - gahını teslim aldı, ve Dağ altının Kralı oldu...

Thorin'in oniki arkadaşın - dan geriye on tanesi kaldı... Fili ile Kili, kalen - leri ve bedenleriyle onu se - yunürken şehit düşmüş - leri, zira o annelerinin ağabeyiydi...

ŞEHİTLERİN ANLAŞMASINA SAYGI GÖSTERECE - GİZ, VE İŞTE ŞİMDİ ARKENSTONE'U O MUHAFAZA EDECEK...

BU HAZİNE BENİM OLDUĞU KADAR SENİN DE... SEN TÜM HAKKINDAN FERAGAT ETMEK İSTEMİŞ OLSAN DA, THORIN'IN SONRADAN PEK PİEMAN OLDUĞU, SANA ÇOK AZ ŞEY VERMEMİZ GEREK. TİGİ YOLUNDAKİ O SÖZLERİNİN GERKEKLEŞMEMESİNİ İSTERİM BANA KALIRSA HERKESTEN ÇOK SENİ ÖDÜLLENDİRİRİM...

Sonunda Bilbo yalnızca biri altın, diğeri gümüşle dolu iki küçük sandık aldı... "Bu kadarıyla ancak başa çıkabilirim" diyordu...

HOSÇAKAL, BALIN / VE HOSÇAKAL, DWALIN; VE HOSÇAKAL DORI, NORI, ORI, OIN, GLOIN, BIFUR, BOFUR VE BOMBUR / DİLERİM SAKALLARINIZ HIÇ İNCELMESİN...



HOSÇAKAL, THORIN OAKENSHI - ELD / VE FİLİ İLE KİLİ / DİLERİM HATIRANIZ ASLA SOLMASIN

Tabii artık ortada hazi - neyi daha önce planlan - dığı gibi pay - lara ayırma konusu kalmamıştı... Ama yine de, tüm altın ve gümüşün on dörtte biri, (işlenmiş ve ham parçalarıyla birlikte) Lake - town'un Efendisi'ne gönderdi... Elfin Kralına, Dain'in iade etmiş olduğu Girion zümrutlerini verdi...

YOLUN HER NEREYE DÜŞERSE GÜLE GÜLE VE İYİ ŞANSLAR! BÜYÜK SALONLARIMIZ TEKRAR UYGUN BİÇİMDE DÜŞENDİ - GİNDE BİZİ YİNE ZİYARETE GELİRSEN, VERECEĞİMİZ SÖLEN GERÇEK - TEN MUHTEŞEM OLACAK!

EGER YOLUNUZ BENİM ORAYA DÜŞERSE, KAPI - MI ÇALMAKTA GECİKMEYİN! ÇAY SAATİ DÖRTTE / AMA HEPİNİZE DAİMA KAPIM AÇIK!...





Elf ordusu yürüyüşe geçmişti; ve sayıları üzüntü verici biçimde azalmıştı bile, yine de coğu mutluydu, çünkü ejder ölmüştü, goblinler altedilmişti, ve kışları kıştan sonra gelecek nefesli bir baharı ipile çekiyordu...

Böylece Mirkwood sınırlarına yaklaşıp dek yola devam ettiler... Burada durakladılar, zira büyücü ve Bilbo ormanın kenarını takip edip kuzey ucunu denemek niyetindeydiler... Bu uzun ve keyifsiz bir yoldu, ama goblinler safdışı edildiğine göre onlara ağaçların arasındaki berbat patikalardan daha güvenli geliyordu... Ayrıca Beorn da o yoldan geçecekti...

HOŞÇAKAL! EY ELFİN KRALI!
DÜNYA HENÜZ GENÇKEN MUTLU-
LUK YEŞİL ORMANIN
ÜZERİNE OLSUN...

VE
MUTLULUK
HALKININ
ÜZERİNE
OLSUN...

HOŞÇAKAL!
EY GANDALF! DİLERİM
HEP SANA EN İHTİVAĞI
DUYULAN VE EN AZ BEKLEDİ-
GİN YERDE BELİRİRSİN...
SENİ SALONLARIMIZDA
NE KADAR ÇOK GÖRÜR-
SEM O KADAR MUTLU
OLACAGIM!...



SİZDEN BU
ARMAGANI KABUL
ETMENİZİ RICA EDİ-
YORUM...

BÖYLE BİR
ARMAGANI HAK-
ETMEK İÇİN
NE YAPTIM,
EY HOBBIT?

ŞEY EHM,
DÜŞÜNDÜM DE.
BİLİRSİNİZ İŞTE
EHM, YANI
MİSAFİRPERVERLİ-
GİNİZİN KÜÇÜK
BİR KARŞILIĞI
OLMALI... EPEYCE
ŞARABINIZI İÇİP
EKMEĞİNİZİ
YEMİŞLİĞİM
VAR

ARMAGİNİNİ
KABUL EDİYORUM,
EY MUHTEŞEM BILBO!
VE SENİ ELF-DOSTU İLAN
EDİYOR VE KUTLUYORUM...
DİLERİM GÖĞÜN AĞLA
KÜÇÜLMESİN (YOKSA BİR-
ŞEYLER YÜRÜTMEK FAZLA
KOLAY HALSİ GELİR)!
HOŞÇAKAL!



Bilbo eve varmadan önce birçok zorluk ve macera yaşadı...
Vahşi topraklar hâlâ vahşiydi, ve buralarda başka birçok
şey yaşıyordu, yani goblinlerin yanı sıra...

Sonunda kış ortası civarında Gandalf ve
Bilbo Beorn'un evinin kapılarına kadar
giden bütün yolu katetmişti; ve her ikisi
de burada bir süre kaldılar...



Beorn daha sonra
o bölgede
büyük bir şef
haline geldi; ve
onun soyundan
gelenlerin ayı
şekli, alma
gücü taşımaya
nasiller boyunca
devam ettiği
söylenir...

Bilbo ve Gandalf sonunda
Beorn'dan ayrıldığında
bahar gelmişti, ve sonunda
uzun yolu katetip tam da
daha önce goblinlerin
onların yakalamış olduğu
gece de ulaştılar... Orada,
uzaklarda, göz menzillerinin
sınırında Yalnız Dağ
yükseliyordu. En yüksek
zirvesinde henüz erime-
miş karlar soluk
soluk parlıyordu...

DEMİK
ATEŞTEN SONRA
KAR GELİYOR, VE
EJDERLERİN BİLE
ZAMANI SONA
EREBİLİYOR!...

ARTIK
TEK İSTEDİ-
GİM KENDİ
KOLTUĞUMDA
OTURUYOR
OLMAK!...

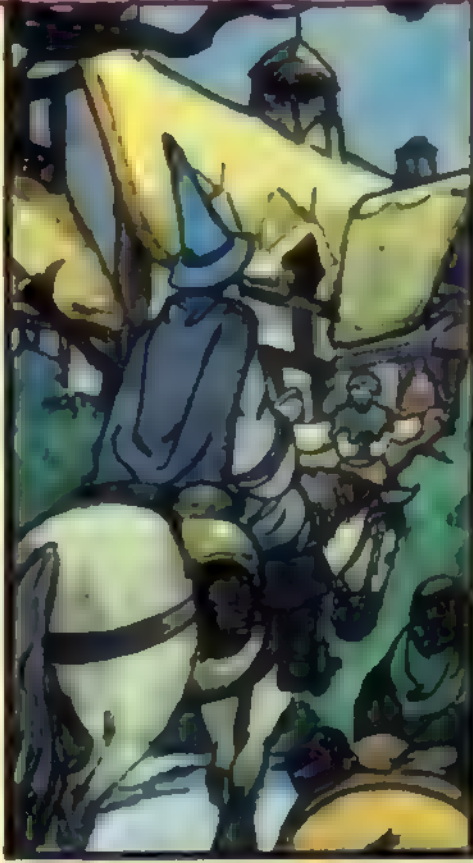


Kil: sonunda Son Sade Ev'in bulunduğu Rivendell vadisinin kenarına ulaştıklarında, tarih Mayıs biriydi...

Anlatıcı Gandalf oldu, zira Bilbo'nun apey uykusu gelmişti... Gandalf'ın nereye gitmiş olduğunu da o zaman öğrendi...

Burada sıcak birimde karşılandılar, ve o akşam meceralarının dykusu... duymaya meraklı çok sayıda kulak vardı...

Görünüşe göre Gandalf, beyaz büyücülerin, yani ilim ve iyir büyüün ustaları'nın büyük bir divanına katılmıştı: ve sonunda Necromancer'i Mirkwood'un güneşindeki karanlık korunun'dan sürmüştü...



YAKIN ZAMANDA ORMAN BİRAZ DAHA BÜTÜNLÜK ARZEDER HALE GELECEK... UMUYORUM KI KUZAY BÖLGESİ BU DEHŞETTEN UZUN YILLAR BOYUNCA KURTULMUŞ OLACAKTIR... ONUN TAMAMIYLA DÜNYA - DAN SÜRGÜN EDİLMİŞ OLMASINI İSTER...

BU GERÇEKTEN DE İYİ OLUYORDU, AMA KORKARIM DÜNYANIN NE BU ÇAGINDA, NG BUN - DAN SONRAKİ BİRAÇ ÇAGI BOYUNCA GERÇEKLEŞEBİLE - CEK...

Bilbo o evde yorgunluğun - dan kısa süre sonra kurtuldu...Yine de orası bile artık onu fazla geçiktire - mezdi, zira hep kendi evini düşünüyordu...Bu yüzden bir hafta sonra Elrond'a veda etti, ve ona kabul etmekte zorlanmaya - cığı küçük armağanlar vererek, Gandalf ile birlikte yola çıktı...

MAYIS ZAMANI KEYİFLİ OLUYOR, AMA EF - SANELERİ ARDIMIZ - DA BIRAKTIK VE EVE DÖNÜYÖRÜZ... SANIRIM BU GELEN BİR İLK ESİNTİ...

HENÜZ ÖNÜMÜZDE UZUN BİR YOL VAR...

AMA BU SON YOL...



Yoldaki her noktada Bilbo bir yıl öncesinin olaylarını ve sözlerini anımsıyordu-ona daha çok on yıl olmuş gibi geliyordu-ve tabii ki böylece, Tom, Bert ve Bill ile geçen o tatarz maceralarını yaşamak üzere yoldan ayrıldık-ları o yeri hemen farketti...

Trolllerden alıp yoldan uzak ol-mayan bir yerde gömmüş oldukları altınları hala saklı ve dokunulmamış halde buldular...

Bundan sonra ilerleyişleri de-ha yavaş oldu, ve zamanın çoğunda yurtdüer.. Ama arazi yeşildi, ve hobbitin ha-linden hoşnut biçimde üzerin-de yürüdüğü sık çimenler vardı-zira Haziran ayıyla birlikte artık yaz gelmişti ve hava yine parlak ve sıcaktı...

BANA YAŞA - MİM BOYUNCA YETENEK KADARINA SAHİBİM ZATEN BUNU SEN ALSAN MY OLUR, GANDALF, EMİNİM ONUN İŞE YARAYACAĞI BİR VER BULURSUN...

BULURUM GERÇEKTEN/AMA PAYLAŞMALISIN, HEM DE ESİT OLARAK! TAHMİNİNDEN DAHA FAZLASI-NA İHTİYACIN OLAĞINI GÖRE-BİLİRSİN...

Her şeyin bir sonu olduğu gibi, yani bu öykünün bile. Bilbo-nun uzakta kendi Tepe-sini görebil-diği gün de sonun-da gelip çatı...

VOLLAR UZAR UZAR GİDER BULUTLARIN VE YILDIZLARIN ALTINDA YİNE DE UZAKLAŞIP GİTMİŞ AYAKLAR SONUNDA EVE DOĞRU YOLA ÇIKAR...

ORMANI VE YANGINI GÖRMÜŞ, TAŞ SALONLARDAKİ DEHŞETİ BİLMİŞ GÖZLER SONUNDA HEP TANIDIKLARI YEŞİL ÇAYIRLARA AĞAÇLARA VE TEPELERE BAKARLAR...

SEVGİLİ DOSTUM BILBO SANA BİRŞEYLER OLMUŞ/SEN ARTIK O ESKİ HOBBİT DEĞİLSİN...

ÜSTÜME İYİLİK SAĞLIK, NELER OLUYOR?..

Bilbo tam bir açık arttırmanın ortasında geri dönmüştü! Kapıya asılmış, siyah ve kırmızı renklere dek iri bir levhada, Haziran yirmikisinde Messers, Grubb, Grubb ve Burrows'ların; Bag-End, Tepealtı, Hobbiton'da oturan merhum Bilbo Baggins Esquire'in eşyalarını açık arttırmada satacağı açıklanıyordu... Satış saat tam onda başlayacaktı...

Böyle yemedi, zamanı yakındı ve eş-
yaların çoğu çoktan satılmıştı, hem
de neredeyse hiçbir şey ile eş-şar-
ar arasında değişen fiyatlar karşılığın-
da (zira bir aşık arttırmada böyle
şeyler pek ender sayılmazdı.)

Bilbo'nun kuzenleri Sackvill-
Bagginsler ise, aslında ken-
di mobilyalarının uyup uyma-
yacağını görmek için Bilbo'nun
odalarını ölçmekle meşgul-
düler... Kısacası Bilbo'nun
ferze iliyordu, ve aslında
bu tahminin yanlış olduğunu
görmek, bunu söylemiş olan-
ların hepsini de savın-
dırmamıştı doğrusu...



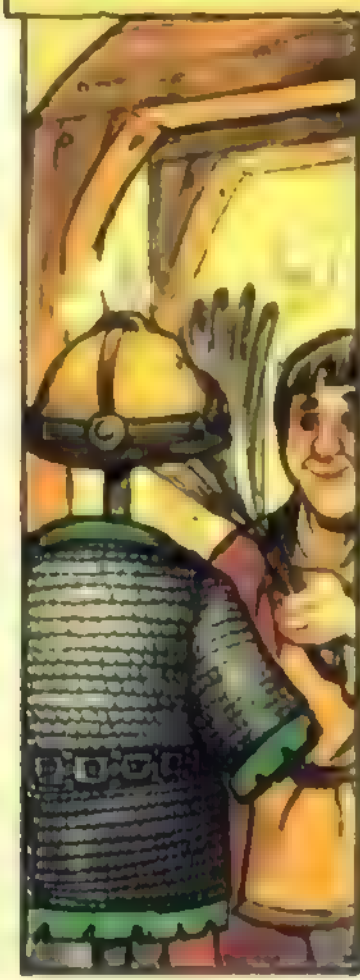
Day Bilbo Baggins'in
dönüşü, Tepe'nin
altında, üzerinde ve
suyun ötesinde epey
bir karmaşa yaratmış-
tı; yakışık dokuz gün
süren bir gâşkinlik -
ten çok daha fazlası
yaşamıştı, ve hatta
kanuni sükunetler
cidden yıllar sürdü...
Sonunda Bilbo zaman-
dan kazanmak için,
kendi mobilyasının
epey bir kısmını geri
satın almak zorunda
kaldı... Gümüş
kaşıklarının çoğu
esrarengiz biçimde
kaybolmuş ve
asla bulunama-
mıştı...



Bilbo kaşıklerden daha fazlasını kaybet-
mişti... Sonuçta kadar bir elf-dostu
olarak kaldığı; ve dwarflar, büyücüler
ve yolundan geçen buna benzer tüm
kişilerden saygı gördüğü doğrudur...
Ayrıca pek itibarlı biri sayılmıyordu...
Aslında çevredeki tüm hobbitler tara-
fından 'ecayip' biri olarak kabul
ediliyordu. Teek tarafındaki yegenleri
harış... Ama onlar da Bilbo'yla
görüşmek konusunda kendisiyle
büyükleri tarafından pek teşvik
edilmiyorlardı...



Üzgünüm, ama Bilbo bu-
tün bunları pek umursa-
madı... O kendinden gayet
hoşnuttu... Kılıcını göm-
menin rafına asmıştı...
Zirhlı giysisini salondaki
bir ağıllığa yerleştir-
mişti (ta ki onu bir
Müzeye ödünç verene-
dek). Altın ve gümüşü-
nün çoğunu armağan-
lar halinde harca-
mıştı... Sihirli yüzüğünü
büyük bir sırla olarak sak-
ladı, zira onu çoğunlukla
hoşlenmediği konuklar
geldiğinde kullanıyordu.



Şiirler yazmaya ve
Şairleri ziyaret etme-
ye başladı; ve öykü-
lerine pek az kişinin
inanmasına rağmen,
günlerinin sonuna
kadar pek mutlu
yaşadı, ve bunlar ina-
nilmez ölçüde uzun
günler oldu...

Birkaç yıl sonra bir sonbahar akşamı, Bilbo çalışma odasında oturmuş anılarını yazıyordu-onlara "Varış ve Dönüş: Bir Hobbitin Tatili" başlığını koymayı düşünüyordu-ve o sırada kâpının zili çaldı...

Gelenler Gandalf ve bir dwarf'tı: ve dwarf da Balin'in ta kendisiydi...

Hemen birlikte yaşadıkları şeylerden bahsetmeye başladılar tabii, ve Bilbo Dağ memleketlerinde işlerin nasıl gittiğini sordu. Bard, Dale'deki şehri yeniden kurmuştu, ve tüm vadi toprağı yeniden sürülüp işlenerek zenginleşmişti... İstisna Bölge şimdi kuzularla doluydu, ve baharda tomurcuklarla, sonbaharda meyller ve sülenlerle doluyordu...

Lake-town yeniden kurulmuş ve her zamankinden daha fazla kalkınmıştı, ve Aken Nehir'inden aşağı ve yukarı birçok zenginlik taşınyordu: ve o taraflarda yaşayan elfler, dwarf'lar ve insanlar arasında dostluk vardı...

Faki efendi kötü bir sona uğramıştı... Bard ona Lake in-sanlarına yardım için çok miktarda altın vermişti, ancak o belli hastalıkları kolay kapandıktan sonra hastalığına tutulmuş, altının çoğunu alıp kaçırmış, ve arkadaşları tarafından terk edilerek Cöl'de ölmüştü...

GELİN !
İÇERİ
GELİN !

YENİ EFENDİ DAHA BİLGE BİRİ, VE OLDUKÇA DA POPÜLER, ZİRA ŞU ANDAKİ ZENGİNLİK İÇİN EN ÇOK ÖVGÜYÜ O ALIYOR... ONUN ZAMANINDA NEHİR- LERİN ALTIN İLE AKTIĞINI ANLATAN ŞARKILAR ÜRETİYORLAR...

DEMEK ESKİ ŞARKILARIN KEHANETLERİ YİNE DE BİR ŞEKİLDE DOĞRU ÇIKMIŞ...

ELBETTE ! NİYE ÇIKMAYA- ÇAKLARDI Kİ?..

GERÇEKLEŞMELERİN- DE SENİN DE PARMAĞIN OLDUĞU İÇİN KEHANETLERE İNANMIYOR DEĞİLSİN HERHAL- DE ? TÜM MACERALARININ VE KURTULUŞLARININ YAL- NIZCA ŞANS ESERİ OLDU- ĞUNU, SİRF SENİN İŞİNE YARASIN DİYE GERÇEK- LEŞTİKLERİNİ SANMI- YORSUN YA?..

SEN PEK İYİ BİRİSİN, BAY BAĞGINS, VE SENİ PEK SEVERİM; AMA NE DE OLSA KOSKOCA BİR DÜNYADA EPEYCE UFAK BİRİSİN YALNIZ- CA...

SÜKÜR- LER OLSUN Kİ ÖYLE...

SON

DAVID A. GREEN

J.R.R. Tolkien

J.R.R. Tolkien (1892-1973), 1925'den 1945'e dek Oxford'daki Pembroke Koleji'nde Anglo-Saxon Bölümü Profesörü olarak görev yapmış, daha sonra 1959'daki emekliliğine dek Merton'da İngiliz Dili ve Edebiyatı Profesörü olarak kalmıştır. Başlıca ilgi alanı, özellikle *Beowulf*, *Ancrene Wisse* ve *Sir Gowain ve Yeşil Şövalye*'deki, İngiliz Ortabatı Toprakları'nın edebi ve linguistik kültürüne yöneliktir; ancak okuyan halk kendisini en çok *Ham'den Çiftçi Giles*, *Hobbit*, *Tom Bombadil'in Maceraları*, ve üç ciltlik *Yüzüklerin Efendisi* adlı eserlerin yazarı olarak tanımaktadır..



David Wenzel

David Wenzel kariyerine 1975'de Lin Carter'ın *Orta Arz, Resimli Tolkien Dünyası*'nı çizerek başladı, ve *Hobbit*'in bitimiyle tüm halkayı tamamlamış oldu. Stili, klasik karakalem ve suluboya teknikleriyle grafik anlatımı bir araya getirmektedir. Çizerlik ilhamını Arthur Rackham, Howard Pyle ve Hal Foster'dan, artı geniş bir ortaçağ referans kütüphanesinden almıştır. Wenzel'in diğer illüstrasyon çalışmaları arasında Robert Louis Stevenson'un *Define Adası*, Robert E. Howard'ın *Solomon Kane*'i, H.B. Pieper'in *Küçük Fuzzy'nin Maceraları*, ve Rob Walsh'ın *Dwarflar Krallığı* yer alır.

Charles Dixon

Charles Dixon, Golden Books ve Walt Disney için çeşitli çocuk kitapları yazmıştır. *Winnie and the Pooh*'un yeni maceraları da bunların arasındadır. 1984'den beri çizgiromanlarla verimli biçimde çalışmış, birçok büyük çizgiroman şirketi için orjinal öyküler ve seri devamlılığı sağlamıştır. Çalışmaları arasında: *Airboy, Evangaline, Strike, Radio Boy, Valkyrie!, Black Terror, Alien Legion, Moon Knight, Super Cops, Alias*, ve daha birçok eser bulunur.



Sean Deming

Sean Deming 1985'de Eclipse Books'a yardımcı editör olarak gelmiştir. Birçok eserin editörlüğünü yapmış ve 1988'den 1990'a kadar Dağıtım Müdürlüğü pozisyonunda kalmıştır. *Hobbit* üzerinde çalışmaya başlaması da bu zamana rastlar. 80'lerin sonlarında *New Wave* serisinin yaratımına katkıda bulunmuş ve editörlüğünü yapmış, ve *Naive Inter-dimensional Commando Koalas*'ı yaratmıştır.



Bill Pearson

Bill Pearson, orijinal İngilizce versiyonunun kaligrafistliğini yapmıştır. Son otuz yıl boyunca alandaki aşağı yukarı her yayıncı için çizgiromanlar yazmış, editörlük, renklendirme ve resimlemelerini yapmış, ama çoğunlukla kaligrafist olarak çalışmış, *Hobbit*'in genel tasarımına da zengin bir katkıda bulunmuştur.

Berardi & Milazzo

KEN PARKER



3. ALBÜM



ISBN 9756902272